叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 卡温·比洛奎斯特回忆录(memoirs Of Carwin The Biloquist) 000001

2. 卡温·比洛奎斯特回忆录(memoirs Of Carwin The Biloquist) 000002

3. 卡温·比洛奎斯特回忆录(memoirs Of Carwin The Biloquist) 000003

4. 卡温·比洛奎斯特回忆录(memoirs Of Carwin The Biloquist) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡温·比洛奎斯特回忆录(Memoirs of Carwin the Biloquist)

['memwɑ:z][ɒv; əv]['kɑ:rwɪn][ðə; ði]['bɪlə,kwɪst]
Memoirs **of** **Carwin** **the** **Biloquist**
回忆录 的 卡温 这 演说家

卡文·布洛基斯特的回忆录

[tʃɑ:lz] ['brɑkdən] [braʊn]
Charles **Brockden** **Brown**
查尔斯 布罗克登 棕色的

查尔斯·布罗克登·布朗

['tʃæptə(r)] [ai] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,
I **was** **the** **second** **son** **of** **a** **farmer** **,**
我 曾是 这 第二 儿子 的 一个 农民 ,

我是农夫的次子，

[hu:z] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['westən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
whose **place** **of** **residence** **was** **a** **western** **district** **of** **Pennsylvania** **.**
谁 地方 的 住宅 曾是 一个 西 区 的 宾夕法尼亚州 .

他的居住地是宾夕法尼亚州西部的一个地区。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [si:md] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
My **eldest** **brother** **seemed** **fitted** **by** **nature** **for** **the** **employment** **to** **which** **he**
我的 长子 兄弟 似乎 适配 经过 自然 为了 这 就业 到 哪个 他
[wɒz; wəz] ['destɪnd] .
was **destined** **.**
曾是 注定 .

我的大哥似乎天生就适合他注定要从事的工作。

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['nevə(r)][led] [hɪm] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌrəʊ] .
His **wishes** **never** **led** **him** **astray** **from** **the** **hay** **-** **stack** **and** **the** **furrow** **.**
他的 愿望 绝不 引领 他 误入歧途 从 这 干草 - 堆 和 这 畦 .

他的愿望从未让他偏离干草堆和犁沟。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz]['nevə(r)][reɪndʒd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
His **ideas** **never** **ranged** **beyond** **the** **sphere** **of** **his** **vision** **,**
他的 想法 绝不 范围 超过 这 领域 的 他的 想象 ,

他的思想从未超出他的视野范围。

[ɔ:(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [kʊd; kəd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] .
or **suggested** **the** **possibility** **that** **to** **-** **morrow** **could** **differ** **from** **to** **-** **day** **.**
或者 建议 这 可能性 那 到 - 明天 可以 不同 从 到 - 天 .

或者暗示明天可能与今天不同。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bɪ'twi:n] ['lɜ:nɪŋ]
He **could** **read** **and** **write** **,** **because** **he** **had** **no** **alternative** **between** **learning**
他 可以 读 和 写 , 因为 他 有 不 选择 之间 学习
[ðə; ði] ['les(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] ,
the **lesson** **prescribed** **to** **him** **,**
这 课 规定 到 他 ,

他能读会写，因为他别无选择，只能学习别人为他安排的课程。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

and	punishment	.
和	惩罚	.

以及惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fɪə(r)][ɜːrdʒd] [hɪm] ['fɔːwəd] ,

He	was	diligent	,	as	long	as	fear	urged	him	forward	,
他	曾是	勤奋	,	作为	长的	作为	害怕	敦促	他	向前	,

只要恐惧驱使他前进，他就会勤奋努力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] [siːst] [wɪð] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊtɪv] .

but	his	exertions	ceased	with	the	cessation	of	this	motive	.
但	他的	努力	停止	和	这	停止	的	这	动机	.

但随着这一动机的消失，他的努力也随之停止了。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [kən'sistid] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	limits	of	his	acquirements	consisted	in	signing	his	name	,
这	限制	的	他的	收购	由……组成	在	签名	他的	姓名	,

他所掌握的技能仅限于签名。

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	spelling	out	a	chapter	in	the	bible	.
和	拼写	出去	一个	章	在	这	圣经	.

并逐章解读圣经。

[maɪ] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

My	character	was	the	reverse	of	his	.
我的	特点	曾是	这	撤销	的	他的	.

我的性格和他截然相反。

[maɪ] [θɜːst] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð]

My	thirst	of	knowledge	was	augmented	in	proportion	as	it	was	supplied	with
我的	口渴	的	知识	曾是	增强	在	部分	作为	它	曾是	供应	和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

随着我获得满足感，我对知识的渴望也随之增强。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]

The	more	I	heard	or	read	,	the	more	restless	and	unconquerable	my	curiosity
这	更多的	我	听到	或者	读	,	这	更多的	不安	和	不可征服的	我的	好奇心

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

我听到的或读到的越多，我的好奇心就越发躁动不安，越发无法抑制。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [ə'laɪv][tuː; tə]['nɒv(ə)lti] , [maɪ]['fænsi] [tiːm] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

My	senses	were	perpetually	alive	to	novelty	,	my	fancy	teemed	with	visions	of
我的	感官	是	永恒地	活	到	新奇	,	我的	想要	拥挤	和	愿景	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

我的感官时刻对新鲜事物保持敏锐，我的想象力充满了对未来的憧憬。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

and	my	attention	fastened	upon	every	thing	mysterious	or	unknown	.
和	我的	注意力	系紧	之上	每一个	事物	神秘	或者	未知	.

我的注意力完全集中在所有神秘或未知的事物上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

My	father	intended	that	my	knowledge	should	keep	pace	with	that	of	my	brother	,
我的	父亲	故意的	那	我的	知识	应该	保持	步伐	和	那	的	我的	兄弟	,

我父亲希望我的知识水平能与哥哥的水平持平。

[bʌt; bət] [kən'si:vd] [ðæt] [ɔ:l] [bi'jɔnd] [ðə; ði][mɪə(r)][kə'pæsəti][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [wɒz; wəz]

but	conceived	that	all	beyond	the	mere	capacity	to	write	and	read	was
但	构思	那	全部	超过	这	仅仅	容量	到	写	和	读	曾是

['ju:sləs] [ɔ:(r)] [pə'nɪʃəs] .

useless	or	pernicious	.
无用	或者	有害	.

但他认为，除了读写能力之外的一切能力都是无用或有害的。

[hi:; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['lɪmɪts] ,

He	took	as	much	pains	to	keep	me	within	these	limits	,
他	采取	作为	很多	疼痛	到	保持	我	之内	这些	限制	,

他费尽心思将我限制在这些界限之内。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

as	to	make	the	acquisitions	of	my	brother	come	up	to	them	,
作为	到	制作	这	收购	的	我的	兄弟	来	向上	到	他们	,

为了让我的兄弟的收购款达到他们的水平，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .

but	his	efforts	were	not	equally	successful	in	both	cases	.
但	他的	努力	是	不是	同样地	成功的	在	两个都	案例	.

但他的努力在这两种情况下都并非同样成功。

[ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['skru:təni][wɒz; wəz] [ig'zə:tid] [ɪn][veɪn] : [ri'prəutʃ] [ænd; ənd]

The	most	vigilant	and	jealous	scrutiny	was	exerted	in	vain	:	Reproaches	and
这	最多	警惕的	和	嫉妒的	审查	曾是	施加	在	徒劳	:	责备	和

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

最警惕、最严密的审查也无济于事：责备和殴打，

['peɪnf(ə)l] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['penəns] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] ['slækən] [maɪ] [zi:l]

painful	privations	and	ignominious	penances	had	no	power	to	slacken	my	zeal
痛苦	匮乏	和	可耻	忏悔	有	不	力量	到	放松	我的	热情

[ænd; ənd] [ə'beɪt] [maɪ] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

and	abate	my	perseverance	.
和	减弱	我的	毅力	.

痛苦的困苦和耻辱的苦行都无法削弱我的热情和意志。

[hi:; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn][ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔ:riəs] [tɑ:sks] ,

He	might	enjoin	upon	me	the	most	laborious	tasks	,
他	可能	责成	之上	我	这	最多	费力的	任务	,

他可能会给我安排最艰巨的任务，

[set][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,

set	the	envy	of	my	brother	to	watch	me	during	the	performance	,
放	这	嫉妒	的	我的	兄弟	到	手表	我	期间	这	表现	,

让哥哥羡慕我观看我的表演，

[meɪk] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] ,

make	the	most	diligent	search	after	my	books	,	and	destroy	them	without	mercy	,
制作	这	最多	勤奋	搜索	后	我的	图书	,	和	破坏	他们	没有	怜悯	,

尽一切努力搜寻我的书籍，并毫不留情地销毁它们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌaʊt'ru:t] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [prə'pensəti] .

when	they	were	found	;	but	he	could	not	outroot	my	darling	propensity	.
什么时候	他们	是	成立	;	但	他	可以	不是	根除	我的	亲爱的	倾向	.

当他们被发现时；但他无法根除我那令人喜爱的倾向。

[ai] [ig'zə:tid] [ɔ:l][maɪ] [p'aʊəz] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] .

I	exerted	all	my	powers	to	elude	his	watchfulness	.
我	施加	全部	我的	权力	到	躲避	他的	警惕	.

我竭尽全力躲避他的监视。

['senʃə] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [straɪv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

Censures	and	stripes	were	sufficiently	unpleasing	to	make	me	strive	to	avoid
谴责	和	条纹	是	足够	令人不快	到	制作	我	努力	到	避免

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

训斥和鞭笞让我非常不快，以至于我竭力避免它们。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [end] ,

To	effect	this	desirable	end	,
到	影响	这	理想	结尾	,

为了实现这一理想目标，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

I	was	incessantly	employed	in	the	invention	of	stratagems	and	the	execution
我	曾是	不已	受雇	在	这	发明	的	策略	和	这	执行

[ɒv; əv] [ikˈspiːdiənt] .

of	expedients	.
的	权宜之计	.

我一直忙于制定策略和实施权宜之计。

[maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

My	passion	was	surely	not	deserving	of	blame	,
我的	热情	曾是	一定	不是	值得	的	责备	,

我的热情当然不应该受到指责，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [səbˈdʒektɪd] [ˌem ˈiː] ; [jet]

and	I	have	frequently	lamented	the	hardships	to	which	it	subjected	me	;	yet
和	我	有	频繁地	哀叹	这	艰辛	到	哪个	它	受	我	;	然而

, [pəˈhæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

我曾多次哀叹它给我带来的苦难；然而，或许，

[ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈpɒn] [maɪ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

the	claims	which	were	made	upon	my	ingenuity	and	fortitude	were	not
这	索赔	哪个	是	制成	之上	我的	独创性	和	坚韧	是	不是

[wɪˈðaʊt] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekts] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] .

without	beneficial	effects	upon	my	character	.
没有	有利	效果	之上	我的	特点	.

人们对我聪明才智和坚韧不拔的赞扬，对我的品格产生了积极的影响。

[ðɪs] [kənˈtenʃ(ə)n] [ˈlɑːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪksθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .

This	contention	lasted	from	the	sixth	to	the	fourteenth	year	of	my	age	.
这	争论	持续	从	这	第六	到	这	第十四	年	的	我的	年龄	.

这场争论从我六岁一直持续到十四岁。

[maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [skiːm] [wɒz; wəz] [in'sait] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] [ðəʊ]

My	father's	opposition	to	my	schemes	was	incited	by	a	sincere	though
我的	父亲的	反对	到	我的	方案	曾是	煽动	经过	一个	真诚	尽管

[ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] .

unenlightened	desire	for	my	happiness	.
闭塞	欲望	为了	我的	幸福	.

我父亲反对我的计划，是出于他真诚却不明智的愿望，希望我幸福。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ɪˈluːdid] [ɔː(r)] ['ɒbstɪnətli] [rɪˈpeld] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs]

That	all	his	efforts	were	secretly	eluded	or	obstinately	repelled	,	was	a	source
那	全部	他的	努力	是	偷偷	躲避	或者	顽固地	排斥	,	曾是	一个	来源

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bˈɪtərəst] [rɪˈgret] .

of	the	bitterest	regret	.
的	这	最苦涩的	后悔	.

他的所有努力都被暗中躲避或顽固地抵制，这让他感到无比遗憾。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [lə'mentɪd] , [wɪð] [tɪəz] , [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [dɪ'prævəti] ,

He	has	often	lamented	,	with	tears	,	what	he	called	my	incorrigible	depravity	,
他	有	经常	哀叹	,	和	眼泪	,	什么	他	称为	我的	不可救药	堕落	,

他常常含泪哀叹我那无可救药的堕落，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [wʊd]

and	encouraged	himself	to	perseverance	by	the	notion	of	the	ruin	that	would
和	鼓励	他自己	到	毅力	经过	这	概念	的	这	废墟	那	会

[ɪn'evɪtəbli] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][kə'rɪə(r)] .

inevitably	overtake	me	if	I	were	allowed	to	persist	in	my	present	career	.
不可避免地	超过	我	如果	我	是	允许	到	坚持	在	我的	展示	职业	.

他鼓励自己坚持下去，心想如果继续从事目前的职业，最终必然会走向毁灭。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Perhaps	the	sufferings	which	arose	to	him	from	the	disappointment	,
也许	这	苦难	哪个	出现	到	他	从	这	失望	,

或许，他因失望而遭受的痛苦，

[wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

were	equal	to	those	which	he	inflicted	on	me	.
是	平等的	到	那些	哪个	他	造成的	在	我	.

与他加诸于我的痛苦一样。

[ɪn][maɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ɪ'vents] ['hæpənd] [wɪtʃ] [æsə'teɪnd] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] .

In	my	fourteenth	year	,	events	happened	which	ascertained	my	future	destiny	.
在	我的	第十四	年	,	活动	发生	哪个	已确定	我的	未来	命运	.

在我十四岁那年，发生了一些决定我未来命运的事情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [kaʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

One	evening	I	had	been	sent	to	bring	cows	from	a	meadow	,
一	晚上	我	有	到过	发送	到	带来	牛	从	一个	草地	,

一天晚上，我奉命去把牛从草地上赶回来。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mænʃ(ə)n] .

some	miles	distant	from	my	father's	mansion	.
一些	英里	遥远	从	我的	父亲的	大厦	.

距离我父亲的豪宅有几英里远。

[maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['menəs] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪf] ,

My	time	was	limited	,	and	I	was	menaced	with	severe	chastisement	if	,
我的	时间	曾是	有限的	,	和	我	曾是	受威胁	和	严重	惩罚	如果	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəm] ,

according	to	my	custom	,
根据	到	我的	风俗	,

我的时间有限，而且如果按照我的惯例，我将会受到严厉的惩罚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'saɪnd] .

I	should	stay	beyond	the	period	assigned	.
我	应该	停留	超过	这	时期	分配	.

我应该在规定的时间之后继续留任。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðiːz] ['menəs] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] [wɪð]

For	some	time	these	menaces	rung	in	my	ears	,	and	I	went	on	my	way	with
为了	一些	时间	这些	威胁	梯子	在	我的	耳朵	,	和	我	去	在	我的	方式	和

[spiːd] .

speed	.
速度	.

这些威胁在我耳边萦绕了一段时间，于是我加快了脚步继续前行。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['medəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

I	arrived	at	the	meadow	,	but	the	cattle	had	broken	the	fence	and
我	到达的	在	这	草地	,	但	这	牛	有	破碎的	这	栅栏	和

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

我到达草地时，牛群已经冲破围栏逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

It	was	my	duty	to	carry	home	the	earliest	tidings	of	this	accident	,
它	曾是	我的	责任	到	携带	家	这	最早	消息	的	这	事故	,

我的职责是第一时间将这起事故的消息带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

but	the	first	suggestion	was	to	examine	the	cause	and	manner	of	this
但	这	第一的	建议	曾是	到	检查	这	原因	和	方式	的	这

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但第一个建议是调查此次逃脱的原因和方式。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ]['siːdə(r)] ['reɪlɪŋ] .

The	field	was	bounded	by	cedar	railing	.
这	场地	曾是	有界	经过	雪松	栏杆	.

田地四周环绕着雪松木栅栏。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst] .

Five	of	these	rails	were	laid	horizontally	from	post	to	post	.
五	的	这些	铁轨	是	铺设	水平方向	从	邮政	到	邮政	.

其中五根铁轨水平铺设在两根立柱之间。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	upper	one	had	been	broken	in	the	middle	,
这	上	一	有	到过	破碎的	在	这	中间	,

上面的那根从中间断了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊlz][ɒn][wʌn][saɪd] ,

but	the	rest	had	merely	been	drawn	out	of	the	holes	on	one	side	,
但	这	休息	有	仅仅	到过	绘制	出去	的	这	孔	在	一	边	,

但其余的只是从一侧的孔洞里被拉出来的。

[ænd; ənd] ['restɪd] [wɪð] [ðeə(r)][endz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	rested	with	their	ends	on	the	ground	.
和	休息	和	他们的	结束	在	这	地面	.

它们四肢着地，尾端着地。

[ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn]['əʊnli][wɒz; wəz]

The	means	which	had	been	used	for	this	end	,	the	reason	why	one	only	was
这	方法	哪个	有	到过	用过的	为了	这	结尾	,	这	原因	为什么	一	仅有的	曾是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

为达到此目的所采用的手段，以及导致其中一种手段被破坏的原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ,

and	that	one	the	uppermost	,
和	那	一	这	最上层	,

而最上面的那个，

[haʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

how	a	pair	of	horns	could	be	so	managed	as	to	effect	that	which	the
如何	一个	一对	的	角	可以	是	所以	管理	作为	到	影响	那	哪个	这

[hændz][ɒv; əv][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] ,

hands	of	man	would	have	found	difficult	,
双手	的	男人	会	有	成立	难的	,

如何巧妙地运用一对角，使其完成人手难以做到的事情?

[sə'plaɪd] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

supplied	a	theme	of	meditation	.
供应	一个	主题	的	冥想	.

提供了冥想的主题。

[sʌm; səm]['æksɪdənt][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['revəri] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ]

Some	accident	recalled	me	from	this	reverie	,	and	reminded	me	how	much
一些	事故	召回	我	从	这	遐想	,	和	提醒	我	如何	很多

[taɪm] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [kən'sjuːmd] .

time	had	thus	been	consumed	.
时间	有	因此	到过	消耗	.

一次意外将我从沉思中拉了回来，也让我意识到自己已经消磨了多少时间。

[ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'leɪ] ,

I	was	terrified	at	the	consequences	of	my	delay	,
我	曾是	恐惧	在	这	结果	的	我的	延迟	,

我非常害怕延误的后果。

[ænd; ənd] [sɔːt] [wɪð] ['iːgənəs] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔbvieɪt] .

and	sought	with	eagerness	how	they	might	be	obviated	.
和	寻求	和	渴望	如何	他们	可能	是	避免	.

他们热切地寻求消除这些问题的方法。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [weɪ] [bæk] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

I	asked	myself	if	there	were	not	a	way	back	shorter	than	that	by	which	I
我	问	我	如果	那里	是	不是	一个	方式	后退	较短	比	那	经过	哪个	我

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

我问自己，有没有比我来时走的路更短的回程路线。

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] [rəʊd][wɒz; wəz] ['rendəd] [sə'kjuːɪtəs] [baɪ][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	beaten	road	was	rendered	circuitous	by	a	precipice	that	projected	into	a
这	被打败	路	曾是	渲染	迂回	经过	一个	悬崖	那	预计	进入	一个

['neɪbərɪŋ] [striːm] ,

neighbouring	stream	,
邻接	溪流	,

由于一处伸入附近溪流的悬崖，原本平坦的道路变得蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	closed	up	a	passage	by	which	the	length	of	the	way	would	have	been
和	关闭	向上	一个	通道	经过	哪个	这	长度	的	这	方式	会	有	到过

[dɪ'mɪnɪʃt] [wʌn] [hɑːf] :

diminished	one	half	:
减少	一	一半	:

并封闭了一条通道，使道路长度减少了一半：

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] , [ænd; ənd]

at	the	foot	of	the	cliff	the	water	was	of	considerable	depth	,	and
在	这	脚	的	这	悬崖	这	水	曾是	的	大量	深度	,	和

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['edi] .

agitated	by	an	eddy	.
激动	经过	一个	涡流	.

悬崖脚下水深，并有漩涡搅动。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜ:(r)][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

I	could	not	estimate	the	danger	which	I	should	incur	by	plunging	into	it	,
我	可以	不是	估计	这	危险	哪个	我	应该	招致	经过	骤降	进入	它	,

我无法估量贸然跳入其中会招致怎样的危险。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	I	was	resolved	to	make	the	attempt	.
但	我	曾是	已解决	到	制作	这	试图	.

但我决心要尝试一下。

[ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [traɪd] ,

I	have	reason	to	think	,	that	this	experiment	,	if	it	had	been	tried	,
我	有	原因	到	思考	,	那	这	实验	,	如果	它	有	到过	尝试	,

我有理由认为，如果这项实验真的进行过，

[wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [waɪl] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [maɪ] [ʌn'taɪmli] [feɪt] ,

would	have	proved	fatal	,	and	my	father	,	while	he	lamented	my	untimely	fate	,
会	有	已证实	致命的	,	和	我的	父亲	,	尽管	他	哀叹	我的	不合时宜	命运	,

那将是致命的，我的父亲虽然为我的英年早逝而哀悼，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑ:ndz] [hæd; həd]

would	have	been	wholly	unconscious	that	his	own	unreasonable	demands	had
会	有	到过	完全	无意识	那	他的	自己的	不合理	需求	有

[ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'ti:] .

occasioned	it	.
引发	它	.

他完全没有意识到，是他自己不合理的要求导致了这一切。

[ai] [tɜ:nd] [maɪ] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [spɒt] .

I	turned	my	steps	towards	the	spot	.
我	转向	我的	步骤	向	这	点	.

我转身朝那个地方走去。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['i:zi] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

To	reach	the	edge	of	the	stream	was	by	no	means	an	easy	undertaking	,
到	抵达	这	边缘	的	这	溪流	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	承诺	,

到达溪流边缘绝非易事。

[səʊ] ['meni] [ə'brʌpt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['glu:mi] [h'bləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .

so	many	abrupt	points	and	gloomy	hollows	were	interposed	.
所以	许多	突然	积分	和	阴沉	空心	是	插入	.

其间穿插着许多突兀的转折点和阴暗的低谷。

[ai][hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['skɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [trækt] ,

I	had	frequently	skirted	and	penetrated	this	tract	,
我	有	频繁地	裙摆	和	渗透	这	通道	,

我曾多次绕过或深入这条小径，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [æz; əz] [naʊ] :

but	had	never	been	so	completely	entangled	in	the	maze	as	now	:
但	有	绝不	到过	所以	完全地	纠缠	在	这	迷宫	作为	现在	:

但他从未像现在这样彻底陷入迷宫之中：

[hens] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑ:s] , [wɪtʃ] ,

hence	I	had	remained	unacquainted	with	a	narrow	pass	,	which	,
因此	我	有	剩余	不熟悉的	和	一个	狭窄的	经过	,	哪个	,

因此，我一直对那条狭窄的山口一无所知，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wʊd] [kən'dʌkt] [ˌem 'i:] ,

at	the	distance	of	an	hundred	yards	from	the	river	,	would	conduct	me	,
在	这	距离	的	一个	百	码	从	这	河	,	会	执行	我	,

距离河边一百码的地方，他会引导我，

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][tɔɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

though	not	without	danger	and	toil	,	to	the	opposite	side	of	the	ridge	.
尽管	不是	没有	危险	和	辛劳	,	到	这	对面的	边	的	这	岭	.

虽然并非毫无危险和艰辛，但还是到达了山脊的另一侧。

[ðɪs] [glen] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [plæn] .

This	glen	was	now	discovered	,	and	this	discovery	induced	me	to	change	my	plan	.
这	格伦	曾是	现在	发现	,	和	这	发现	诱导	我	到	改变	我的	计划	.

这个山谷被发现了，这一发现促使我改变了计划。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)] [ɪ'fektɪd] ,

If	a	passage	could	be	here	effected	,
如果	一个	通道	可以	是	这里	受影响	,

如果能在这里进行一次通行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [sefə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,

it	would	be	shorter	and	safer	than	that	which	led	through	the	stream	,
它	会	是	较短	和	更安全	比	那	哪个	引领	通过	这	溪流	,

它比穿过溪流的那条路更短更安全。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

and	its	practicability	was	to	be	known	only	by	experiment	.
和	它是	实用性	曾是	到	是	已知	仅有的	经过	实验	.

其可行性只能通过实验来验证。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [stiːp] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [rɒks] .

The	path	was	narrow	,	steep	,	and	overshadowed	by	rocks	.
这	小路	曾是	狭窄的	,	陡	,	和	黯然失色	经过	岩石	.

小路狭窄陡峭，两侧岩石嶙峋。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] ,

The	sun	was	nearly	set	,	and	the	shadow	of	the	cliff	above	,
这	太阳	曾是	几乎	放	,	和	这	阴影	的	这	悬崖	多于	,

太阳快要落山了，上方悬崖的影子，

[əb'skjuəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] :

obscured	the	passage	almost	as	much	as	midnight	would	have	done	:
模糊不清	这	通道	几乎	作为	很多	作为	午夜	会	有	完毕	:

几乎和午夜一样，完全遮蔽了通道：

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['deɪndʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [fɔːm] ,

I	was	accustomed	to	despise	danger	when	it	presented	itself	in	a	sensible	form	,
我	曾是	习惯	到	鄙视	危险	什么时候	它	呈现	本身	在	一个	明智的	形式	,

我过去习惯于鄙视那些以显而易见的形式出现的危险。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ['diːfekt] ['kɒmən] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	,	by	a	defect	common	in	every	one's	education	,
但	,	经过	一个	缺点	常见的	在	每一个	一个人的	教育	,

但是，由于每个人教育中都存在的一个缺陷，

['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['spektəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [ˌæpri'henʃən] .

goblins	and	spectres	were	to	me	the	objects	of	the	most	violent	apprehensions	.
哥布林	和	幽灵	是	到	我	这	对象	的	这	最多	暴力	担忧	.

对我来说，妖魔鬼怪是最令我恐惧的对象。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

These	were	unavoidably	connected	with	solitude	and	darkness	,
这些	是	不可避免的	连接	和	孤独	和	黑暗	,

这些都不可避免地与孤独和黑暗联系在一起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [fɪəz] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðɪs] ['gluːmi] ['riːses; rɪ'ses] .

and	were	present	to	my	fears	when	I	entered	this	gloomy	recess	.
和	是	展示	到	我的	恐惧	什么时候	我	进入	这	阴沉	凹陷处	.

当我进入这阴暗的角落时，我的恐惧感便随之而来。

[ðiːz] [t'ɛɹəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['les(ə)nd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]

These	terrors	are	always	lessened	by	calling	the	attention	away	to	some
这些	恐怖	是	总是	减少	经过	呼叫	这	注意力	离开	到	一些

[ɪn'dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

indifferent	object	.
冷漠	目的	.

将注意力转移到某个无关紧要的事物上，就能减轻这些恐惧感。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] ,

I	now	made	use	of	this	expedient	,
我	现在	制成	使用	的	这	权宜	,

我现在采用了这种权宜之计。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][baɪ] ['hæləu] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]

and	began	to	amuse	myself	by	hallowing	as	loud	as	organs	of	unusual
和	开始	到	娱乐	我	经过	神圣	作为	大声	作为	器官	的	异常

['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] .

compass	and	vigour	would	enable	me	.
罗盘	和	活力	会	使能够	我	.

于是我开始自娱自乐，用我那音域和力量都非同寻常的管风琴所能发出的最大音量来唱圣歌。

[aɪ] - [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	utterred	the	words	which	chanced	to	occur	to	me	,
我	-	这	字	哪个	偶然	到	发生	到	我	,

我脱口而出那些偶然间浮现在脑海中的话。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məuhɔk] ['sævɪdʒ] . . .

and	repeated	in	the	shrill	tones	of	a	Mohock	savage	.	.	.
和	重复	在	这	尖锐	音调	的	一个	莫霍克	野蛮的	.	.	.

并用莫霍克野蛮人那种尖锐刺耳的声音重复道.....

" [kaʊ] ! [kaʊ] !

"	Cow	!	cow	!
"	奶牛	!	奶牛	!

“牛！牛！”

[kʌm] [həʊm] !

come	home	!
来	家	!

回家吧!

[həʊm] ! " . . .

home	!	"	.	.	.
家	!	"	.	.	.

家！”。。。

[ðiːz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ri'vəːbəreit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

These	notes	were	of	course	reverberated	from	the	rocks	which	on	either	side
这些	笔记	是	的	课程	回响	从	这	岩石	哪个	在	任何一个	边

['taʊəd] [ə'lɒft] ,

towered	aloft	,
高耸	高空	,

这些音符当然也从两侧高耸的岩石间传了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][wɒz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

but	the	echo	was	confused	and	indistinct	.
但	这	回声	曾是	使困惑	和	模糊	.

但回声混乱不清。

[ai] [kən'tɪnju:d] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðʌs] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wei] ,

I	continued	,	for	some	time	,	thus	to	beguile	the	way	,
我	持续	,	为了	一些	时间	,	因此	到	欺骗	这	方式	,

我继续这样做了一段时间，以迷惑众人。

[tɪl] [ai] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [speɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l][maɪ]

till	I	reached	a	space	more	than	commonly	abrupt	,	and	which	required	all	my
直到	我	达到	一个	空间	更多的	比	通常	突然	,	和	哪个	必需的	全部	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

直到我来到一个异常突兀的地方，需要我全神贯注。

[maɪ] [ru:d] ['dɪti] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [tɪl] [ai][hæd; həd] [sə:'maunt] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] .

My	rude	ditty	was	suspended	till	I	had	surmounted	this	impediment	.
我的	粗鲁的	小调	曾是	暂停	直到	我	有	克服	这	障碍	.

我的粗俗小调被迫暂停，直到我克服了这个障碍。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

In	a	few	minutes	I	was	at	leisure	to	renew	it	.
在	一个	很少	分钟	我	曾是	在	闲暇	到	更新	它	.

几分钟后，我就有空去续费了。

['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] , [ai] [pɔ:zd] .

After	finishing	the	strain	,	I	paused	.
后	精加工	这	拉紧	,	我	暂停	.

完成测试后，我停顿了一下。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] ,

In	a	few	seconds	a	voice	as	I	then	imagined	,
在	一个	很少	秒	一个	嗓音	作为	我	然后	想象	,

几秒钟后，一个声音响起，正如我当时所想象的那样：

['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'haɪnd]

uttered	the	same	cry	from	the	point	of	a	rock	some	hundred	feet	behind
说出	这	相同的	哭	从	这	观点	的	一个	岩石	一些	百	脚	在后面

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

在我身后大约一百英尺远的一块岩石上，传来同样的喊声；

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] , [wɪð] ['i:kwəl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn]

the	same	words	,	with	equal	distinctness	and	deliberation	,	and	in	the	same	tone
这	相同的	字	,	和	平等的	明显	和	审议	,	和	在	这	相同的	语气

, [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən] .

,	appeared	to	be	spoken	.
,	出现	到	是	说	.

同样的话语，同样清晰、同样深思熟虑，同样语气，似乎是由两个人说出来的。

[ai][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [glɑ:ns] [bɪ'haɪnd] ,

I	was	startled	by	this	incident	,	and	cast	a	fearful	glance	behind	,
我	曾是	惊慌	经过	这	事件	,	和	投掷	一个	可怕	瞥一眼	在后面	,

我被这突如其来的变故吓了一跳，惊恐地回头看了一眼。

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌtə] .

to	discover	by	whom	it	was	uttered	.
到	发现	经过	谁	它	曾是	说出	.

查明是谁说的。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [stʊd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [dʌsk] ,

The	spot	where	I	stood	was	buried	in	dusk	,
这	点	在哪里	我	站立	曾是	埋葬	在	黄昏	,

我站立的地方已被暮色笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eminəns] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['twaɪlaɪt] .

but	the	eminences	were	still	invested	with	a	luminous	and	vivid	twilight	.
但	这	杰出人物	是	仍然	投资	和	一个	发光的	和	生动	暮	.

但这些高地仍然笼罩在明亮而生动的暮色之中。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][maɪ] [vju:] .

The	speaker	,	however	,	was	concealed	from	my	view	.
这	扬声器	,	然而	,	曾是	暗	从	我的	看法	.

然而，演讲者被遮挡住了，我无法看到他。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ə'kʌrəns] , [wen] [ə; eɪ] [nju:] [ə'keɪʒ(ə)n]

I	had	scarcely	begun	to	wonder	at	this	occurrence	,	when	a	new	occasion
我	有	几乎	开始	到	想知道	在	这	发生	,	什么时候	一个	新的	场合

[fɔ:(r); fə(r)]['wʌndə(r)] ,

for	wonder	,
为了	想知道	,

我还没来得及对这件事感到惊奇，新的惊奇之事就发生了。

[wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] .

was	afforded	me	.
曾是	提供	我	.

被允许这样做。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪ'læpst] , [wen] [maɪ] ['dɪti] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'hɜ:st] ,

A	few	seconds	,	in	like	manner	,	elapsed	,	when	my	ditty	was	again	rehearsed	,
一个	很少	秒	,	在	喜欢	方式	,	过去	,	什么时候	我的	小调	曾是	再次	排练	,

同样地，过了几秒钟，我的小曲子又被重新唱了一遍。

[wɪð] [ə; eɪ][nəʊ] [les] ['pɜ:fɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔ:tə(r)] . . . . .

with	a	no	less	perfect	imitation	,	in	a	different	quarter	.	.	.	.	.
和	一个	不	较少的	完美的	模仿	,	在	一个	不同的	四分之一	.	.	.	.	.

在另一个地方，出现了一个同样完美的仿制品.....

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)][ai] ['i:gəli] [tɜ:nd] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] . . . .

To	this	quarter	I	eagerly	turned	my	eyes	,	but	no	one	was	visible	.	.	.	.
到	这	四分之一	我	急切地	转向	我的	眼睛	,	但	不	一	曾是	可见的	.	.	.	.

我急切地将目光转向这个方向，却不见一个人影.....

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [ðɪs] [nju:] ['spi:kə(r)] [si:md] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] , [wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

The	station	,	indeed	,	which	this	new	speaker	seemed	to	occupy	,	was	inaccessible
这	车站	,	的确	,	哪个	这	新的	扬声器	似乎	到	占据	,	曾是	无法进入

[tu:; tə][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] .

to	man	or	beast	.
到	男人	或者	兽	.

事实上，这位新发言人似乎占据的这个位置，人畜都无法到达。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:dz] ,

If	I	were	surprized	at	this	second	repetition	of	my	words	,
如果	我	是	惊讶	在	这	第二	重复	的	我的	字	,

如果我对这句话的第二次重复感到惊讶，

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [sə'praɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:g'mentɪd] ,

judge	how	much	my	surprise	must	have	been	augmented	,
法官	如何	很多	我的	惊喜	必须	有	到过	增强	,

请想象一下我的惊讶程度该有多大。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

when	the	same	calls	were	a	third	time	repeated	,	and	coming	still	in	a	new
什么时候	这	相同的	呼叫	是	一个	第三	时间	重复	,	和	未来	仍然	在	一个	新的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

当同样的呼喊声第三次重复出现，并且仍然朝着新的方向传来时。

[faɪv] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪti] [sək'sesɪvli] [ri'zaund, -'saund] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['nɪəli] ['iːkwəl] ,

Five	times	was	this	ditty	successively	resounded	,	at	intervals	nearly	equal	,
五	时代	曾是	这	小调	依次	回荡着	,	在	间隔	几乎	平等的	,

['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['kwɔːtə(r)] ,

always	from	a	new	quarter	,
总是	从	一个	新的	四分之一	,

这首小调连续响了五遍，间隔几乎相等，每次都从新的方位开始。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] .

and	with	little	abatement	of	its	original	distinctness	and	force	.
和	和	小的	减排	的	它是	原来的	明显	和	力量	.

而且几乎没有减弱其原有的独特性和力量。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

A	little	reflection	was	sufficient	to	shew	that	this	was	no	more	than	an
一个	小的	反射	曾是	充足的	到	展示	那	这	曾是	不	更多的	比	一个

['ekəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪnd] .

echo	of	an	extraordinary	kind	.
回声	的	一个	非凡的	种类	.

稍加思考便可知，这只不过是一种非凡事件的回响。

[maɪ] [t'ɛɹəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [dɪ'laɪt] .

My	terrors	were	quickly	supplanted	by	delight	.
我的	恐怖	是	迅速地	取代	经过	喜	.

我的恐惧很快被喜悦所取代。

[ðə; ðɪ] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	motives	to	dispatch	were	forgotten	,	and	I	amused	myself	for	an
这	动机	到	派遣	是	被遗忘的	,	和	我	觉得好笑	我	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

派遣的动机早已被抛诸脑后，我自娱自乐了一个小时。

[wɪð] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [klɪfs] : [ai] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn] [njuː] [pə'zɪʃnz] ,

with	talking	to	these	cliffs	:	I	placed	myself	in	new	positions	,
和	说	到	这些	悬崖	:	我	放置	我	在	新的	职位	,

与这些悬崖对话：我把自己置于新的位置，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] ['klæmə(r)] .

and	exhausted	my	lungs	and	my	invention	in	new	clamours	.
和	筋疲力尽的	我的	肺	和	我的	发明	在	新的	喧闹声	.

我的肺和我的创造力都在新的喧嚣中耗尽了。

[ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

The	pleasures	of	this	new	discovery	were	an	ample	compensation	for	the
这	快乐	的	这	新的	发现	是	一个	充足	赔偿	为了	这

[ɪl] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .

ill	treatment	which	I	expected	on	my	return	.
患病的	治疗	哪个	我	预期的	在	我的	返回	.

这次新发现带来的快乐，足以弥补我预期回来后会遭受的不公待遇。

[baɪ][sʌm; səm] [kə'priːs] [ɪn][maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [ɪ'skeɪpt] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'prəutʃ] .

By	some	caprice	in	my	father	I	escaped	merely	with	a	few	reproaches	.
经过	一些	任性	在	我的	父亲	我	逃脱	仅仅	和	一个	很少	责备	.

由于父亲的任性，我只受到了几句责备就逃脱了惩罚。

[ai] [siːzd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'gen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]

I	seized	the	first	opportunity	of	again	visiting	this	recess	,	and	repeating	my
我	查获	这	第一的	机会	的	再次	访问	这	凹陷处	,	和	重复	我的

[ə'mjuːzmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

我抓住机会再次来到这个隐蔽处，重温了我的乐趣；

[taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

time	,	and	incessant	repetition	,
时间	,	和	不停歇	重复	,

时间，以及不断的重复，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] ['les(ə)n] [ɪts] [tʃɑːms] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][və'raɪəti] [prə'djuːst] [baɪ] [njuː] [təʊnz] [ænd; ənd]

could	scarcely	lessen	its	charms	or	exhaust	the	variety	produced	by	new	tones	and
可以	几乎	减少	它是	魅力	或者	排气	这	种类	生产	经过	新的	音调	和

[njuː] [pə'zɪʃnz] .

new	positions	.
新的	职位	.

几乎无法减少它的魅力，也无法穷尽新音调和新位置所带来的多样性。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][məʊst] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɜː(r); wə(r)]

The	hours	in	which	I	was	most	free	from	interruption	and	restraint	were
这	小时	在	哪个	我	曾是	最多	自由的	从	中断	和	克制	是

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .

those	of	moonlight	.
那些	的	月光	.

在月光下，我最能摆脱打扰和束缚的时刻。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌdɪskə'nektɪd] , [ɪn]

My	brother	and	I	occupied	a	small	room	above	the	kitchen	,	disconnected	,	in
我的	兄弟	和	我	占领	一个	小的	房间	多于	这	厨房	,	断开连接	,	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

some	degree	,
一些	程度	,

我和哥哥住在厨房楼上的一个小房间里，某种程度上与世隔绝。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

with	the	rest	of	the	house	.
和	这	休息	的	这	房子	.

与房子里的其他人一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rʊərəl] ['kʌstəm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

It	was	the	rural	custom	to	retire	early	to	bed	and	to	anticipate	the
它	曾是	这	乡村的	风俗	到	退休	早期的	到	床	和	到	预料	这

['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

rising	of	the	sun	.
上升	的	这	太阳	.

农村的习俗是早睡早起，期待太阳升起。

[wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,

When	the	moonlight	was	strong	enough	to	permit	me	to	read	,
什么时候	这	月光	曾是	强的	足够的	到	允许	我	到	读	,

当月光足够明亮，可以让我读书的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][bed] , [ænd; ənd][haɪ] [wɪð] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə]

it	was	my	custom	to	escape	from	bed	,	and	hie	with	my	book	to
它	曾是	我的	风俗	到	逃脱	从	床	,	和	嗨	和	我的	书	到

[sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈemɪnəns] ,

some	neighbouring	eminence	,
一些	邻接	卓越	,

我习惯从床上爬起来，带着书跑到附近的高处去读书。

[weə(r)] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɒsi] [rɒk] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [biˈklaud] [muːn]

where	I	would	remain	stretched	on	the	mossy	rock	,	till	the	sinking	or	beclouded	moon
在哪里	我	会	保持	拉伸	在	这	苔藓	岩石	,	直到	这	下沉	或者	阴暗的	月亮

,

,

,

我会一直躺在长满青苔的岩石上，直到月亮下沉或被云雾遮蔽。

[fəˈbæd; fəˈbeɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .

forbade	me	to	continue	my	employment	.
禁止	我	到	继续	我的	就业	.

禁止我继续工作。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] ,

I	was	indebted	for	books	to	a	friendly	person	in	the	neighbourhood	,
我	曾是	负债累累	为了	图书	到	一个	友好的	人	在	这	邻里	,

我欠了邻居一位好心人一笔钱，让他帮我买了几本书。

[huːz] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [maɪ] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [ˈpɑːtli] [baɪ] [bəˈnevələns] [ænd; ənd]

whose	compliance	with	my	solicitations	was	prompted	partly	by	benevolence	and
谁	遵守	和	我的	征集	曾是	提示	部分	经过	仁	和

[ˈpɑːtli] [baɪ] [ˈenməti] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

partly	by	enmity	to	my	father	,
部分	经过	敌意	到	我的	父亲	,

他之所以答应我的请求，一部分是出于善意，一部分是出于对我父亲的仇恨。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][mɔː(r)] [ɪˈgrɪdʒəsli] [əˈfend] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [pəˈvɜːs] [ænd; ənd]

whom	he	could	not	more	egregiously	offend	than	by	gratifying	my	perverse	and
谁	他	可以	不是	更多的	极其严重	得罪	比	经过	可喜	我的	变态	和

[pəˈnɪʃəs] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

pernicious	curiosity	.
有害	好奇心	.

他所能做的最恶劣的冒犯莫过于满足我那变态而有害的好奇心。

[ɪn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈraʊzɪŋ]

In	leaving	my	chamber	I	was	obliged	to	use	the	utmost	caution	to	avoid	rousing
在	离开	我的	房间	我	曾是	有义务	到	使用	这	极致	警告	到	避免	振奋人心的

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

离开房间时，我必须格外小心，以免惊醒我的兄弟。

[huːz] [ˈtempə(r)] [dɪˈspəʊzd] [hɪm][tuː; tə] [θwɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

whose	temper	disposed	him	to	thwart	me	in	the	least	of	my	gratifications	.
谁	脾气	处置	他	到	阻挠	我	在	这	至少	的	我的	满足感	.

他的脾气使他总是想方设法阻挠我哪怕最微小的愿望。

[maɪ] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈlɔːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ]

My	purpose	was	surely	laudable	,	and	yet	on	leaving	the	house	and	returning
我的	目的	曾是	一定	值得称赞	,	和	然而	在	离开	这	房子	和	返回

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

我的目的固然值得称赞，然而，当我离开家再返回时，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['vɪdʒɪləns][ænd; ənd][ˌsɜːkəm'spekʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][θiːf].

I	was	obliged	to	use	the	vigilance	and	circumspection	of	a	thief	.
我	曾是	有义务	到	使用	这	警觉	和	谨慎	的	一个	贼	.

我不得不像窃贼一样保持警惕和谨慎。

[wʌn][naɪt][ai][left][maɪ][bed][wɪð][ðɪs][vjuː].

One	night	I	left	my	bed	with	this	view	.
一	夜晚	我	左边	我的	床	和	这	看法	.

一天晚上，我伴着这样的景色离开了床。

[ai]['pəʊstɪd][fɜːst][tuː; tə][maɪ]['vəʊk(ə)l][glen], [ænd; ənd][ðens]['skræmblɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['neɪbərɪŋ][stiːp]

I	posted	first	to	my	vocal	glen	,	and	thence	scrambling	up	a	neighbouring	steep
我	发布	第一的	到	我的	声乐	格伦	,	和	因此	争抢	向上	一个	邻接	陡

,

,

,

我先向我的声学峡谷发帖，然后攀上附近一座陡峭的山坡，

[wɪtʃ][ˌəʊvə'lʊkt][ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðɪs][rəʊ'mæntɪk]['kʌntri], [geɪv][maɪ'self][ʌp][tuː; tə]

which	overlooked	a	wide	extent	of	this	romantic	country	,	gave	myself	up	to
哪个	被忽视的	一个	宽的	程度	的	这	浪漫的	国家	,	给予	我	向上	到

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n],

contemplation	,
沉思	,

俯瞰着这片浪漫国度的广阔区域，我陷入了沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['mɪltənz]['kəʊməs].

and	the	perusal	of	Milton's	Comus	.
和	这	仔细阅读	的	米尔顿的	科莫斯	.

以及研读弥尔顿的《科莫斯》。

[maɪ][rɪ'flekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒestid][baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðɪs]['ekəʊ].

My	reflections	were	naturally	suggested	by	the	singularity	of	this	echo	.
我的	反思	是	自然	建议	经过	这	奇点	的	这	回声	.

这独特的回声自然而然地引发了我的思考。

[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ][əʊn][vɔɪs][spiːk][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstəns][wʊd][hæv; həv][biːn]['fɔːməli][rɪ'gɑːdɪd]

To	hear	my	own	voice	speak	at	a	distance	would	have	been	formerly	regarded
到	听到	我的	自己的	嗓音	说话	在	一个	距离	会	有	到过	以前	认为

[æz; əz][prə'dɪdʒəs].

as	prodigious	.
作为	惊人	.

以前，能听到自己的声音在远处响起，会被认为是一件不可思议的事情。

[tuː; tə][hɪə(r)][tuː], [ðæt][vɔɪs], [nɒt][ˈʌtə][baɪ][əˈnʌðə(r)], [baɪ][huːm][ˌaɪ 'tiː][mait]['iːzəli][biː; bi]

To	hear	too	,	that	voice	,	not	uttered	by	another	,	by	whom	it	might	easily	be
到	听到	也	,	那	嗓音	,	不是	说出	经过	其他	,	经过	谁	它	可能	容易地	是

['mɪmɪkt],

mimicked	,
模仿	,

也能听到那种声音，不是别人发出的，也不是别人轻易模仿的。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ'self]!

but	by	myself	!
但	经过	我	!

但是我自己！

[ai]['kænɒt][naʊ][ˌrekə'lekt][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wɪtʃ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][saʊndz],

I	cannot	now	recollect	the	transition	which	led	me	to	the	notion	of	sounds	,
我	不能	现在	追忆	这	过渡	哪个	引领	我	到	这	概念	的	声音	,

我现在无法回忆起是什么转变让我产生了声音的概念。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət] [prə'djuːst] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .

similar	to	these	,	but	produced	by	other	means	than	reverberation	.
相似的	到	这些	,	但	生产	经过	其他	方法	比	混响	.

与这些类似，但并非通过混响产生。

[kʊd; kəd][aɪ][nɒt][səʊ][dɪ'spəʊz][maɪ]['ɔːrgənz][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

Could	I	not	so	dispose	my	organs	as	to	make	my	voice	appear	at	a	distance	?
可以	我	不是	所以	处置	我的	器官	作为	到	制作	我的	嗓音	出现	在	一个	距离	?

我能否通过调整器官的位置，使我的声音能够传到远处?

[frɒm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

From	speculation	I	proceeded	to	experiment	.
从	推测	我	继续	到	实验	.

我根据推测进行了实验。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] , [laɪk] [maɪ] [əʊn] , [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['fænsi]

The	idea	of	a	distant	voice	,	like	my	own	,	was	intimately	present	to	my	fancy
这	主意	的	一个	遥远	嗓音	,	喜欢	我的	自己的	,	曾是	亲密	展示	到	我的	想要

.

:

.

一个遥远的声音，就像我自己的声音一样，这个想法深深地浮现在我的脑海中。

[aɪ] [ɪg'zəːtɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] ,

I	exerted	myself	with	a	most	ardent	desire	,
我	施加	我	和	一个	最多	热心	欲望	,

我怀着无比热切的渴望竭尽全力，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

and	with	something	like	a	persuasion	that	I	should	succeed	.
和	和	某物	喜欢	一个	劝说	那	我	应该	成功	.

并且带着某种说服力，让我相信我会成功。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [maɪ]

I	started	with	surprise	,	for	it	seemed	as	if	success	had	crowned	my
我	开始	和	惊喜	,	为了	它	似乎	作为	如果	成功	有	加冕	我的

[ə'tempts] .

attempts	.
尝试	.

起初我感到很惊讶，因为我的尝试似乎都取得了成功。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['efət] , [bʌt; bət] [feɪld] .

I	repeated	the	effort	,	but	failed	.
我	重复	这	努力	,	但	失败的	.

我再次尝试，但还是失败了。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] ,

A	certain	position	of	the	organs	took	place	on	the	first	attempt	,	altogether	new	,
一个	肯定	位置	的	这	器官	采取	地方	在	这	第一的	试图	,	共	新的	,

第一次尝试就实现了器官的某种特定位置，这完全是全新的。

[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ]['æksɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn]

unexampled	and	as	it	were	,	by	accident	,	for	I	could	not	attain
史无前例	和	作为	它	是	,	经过	事故	,	为了	我	可以	不是	达到

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] .

it	on	the	second	experiment	.
它	在	这	第二	实验	.

这是前所未有的，而且似乎是偶然的，因为我在第二次实验中未能成功。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [ig'zɜːtid] [maɪ'self] [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ziːl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt]

You	will	not	wonder	that	I	exerted	myself	with	indefatigable	zeal	to	regain	what
你	将要	不是	想知道	那	我	施加	我	和	不懈	热情	到	恢复	什么

[hæd; həd] [wʌns] ,

had	once	,
有	一次	,

你不会惊讶于我为何如此孜孜不倦地努力夺回曾经拥有的一切。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] , [biːn] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] .

though	for	so	short	a	space	,	been	in	my	power	.
尽管	为了	所以	短的	一个	空间	,	到过	在	我的	力量	.

虽然时间如此短暂，却曾掌握在我的手中。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪəz] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðiːz] ['efəts] .

Your	own	ears	have	witnessed	the	success	of	these	efforts	.
你的	自己的	耳朵	有	目击者	这	成功	的	这些	努力	.

你们的耳朵已经亲耳听到了这些努力取得的成功。

[baɪ] [pə'petʃuəl] [ɪg'zɜːʃn] [aɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

By	perpetual	exertion	I	gained	it	a	second	time	,
经过	永久	用力	我	获得	它	一个	第二	时间	,

通过不懈的努力，我第二次获得了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	was	a	diligent	observer	of	the	circumstances	attending	it	.
和	现在	曾是	一个	勤奋	观察员	的	这	情况	参加	它	.

现在，他正密切关注着与此相关的各种情况。

['grædʒuəli] [aɪ] [səb'dʒektɪd] [ðiːz] [faɪnə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['məuʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

Gradually	I	subjected	these	finer	and	more	subtle	motions	to	the	command	of
逐步地	我	受	这些	更精细	和	更多的	微妙的	运动	到	这	命令	的

[maɪ] [wɪl] .

my	will	.
我的	将要	.

我逐渐将这些更精细、更微妙的动作置于我的意志之下。

[wɒt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['dɪfɪkəlt] , [baɪ] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪt] , [wɒz; wəz] ['rendəd] ['iːzi] .

What	was	at	first	difficult	,	by	exercise	and	habit	,	was	rendered	easy	.
什么	曾是	在	第一的	难的	,	经过	锻炼	和	习惯	,	曾是	渲染	简单的	.

起初困难的事情，通过练习和习惯变得容易了。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

I	learned	to	accommodate	my	voice	to	all	the	varieties	of	distance	and
我	学习	到	容纳	我的	嗓音	到	全部	这	品种	的	距离	和

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

我学会了根据不同的距离和方向调整我的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [reə(r)] ,

It	cannot	be	denied	that	this	faculty	is	wonderful	and	rare	,
它	不能	是	否认	那	这	学院	是	精彩的	和	稀有的	,

不可否认，这种天赋既出色又罕见。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] ['məʊʃn] , [haʊ] [fjuː]

but	when	we	consider	the	possible	modifications	of	muscular	motion	,	how	few
但	什么时候	我们	考虑	这	可能的	修改	的	肌肉发达的	运动	,	如何	很少

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ig'zɜːtid] ,

of	these	are	usually	exerted	,
的	这些	是	通常	施加	,

但是，当我们考虑肌肉运动的可能变化时，通常只有极少数变化会被运用到。

[haʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,

how	imperfectly	they	are	subjected	to	the	will	,
如何	不完美地	他们	是	受	到	这	将要	,

他们受制于意志是多么不完美啊，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rendəd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ,

and	yet	that	the	will	is	capable	of	being	rendered	unlimited	and	absolute	,
和	然而	那	这	将要	是	有能力的	的	存在	渲染	无限	和	绝对	,

然而，意志是可以变得无限和绝对的。

[wɪl] [nɒt] ['aʊə(r)]['wʌndə(r)] [siːs] ?

will	not	our	wonder	cease	?
将要	不是	我们的	想知道	停止	?

我们的惊奇难道不会停止吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [men] [huː] [kʊd; kəd][haɪd][ðeə(r)] [tʌŋz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]

We	have	seen	men	who	could	hide	their	tongues	so	perfectly	that	even	an
我们	有	已见	男人	WHO	可以	隐藏	他们的	舌头	所以	完美	那	甚至	一个

[ə'nætəmɪst] ,

Anatomist	,
解剖学家	,

我们见过一些人，他们能把舌头藏得如此完美，以至于连解剖学家都看不出来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][əd'mɪt] ,

after	the	most	accurate	inspection	that	a	living	subject	could	admit	,
后	这	最多	准确的	检查	那	一个	活的	主题	可以	承认	,

经过活人所能接受的最精确的检查后，

[hæz; həz] [ə'fɜːrm] [ðə; ði] ['ɔːgən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,

has	affirmed	the	organ	to	be	wanting	,
有	确认	这	器官	到	是	想要	,

已确认该器官功能缺失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]

but	this	was	effected	by	the	exertion	of	muscles	unknown	and	incredible
但	这	曾是	受影响	经过	这	用力	的	肌肉	未知	和	极好的

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	the	greater	part	of	mankind	.
到	这	更大的	部分	的	人类	.

但这却是通过大多数人既不了解也不相信的肌肉力量实现的。

[ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [tiːθ] , ['pælət] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

The	concurrence	of	teeth	,	palate	and	tongue	,	in	the	formation	of	speech
这	一致	的	牙齿	,	味蕾	和	舌头	,	在	这	形成	的	演讲

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

should	seem	to	be	indispensable	,
应该	似乎	到	是	必不可少	,

牙齿、腭和舌头在发音过程中的协同作用似乎是必不可少的。

[ænd; ənd] [jet] [men] [hæv; həv]['spəʊkən] [dɪ'stɪŋktli] [ðəʊ] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	yet	men	have	spoken	distinctly	though	wanting	a	tongue	,	and	to
和	然而	男人	有	说	明显地	尽管	想要	一个	舌头	,	和	到

[huːm] ,

whom	,
谁	,

然而，即使没有舌头，人们也能清晰地表达自己的想法，他们究竟在对谁说话?

['ðeəfɔː(r)] , [tiːθ] [ænd; ənd] ['pælət] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] .

therefore	,	teeth	and	palate	were	superfluous	.
所以	,	牙齿	和	味蕾	是	多余	.

因此，牙齿和腭部就显得多余了。

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['məuʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] ,

The	tribe	of	motions	requisite	to	this	end	,	are	wholly	latent	and	unknown	,
这	部落	的	运动	必需品	到	这	结尾	,	是	完全	潜	和	未知	,

实现这一目标所需的各种动作，完全是潜在的、未知的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðæt] ['ɔːgən] .

to	those	who	possess	that	organ	.
到	那些	WHO	具有	那	器官	.

对那些拥有该器官的人来说。

[aɪ] [miːn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] .

I	mean	not	to	be	more	explicit	.
我	意思是	不是	到	是	更多的	显式	.

我的意思是不要说得更清楚。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɔː(r)] [æk'tɪvəti] [ɪn] [maɪ] [əʊn]

I	have	no	reason	to	suppose	a	peculiar	conformation	or	activity	in	my	own
我	有	不	原因	到	认为	一个	奇特	构象	或者	活动	在	我的	自己的

['ɔːrgənz] ,

organs	,
器官	,

我没有理由推测自己的器官有什么特殊的结构或活动。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [meɪ] [nɒt] , [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [baɪ] ['stedi]

or	that	the	power	which	I	possess	may	not	,	with	suitable	directions	and	by	steady
或者	那	这	力量	哪个	我	具有	可能	不是	,	和	合适的	方向	和	经过	稳定的

['efəts] ,

efforts	,
努力	,

或者说，我所拥有的力量，在适当的指导和持续的努力下，可能无法发挥作用。

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

be	obtained	by	others	,	but	I	will	do	nothing	to	facilitate	the	acquisition	.
是	获得	经过	其他的	,	但	我	将要	做	没有什么	到	促进	这	获得	.

其他人可能会获得它，但我不会做任何事来促成这种获取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)] , [tuː] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

It	is	by	far	,	too	liable	to	perversion	for	a	good	man	to	desire	to
它	是	经过	远的	,	也	容易	到	变态	为了	一个	好的	男人	到	欲望	到

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

possess	it	,
具有	它	,

它极易被滥用，一个善良的人绝不会想要拥有它。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

or	to	teach	it	to	another	.
或者	到	教	它	到	其他	.

或者教给别人。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hændz]

There	remained	but	one	thing	to	render	this	instrument	as	powerful	in	my	hands
那里	剩余	但	一	事物	到	使成为	这	乐器	作为	强大的	在	我的	双手

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

as	it	was	capable	of	being	.
作为	它	曾是	有能力的	的	存在	.

还剩最后一件事，就能让这件乐器在我手中发挥出它应有的威力。

[frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['skɪlfl] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

From	my	childhood	,	I	was	remarkably	skilful	at	imitation	.
从	我的	童年	,	我	曾是	非常	熟练	在	模仿	.

我从小就非常擅长模仿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['vɔɪsɪz] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [bɜːdz] [ɔː(r)] [biːsts] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

There	were	few	voices	whether	of	men	or	birds	or	beasts	which	I	could	not
那里	是	很少	声音	无论	的	男人	或者	鸟类	或者	野兽	哪个	我	可以	不是

['ɪmɪteɪt] [wɪð] [sək'ses] .

imitate	with	success	.
模拟	和	成功	.

无论是人声、鸟声还是兽声，几乎没有我无法成功模仿的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['eɪnʃənt] , [tuː; tə][maɪ] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [skɪl] , [tuː; tə] [tɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

To	add	my	ancient	,	to	my	newly	acquired	skill	,	to	talk	from	a	distance	,
到	添加	我的	古老的	,	到	我的	新	获得	技能	,	到	讲话	从	一个	距离	,

为了将我古老的技能与我新近习得的技能结合起来，那就是远距离交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

and	at	the	same	time	,	in	the	accents	of	another	,	was	the
和	在	这	相同的	时间	,	在	这	口音	的	其他	,	曾是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'devə(r)] ,

object	of	my	endeavours	,
目的	的	我的	努力	,

与此同时，用另一种口音来说，它却是我努力的目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['traɪəlz] , [aɪ] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] .

and	this	object	,	after	a	certain	number	of	trials	,	I	finally	obtained	.
和	这	目的	,	后	一个	肯定	数字	的	试验	,	我	最后	获得	.

经过多次尝试，我终于得到了这个物体。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [di'nəutid] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

In	my	present	situation	every	thing	that	denoted	intellectual	exertion	was	a	crime	,
在	我的	展示	情况	每一个	事物	那	表示	知识分子	用力	曾是	一个	犯罪	,

在我目前的处境下，任何需要动脑筋的事情都是一种犯罪。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [in'vektiv] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [straɪps] .

and	exposed	me	to	invectives	if	not	to	stripes	.
和	裸露	我	到	谩骂	如果	不是	到	条纹	.

即使没让我挨打，也让我遭受了谩骂。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]

This	circumstance	induced	me	to	be	silent	to	all	others	,	on	the	subject	of	my
这	环境	诱导	我	到	是	沉默的	到	全部	其他的	,	在	这	主题	的	我的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

这种情况使我对所有人保持沉默，没有提及我的发现。

[bʌt; bət] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] ,

But	,	added	to	this	,	was	a	confused	belief	,	that	it	might	be	made	,
但	,	额外	到	这	,	曾是	一个	使困惑	信仰	,	那	它	可能	是	制成	,

但除此之外，还有一种混乱的想法，认为它可能是制造出来的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [rɪ'strents]

in	some	way	instrumental	to	my	relief	from	the	hardships	and	restraints
在	一些	方式	乐器演奏	到	我的	宽慰	从	这	艰辛	和	约束

[ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

of	my	present	condition	.
的	我的	展示	状况	.

在某种程度上，它帮助我摆脱了目前处境的艰难困苦和束缚。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

For	some	time	I	was	not	aware	of	the	mode	in	which	it	might	be
为了	一些	时间	我	曾是	不是	意识到的	的	这	模式	在	哪个	它	可能	是

['rendəd] [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

rendered	subservient	to	this	end	.
渲染	顺从的	到	这	结尾	.

一段时间以来，我并没有意识到它可以通过何种方式服务于这个目的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] , ['rezɪdənt] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ðə; ði] ['relɪkt] [ɒv; əv]

My	father's	sister	was	an	ancient	lady	,	resident	in	Philadelphia	,	the	relict	of
我的	父亲的	姐姐	曾是	一个	古老的	女士	,	居民	在	费城	,	这	遗迹	的

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,

a	merchant	,
一个	商人	,

我父亲的姐姐是一位住在费城的老妇人，她是一位商人的遗孀。

[huːz] [dɪˈsiːs] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['kɒmpɪtəns] .

whose	decease	left	her	the	enjoyment	of	a	frugal	competence	.
谁	死亡	左边	她	这	享受	的	一个	节俭	权限	.

她的去世给她留下了节俭的财富和能力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt]

She	was	without	children	,	and	had	often	expressed	her	desire	that
她	曾是	没有	孩子们	,	和	有	经常	表达	她	欲望	那

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [fræŋk] ,

her	nephew	Frank	,
她	侄子	坦率	,

她没有孩子，并且经常表达希望她的侄子弗兰克能成为她的孩子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [læd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]

whom	she	always	considered	as	a	sprightly	and	promising	lad	,	should	be	put
谁	她	总是	经过考虑的	作为	一个	轻快的	和	有前途	小伙子	,	应该	是	放

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

under	her	care	.
在下面	她	关心	.

她一直认为这个小伙子活泼有前途，应该由她来照顾。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

She	offered	to	be	at	the	expense	of	my	education	,
她	提供	到	是	在	这	费用	的	我的	教育	,

她提出以牺牲我的教育为代价来资助我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['pætrɪməni] .

and	to	bequeath	to	me	at	her	death	her	slender	patrimony	.
和	到	遗赠	到	我	在	她	死亡	她	苗条	遗产	.

并承诺在她去世后将她那微薄的遗产留给我。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

This	arrangement	was	obstinately	rejected	by	my	father	,
这	安排	曾是	顽固地	拒绝	经过	我的	父亲	,

我父亲坚决拒绝了这个安排。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['fɑːstərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [skəʊp] [tuː; tə] [prəu'pensiti] , [wɪtʃ]

because	it	was	merely	fostering	and	giving	scope	to	propensities	,	which
因为	它	曾是	仅仅	寄养	和	给予	范围	到	倾向	,	哪个

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hɜːtfl] ,

he	considered	as	hurtful	,
他	经过考虑的	作为	伤人的	,

因为这仅仅是在助长和纵容他认为有害的倾向。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][nəʊ][wʌn]

and	because	his	avarice	desired	that	this	inheritance	should	fall	to	no	one
和	因为	他的	贪婪	想要的	那	这	遗产	应该	落下	到	不	一

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

因为他的贪婪让他希望这笔遗产只落入他一人之手。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['rævɪʃɪŋ] [fə'lɪsəti] ,

To	me	,	it	was	a	scheme	of	ravishing	felicity	,
到	我	,	它	曾是	一个	方案	的	迷人的	费利西蒂	,

对我而言，那是一个令人陶醉的幸福计划。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [nəʊn] [tuː; tə]

and	to	be	debarred	from	it	was	a	source	of	anguish	known	to
和	到	是	被禁止	从	它	曾是	一个	来源	的	痛苦	已知	到

[fjuː] .

few	.
很少	.

被禁止参加，是鲜有人能体会到的痛苦。

[ai][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pəːtiˊneiʃəsnis] ['evə(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	too	much	experience	of	my	father's	pertinaciousness	ever	to	hope	for
我	有	也	很多	经验	的	我的	父亲的	顽强	曾经	到	希望	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] ;

a	change	in	his	views	;
一个	改变	在	他的	浏览	;

我太了解父亲的固执了，所以根本不指望他会改变想法；

[jet] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bɪzi] [siːn] ,

yet	the	bliss	of	living	with	my	aunt	,	in	a	new	and	busy	scene	,
然而	这	极乐	的	活的	和	我的	阿姨	,	在	一个	新的	和	忙碌的	场景	,

然而，与姑姑一起生活在一个崭新而热闹的环境中，却充满了幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪtərəri] ['pæʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuəli] ['ɒkjupaɪd] [maɪ]

and	in	the	unbounded	indulgence	of	my	literary	passion	,	continually	occupied	my
和	在	这	无界	放纵	的	我的	文学	热情	,	持续	占领	我的

[θɔːts] :

thoughts	:
想法	:

在我的文学热情无节制地涌现之后，我的思绪不断被以下事物占据：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dʌktɪv] ['əʊnli][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd]

for	a	long	time	these	thoughts	were	productive	only	of	despondency	and
为了	一个	长的	时间	这些	想法	是	生产力	仅有的	的	沮丧	和

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

很长一段时间以来，这些想法只会带来沮丧和泪水。

[taɪm] ['əʊnli] [ɪntʃænst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] ;

Time	only	enchanced	the	desirableness	of	this	scheme	;
时间	仅有的	增强	这	吸引力	的	这	方案	;

时间只会更加凸显这一方案的吸引力；

[maɪ] [njuː] ['fæk(ə)lti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'nekt] [ɪt'self] [wɪð] [ðiːz] ['wɪʃɪz] ,

my	new	faculty	would	naturally	connect	itself	with	these	wishes	,
我的	新的	学院	会	自然	连接	本身	和	这些	愿望	,

我的新学院自然会与这些愿望联系起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	question	could	not	fail	to	occur	whether	it	might	not	aid	me	in	the
和	这	问题	可以	不是	失败	到	发生	无论	它	可能	不是	援助	我	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] [plæn] .

execution	of	my	favourite	plan	.
执行	的	我的	最喜欢的	计划	.

于是，我不禁会想，这是否能帮助我执行我最喜欢的计划。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

A	thousand	superstitious	tales	were	current	in	the	family	.
一个	千	迷信的	故事	是	当前的	在	这	家庭	.

家族中流传着上千个迷信故事。

[ˌæpə'riʃən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

Apparitions	had	been	seen	,	and	voices	had	been	heard	on	a	multitude	of
幻影	有	到过	已见	,	和	声音	有	到过	听到	在	一个	民众	的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

人们曾多次看到幻影，也曾多次听到声音。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['təukənz] .

My	father	was	a	confident	believer	in	supernatural	tokens	.
我的	父亲	曾是	一个	自信的	信徒	在	超自然	代币	.

我父亲深信超自然力量的存在。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ded] ,

The	voice	of	his	wife	,	who	had	been	many	years	dead	,
这	嗓音	的	他的	妻子	,	WHO	有	到过	许多	年	死的	,

他听到了他已故妻子的声音，

[hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [hɜːd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

had	been	twice	heard	at	midnight	whispering	at	his	pillow	.
有	到过	两次	听到	在	午夜	耳语	在	他的	枕头	.

曾两次在午夜听到他对着枕头低语。

[ai] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [skiːm] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [v'juːz] [mait] [nɒt] [biː; bi]

I	frequently	asked	myself	whether	a	scheme	favourable	to	my	views	might	not	be
我	频繁地	问	我	无论	一个	方案	有利	到	我的	浏览	可能	不是	是

[bɪlt] [ə'pɒn] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

built	upon	these	foundations	.
建造	之上	这些	基础	.

我经常问自己，是否可以在这些基础上建立一个有利于我观点的方案。

[sə'pəʊz] ([θɔːt] [ai]) [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

Suppose	(	thought	I	)	my	mother	should	be	made	to	enjoin	upon	him	compliance	with
认为	(	想法	我	)	我的	母亲	应该	是	制成	到	责成	之上	他	遵守	和

[maɪ] ['wɪʃɪz] ?

my	wishes	?
我的	愿望	?

假设（我心想）我母亲命令他服从我的意愿呢?

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [bred] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['temprəri] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

This	idea	bred	in	me	a	temporary	consternation	.
这	主意	繁殖	在	我	一个	暂时的	惊愕	.

这个想法让我一时感到不安。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

To	imitate	the	voice	of	the	dead	,	to	counterfeit	a	commission	from	heaven
到	模拟	这	嗓音	的	这	死的	,	到	伪造	一个	委员会	从	天堂

,

,

,

模仿死者的声音，伪造来自天堂的使命，

[bɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] .

bore	the	aspect	of	presumption	and	impiety	.
钻孔	这	方面	的	假定	和	不敬神	.

带有狂妄和不敬的意味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [drɔː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vendʒəns]

It	seemed	an	offence	which	could	not	fail	to	draw	after	it	the	vengeance
它	似乎	一个	罪行	哪个	可以	不是	失败	到	画	后	它	这	复仇

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

of	the	deity	.
的	这	神	.

这似乎是一种必然会招致神灵惩罚的罪行。

[maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [fɪəz] ,

My	wishes	for	a	time	yielded	to	my	fears	,
我的	愿望	为了	一个	时间	产生	到	我的	恐惧	,

一段时间内，我的愿望让位于我的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['mediteit] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] ;

but	this	scheme	in	proportion	as	I	meditated	on	it	,	became	more	plausible	;
但	这	方案	在	部分	作为	我	冥想	在	它	,	成为	更多的	合情合理	;

但是，随着我反复思考，这个方案变得越来越可行；

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

no	other	occurred	to	me	so	easy	and	so	efficacious	.
不	其他	发生	到	我	所以	简单的	和	所以	有效的	.

我想不出还有什么其他方法既简单又有效。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][end] [prə'pəʊzd] , [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

I	endeavoured	to	persuade	myself	that	the	end	proposed	,	was	,	in	the	highest
我	努力	到	说服	我	那	这	结尾	建议的	,	曾是	,	在	这	最高

[dɪ'griː] ['preɪzwɜːðɪ] ,

degree	praiseworthy	,
程度	值得称赞	,

我努力说服自己，所提出的结果，从某种程度上来说是值得称赞的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

and	that	the	excellence	of	my	purpose	would	justify	the	means	employed	to
和	那	这	卓越	的	我的	目的	会	证明合法	这	方法	受雇	到

[ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

attain	it	.
达到	它	.

而且，我所追求的目标的崇高性足以证明为实现目标所采取的手段是正当的。

[maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz]

My	resolutions	were	,	for	a	time	,	attended	with	fluctuations	and	misgivings
我的	决议	是	,	为了	一个	时间	,	参加	和	波动	和	疑虑

.

:

.

我的决心一度摇摆不定，充满疑虑。

[ðiːz] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɜːpəs] [bɪ'keɪm] [fɜːm] ;

These	gradually	disappeared	,	and	my	purpose	became	firm	;
这些	逐步地	消失	,	和	我的	目的	成为	公司	;

这些渐渐消失了，我的决心也变得更加坚定；

[ai][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [i'fekt] [maɪ] [v'juːz] ,

I	was	next	to	devise	the	means	of	effecting	my	views	,
我	曾是	下一个	到	设计	这	方法	的	产生影响	我的	浏览	,

接下来，我负责想办法实现我的观点。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] ['eni] ['tiːdiəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

this	did	not	demand	any	tedious	deliberation	.
这	做过	不是	要求	任何	乏味	审议	.

这不需要任何繁琐的考虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n]

It	was	easy	to	gain	access	to	my	father's	chamber	without	notice	or	detection
它	曾是	简单的	到	获得	使用权	到	我的	父亲的	房间	没有	注意	或者	检测

,

,

,

进入我父亲的房间很容易，而且不会有人察觉或发现。

['kɔːʃəs] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breθ] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː] , [ˌʌnsə'spektɪd]

cautious	footsteps	and	the	suppression	of	breath	would	place	me	,	unsuspected
谨慎	脚步声	和	这	抑制	的	气息	会	地方	我	,	意想不到的

[ænd; ənd] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] ,

and	unthought	of	,
和	未曾考虑过的	的	,

小心翼翼的脚步声和屏住呼吸，会让我悄无声息地、不被人察觉地接近。

[baɪ][hɪz; ɪz][bed] [saɪd] .

by	his	bed	side	.
经过	他的	床	边	.

在他床边。

[ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] ['set(ə)ld] ,

The	words	I	should	use	,	and	the	mode	of	utterance	were	not	easily	settled	,
这	字	我	应该	使用	,	和	这	模式	的	发声	是	不是	容易地	定居	,

我应该用什么词，以及说话的方式，都不容易确定。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɪ'lektɪd] [ðiːz] , [aɪ] [meɪd] [maɪ'self][baɪ] [mʌtʃ] ['priːviəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

but	having	at	length	selected	these	,	I	made	myself	by	much	previous	repetition	,
但	拥有	在	长度	已选	这些	,	我	制成	我	经过	很多	以前的	重复	,

但最终选定这些之后，我通过之前的多次重复练习使自己.....

['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

perfectly	familiar	with	the	use	of	them	.
完美	熟悉的	和	这	使用	的	他们	.

非常熟悉它们的使用方法。

[ai] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kleмənt] [naɪt] ,

I	selected	a	blustering	and	inclement	night	,
我	已选	一个	虚张声势	和	恶劣天气	夜晚	,

我选择了一个狂风暴雨的夜晚，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [klaʊdz] .

in	which	the	darkness	was	augmented	by	a	veil	of	the	blackest	clouds	.
在	哪个	这	黑暗	曾是	增强	经过	一个	面纱	的	这	最黑的	云	.

黑暗中又笼罩着一层漆黑的乌云。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ɪn] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,

The	building	we	inhabited	was	slight	in	its	structure	,
这	建筑	我们	有人居住的	曾是	轻微	在	它是	结构	,

我们居住的建筑物结构简陋。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [faʊnd] ['iːzi] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hwɪsl] [ɪn]

and	full	of	crevices	through	which	the	gale	found	easy	way	,	and	whistled	in
和	满的	的	缝隙	通过	哪个	这	大风	成立	简单的	方式	,	和	吹口哨	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪd(ə)ns] .

a	thousand	cadences	.
一个	千	节奏	.

布满裂缝，狂风轻易穿过，发出千百种不同的呼啸声。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['sɒnərəs] ,

On	this	night	the	elemental	music	was	remarkably	sonorous	,
在	这	夜晚	这	元素	音乐	曾是	非常	响亮的	,

今晚，大自然的音乐格外悦耳动听。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [wɪð] ~~thunder [hɜːd] remote~~ .

and	was	mingled	not	unfrequently	with	~~thunder	heard	remote~~	.
和	曾是	混合	不是	不常	和	~~thunder	听到	remote~~	.

而且经常与远处传来的雷声混杂在一起。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest] [maɪ'self] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dred] .

I	could	not	divest	myself	of	secret	dread	.
我	可以	不是	剥离	我	的	秘密	恐惧	.

我无法摆脱内心深处的恐惧。

[maɪ] [hɑːt] [fɔltɘd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [rɒŋ] .

My	heart	faultered	with	a	consciousness	of	wrong	.
我的	心	有缺陷的	和	一个	意识	的	错误的	.

我内心因愧疚而颤抖。

['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [maɪ] [wɜːk] ;

Heaven	seemed	to	be	present	and	to	disapprove	my	work	;
天堂	似乎	到	是	展示	和	到	不赞成	我的	工作	;

仿佛上天就在眼前，似乎在否定我的作品；

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	listened	to	the	thunder	and	the	wind	,	as	to	the	stern	voice	of	this
我	听着	到	这	雷	和	这	风	,	作为	到	这	船尾	嗓音	的	这

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

我听见了雷声和风声，仿佛听到了这严厉的谴责之声。

[bɪg] [drɒps] [stʊd] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['treməz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ˌem 'iː]

Big	drops	stood	on	my	forehead	,	and	my	tremors	almost	incapacitated	me
大的	滴	站立	在	我的	前额	,	和	我的	震颤	几乎	丧失能力	我

[frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] .

from	proceeding	.
从	进行中	.

大颗大颗的泪珠落在我的额头上，颤抖让我几乎无法继续前进。

[ðiːz] [[ɪm'pedɪments]] [haʊ'evə(r)] [aɪ] [sə:'maʊnt] ; [aɪ] [krept] [ʌp] [steəz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]

These	impediments	however	I	surmounted	;	I	crept	up	stairs	at	midnight	,	and
这些	障碍	然而	我	克服	;	我	悄悄地爬	向上	楼梯	在	午夜	,	和

['entəd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['tʃeɪmbə(r)] .

entered	my	father's	chamber	.
进入	我的	父亲的	房间	.

然而，我克服了这些障碍；我在午夜时分蹑手蹑脚地爬上楼，进入了我父亲的房间。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ai] [sɔ:t] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed]

The	darkness	was	intense	and	I	sought	with	outstretched	hands	for	his	bed
这	黑暗	曾是	激烈的	和	我	寻求	和	伸展	双手	为了	他的	床

.

:

.

黑暗笼罩着大地，我伸出手去寻找他的床。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [θɔ:ts] ,

The	darkness	,	added	to	the	trepidation	of	my	thoughts	,
这	黑暗	,	额外	到	这	忐忑不安	的	我的	想法	,

黑暗加剧了我心中的恐惧和不安。

[dɪs'eɪb(ə)ld][ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] : [ai][wɒz; wəz]

disabled	me	from	making	a	right	estimate	of	distances	:	I	was
已禁用	我	从	制作	一个	正确的	估计	的	距离	:	我	曾是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

conscious	of	this	,
有意识的	的	这	,

这使我无法正确估计距离：我意识到了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əd'vɑ:nst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [pɔ:zd] .

and	when	I	advanced	within	the	room	,	paused	.
和	什么时候	我	先进的	之内	这	房间	,	暂停	.

当我走进房间时，我停了下来。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [ai][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	endeavoured	to	compare	the	progress	I	had	made	with	my	knowledge	of	the
我	努力	到	比较	这	进步	我	有	制成	和	我的	知识	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

我努力将我取得的进展与我对房间的了解进行比较，

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

and	governed	by	the	result	of	this	comparison	,
和	受统治	经过	这	结果	的	这	比较	,

并受此比较结果的约束，

[prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [stɪl] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

proceeded	cautiously	and	with	hands	still	outstretched	in	search	of	the	foot	of
继续	谨慎地	和	和	双手	仍然	伸展	在	搜索	的	这	脚	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

他小心翼翼地向前走去，双手仍然伸向床尾。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] : [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gli:m]

At	this	moment	lightning	flashed	into	the	room	:	the	brightness	of	the	gleam
在	这	片刻	闪电	闪光灯	进入	这	房间	:	这	亮度	的	这	闪耀

[wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] ,

was	dazzling	,
曾是	耀眼的	,

就在这时，一道闪电划破房间，光芒耀眼夺目。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:][æn; ən][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

yet	it	afforded	me	an	exact	knowledge	of	my	situation	.
然而	它	提供	我	一个	精确的	知识	的	我的	情况	.

但这却让我对自己的处境有了确切的了解。

[ai][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [niːz] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

I	had	mistaken	my	way	,	and	discovered	that	my	knees	nearly	touched	the
我	有	错误	我的	方式	,	和	发现	那	我的	膝盖	几乎	感动	这

['bedsted] ,

bedstead	,
床架	,

我走错了路，发现我的膝盖几乎碰到了床架。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði][nekst] [step] , [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [tʃiːk] .

and	that	my	hands	at	the	next	step	,	would	have	touched	my	father's	cheek	.
和	那	我的	双手	在	这	下一个	步	,	会	有	感动	我的	父亲的	脸颊	.

而我的双手，在下一步，将会触碰到父亲的脸颊。

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

His	closed	eyes	and	every	line	in	his	countenance	,	were	painted	,	as	it
他的	关闭	眼睛	和	每一个	线	在	他的	面容	,	是	绘	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他紧闭的双眼和脸上的每一条皱纹，仿佛都是精心描绘的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][maɪ] [saɪt] .

for	an	instant	on	my	sight	.
为了	一个	立即的	在	我的	视线	.

一瞬间映入我的眼帘。

[ðə; ði] [flæʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [huːz] ['viːəməns] [wɒz; wəz]

The	flash	was	accompanied	with	a	burst	of	thunder	,	whose	vehemence	was
这	闪光	曾是	伴随	和	一个	爆裂	的	雷	,	谁	激烈	曾是

['stʌnɪŋ] .

stunning	.
令人惊叹的	.

闪光过后，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣，其威力令人震惊。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [ˌəʊvə'bɔːn] [wɪð]

I	always	entertained	a	dread	of	thunder	,	and	now	recoiled	,	overborne	with
我	总是	娱乐	一个	恐惧	的	雷	,	和	现在	反冲	,	压倒	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

我一直很怕打雷，现在更是吓得魂飞魄散。

['nevə(r)][hæd; həd][aɪ] ['witnɪs] [səʊ] ['luːmɪnəs] [ə; eɪ] [gliːm]

Never	had	I	witnessed	so	luminous	a	gleam
绝不	有	我	目击者	所以	发光的	一个	闪耀

我从未见过如此耀眼的光芒。

[ænd; ənd][səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [jet] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['slʌmbə(r)] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

and	so	tremendous	a	shock	,	yet	my	father's	slumber	appeared	not	to	be
和	所以	巨大的	一个	震惊	,	然而	我的	父亲的	睡眠	出现	不是	到	是

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

disturbed	by	it	.
不安	经过	它	.

虽然这令人震惊，但我父亲的睡眠似乎并未受到影响。

[aɪ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ; [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]

I	stood	irresolute	and	trembling	;	to	prosecute	my	purpose	in	this	state	of	mind
我	站立	徊	和	发抖	;	到	起诉	我的	目的	在	这	状态	的	头脑

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

我犹豫不决，浑身颤抖；在这种精神状态下，我不可能实现我的目标。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	resolved	for	the	present	to	relinquish	it	,
我	已解决	为了	这	展示	到	放弃	它	,

我决定暂时放弃它。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	turned	with	a	view	of	exploring	my	way	out	of	the	chamber	.
和	转向	和	一个	看法	的	探索	我的	方式	出去	的	这	房间	.

我转身，想看看能不能找到离开房间的路。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

Just	then	a	light	seen	through	the	window	,	caught	my	eye	.
只是	然后	一个	光	已见	通过	这	窗户	,	捕捉	我的	眼睛	.

就在这时，透过窗户看到的一束光吸引了我的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [wiːk] [bʌt; bət] ['spiːdəli] [ɪn'kriːst] ;

It	was	at	first	weak	but	speedily	increased	;
它	曾是	在	第一的	虚弱的	但	迅速地	增加	;

起初势头较弱，但迅速增强；

[nəʊ]['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] ,

no	second	thought	was	necessary	to	inform	me	that	the	barn	,
不	第二	想法	曾是	必要的	到	通知	我	那	这	谷仓	,

无需多言，便有人告诉我谷仓的情况。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['njuːli] [stɔː(r)d] [wɪð] [heɪ] ,

situated	at	a	small	distance	from	the	house	,	and	newly	stored	with	hay	,
位于	在	一个	小的	距离	从	这	房子	,	和	新	存储	和	干草	,

位于离房子不远的地方，新近堆放了干草。

[wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

was	in	flames	,	in	consequence	of	being	struck	by	the	lightning	.
曾是	在	火焰	,	在	结果	的	存在	击	经过	这	闪电	.

由于被闪电击中，它燃起了熊熊大火。

[maɪ]['terə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː] ['keələs] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['relətɪv] [tuː; tə]

My	terror	at	this	spectacle	made	me	careless	of	all	consequences	relative	to
我的	恐怖	在	这	奇观	制成	我	粗心	的	全部	结果	相对的	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

眼前这番景象令我恐惧不已，以至于我全然不顾自身安危。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə'weɪkənd] [hɪm][baɪ][laʊd]

I	rushed	to	the	bed	and	throwing	myself	on	my	father	,	awakened	him	by	loud
我	匆忙	到	这	床	和	投掷	我	在	我的	父亲	,	觉醒	他	经过	大声

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

我冲到床边，扑到父亲身上，大声哭喊着把他吵醒了。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [raʊzd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪmpətənt]

The	family	were	speedily	roused	,	and	were	compelled	to	remain	impotent
这	家庭	是	迅速地	唤醒	,	和	是	被迫	到	保持	阳痿

[spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] .

spectators	of	the	devastation	.
观众	的	这	毁灭	.

一家人很快被惊醒，被迫眼睁睁地看着这场灾难发生，却无能为力。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt]

Fortunately	the	wind	blew	in	a	contrary	direction	,	so	that	our	habitation	was	not
幸运的是	这	风	吹	在	一个	相反	方向	，所以	那	我们的	居住地	曾是	不是	

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

幸好风向相反，所以我们的住所没有受到损害。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪz]

The	impression	that	was	made	upon	me	by	the	incidents	of	that	night	is
这	印象	那	曾是	制成	之上	我	经过	这	事件	的	那	夜晚	是

[ɪn'deləb(ə)l] .

indelible	.
不可磨灭	.

那晚发生的事情给我留下了难以磨灭的印象。

[ðə; ði] [wɪnd] ['grædʒuəli] [rəʊz] ['ɪntuː][æn; ən] ['hʌrɪkən] ; [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn]

The	wind	gradually	rose	into	an	hurricane	;	the	largest	branches	were	torn
这	风	逐步地	玫瑰	进入	一个	飓风	；	这	最大	分支	是	撕裂

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

from	the	trees	,
从	这	树木	,

风势逐渐增强，最终演变成飓风；树上最大的树枝都被连根拔起。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ə'lɒft] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'ruːt] [ænd; ənd] [leɪd] ['prɒstreɪt] [ɒn]

and	whirled	aloft	into	the	air	;	others	were	uprooted	and	laid	prostrate	on
和	旋转	高空	进入	这	空气	；	其他的	是	连根拔起	和	铺设	前列腺	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

有的被抛向空中，有的被连根拔起，倒在地上。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['edɪfɪs] , [kən'sɪstɪŋ] ['həʊlli] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]

The	barn	was	a	spacious	edifice	,	consisting	wholly	of	wood	,	and	filled	with
这	谷仓	曾是	一个	宽敞	大厦	,	由	完全	的	木头	,	和	已填	和

[ə; eɪ] ['plentiəs] ['hɑːvɪst] .

a	plenteous	harvest	.
一个	丰富的	收成	.

谷仓是一座宽敞的建筑，完全由木头建造，里面堆满了丰收的庄稼。

[ðʌs] [sə'plaɪd] [wɪð] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]['faɪə(r)][reɪdʒd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]

Thus	supplied	with	fuel	,	and	fanned	by	the	wind	,	the	fire	raged	with	incredible
因此	供应	和	燃料	,	和	扇形	经过	这	风	,	这	火	愤怒	和	极好的

['fjʊəri] ;

fury	;
愤怒	;

有了燃料的补充，再加上风的助推，大火熊熊燃烧，势不可挡；

['miːnwaɪl] [klaʊdz] [rəʊld] [ə'bʌv] , [huːz] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]

meanwhile	clouds	rolled	above	,	whose	blackness	was	rendered	more	conspicuous	by
同时	云	滚动	多于	,	谁	黑	曾是	渲染	更多的	显眼的	经过

[rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ;

reflection	from	the	flames	;
反射	从	这	火焰	;

与此同时，乌云翻滚而来，火焰的反射使乌云的漆黑更加显眼；

[ðə; ði][vɑːst] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] ,

the	vast	volumes	of	smoke	were	dissipated	in	a	moment	by	the	storm	,
这	广阔的	卷	的	抽烟	是	消散	在	一个	片刻	经过	这	风暴	,

暴风雨瞬间驱散了滚滚浓烟。

[waɪl] ['glәʊɪŋ] ['frægmәnts] [ænd; әnd] ['sɪndәz] [wɜː(r); wә(r)] [bɔːn] [tuː; tә][æn; әn] [ɪ'mens] [haɪt] ,

while	glowing	fragments	and	cinders	were	borne	to	an	immense	hight	,
尽管	发光	片段	和	煤渣	是	出生	到	一个	巨大	高度	,

[ænd; әnd] [tɒst] ['evriweə(r)] [ɪn][waɪld] [kәn'fjuːʒn] .

and	tossed	everywhere	in	wild	confusion	.
和	抛掷	到处	在	荒野	困惑	.

而闪闪发光的碎片和灰烬则被抛向极高处，并在混乱中四处飞溅。

['evə(r)][ænd; әnd][ə'nɒn][ðə; ði] ['seɪbl] ['kænәpi] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wәz] [striːkt] [wɪð]

Ever	and	anon	the	sable	canopy	that	hung	around	us	was	streaked	with
曾经	和	匿名	这	黑貂	树冠	那	悬挂	大约	我们	曾是	条纹	和

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

笼罩在我们周围的黑色树冠不时会被闪电划破。

[ænd; әnd][ðə; ði] [piːl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz] [ə'kʌmp(ə)nid] , [wɜː(r); wә(r)] - , [ænd; әnd]

and	the	peals	,	by	which	it	was	accompanied	,	were	deafning	,	and
和	这	果皮	,	经过	哪个	它	曾是	伴随	,	是	-	,	和

[wɪð] ['skeәsli] ['eni] [ˌɪntә'mɪʃ(ə)n] .

with	scarcely	any	intermission	.
和	几乎	任何	中场休息	.

伴随而来的钟声震耳欲聋，而且几乎没有间断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz] , ['daʊtlәs] ,

It	was	,	doubtless	,
它	曾是	,	毫无疑问	,

毫无疑问，

[әb'sɜːd] [tuː; tә][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kә'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɔː'tentәs] [siːn] [ænd; әnd][ðə; ði] ['pɜːpәs]

absurd	to	imagine	any	connexion	between	this	portentous	scene	and	the	purpose
荒诞	到	想象	任何	连接	之间	这	不祥的	场景	和	这	目的

[ðæt] [aɪ][hæd; hәd] ['mediteɪt] ,

that	I	had	meditated	,
那	我	有	冥想	,

认为这不祥的景象与我所冥想的目的之间有任何联系，简直荒谬至极。

[jet] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; әv] [ðɪs] [kә'nekʃ(ə)n] , [ðәʊ] ['weɪvәrɪŋ] [ænd; әnd][әb'skjʊә(r)] , [ləːk] [ɪn][maɪ][maɪnd]

yet	a	belief	of	this	connexion	,	though	wavering	and	obscure	,	lurked	in	my	mind
然而	一个	信仰	的	这	连接	,	尽管	摇摆不定	和	朦胧	,	潜伏	在	我的	头脑

;

;
;

然而，这种联系的信念，虽然摇摆不定且模糊不清，却潜藏在我的脑海中；

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðәn][ə; eɪ] [kәʊ'ɪnsɪdәns] ['mɪәli] ['kæʒuәl] , [ə'pɪәd] [tuː; tә][hæv; hәv] [sәb'sist]

something	more	than	a	coincidence	merely	casual	,	appeared	to	have	subsisted
某物	更多的	比	一个	巧合	仅仅	随意的	,	出现	到	有	生存

[bɪ'twiːn] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

between	my	situation	,
之间	我的	情况	,

我的处境中似乎存在着某种不仅仅是巧合或偶然的因素。

[æt; әt][maɪ] ['fɑː.ðәrz] [bed] [saɪd] , [ænd; әnd][ðә; ði] [flæʃ] [ðæt] [dɑːtɪd] [θruː] [ðә; ði] ['wɪndәʊ] ,

at	my	father's	bed	side	,	and	the	flash	that	darted	through	the	window	,
在	我的	父亲的	床	边	,	和	这	闪光	那	飞镖	通过	这	窗户	,

在父亲的床边，一道闪光穿过窗户，

[ænd; әnd] [daɪ'vɜːtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frәm][maɪ] [dɪ'zaɪn] .

and	diverted	me	from	my	design	.
和	改道	我	从	我的	设计	.

并使我偏离了我的设计。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔːlzid] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [maɪ] [skiːm] [wɒz; wəz]

It	palsied	my	courage	,	and	strengthened	my	conviction	,	that	my	scheme	was
它	麻痹症	我的	勇气	,	和	加强	我的	定罪	,	那	我的	方案	曾是

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

它打击了我的勇气，也更加坚定了我的信念：我的计划是犯罪行为。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlәti] [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

After	some	time	had	elapsed	,	and	tranquility	was	,	in	some	degree	,
后	一些	时间	有	过去	,	和	宁静	曾是	,	在	一些	程度	,

[rɪ'stɔːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

restored	in	the	family	,
恢复	在	这	家庭	,

一段时间过去后，家庭恢复了某种程度的平静，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði]

my	father	reverted	to	the	circumstances	in	which	I	had	been	discovered	on	the
我的	父亲	恢复	到	这	情况	在	哪个	我	有	到过	发现	在	这

[fɜːst] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .

first	alarm	of	this	event	.
第一的	警报	的	这	事件	.

事件发生之初，我父亲就恢复了我被发现时的情景。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

The	truth	was	impossible	to	be	told	.
这	真相	曾是	不可能的	到	是	讲述	.

真相根本无法说出口。

[ai] [felt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

I	felt	the	utmost	reluctance	to	be	guilty	of	a	falsehood	,
我	毛毡	这	极致	不情愿	到	是	有罪的	的	一个	谬误	,

我极不愿承认自己犯了说谎的罪过。

[bʌt; bət][baɪ] ['fɔːlshʊd] ['əʊnli][kʊd; kəd][ai] [ɪ'luːd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

but	by	falsehood	only	could	I	elude	detection	.
但	经过	谬误	仅有的	可以	我	躲避	检测	.

但我只有靠谎言才能逃脱惩罚。

[ðæt] [maɪ] [gɪlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] ,

That	my	guilt	was	the	offspring	of	a	fatal	necessity	,
那	我的	有罪	曾是	这	后代	的	一个	致命的	必要性	,

我的罪恶感源于一种致命的必然性。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

that	the	injustice	of	others	gave	it	birth	and	made	it	unavoidable	,	afforded
那	这	不公正	的	其他的	给予	它	出生	和	制成	它	不可避免的	,	提供

[ˌem 'iː] [slaɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

me	slight	consolation	.
我	轻微	安慰	.

他人的不公正行为导致了它的发生，并使之不可避免，这一点给了我些许安慰。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ɪts]['iːv(ə)l] ['tendənsi] ['tʃiːfli]

Nothing	can	be	more	injurious	than	a	lie	,	but	its	evil	tendency	chiefly
没有什么	能	是	更多的	有害的	比	一个	说谎	,	但	它是	邪恶的	趋势	主要

[rɪ'spekts] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] .

respects	our	future	conduct	.
尊重	我们的	未来	执行	.

没有什么比谎言更有害的了，但它的邪恶倾向主要体现在我们未来的行为上。

[ɪts] [də'rekt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['trænziənt] [ænd; ənd] [fjuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fə'sɪlɪteɪts] [ə; eɪ]

Its	direct	consequences	may	be	transient	and	few	,	but	it	facilitates	a
它是	直接的	结果	可能	是	瞬态	和	很少	,	但	它	促进	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

其直接后果或许短暂且微不足道，但它却会促成某种形式的重复。

['streŋθnz] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [grəuz] ['ɪntuː]['hæbɪt] .

strengthens	temptation	,	and	grows	into	habit	.
加强	诱惑	,	和	生长	进入	习惯	.

加剧诱惑，并养成习惯。

[ai] [prɪ'tendɪd] [sʌm; səm] [nə'sesətɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][bed] ,

I	pretended	some	necessity	had	drawn	me	from	my	bed	,
我	假装	一些	必要性	有	绘制	我	从	我的	床	,

我假装是迫不得已才从床上起来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ]

and	that	discovering	the	condition	of	the	barn	,	I	hastened	to	inform	my
和	那	发现	这	状况	的	这	谷仓	,	我	加快	到	通知	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

发现谷仓的情况后，我赶紧去告诉了父亲。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Some	time	after	this	,	my	father	summoned	me	to	his	presence	.
一些	时间	后	这	,	我的	父亲	被召唤	我	到	他的	在场	.

此后不久，父亲把我叫到他面前。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

I	had	been	previously	guilty	of	disobedience	to	his	commands	,
我	有	到过	之前	有罪的	的	不服从	到	他的	命令	,

我之前曾违抗过他的命令，

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['skruːpjələs] .

in	a	matter	about	which	he	was	usually	very	scrupulous	.
在	一个	事情	关于	哪个	他	曾是	通常	非常	一丝不苟的	.

在这件事上，他通常都非常谨慎。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['prɪvi] [tuː; tə][maɪ] [ə'fens] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]

My	brother	had	been	privy	to	my	offence	,	and	had	threatened	to	be
我的	兄弟	有	到过	私处	到	我的	罪行	,	和	有	威胁	到	是

[maɪ][ə'kjuːzə(r)] .

my	accuser	.
我的	原告	.

我哥哥知道我犯了错，并且威胁要告发我。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'reɪnmənt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

On	this	occasion	I	expected	nothing	but	arraignment	and	punishment	.
在	这	场合	我	预期的	没有什么	但	提审	和	惩罚	.

这一次，我预料到的只有传讯和惩罚。

['wɪəri] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['tempə(r)][ænd; ənd]

Weary	of	oppression	,	and	hopeless	of	any	change	in	my	father's	temper	and
厌倦	的	压迫	,	和	绝望	的	任何	改变	在	我的	父亲的	脾气	和

[vˈjuːz] ,

views	,
浏览	,

厌倦了压迫，也对父亲的脾气和观点有任何改变的希望，

[ai][hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'ləʊpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

I	had	formed	the	resolution	of	eloping	from	his	house	,	and	of
我	有	形成	这	解决	的	私奔	从	他的	房子	,	和	的

['trʌstɪŋ] ,

trusting	,
信任	,

我下定决心要私奔离开他的家，并且相信，

[jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:s] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

young	as	I	was	,	to	the	caprice	of	fortune	.
年轻的	作为	我	曾是	,	到	这	任性	的	财富	.

尽管我当时还很年轻，却还是被命运捉弄了。

[ai][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [əb'skɒnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

I	was	hesitating	whether	to	abscond	without	the	knowledge	of	the	family	,
我	曾是	犹豫不决	无论	到	潜逃	没有	这	知识	的	这	家庭	,

我当时犹豫要不要瞒着家人私奔。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [ə'vaʊd] [maɪ]

or	to	make	my	resolutions	known	to	them	,	and	while	I	avowed	my
或者	到	制作	我的	决议	已知	到	他们	,	和	尽管	我	公开承认	我的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

或者让他们知道我的决心，当我表明我的决心时，

[tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] , [wen] [ai] [rɪ'si:vd]

to	adhere	to	it	in	spite	of	opposition	and	remonstrances	,	when	I	received
到	粘着	到	它	在	尽管如此	的	反对	和	抗议	,	什么时候	我	已收到

[ðɪs] ['sʌmənz] .

this	summons	.
这	传票	.

尽管遭到反对和抗议，但我还是坚持履行这一义务，当时我收到了这份传票。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ; [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

I	was	employed	at	this	time	in	the	field	;	night	was	approaching	,
我	曾是	受雇	在	这	时间	在	这	场地	;	夜晚	曾是	接近	,

当时我在田里工作；夜幕降临。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

and	I	had	made	no	preparation	for	departure	;	all	the	preparation	in	my
和	我	有	制成	不	准备	为了	离开	;	全部	这	准备	在	我的

['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] ,

power	to	make	,
力量	到	制作	,

我没有为出发做任何准备；我尽我所能做的准备，

[wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [smɔ:l] ; [ə; eɪ] [fju:] [kləʊðz] , [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ]

was	indeed	small	;	a	few	clothes	,	made	into	a	bundle	,	was	the	sum	of	my
曾是	的确	小的	;	一个	很少	衣服	,	制成	进入	一个	捆	,	曾是	这	和	的	我的

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

确实很小；几件衣服捆成一捆，就是我全部的财产。

[taɪm] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ] ['prɒspekts] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]

Time	would	have	little	influence	in	improving	my	prospects	,	and	I	resolved	to
时间	会	有	小的	影响	在	改善	我的	前景	,	和	我	已解决	到

['eksɪkju:t][maɪ] [ski:m] [ɪ'mi:diətli] .

execute	my	scheme	immediately	.
执行	我的	方案	立即地	.

时间对我的前景改善作用不大，我决定立即执行我的计划。

[ai] [left] [maɪ] [wɜːk] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ,

I	left	my	work	intending	to	seek	my	chamber	,	and	taking	what	was	my	own	,
我	左边	我的	工作	意图	到	寻找	我的	房间	,	和	采取	什么	曾是	我的	自己的	,

我离开工作岗位，打算去找回自己的房间，并带走属于自己的东西。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fər'evə(r)] .

to	disappear	forever	.
到	消失	永远	.

永远消失。

[ai] [tɜːnd] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [baɪ] [pɑːθ] ,

I	turned	a	stile	that	led	out	of	the	field	into	a	bye	path	,
我	转向	一个	风格	那	引领	出去	的	这	场地	进入	一个	再见	小路	,

我把通往田外的简易木梯改造成了一条小路。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

when	my	father	appeared	before	me	,	advancing	in	an	opposite	direction	;	to	avoid
什么时候	我的	父亲	出现	前	我	,	前进	在	一个	对面的	方向	;	到	避免

[hɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

him	was	impossible	,
他	曾是	不可能的	,

父亲出现在我面前，朝相反的方向走来；躲避他是不可能的。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmənd] [maɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	I	summoned	my	fortitude	to	a	conflict	with	his	passion	.
和	我	被召唤	我的	坚韧	到	一个	冲突	和	他的	热情	.

我鼓起勇气，与他的激情对抗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [met] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

As	soon	as	we	met	,	instead	of	anger	and	upbraiding	,	he	told	me	,
作为	很快	作为	我们	遇见	,	反而	的	愤怒	和	责骂	,	他	讲述	我	,

我们一见面，他没有生气责备我，而是告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][maɪ] [ænts] [prə'pəʊz(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

that	he	had	been	reflecting	on	my	aunt's	proposal	,	to	take	me	under	her
那	他	有	到过	反思	在	我的	姑姑的	提议	,	到	拿	我	在下面	她

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

他一直在考虑我姑姑的提议，即让她保护我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] ; [ɪf] [ai] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [maɪ] ['wɪʃɪz]

and	had	concluded	that	the	plan	was	proper	;	if	I	still	retained	my	wishes
和	有	结束	那	这	计划	曾是	恰当的	;	如果	我	仍然	保留	我的	愿望

[ɒn] [ðæt] [hed] ,

on	that	head	,
在	那	头	,

并得出结论，认为该计划是合适的；如果我在这方面仍然坚持我的意愿，

[hiː; hi] [wʊd] ['redɪli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai] [tʃəʊz] ,

he	would	readily	comply	with	them	,	and	that	,	if	I	chose	,
他	会	容易	遵守	和	他们	,	和	那	,	如果	我	选择	,

他会欣然服从，而且，如果我愿意的话，

[ai] [mait] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbɜːrz] ['wægən] [wɒz; wəz]

I	might	set	off	for	the	city	next	morning	,	as	a	neighbours	waggon	was
我	可能	放	离开	为了	这	城市	下一个	早晨	,	作为	一个	邻居	车皮	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

preparing	to	go	.
准备	到	去	.

我可能第二天早上就出发去城里，因为邻居的马车正准备出发。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] :

I	shall	not	dwell	on	the	rapture	with	which	this	proposal	was	listened	to	:
我	将	不是	住	在	这	狂喜	和	哪个	这	提议	曾是	听着	到	:

我不想赘述大家听到这个提议时的欣喜若狂：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

it	was	with	difficulty	that	I	persuaded	myself	that	he	was	in	earnest	in	making
它	曾是	和	困难	那	我	被说服	我	那	他	曾是	在	认真	在	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我费了好大劲才说服自己，他是真心想做这件事。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,

nor	could	divine	the	reasons	,
也不	可以	神圣的	这	原因	,

也无法探究其中的原因。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæksɪmz] . . . .

for	so	sudden	and	unexpected	a	change	in	his	maxims	.	.	.	.
为了	所以	突然	和	意外	一个	改变	在	他的	格言	.	.	.	.

他的格言发生了如此突然且出乎意料的改变……

[ðiːz] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] .

These	I	afterwards	discovered	.
这些	我	然后	发现	.

这些都是我后来发现的。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm] [fɪəz] , [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət]

Some	one	had	instilled	into	him	fears	,	that	my	aunt	exasperated	at
一些	一	有	灌输	进入	他	恐惧	,	那	我的	阿姨	恼怒	在

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

his	opposition	to	her	request	,
他的	反对	到	她	要求	,

有人在他心中灌输了恐惧，这令我姑妈对他的反对感到恼火。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [fræŋk] , [wʊd] [bɪ'kwiːð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['strendʒər] ;

respecting	the	unfortunate	Frank	,	would	bequeath	her	property	to	strangers	;
尊重	这	不幸	坦率	,	会	遗赠	她	财产	到	陌生人	;

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

to	obviate	this	evil	,
到	避免	这	邪恶的	,

出于对不幸的弗兰克的尊重，她本应将自己的财产遗赠给陌生人；为了避免这种恶行，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,

which	his	avarice	prompted	him	to	regard	as	much	greater	than	any	mischief	,
哪个	他的	贪婪	提示	他	到	看待	作为	很多	更大的	比	任何	恶作剧	,

他的贪婪使他认为任何危害都比危害本身更大。

[ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪ][ə'bəʊd] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst]

that	would	accrue	to	me	,	from	the	change	of	my	abode	,	he	embraced
那	会	累积	到	我	,	从	这	改变	的	我的	住所	,	他	拥抱

[hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

her	proposal	.
她	提议	.

他欣然接受了她的提议，因为搬家后我将获得相应的收益。

[ai] ['entəd] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒn] [ðɪs] [nju:] [si:n] ; [maɪ] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ]

I	entered	with	exultation	and	triumph	on	this	new	scene	;	my	hopes	were	by	no
我	进入	和	大喜	和	胜利	在	这	新的	场景	;	我的	希望	是	经过	不

[mi:nz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

means	disappointed	.
方法	失望的	.

我怀着无比的喜悦和胜利的心情踏入这片新天地；我的愿望丝毫没有落空。

[di'test] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['aɪdlnəs] .

Detested	labour	was	exchanged	for	luxurious	idleness	.
令人厌恶的	劳动	曾是	交换	为了	豪华	懒惰	.

人们厌恶的劳动被奢华的闲散生活所取代。

[ai][wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃu:zər] [ɒv; əv][maɪ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

I	was	master	of	my	time	,	and	the	chuser	of	my	occupations	.
我	曾是	掌握	的	我的	时间	,	和	这	选择者	的	我的	职业	.

我掌控着自己的时间，也自主选择自己的职业。

[maɪ] ['kɪnzwʊmən] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ai] [entə'teɪnd] [nəʊ] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv]

My	kinswoman	on	discovering	that	I	entertained	no	relish	for	the	drudgery	of
我的	女亲属	在	发现	那	我	娱乐	不	尽情享用	为了	这	苦役	的

['kɑ:lɪdʒz] ,

colleges	,
大学	,

我的亲戚发现我对大学的枯燥乏味毫无兴趣后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]

and	was	contented	with	the	means	of	intellectual	gratification	,	which	I	could
和	曾是	满足	和	这	方法	的	知识分子	满足感	,	哪个	我	可以

[əb'teɪn] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ru:f] ,

obtain	under	her	roof	,
获得	在下面	她	屋顶	,

我满足于在她家屋檐下所能获得的精神满足。

[ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pə'sju:] [maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] .

allowed	me	to	pursue	my	own	choice	.
允许	我	到	追求	我的	自己的	选择	.

让我能够追求自己的选择。

[θri:] ['træŋkwɪl] [j'iəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [i:tʃ] [deɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] ['hæpinəs] ,

Three	tranquil	years	passed	away	,	during	which	,	each	day	added	to	my	happiness	,
三	宁静	年	通过了	离开	,	期间	哪个	,	每个	天	额外	到	我的	幸福	,

平静的三年时光悄然流逝，每一天都让我更加幸福。

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

by	adding	to	my	knowledge	.
经过	添加	到	我的	知识	.

通过增加我的知识。

[maɪ] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] .

My	biloquial	faculty	was	not	neglected	.
我的	双语	学院	曾是	不是	被忽视的	.

我的双语能力并没有被忽视。

[ai] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['eksəsaɪz] ;

I	improved	it	by	assiduous	exercise	;
我	改进	它	经过	刻苦	锻炼	;

我通过勤加练习改善了它；

[ai] ['di:pli] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .

I	deeply	reflected	on	the	use	to	which	it	might	be	applied	.
我	深	反映	在	这	使用	到	哪个	它	可能	是	应用	.

我认真思考了它可能的应用场景。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [ai] [dɪ'laɪtɪd] [nɒt][ɪn]['i:v(ə)l] ;

I	was	not	destitute	of	pure	intentions	;	I	delighted	not	in	evil	;
我	曾是	不是	贫困	的	纯的	意图	;	我	高兴极了	不是	在	邪恶的	;

我并非缺乏纯洁的意图；我并不以作恶为乐；

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋli] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] ['mɪzəri] ,

I	was	incapable	of	knowingly	contributing	to	another's	misery	,
我	曾是	无法	的	明知	贡献	到	另一个的	苦难	,

我无法故意加剧他人的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l][end][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

but	the	sole	or	principal	end	of	my	endeavours	was	not	the	happiness	of
但	这	唯一	或者	主要的	结尾	的	我的	努力	曾是	不是	这	幸福	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

但我努力的唯一或主要目的并非为了他人的幸福。

[ai][wɒz; wəz]['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

I	was	actuated	by	ambition	.
我	曾是	驱动	经过	志向	.

我受野心驱使。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [su:'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] ; [ai][wɒz; wəz][prəʊn][tu:; tə]['mænɪfest] [ðæt]

I	was	delighted	to	possess	superior	power	;	I	was	prone	to	manifest	that
我	曾是	高兴极了	到	具有	优越的	力量	;	我	曾是	易于	到	显现	那

[su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

superiority	,
优势	,

我很高兴拥有强大的力量；我倾向于展现这种优势。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtju:d] [kən'sɜ:nɪŋ]

and	was	satisfied	if	this	were	done	,	without	much	solicitude	concerning
和	曾是	使满意	如果	这	是	完毕	,	没有	很多	关怀	有关

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

如果这样做就足够了，他并不太在意后果。

[ai] [spɔ:t] ['fri:kwəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd] [θru:] [aʊt][ə; eɪ]

I	sported	frequently	with	the	apprehensions	of	my	associates	,	and	threw	out	a
我	运动	频繁地	和	这	担忧	的	我的	同事	,	和	扔	出去	一个

[beɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['wʌndə(r)] ,

bait	for	their	wonder	,
饵	为了	他们的	想知道	,

我经常戏弄同事们的担忧，抛出诱饵来引起他们的好奇心。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'keɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] .

and	supplied	them	with	occasions	for	the	structure	of	theories	.
和	供应	他们	和	场合	为了	这	结构	的	理论	.

并为他们提供了构建理论的机会。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [ɪ'nju:mə reɪt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

It	may	not	be	amiss	to	enumerate	one	or	two	adventures	in	which	I	was
它	可能	不是	是	错误	到	枚举	一	或者	二	冒险	在	哪个	我	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

列举一两件我曾参与过的冒险经历或许并无不妥。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

Chapter III .

章 三、 .

第三章

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['spænjəl] .

I had taken much pains to improve the sagacity of a favourite Spaniel .

我 有 已采取 很多 疼痛 到 提升 这 睿智 的 一个 最喜欢的 西班牙猎犬 .

我曾费尽心思提高我最喜欢的西班牙猎犬的智力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['pɜ:pəs] , [ɪn'di:d] ,

It was my purpose , indeed ,

它 曾是 我的 目的 , 的确 ,

这正是我的目的。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [tu:; tə] [wɒt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd]

to ascertain to what degree of improvement the principles of reasoning and

到 探明 到 什么 程度 的 改进 这 原则 的 推理 和

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [dɒg] .

imitation could be carried in a dog .

模仿 可以 是 携带 在 一个 狗 .

确定推理和模仿的原理在狗身上可以改进到什么程度。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'fɪksɪz] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz] [tu:; tə] [saʊndz] .

There is no doubt that the animal affixes distinct ideas to sounds .

那里 是 不 怀疑 那 这 动物 词缀 清楚的 想法 到 声音 .

毫无疑问，这种动物会将特定的概念与声音联系起来。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] .

What are the possible limits of his vocabulary no one can tell .

什么 是 这 可能的 限制 的 他的 词汇 不 一 能 告诉 .

他的词汇量究竟有多大，恐怕无人知晓。

[ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [maɪ] [dɒg] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ju:z] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [sɪ'lektɪd] ['sɪmp(ə)l]

In conversing with my dog I did not use English words , but selected simple

在 对话 和 我的 狗 我 做过 不是 使用 英语 字 , 但 已选 简单的

['mɔnəu,siləbl] .

monosyllables .

单音节词 .

在和我的狗说话时，我没有使用英语单词，而是选择了简单的单音节词。

['hæbɪt] ['laɪkwaɪz] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ] ['dʒestʃəz] .

Habit likewise enabled him to comprehend my gestures .

习惯 同样地 已启用 他 到 理解 我的 手势 .

习惯也使他能够理解我的手势。

[ɪf] [aɪ] [krɒst] [maɪ] [hændz] [ɒn] [maɪ] [brest] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn]

If I crossed my hands on my breast he understood the signal and laid down

如果 我 交叉 我的 双手 在 我的 胸部 他 理解 这 信号 和 铺设 向下

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

behind me .

在后面 我 .

如果我双手交叉放在胸前，他就能明白我的信号，然后躺在我身后。

[ɪf] [aɪ] [dʒɔɪnd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] [brest] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

If I joined my hands and lifted them to my breast , he returned home .

如果 我 加入 我的 双手 和 抬起 他们 到 我的 胸部 , 他 返回 家 .

如果我双手合十举到胸前，他就会回家。

[ɪf] [aɪ] [grɑ:sp, græsp] [wʌn] [ɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] [hi:; hi] [ræn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

If I grasped one arm above the elbow he ran before me .

如果 我 抓住 一 手臂 多于 这 弯头 他 跑 前 我 .

如果我抓住他肘部以上的一只胳膊，他会跑到我前面去。

[ɪf] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hiː; hi] [trɔt] [kəm'pəʊzdli] [bɪ'haɪnd] .

If	I	lifted	my	hand	to	my	forehead	he	trotted	composedly	behind	.
如果	我	抬起	我的	手	到	我的	前额	他	小跑	镇定	在后面	.

如果我抬手摸摸额头，他就会镇定地小跑着跟在我身后。

[baɪ][wʌn] ['məʊʃn] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [bɑːk] ; [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə] ['saɪləns] .

By	one	motion	I	could	make	him	bark	;	by	another	I	could	reduce	him	to	silence	.
经过	一	运动	我	可以	制作	他	吠	;	经过	其他	我	可以	减少	他	到	沉默	.

我只需一个动作就能让他吠叫；只需另一个动作就能让他安静下来。

[hiː; hi] [wʊd] [haʊl] [ɪn] ['twenti] ['dɪfrənt] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːrnfəlnəs] , [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

He	would	howl	in	twenty	different	strains	of	mournfulness	,	at	my	bidding	.
他	会	嗥	在	二十	不同的	菌株	的	哀悼	,	在	我的	投标	.

按照我的指示，他会发出二十种不同的哀嚎声。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['feɪθflnəs] .

He	would	fetch	and	carry	with	undeviating	faithfulness	.
他	会	拿来	和	携带	和	毫不偏离	忠诚	.

他会始终如一地忠诚地去取东西和搬运东西。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['tʃiːfli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['dʒestʃəz] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

His	actions	being	thus	chiefly	regulated	by	gestures	,	that	to	a	stranger
他的	行动	存在	因此	主要	受监管	经过	手势	,	那	到	一个	陌生人

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)]['kæʒuəl] ,

would	appear	indifferent	or	casual	,
会	出现	冷漠	或者	随意的	,

因此，他的行为主要通过手势来表现，这在陌生人看来会显得冷漠或随意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænɪməlz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

it	was	easy	to	produce	a	belief	that	the	animal's	knowledge	was	much
它	曾是	简单的	到	生产	一个	信仰	那	这	动物	知识	曾是	很多

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [truːθ] ,

greater	than	in	truth	,
更大的	比	在	真相	,

人们很容易产生一种错觉，认为动物的知识远比实际要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] , [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːs] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʌn'raɪvəld] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]

One	day	,	in	a	mixed	company	,	the	discourse	turned	upon	the	unrivaled	abilities	of
一	天	,	在	一个	混合	公司	,	这	话语	转向	之上	这	无与伦比	能力	的

~~Damon~~ . ['deɪmən][hæd; həd] ,

~~Damon~~	.	Damon	had	,
~~Damon~~	.	达蒙	有	,

有一天，在一次男女混杂的聚会上，话题转到了达蒙无与伦比的才能上。达蒙拥有……

[ɪn'diːd] , [ə'kwaɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [aɪ]['friːkwənt, fri'kwent] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

indeed	,	acquired	in	all	the	circles	which	I	frequented	,	an	extraordinary
的确	,	获得	在	全部	这	界	哪个	我	经常光顾	,	一个	非凡的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

事实上，我在我所出入的所有圈子里都赢得了非凡的声誉。

['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][wɜ:(r); wə(r)][kwəʊtid][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Numerous	instances	of	his	sagacity	were	quoted	and	some	of	them
很多的	实例	的	他的	睿智	是	引	和	一些	的	他们

[ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

exhibited	on	the	spot	.
展出	在	这	点	.

他的睿智事迹被多次引用，其中一些事例还当场进行了展示。

[mʌtʃ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

Much	surprise	was	excited	by	the	readiness	with	which	he	appeared	to
很多	惊喜	曾是	兴奋的	经过	这	准备就绪	和	哪个	他	出现	到

[ˌkɒmprɪ'hend] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][kəm'pleksəti] ,

comprehend	sentences	of	considerable	abstraction	and	complexity	,
理解	句子	的	大量	抽象	和	复杂	,

他似乎能够如此迅速地理解相当抽象和复杂的句子，这令许多人感到惊讶。

[ðəʊ] , [hi:; hi][ɪn] [ri'æləti] ,

though	,	he	in	reality	,
尽管	,	他	在	现实	,

然而，实际上，他

[ə'tendɪd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hænd][ɔ:(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]

attended	to	nothing	but	the	movements	of	hand	or	fingers	with	which	I
参加	到	没有什么	但	这	移动	的	手	或者	手指	和	哪个	我

[ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ] [wɜ:dz] .

accompanied	my	words	.
伴随	我的	字	.

他只关注我说话时伴随的手或手指的动作。

[aɪ] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

I	enhanced	the	astonishment	of	some	and	excited	the	ridicule	of	others	,
我	增强型	这	惊讶	的	一些	和	兴奋的	这	嘲笑	的	其他的	,

我加剧了一些人的惊讶，也激起了另一些人的嘲笑。

[baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [maɪ][dɒg] [nɒt] ['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wen] ['spəʊkən][baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

by	observing	that	my	dog	not	only	understood	English	when	spoken	by	others	,
经过	观察	那	我的	狗	不是	仅有的	理解	英语	什么时候	说	经过	其他的	,

通过观察发现，我的狗不仅能听懂别人说的英语，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hɪm'self] , [wɪð] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	actually	spoke	the	language	himself	,	with	no	small	degree	of	precision	.
但	实际上	辐	这	语言	他自己	,	和	不	小的	程度	的	精确	.

但他本人却能说一口流利的这种语言，而且说得相当准确。

[ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [pru:f] ; [pru:f] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ['redɪli]

This	assertion	could	not	be	admitted	without	proof	;	proof	,	therefore	,	was	readily
这	断言	可以	不是	是	承认	没有	证明	;	证明	,	所以	,	曾是	容易

[prə'dju:st] .

produced	.
生产	.

这种说法不能在没有证据的情况下被接受；因此，证据很快就被拿出来了。

[æt; ət][ə; eɪ] [nəʊn] ['sɪgnəl] , ['deɪmən] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɔɪz] ,

At	a	known	signal	,	Damon	began	a	low	interrupted	noise	,
在	一个	已知	信号	,	达蒙	开始	一个	低的	中断	噪音	,

听到某个信号后，达蒙开始发出低沉断断续续的噪音。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['hɪərə(r)] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] .

in	which	the	astonished	hearers	clearly	distinguished	English	words	.
在	哪个	这	惊讶	听众	清楚地	杰出的	英语	字	.

听众们惊讶地发现，他们能清楚地分辨出英语单词。

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd]

A	dialogue	began	between	the	animal	and	his	master	,	which	was	maintained
一个	对话	开始	之间	这	动物	和	他的	掌握	,	哪个	曾是	维持

,

,

,

动物和主人之间开始了对话，并且这种对话一直持续下去。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] [greɪt] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

on	the	part	of	the	former	,	with	great	vivacity	and	spirit	.
在	这	部分	的	这	以前的	,	和	伟大的	活泼	和	精神	.

前者则表现得非常活泼热情。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [ðə; ði][dɒg] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv]

In	this	dialogue	the	dog	asserted	the	dignity	of	his	species	and	capacity	of
在	这	对话	这	狗	断言	这	尊严	的	他的	物种	和	容量	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

intellectual	improvement	.
知识分子	改进	.

在这段对话中，狗维护了它物种的尊严和智力提升的能力。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt]

The	company	separated	lost	in	wonder	,	but	perfectly	convinced	by	the	evidence	that
这	公司	分开	丢失的	在	想知道	,	但	完美	确信	经过	这	证据	那

[hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] .

had	been	produced	.
有	到过	生产	.

公司上下都沉浸在惊奇之中，但完全被所提供的证据所说服。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

On	a	subsequent	occasion	a	select	company	was	assembled	at	a	garden	,
在	一个	随后的	场合	一个	选择	公司	曾是	组装	在	一个	花园	,

后来，一些精选人士聚集在花园里。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

at	a	small	distance	from	the	city	.
在	一个	小的	距离	从	这	城市	.

距离市区不远。

['dɪskɔːs] [glaidid] [θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['tɑːpɪks] ,

Discourse	glided	through	a	variety	of	topics	,
话语	滑翔	通过	一个	种类	的	主题	,

讨论内容涵盖了各种主题，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] .

till	it	lighted	at	length	on	the	subject	of	invisible	beings	.
直到	它	照明	在	长度	在	这	主题	的	无形的	生物	.

直到最后话题转到了看不见的生物身上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]

From	the	speculations	of	philosophers	we	proceeded	to	the	creations	of
从	这	猜测	的	哲学家	我们	继续	到	这	作品	的

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

the	poet	.
这	诗人	.

我们从哲学家的思辨转向了诗人的创作。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] - [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] ['eəriəl] ['biːɪŋs] , [waɪl]

Some	maintained	the	justness	of	Shakspear's	delineations	of	aerial	beings	,	while
一些	维持	这	公正	的	-	界定	的	天线	生物	,	尽管

['ʌðə(r)z] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

others	denied	it	.
其他的	否认	它	.

有些人认为莎士比亚对空中生物的描述是正确的，而另一些人则否认这一点。

[baɪ][nəʊ]['vaɪələnt][træn'zɪʃ(ə)n] , ['eəriəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]

By	no	violent	transition	,	Ariel	and	his	songs	were	introduced	,	and	a	lady
经过	不	暴力	过渡	,	爱丽儿	和	他的	歌曲	是	介绍	,	和	一个	女士

,

,

,

并非经过剧烈的转变，爱丽儿和他的歌声就被介绍给了大家，还有一位女士，

['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] ,

celebrated	for	her	musical	skill	,
著名	为了	她	音乐	技能	,

她因其音乐才能而闻名，

[wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]['ped(ə)l] [hɑːp] [wɪð] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] " [faɪv] ['fæðəm]

was	solicited	to	accompany	her	pedal	harp	with	the	song	of	"	Five	fathom
曾是	征求意见	到	陪伴	她	踏板	竖琴	和	这	歌曲	的	"	五	捉摸

[diːp] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][laɪz] " . . .

deep	thy	father	lies	"	.	.	.
深的	你的	父亲	谎言	"	.	.	.

她受邀用脚踏竖琴伴奏演唱《你父亲长眠于五寻深处》.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][set] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] , [ɔːl][ðə; ði]

She	was	known	to	have	set	,	for	her	favourite	instrument	,	all	the
她	曾是	已知	到	有	放	,	为了	她	最喜欢的	乐器	,	全部	这

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

songs	of	Shakspeare	.
歌曲	的	莎士比亚	.

据说她曾为自己最喜欢的乐器谱写过莎士比亚的所有歌曲。

[maɪ] [juːθ] [meɪd] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

My	youth	made	me	little	more	than	an	auditor	on	this	occasion	.
我的	青年	制成	我	小的	更多的	比	一个	审计员	在	这	场合	.

由于年轻，这次我只能担任审计员的角色。

[aɪ][sæt][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] ['evri] [θɪŋ] .

I	sat	apart	from	the	rest	of	the	company	,	and	carefully	noted	every	thing	.
我	卫星	除	从	这	休息	的	这	公司	,	和	小心	著名的	每一个	事物	.

我独自坐在公司之外，仔细地记录着每一件事。

[ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] ,

The	track	which	the	conversation	had	taken	,
这	追踪	哪个	这	对话	有	已采取	,

谈话的走向，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['θʌrəli] [daɪ'dʒestɪd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'gæn]

suggested	a	scheme	which	was	not	thoroughly	digested	when	the	lady	began
建议	一个	方案	哪个	曾是	不是	彻底	消化	什么时候	这	女士	开始

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [streɪn] .

her	enchanting	strain	.
她	妖娆	拉紧	.

建议了一个方案，但当这位女士开始她迷人的歌声时，这个方案并没有被完全消化。

[ʃiː; ʃi] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

She	ended	and	the	audience	were	mute	with	rapture	.
她	结束	和	这	观众	是	沉默的	和	狂喜	.

演出结束后，观众们欣喜若狂，鸦雀无声。

[ðə; ði] [pɔːz] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ə; eɪ] [streɪn] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm]

The	pause	continued	,	when	a	strain	was	wafted	to	our	ears	from
这	暂停	持续	,	什么时候	一个	拉紧	曾是	飘散	到	我们的	耳朵	从

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

another	quarter	.
其他	四分之一	.

沉默持续了一段时间，这时从另一个方向传来一阵刺耳的声音。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][sæt][wɒz; wəz] [ɪm'baʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪn] .

The	spot	where	we	sat	was	embowered	by	a	vine	.
这	点	在哪里	我们	卫星	曾是	弓形	经过	一个	藤	.

我们坐的地方被藤蔓植物环绕着。

[ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['lɒfti] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriə] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] .

The	verdant	arch	was	lofty	and	the	area	beneath	was	spacious	.
这	葱茏	拱	曾是	高远	和	这	区域	下面	曾是	宽敞	.

翠绿的拱门高耸入云，下方的空间宽敞明亮。

[ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

The	sound	proceeded	from	above	.
这	声音	继续	从	多于	.

声音是从上方传来的。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ; ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [laʊdə]

At	first	it	was	faint	and	scarcely	audible	;	presently	it	reached	a	louder
在	第一的	它	曾是	头晕的	和	几乎	可听见的	;	目前	它	达到	一个	更大声

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

起初声音微弱，几乎听不见；过了一会儿，声音渐渐变大了。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][kɑːst][ʌp][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	every	eye	was	cast	up	in	expectation	of	beholding	a	face	among	the
和	每一个	眼睛	曾是	投掷	向上	在	期待	的	凝视	一个	脸	之中	这

['pendənt] ['klʌstəz] .

pendant	clusters	.
吊坠	集群	.

所有人的目光都抬头望去，期待能在一串串吊坠中看到一张脸。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] ,

The	strain	was	easily	recognized	,
这	拉紧	曾是	容易地	认可	,

该菌株很容易识别。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['eəriəl][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] ['faɪnəli]

for	it	was	no	other	than	that	which	Ariel	is	made	to	sing	when	finally
为了	它	曾是	不	其他	比	那	哪个	爱丽儿	是	制成	到	唱歌	什么时候	最后

[əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] .

absolved	from	the	service	of	the	wizard	.
赦免	从	这	服务	的	这	巫师	.

因为这正是爱丽儿最终摆脱巫师的奴役后被迫演唱的歌曲。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bel] [aɪ][laɪ] , [ɒn][ðə; ði] [bæts] [bæk] [aɪ][duː; də][flaɪ] . . .

In	the	Cowslips	bell	I	lie	,	On	the	Bat's	back	I	do	fly	.	.	.
在	这	报春花	钟	我	说谎	,	在	这	蝙蝠的	后退	我	做	飞	.	.	.

我躺在报春花的花冠里，在蝙蝠的背上飞翔……

['ɑːftə(r)] ['sʌmə(r)] ['merəli] ， & [siː] .

After	summer	merrily	,	&	c	.
后	夏天	兴高采烈地	，	&	c	.

夏日过后，等等。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['pælpiteit] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] : [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Their	hearts	palpitated	as	they	listened	:	they	gazed	at	each	other	for	a
他们的	心	心悸	作为	他们	听着	:	他们	凝视	在	每个	其他	为了	一个

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

solution	of	the	mystery	.
解决方案	的	这	神秘	.

他们一边听着，一边心跳加速；他们互相凝视着，寻求解开这个谜团的方法。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dɪstəns] ，

At	length	the	strain	died	away	at	distance	,
在	长度	这	拉紧	死亡	离开	在	距离	，

最终，紧张气氛随着距离的拉扯而消散了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	an	interval	of	silence	was	succeded	by	an	earnest	discussion	of	the
和	一个	间隔	的	沉默	曾是	成功了	经过	一个	认真	讨论	的	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdədʒi] .

cause	of	this	prodigy	.
原因	的	这	神童	.

一阵沉默之后，大家认真地讨论了这一奇迹发生的原因。

[wʌn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz]

One	supposition	only	could	be	adopted	,	which	was	,	that	the	strain	was
一	假设	仅有的	可以	是	已采用	，	哪个	曾是	，	那	这	拉紧	曾是

['ʌtə] [baɪ] ['hjuːmən] ['ɔːrgənz] .

uttered	by	human	organs	.
说出	经过	人类	器官	.

只能做出一个假设，那就是这种声音是由人体器官发出的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ，

That	the	songster	was	stationed	on	the	roof	of	the	arbour	,
那	这	歌手	曾是	驻	在	这	屋顶	的	这	乔木	，

那位歌者驻守在凉亭的屋顶上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['meləɪdi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [eə(r)] .

and	having	finished	his	melody	had	risen	into	the	viewless	fields	of	air	.
和	拥有	完成的	他的	旋律	有	升起	进入	这	无视	字段	的	空气	.

他的旋律奏完后，便升入了无垠的空中。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] :

I	had	been	invited	to	spend	a	week	at	this	house	:
我	有	到过	受邀	到	花费	一个	星期	在	这	房子	:

我受邀在这所房子里待一周：

[ðɪs] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪk'spaɪəd] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz]

this	period	was	nearly	expired	when	I	received	information	that	my	aunt	was
这	时期	曾是	几乎	已到期	什么时候	我	已收到	信息	那	我的	阿姨	曾是

['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [sɪk] ，

suddenly	taken	sick	,
突然	已采取	生病的	，

这段时间快要结束的时候，我接到消息说我姑姑突然病倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

and	that	her	life	was	in	imminent	danger	.
和	那	她	生活	曾是	在	迫在眉睫	危险	.

她的生命正处于迫在眉睫的危险之中。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	immediately	set	out	on	my	return	to	the	city	,	but	before	my	arrival	she	was
我	立即地	放	出去	在	我的	返回	到	这	城市	,	但	前	我的	到达	她	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

我立即启程返回城里，但还没等我到达，她就去世了。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][maɪ]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ;

This	lady	was	entitled	to	my	gratitude	and	esteem	;
这	女士	曾是	标题	到	我的	感激	和	尊重	;

这位女士值得我感激和尊敬；

[ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	had	received	the	most	essential	benefits	at	her	hand	.
我	有	已收到	这	最多	基本的	好处	在	她	手	.

我从她那里得到了最重要的帮助。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] :

I	was	not	destitute	of	sensibility	,	and	was	deeply	affected	by	this	event	:
我	曾是	不是	贫困	的	感性	,	和	曾是	深	做作的	经过	这	事件	:

我并非麻木不仁，这件事也深深触动了我：

[ai] [wɪl] [əʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ] [griːf] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

I	will	own	,	however	,	that	my	grief	was	lessened	by	reflecting	on	the	consequences
我	将要	自己的	,	然而	,	那	我的	悲伤	曾是	减少	经过	反思	在	这	结果

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

of	her	death	,
的	她	死亡	,

但我必须承认，反思她去世的后果确实减轻了我的悲痛。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kən'dɪʃn] .

with	regard	to	my	own	condition	.
和	看待	到	我的	自己的	状况	.

就我自身情况而言。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

I	had	been	ever	taught	to	consider	myself	as	her	heir	,	and	her
我	有	到过	曾经	教授	到	考虑	我	作为	她	继承人	,	和	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我从小就被教导要把自己视为她的继承人，而她的去世，

['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'strents] .

therefore	,	would	free	me	from	certain	restraints	.
所以	,	会	自由的	我	从	肯定	约束	.

因此，这将使我摆脱某些束缚。

[maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

My	aunt	had	a	female	servant	,	who	had	lived	with	her	for	twenty
我的	阿姨	有	一个	女性	仆人	,	WHO	有	居住地	和	她	为了	二十

[j'iəz] :

years	:
年	:

我姑妈有个女佣，跟她一起生活了二十年：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] , [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɑːt]

she	was	married	,	but	her	husband	,	who	was	an	artizan	,	lived	apart
她	曾是	已婚	,	但	她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	工匠	,	居住地	除

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] :

from	her	:
从	她	:

她已婚，但她的丈夫是一名工匠，与她分居两地：

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ;

I	had	no	reason	to	suspect	the	woman's	sincerity	and	disinterestedness	;
我	有	不	原因	到	怀疑	这	女性的	诚意	和	无私	;

我没有任何理由怀疑这位女士的真诚和无私；

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪl] [wɒz; wəz]

but	my	aunt	was	no	sooner	consigned	to	the	grave	than	a	will	was
但	我的	阿姨	曾是	不	很快	寄售	到	这	严重	比	一个	将要	曾是

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

但我姑妈刚入土为安不久，遗嘱就出现了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][eə(r)] .

in	which	Dorothy	was	named	her	sole	and	universal	heir	.
在	哪个	多萝西	曾是	命名	她	唯一	和	普遍的	继承人	.

其中多萝西被指定为她的唯一继承人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][maɪ] [kleɪmz] . . . .

It	was	in	vain	to	urge	my	expectations	and	my	claims	.	.	.	.
它	曾是	在	徒劳	到	敦促	我的	期望	和	我的	索赔	.	.	.	.

我的期望和诉求都无济于事.....

[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]['ledʒəbli][ænd; ənd] ['liːgəli] [drɔːn] [ʌp] . . . .

the	instrument	was	legibly	and	legally	drawn	up	.	.	.	.
这	乐器	曾是	清晰易读	和	合法地	绘制	向上	.	.	.	.

该文件字迹清晰，符合法律规定.....

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːmaɪz, sɜː'maɪz] , [ænd; ənd]

Dorothy	was	exasperated	by	my	opposition	and	surmises	,	and
多萝西	曾是	恼怒	经过	我的	反对	和	推测	,	和

['vɪgərəsli] [ɪn'fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] .

vigorously	enforced	her	title	.
大力	强制执行	她	标题	.

多萝西对我的反对和猜测感到恼火，并坚决维护自己的所有权。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪnzwʊmən] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]

In	a	week	after	the	decease	of	my	kinswoman	,	I	was	obliged	to	seek	a
在	一个	星期	后	这	死亡	的	我的	女亲属	,	我	曾是	有义务	到	寻找	一个

[njuː] ['dwelɪŋ] .

new	dwelling	.
新的	住宅	.

在我亲戚去世一周后，我不得不另寻住处。

[æz; əz][ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [kən'sistid] [ɪn][maɪ] [klɒθs] [ænd; ənd][maɪ] ['peɪpəz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] .

As	all	my	property	consisted	in	my	cloths	and	my	papers	,	this	was	easily	done	.
作为	全部	我的	财产	由.....组成	在	我的	布料	和	我的	文件	,	这	曾是	容易地	完毕	.

由于我的所有财产只有衣服和文件，所以这件事很容易办到。

[maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kə'læmɪtəs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

My	condition	was	now	calamitous	and	forlorn	.
我的	状况	曾是	现在	灾难性的	和	绝望	.

我的处境如今糟糕透顶，令人绝望。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ænts] ['pætrɪmənɪ] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)]

Confiding	**in**	**the**	**acquisition**	**of**	**my**	**aunt's**	**patrimony**	**,**	**I**	**had**	**made**	**no**	**other**
倾诉	在	这	获得	的	我的	姑姑的	遗产	,	我	有	制成	不	其他

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

provision	**for**	**the**	**future**	**;**
条款	为了	这	未来	;

由于确信能够继承姑妈的遗产，我没有为未来做任何其他安排；

[aɪ] [heɪt] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [tɑːsk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][geɪn] .

I	**hated**	**manual**	**labour**	**,**	**or**	**any**	**task**	**of**	**which**	**the**	**object**	**was**	**gain**	**.**
我	憎恨	手动的	劳动	,	或者	任何	任务	的	哪个	这	目的	曾是	获得	.

我讨厌体力劳动，或者任何以获取利益为目的的工作。

[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['eni] ['məʊtɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ]

To	**be**	**guided**	**in**	**my**	**choice**	**of**	**occupations**	**by**	**any**	**motive**	**but**	**the**	**pleasure**	**which**
到	是	引导	在	我的	选择	的	职业	经过	任何	动机	但	这	乐趣	哪个

[ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,

the	**occupation**	**was**	**qualified**	**to**	**produce**	**,**
这	职业	曾是	合格的	到	生产	,

我选择职业时，不会受任何其他动机的指导，只会以该职业所能带来的快乐为导向。

[wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [praʊd] , ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] ['restɪv] ['tempə(r)] .

was	**intolerable**	**to**	**my**	**proud**	**,**	**indolent**	**,**	**and**	**restive**	**temper**	**.**
曾是	无法容忍	到	我的	自豪的	,	懒惰的	,	和	不安分	脾气	.

对于我那骄傲、懒惰、躁动的性情而言，这是无法容忍的。

[ðɪs] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ɒf] ; [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [səb'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)]

This	**resource**	**was**	**now**	**cut**	**off**	**;**	**the**	**means**	**of**	**immediate**	**subsistence**	**were**
这	资源	曾是	现在	切	离开	;	这	方法	的	即时	生存	是

[dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] :

denied	**me**	**:**
否认	我	:

这条资源断绝了；我赖以生存的手段被剥夺了：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['luːkrətɪv] [ɑːt] , [ðə; ði]

If	**I**	**had**	**determined**	**to**	**acquire**	**the**	**knowledge**	**of**	**some**	**lucrative**	**art**	**,**	**the**
如果	我	有	决定	到	获得	这	知识	的	一些	利润丰厚	艺术	,	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [taɪm] ,

acquisition	**would**	**demand**	**time**	**,**
获得	会	要求	时间	,

如果我决心学习某种有利可图的艺术，那么学习就需要时间。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [aɪ][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

and	**,**	**meanwhile**	**,**	**I**	**was**	**absolutely**	**destitute**	**of**	**support**	**.**
和	,	同时	,	我	曾是	绝对地	贫困	的	支持	.

与此同时，我却完全孤立无援。

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	**father's**	**house**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**open**	**to**	**me**	**,**
我的	父亲的	房子	曾是	,	的确	,	打开	到	我	,

父亲的家确实向我敞开了大门。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

but	**I**	**preferred**	**to**	**stifle**	**myself**	**with**	**the**	**filth**	**of**	**the**	**kennel**	**,**
但	我	首选	到	窒息	我	和	这	污秽	的	这	狗窝	,

但我宁愿让自己被狗窝的污秽所窒息。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

rather	**than**	**to**	**return**	**to**	**it**	**.**
相当	比	到	返回	到	它	.

而不是回到过去。

[sʌm; səm][plæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'dɒpt] .

Some	plan	it	was	immediately	necessary	to	adopt	.
一些	计划	它	曾是	立即地	必要的	到	采纳	.

必须立即采取某种计划。

[ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [kən'tɪnjuəli]

The	exigence	of	my	affairs	,	and	this	reverse	of	fortune	,	continually
这	紧急情况	的	我的	事务	,	和	这	撤销	的	财富	,	持续

['ɒkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] ;

occupied	my	thoughts	;
占领	我的	想法	;

我当时的心情一直萦绕在心头，因为我的处境十分危急，而且命运也发生了如此逆转；

[aɪ] [ɪ'streɪndʒd] [maɪ'self][frɒm; frəm][sə'saɪəti][ænd; ənd][frɒm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə]

I	estranged	myself	from	society	and	from	books	,	and	devoted	myself	to
我	疏远的	我	从	社会	和	从	图书	,	和	奉献	我	到

['ləʊnli] [wɔːks] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

lonely	walks	and	mournful	meditation	.
孤独	散步	和	悲哀	冥想	.

我疏远了社会和书籍，专心于孤独的散步和悲伤的冥想。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ][reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['skuːlkɪl] , [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

One	morning	as	I	ranged	along	the	bank	of	Schuylkill	,	I	encountered	a	person	,
一	早晨	作为	我	范围	沿着	这	银行	的	斯库尔基尔	,	我	遭遇	一个	人	,

一天早晨，我沿着斯库基尔河岸散步时，遇到一个人，

[baɪ] [neɪm] - , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] .

by	name	Ludloe	,	of	whom	I	had	some	previous	knowledge	.
经过	姓名	-	,	的	谁	我	有	一些	以前的	知识	.

他的名字叫卢德洛，我之前对他有所了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['aɪələnd] ; [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm][ræŋk][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪtʃ]

He	was	from	Ireland	;	was	a	man	of	some	rank	and	apparently	rich
他	曾是	从	爱尔兰	;	曾是	一个	男人	的	一些	秩	和	显然	富有的

:

:
:

他来自爱尔兰；身份显赫，而且显然很富有：

[aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [mɪkst] ['kʌmpəniz] ,

I	had	met	with	him	before	,	but	in	mixed	companies	,
我	有	遇见	和	他	前	,	但	在	混合	公司	,

我之前见过他，但那是在男女混杂的场合。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l][də'rekt] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

where	little	direct	intercourse	had	taken	place	between	us	.
在哪里	小的	直接的	交往	有	已采取	地方	之间	我们	.

我们之间几乎没有直接的性接触。

['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] ['eərɪəl][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌɪntrə'djuːst] .

Our	last	meeting	was	in	the	arbour	where	Ariel	was	so	unexpectedly	introduced	.
我们的	最后的	会议	曾是	在	这	乔木	在哪里	爱丽儿	曾是	所以	不料	介绍	.

我们上次见面是在凉亭里，爱丽儿就是在那里出人意料地被介绍给大家的。

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ['mɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] ['trænziənt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;

Our	acquaintance	merely	justified	a	transient	salutation	;
我们的	熟人	仅仅	合理的	一个	瞬态	问候	;

我们之间的熟识仅限于简单的问候；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pɑːst] ,

but	he	did	not	content	himself	with	noticing	me	as	I	passed	,
但	他	做过	不是	内容	他自己	和	注意到	我	作为	我	通过了	,

但他并不满足于只是在我经过时注意到我，

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] [maɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	**joined**	**me**	**in**	**my**	**walk**	**and**	**entered**	**into**	**conversation**	**.**
但	加入	我	在	我的	走	和	进入	进入	对话	.

但他加入了我的散步队伍，并和我攀谈起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːst] [met] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**advert**	**to**	**the**	**occasion**	**on**	**which**	**we**	**had**	**last**	**met**	**,**
它	曾是	简单的	到	广告	到	这	场合	在	哪个	我们	有	最后的	遇见	,

很容易就能把话题引到我们上次见面的场合。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðen] [ə'kɜːd] .

and	**to**	**the**	**mysterious**	**incident**	**which**	**then**	**occurred**	**.**
和	到	这	神秘	事件	哪个	然后	发生	.

以及随后发生的神秘事件。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]

I	**was**	**solicitous**	**to**	**dive**	**into**	**his**	**thoughts**	**upon**	**this**	**head**	**and**	**put**	**some**
我	曾是	殷勤	到	潜水	进入	他的	想法	之上	这	头	和	放	一些

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] .

questions	**which**	**tended**	**to**	**the**	**point**	**that**	**I**	**wished**	**.**
问题	哪个	倾向于	到	这	观点	那	我	希望	.

我很想知道他对这个问题的看法，并提出了一些我希望能够切中要害的问题。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

I	**was**	**somewhat**	**startled**	**when**	**he**	**expressed**	**his**	**belief**	**,**
我	曾是	有些	惊慌	什么时候	他	表达	他的	信仰	,

当他表达自己的信念时，我感到有些惊讶。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪk] [streɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðen] ['prez(ə)nt] ,

that	**the**	**performer**	**of**	**this**	**mystic**	**strain**	**was**	**one**	**of**	**the**	**company**	**then**	**present**	**,**
那	这	演员	的	这	神秘	拉紧	曾是	一	的	这	公司	然后	展示	,

演奏这首神秘乐曲的人是当时在场的某位艺人。

[huː] [ig'zəːtid] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [nɒt] ['kɒmənli] [pə'zest] .

who	**exerted**	**,**	**for**	**this**	**end**	**,**	**a**	**faculty**	**not**	**commonly**	**possessed**	**.**
WHO	施加	,	为了	这	结尾	,	一个	学院	不是	通常	拥有	.

为此，他运用了非凡的才能。

[huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ges] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ,

Who	**this**	**person**	**was**	**he**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**guess**	**,**	**and**	**could**	**not**	**discover**	**,**
WHO	这	人	曾是	他	做过	不是	风险投资	到	猜测	,	和	可以	不是	发现	,

他不敢妄加猜测此人是谁，也无法得知。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['təukənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [glɑːns, glæns] [æt; ət]

by	**the**	**tokens**	**which**	**he**	**suffered**	**to**	**appear**	**,**	**that**	**his**	**suspicions**	**glanced**	**at**
经过	这	代币	哪个	他	遭受	到	出现	,	那	他的	怀疑	瞥了一眼	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

从他表现出的种种迹象来看，他的怀疑已经察觉到我了。

[hiː; hi] [ek'speiʃieit] [wɪð] [greɪt] [prə'faundnis] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,

He	**expatiated**	**with**	**great**	**profoundness**	**and**	**fertility**	**of**	**ideas**	**,**
他	加长	和	伟大的	深刻	和	生育力	的	想法	,

他以极其深刻的见解和丰富的思想进行了阐述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡温·比洛奎斯特回忆录(Memoirs of Carwin the Biloquist)
第2/4页

[ɒn][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][laɪk] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

on	the	uses	to	which	a	faculty	like	this	might	be	employed	.
在	这	用途	到	哪个	一个	学院	喜欢	这	可能	是	受雇	.

探讨这种能力可以用于哪些方面。

[nəʊ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] ,

No	more	powerful	engine	,	he	said	,	could	be	conceived	,
不	更多的	强大的	引擎	,	他	说	,	可以	是	构思	,

他说，不可能再设计出更强大的引擎了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [maɪt] [biː; bi] ['məʊldɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ;

by	which	the	ignorant	and	credulous	might	be	moulded	to	our	purposes	;
经过	哪个	这	无知	和	轻信的	可能	是	模制	到	我们的	目的	;

通过这种方式，我们可以将无知和轻信的人塑造成我们想要的目标；

['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tæləns] ,

managed	by	a	man	of	ordinary	talents	,
管理	经过	一个	男人	的	普通的	天赋	,

由一个才华平庸的人管理，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd]['ʃʊərɪst]['ævənjuːs][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]

it	would	open	for	him	the	straightest	and	surest	avenues	to	wealth	and
它	会	打开	为了	他	这	最直	和	最可靠的	途径	到	财富	和

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

这将为他开辟通往财富和权力的最直接、最可靠的途径。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [njuː] [streɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] .

His	remarks	excited	in	my	mind	a	new	strain	of	thoughts	.
他的	评论	兴奋的	在	我的	头脑	一个	新的	拉紧	的	想法	.

他的话在我心中激起了新的思考。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

I	had	not	hitherto	considered	the	subject	in	this	light	,
我	有	不是	迄今为止	经过考虑的	这	主题	在	这	光	,

我之前从未从这个角度考虑过这个问题。

[ðəʊ] [veɪg] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]

though	vague	ideas	of	the	importance	of	this	art	could	not	fail	to	be
尽管	模糊的	想法	的	这	重要性	的	这	艺术	可以	不是	失败	到	是

[ə'keɪʒnəli] [sə'dʒestid] :

occasionally	suggested	:
偶尔	建议	:

尽管偶尔也会有人提出一些关于这门艺术重要性的模糊想法：

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] ,

I	ventured	to	inquire	into	his	ideas	of	the	mode	,
我	冒险	到	查询	进入	他的	想法	的	这	模式	,

我斗胆询问了他对这种模式的看法，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːt] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]

in	which	an	art	like	this	could	be	employed	,	so	as	to	effect	the	purposes
在	哪个	一个	艺术	喜欢	这	可以	是	受雇	,	所以	作为	到	影响	这	目的

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .

he	mentioned	.
他	提及	.

可以运用这种艺术形式来达到他所提到的目的。

[hiː; hi] [delt] ['tʃiːfli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .

He	dealt	chiefly	in	general	representations	.
他	已处理	主要	在	一般的	表现形式	.

他主要从事一般性陈述工作。

[men] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [p'aʊəz] ,

Men	,	he	said	,	believed	in	the	existence	and	energy	of	invisible	powers	,
男人	,	他	说	,	相信	在	这	存在	和	活力	的	无形的	权力	,

他说，男人们相信无形力量的存在和能量。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] .

and	in	the	duty	of	discovering	and	conforming	to	their	will	.
和	在	这	责任	的	发现	和	符合	到	他们的	将要	.

并有责任发现并顺应他们的意愿。

[ðɪs] [wɪl] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː]

This	will	was	supposed	to	be	sometimes	made	known	to	them	through
这	将要	曾是	据称	到	是	有时	制成	已知	到	他们	通过

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .

the	medium	of	their	senses	.
这	中等的	的	他们的	感官	.

这种意志有时应该通过他们的感官传递给他们。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [ə'tendənt] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʊd] ,

A	voice	coming	from	a	quarter	where	no	attendant	form	could	be	seen	would	,
一个	嗓音	未来	从	一个	四分之一	在哪里	不	服务员	形式	可以	是	已见	会	,

一个声音从一个人影都看不到的地方传来，

[ɪn][məʊst] [keɪsɪz] , [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɪm'pəʊzd]

in	most	cases	,	be	ascribed	to	supernal	agency	,	and	a	command	imposed
在	最多	案例	,	是	归因于	到	超凡	机构	,	和	一个	命令	强加

[ɒn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

在大多数情况下，这都归因于超自然力量，以及强加于他们的命令。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [əu'bei] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpjələsnəs] .

in	this	manner	,	would	be	obeyed	with	religious	scrupulousness	.
在	这	方式	,	会	是	服从	和	宗教	一丝不苟	.

这样一来，就会被以宗教般的虔诚态度所遵守。

[ðʌs] [men] [mait] [biː; bi] [ɪm'pɪəriəsli] [daɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [ðeə(r)]

Thus	men	might	be	imperiously	directed	in	the	disposal	of	their	industry	,	their
因此	男人	可能	是	专横跋扈	指导	在	这	处理	的	他们的	行业	,	他们的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

因此，人们可能会被专横地指挥去处置他们的劳动成果和财产。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	even	of	their	lives	.
和	甚至	的	他们的	生活	.

甚至关乎他们的生命。

[men] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [mait] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

Men	**,**	**actuated**	**by**	**a**	**mistaken**	**sense**	**of**	**duty**	**,**	**might**	**,**	**under**	**this**	**influence**	**,**
男人	,	驱动	经过	一个	错误	感觉	的	责任	,	可能	,	在下面	这	影响	,

在这种影响下，受错误责任感驱使的人们可能会

[biː; bi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [flə'dʒɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]

be	**led**	**to**	**the**	**commission**	**of**	**the**	**most**	**flagitious**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**most**
是	引领	到	这	委员会	的	这	最多	丑恶	,	作为	出色地	作为	这	最多

[hə'rəʊɪk] [ækts] :

heroic	**acts**	**:**
英勇	行为	:

被引导去实施最令人发指的罪行，以及最英勇的行为：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [welθ] , [ɔː(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] [sekt] ,

If	**it**	**were**	**his**	**desire**	**to**	**accumulate**	**wealth**	**,**	**or**	**institute**	**a**	**new**	**sect**	**,**
如果	它	是	他的	欲望	到	积累	财富	,	或者	研究所	一个	新的	教派	,

如果他的目的是积累财富，或者创立一个新的教派，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] .

he	**should**	**need**	**no**	**other**	**instrument**	**.**
他	应该	需要	不	其他	乐器	.

他不需要其他乐器了。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [wɪð] [greɪt] [ə'vɪdəti] ,

I	**listened**	**to**	**this**	**kind**	**of**	**discourse**	**with**	**great**	**avidity**	**,**
我	听着	到	这	种类	的	话语	和	伟大的	热情	,

我非常认真地聆听了这类讨论。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [njuː] ['tɑːpɪks] .

and	**regretted**	**when**	**he**	**thought**	**proper**	**to**	**introduce**	**new**	**topics**	**.**
和	后悔	什么时候	他	想法	恰当的	到	介绍	新的	主题	.

当他觉得应该引入新话题时，却又后悔了。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai] ['iːgəli] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də] .

He	**ended**	**by**	**requesting**	**me**	**to**	**visit**	**him**	**,**	**which**	**I**	**eagerly**	**consented**	**to**	**do**	**.**
他	结束	经过	请求	我	到	访问	他	,	哪个	我	急切地	同意	到	做	.

最后他邀请我去拜访他，我欣然同意了。

[wen] [left] [ə'ləʊn] , [maɪ][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðɪs]

When	**left**	**alone**	**,**	**my**	**imagination**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**images**	**suggested**	**by**	**this**
什么时候	左边	独自的	,	我的	想像力	曾是	已填	和	这	图片	建议	经过	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

独自一人时，我的脑海中充满了这次谈话中描绘的画面。

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['leɪtli] ['hɑːbə(r)] , [naʊ] [geɪv] [pleɪs]

The	**hopelessness**	**of**	**better**	**fortune**	**,**	**which**	**I**	**had**	**lately**	**harboured**	**,**	**now**	**gave**	**place**
这	绝望	的	更好的	财富	,	哪个	我	有	最近	窝藏	,	现在	给予	地方

[tuː; tə] ['tʃɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

to	**cheering**	**confidence**	**.**
到	欢呼	信心	.

我之前一直抱有的对好运不抱希望的情绪，现在被令人振奋的自信所取代。

[ðəʊz] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜː(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)]

Those	**motives**	**of**	**rectitude**	**which**	**should**	**deter**	**me**	**from**	**this**	**species**	**of**	**imposture**
那些	动机	的	正直	哪个	应该	阻止	我	从	这	物种	的	骗局

,

,

,

那些正直的动机本应阻止我进行这种欺骗行为，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['vɪvɪd][ɔː(r)]['steɪb(ə)l] ,

had	never	been	vivid	or	stable	,
有	绝不	到过	生动	或者	稳定的	,

从未有过生动或稳定的状态，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

and	were	still	more	weakened	by	the	artifices	of	which	I	had	already	been
和	是	仍然	更多的	减弱	经过	这	诡计	的	哪个	我	有	已经	到过

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

而且，由于我之前犯下的种种诡计，我的实力更加削弱了。

[ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɔː(r)] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][end] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [miːnz] .

The	utility	or	harmlessness	of	the	end	,	justified	,	in	my	eyes	,	the	means	.
这	公用事业	或者	无害性	的	这	结尾	,	合理的	,	在	我的	眼睛	,	这	方法	.

在我看来，只要目的有效或无害，就可以证明手段的正当性。

[nəʊ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [baɪ][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt]

No	event	had	been	more	unexpected	,	by	me	,	than	the	bequest	of	my	aunt
不	事件	有	到过	更多的	意外	,	经过	我	,	比	这	遗赠	的	我的	阿姨

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .

to	her	servant	.
到	她	仆人	.

对我来说，最出乎意料的事情莫过于我姑妈将遗产遗赠给她的女仆。

[ðə; ði] [wɪl] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [kleɪmd] , [wɒz; wəz]['deɪtɪd]['praɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

The	will	,	under	which	the	latter	claimed	,	was	dated	prior	to	my	coming	to
这	将要	,	在下面	哪个	这	后者	声称	,	曾是	日期	事先的	到	我的	未来	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

后者据以主张权利的那份遗嘱，其日期早于我来到这座城市。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [meɪd] ,

I	was	not	surprised	,	therefore	,	that	it	had	once	been	made	,
我	曾是	不是	惊讶	,	所以	,	那	它	有	一次	到过	制成	,

因此，它曾经被制造出来，我并不感到惊讶。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kænsld] [ɔː(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)]

but	merely	that	it	had	never	been	cancelled	or	superseded	by	a	later
但	仅仅	那	它	有	绝不	到过	取消	或者	被取代	经过	一个	之后

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

但仅仅意味着它从未被取消或被后来的法令取代。

[maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət][ai]

My	wishes	inclined	me	to	suspect	the	existence	of	a	later	will	,	but	I
我的	愿望	倾斜	我	到	怀疑	这	存在	的	一个	之后	将要	,	但	我

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðæt] ,

had	conceived	that	,
有	构思	那	,

我的意愿使我怀疑可能存在一份后来的遗嘱，但我当时的想法是，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] .

to	ascertain	its	existence	,	was	beyond	my	power	.
到	探明	它是	存在	,	曾是	超过	我的	力量	.

我无法确定它是否存在。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [entə'teɪnd] .

Now	,	however	,	a	different	opinion	began	to	be	entertained	.
现在	,	然而	,	一个	不同的	观点	开始	到	是	娱乐	.

然而，现在人们开始接受另一种观点。

[ðɪs] ['wʊmən] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [seks] [ænd; ənd] [klɑ:s] [wɒz; wəz] [ˌʌn'letəd] [ænd; ənd]

This	woman	like	those	of	her	sex	and	class	was	unlettered	and
这	女士	喜欢	那些	的	她	性别	和	班级	曾是	胸无点墨	和

[ˌsu:pə'stɪʃəs] .

superstitious	.
迷信的	.

这位女士和她同性别、同阶层的其他女性一样，不识字且迷信。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [spelz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃən] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪvlɪ] [kaɪnd] .

Her	faith	in	spells	and	apparitions	,	was	of	the	most	lively	kind	.
她	信仰	在	咒语	和	幻影	,	曾是	的	这	最多	热闹	种类	.

她对咒语和幻象的信仰，是最真切的那种。

[kʊd; kəd] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] !

Could	not	her	conscience	be	awakened	by	a	voice	from	the	grave	!
可以	不是	她	良心	是	觉醒	经过	一个	嗓音	从	这	严重	!

难道来自坟墓的声音都无法唤醒她的良知吗！

['ləʊnlɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [maɪ] [ɑ:nt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] , [ʌp'breɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Lonely	and	at	midnight	,	my	aunt	might	be	introduced	,	upbraiding	her
孤独	和	在	午夜	,	我的	阿姨	可能	是	介绍	,	责骂	她

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

for	her	injustice	,
为了	她	不公正	,

午夜时分，孤身一人的姑妈可能会被介绍给我，责备她做错了事。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ætoʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv]

and	commanding	her	to	attone	for	it	by	acknowledging	the	claim	of
和	指挥	她	到	赎罪	为了	它	经过	承认	这	宣称	的

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [prə'praɪətə(r)] .

the	rightful	proprietor	.
这	正当的	业主	.

并命令她承认合法所有者的所有权，以此赎罪。

[tru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðæt] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [wɪl] [maɪt] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fru:t]

True	it	was	,	that	no	subsequent	will	might	exist	,	but	this	was	the	fruit
真的	它	曾是	,	那	不	随后的	将要	可能	存在	,	但	这	曾是	这	水果

[ɒv; əv] [mɪs'teɪk] ,

of	mistake	,
的	错误	,

的确，可能不会再有后续遗嘱，但这只是错误的结果。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] .

or	of	negligence	.
或者	的	疏忽	.

或因疏忽。

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kæns(ə)l] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ækt] [maɪt] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	probably	intended	to	cancel	the	old	one	,	but	this	act	might	,	by	her
她	大概	故意的	到	取消	这	老的	一	,	但	这	行为	可能	,	经过	她

[əʊn] ['wi:knəs] ,

own	weakness	,
自己的	弱点	,

她可能原本打算取消旧合同，但由于她自身的软弱，这一举动可能会……

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːtifis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] ,

or	by	the	artifices	of	her	servant	,
或者	经过	这	诡计	的	她	仆人	,

或者通过她仆人的诡计，

[biː; bi] [dɪˈleɪd] [tɪl] [deθ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .

be	delayed	till	death	had	put	it	out	of	her	power	.
是	延迟	直到	死亡	有	放	它	出去	的	她	力量	.

直到死亡彻底剥夺了她这种能力，这件事才会被推迟。

[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈmændeɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [feɪl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əuˈbei] .

In	either	case	a	mandate	from	the	dead	could	scarcely	fail	of	being	obeyed	.
在	任何一个	案件	一个	授权	从	这	死的	可以	几乎	失败	的	存在	服从	.

无论哪种情况，死者的旨意几乎不可能不被执行。

[ai] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] [juːˈzɜːpə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈprɒpəti] .

I	considered	this	woman	as	the	usurper	of	my	property	.
我	经过考虑的	这	女士	作为	这	篡位者	的	我的	财产	.

我认为这个女人是侵占我财产的人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːˈself] , [wɜː(r); wə(r)] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈkʌvətəs] ;

Her	husband	as	well	as	herself	,	were	laborious	and	covetous	;
她	丈夫	作为	出色地	作为	她自己	,	是	费力的	和	贪婪的	;

她和她丈夫一样，勤劳而贪婪；

[ðeə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

their	good	fortune	had	made	no	change	in	their	mode	of	living	,
他们的	好的	财富	有	制成	不	改变	在	他们的	模式	的	活的	,

他们的好运并没有改变他们的生活方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈfruːg(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [æz; əz][ˈevə(r)] .

but	they	were	as	frugal	and	as	eager	to	accumulate	as	ever	.
但	他们	是	作为	节俭	和	作为	渴望的	到	积累	作为	曾经	.

但他们依然像以往一样节俭，依然渴望积累财富。

[ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ɪˈnɜːt] [ænd; ənd] [ˈsteraɪl] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [tuː; tə][ˈfɒstə(r)][ðeə(r)]

In	their	hands	,	money	was	inert	and	sterile	,	or	it	served	to	foster	their
在	他们的	双手	,	钱	曾是	惰性	和	无菌	,	或者	它	服务	到	促进	他们的

[vˈaɪsɪz] .

vices	.
恶习	.

在他们手中，金钱要么是惰性的、毫无生气的，要么就成了助长他们恶习的工具。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm]

To	take	it	from	them	would	,	therefore	,	be	a	benefit	both	to	them
到	拿	它	从	他们	会	,	所以	,	是	一个	益处	两个都	到	他们

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself] ;

and	to	myself	;
和	到	我	;

因此，从他们那里拿走它，对他们和我都有好处；

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˈɪndʒəri] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] .

not	even	an	imaginary	injury	would	be	inflicted	.
不是	甚至	一个	假想	受伤	会	是	造成的	.

甚至连想象中的伤害都不会造成。

[ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈliːgəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [biː; bi] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ,

Restitution	,	if	legally	compelled	to	it	,	would	be	reluctant	and	painful	,
归还	,	如果	合法地	被迫	到	它	,	会	是	不情愿的	和	痛苦	,

如果法律强制要求赔偿，那将是勉强而痛苦的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['vɒləntri] ,

but	if	enjoined	by	Heaven	would	be	voluntary	,
但	如果	禁止	经过	天堂	会	是	自愿	,

但如果这是上天的旨意，那就是自愿的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['djuːti] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

and	the	performance	of	a	seeming	duty	would	carry	with	it	,	its	own	reward	.
和	这	表现	的	一个	似乎	责任	会	携带	和	它	,	它是	自己的	报酬	.

履行看似尽责的职责本身就会带来回报。

[ðiːz] ['riːzənɪŋ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌem 'iː] .

These	reasonings	,	aided	by	inclination	,	were	sufficient	to	determine	me	.
这些	理由	,	协助	经过	倾角	,	是	充足的	到	决定	我	.

这些理由，再加上我的倾向，足以让我下定决心。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fæləsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] ,

I	have	no	doubt	but	their	fallacy	would	have	been	detected	in	the	sequel	,
我	有	不	怀疑	但	他们的	谬论	会	有	到过	检测到	在	这	续集	,

我毫不怀疑，但他们的谬误会在续集中被揭露出来。

[ænd; ənd][maɪ] [skiːm] [hæv; həv] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs]

and	my	scheme	have	been	productive	of	nothing	but	confusion	and	remorse
和	我的	方案	有	到过	生产力	的	没有什么	但	困惑	和	悔恨

.

:

.

我的计划除了造成混乱和后悔之外，一无所获。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [feɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɪnstəns]

From	these	consequences	,	however	,	my	fate	interposed	,	as	in	the	former	instance
从	这些	结果	,	然而	,	我的	命运	插入	,	作为	在	这	以前的	实例

, [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

,	to	save	me	.
,	到	节省	我	.

然而，就像之前一样，我的命运再次介入，拯救了我，使我免于这些后果。

['hævɪŋ] [fɔːmd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['meni] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]

Having	formed	my	resolution	,	many	preliminaries	to	its	execution	were	necessary
拥有	形成	我的	解决	,	许多	预备工作	到	它是	执行	是	必要的

[tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] .

to	be	settled	.
到	是	定居	.

下定决心之后，还有许多执行该决心的准备工作需要解决。

[ðiːz] [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ; ['miːnwaɪl] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

These	demanded	deliberation	and	delay	;	meanwhile	I	recollected	my	promise	to
这些	要求	审议	和	延迟	;	同时	我	回忆	我的	承诺	到

['lʌdləʊ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Ludlow	,	and	paid	him	a	visit	.
卢德洛	,	和	有薪酬的	他	一个	访问	.

这些事情需要深思熟虑和拖延；与此同时，我记起了对卢德洛的承诺，并去拜访了他。

[aɪ][met][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

I	met	a	frank	and	affectionate	reception	.
我	遇见	一个	坦率	和	亲热	接待	.

我受到了热情友好的接待。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ai] [ɪkˈspɪərɪənst] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [səˈsaɪəti]

It	would	not	be	easy	to	paint	the	delight	which	I	experienced	in	this	man's	society
它	会	不是	是	简单的	到	画	这	喜	哪个	我	经验丰富的	在	这	男人的	社会

.

:

.

要描绘我在这个人所处的社交环境中感受到的那种愉悦，并不容易。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [əˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [ɪn] [eɪdʒ] , ['nɒlɪdʒ]

I	was	at	first	oppressed	with	the	sense	of	my	own	inferiority	in	age	,	knowledge
我	曾是	在	第一的	受压迫者	和	这	感觉	的	我的	自己的	自卑	在	年龄	,	知识

[ænd; ənd] [ræŋk] .

and	rank	.
和	秩	.

起初，我因自己在年龄、知识和地位上的不足而感到压抑。

[hens] [əˈrəʊz] ['nʌmbələs] [rɪˈzɜːvz] [ænd; ənd] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪŋ] ['dɪfɪdəns] ;

Hence	arose	numberless	reserves	and	incapacitating	diffidences	;
因此	出现	无数	储备	和	丧失能力	差异	;

因此产生了无数的保留意见和令人沮丧的自卑感；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [əˈdres] .

but	these	were	speedily	dissipated	by	the	fascinations	of	this	man's	address	.
但	这些	是	迅速地	消散	经过	这	魅力	的	这	男人的	地址	.

但这些疑虑很快就被这位男士的演讲所吸引而消散了。

[hɪz; ɪz] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['rendəd] , [baɪ] [taɪm] , [mɔː(r)] [kənˈspɪkjuəs] , [bʌt; bət] [ðɪs]

His	superiority	was	only	rendered	,	by	time	,	more	conspicuous	,	but	this
他的	优势	曾是	仅有的	渲染	,	经过	时间	,	更多的	显眼的	,	但	这

[suːˌpɪəriˈɒrəti] ,

superiority	,
优势	,

随着时间的推移，他的优势只会变得更加明显，但这种优势，

[baɪ] [əˈpiərɪŋ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈiːzi]

by	appearing	never	to	be	present	to	his	own	mind	,	ceased	to	be	uneasy
经过	出现	绝不	到	是	展示	到	他的	自己的	头脑	,	停止	到	是	不安

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

他似乎从不关注自己的内心，这让我不再感到不安。

[maɪ] ['kwestʃənz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːkwəntli] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [maɪ] [mɪˈsteɪks] [tuː; tə] [biː; bi]

My	questions	required	to	be	frequently	answered	,	and	my	mistakes	to	be
我的	问题	必需的	到	是	频繁地	回答	,	和	我的	错误	到	是

['rektɪfaɪd] ;

rectified	;
已纠正	;

我的问题需要经常得到解答，我的错误需要经常得到纠正；

[bʌt; bət] [maɪ] ['kiːnɪst] ['skruːtəni] , [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , ['naɪðə(r)] ['ærəgəns] [nɔː(r)]

but	my	keenest	scrutiny	,	could	detect	in	his	manner	,	neither	arrogance	nor
但	我的	最热衷	审查	,	可以	探测	在	他的	方式	,	两者都不	傲慢	也不

[kənˈtempt] .

contempt	.
鄙视	.

但我最敏锐的观察，也从他的举止中既没有发现傲慢，也没有发现轻蔑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] ,

He	seemed	to	talk	merely	from	the	overflow	of	his	ideas	,
他	似乎	到	讲话	仅仅	从	这	溢出	的	他的	想法	,

他似乎只是在滔滔不绝地讲述自己的想法。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

or	a	benevolent	desire	of	imparting	information	.
或者	一个	仁慈	欲望	的	传授	信息	.

或者出于善意想要传递信息。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[maɪ] ['vɪzɪts] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] .

My	visits	gradually	became	more	frequent	.
我的	访问	逐步地	成为	更多的	频繁	.

我的来访次数逐渐增多。

['miːnwaɪl] [maɪ] ['wɒnts] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]

Meanwhile	my	wants	increased	,	and	the	necessity	of	some	change	in	my
同时	我的	想要	增加	,	和	这	必要性	的	一些	改变	在	我的

[kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] ['ɜːdʒənt] .

condition	became	daily	more	urgent	.
状况	成为	日常的	更多的	紧迫的	.

与此同时，我的欲望越来越多，改变现状的必要性也日益迫切。

[ðɪs] [in'sait] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɔːmd] .

This	incited	my	reflections	on	the	scheme	which	I	had	formed	.
这	煽动	我的	反思	在	这	方案	哪个	我	有	形成	.

这引发了我对已制定的计划的反思。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪn] ,

The	time	and	place	suitable	to	my	design	,
这	时间	和	地方	合适的	到	我的	设计	,

适合我设计的时间和地点

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['friːkwənt] [weɪvɜɪŋz] [ɒv; əv]

were	not	selected	without	much	anxious	inquiry	and	frequent	waverings	of
是	不是	已选	没有	很多	焦虑的	询问	和	频繁	摇摆不定	的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

经过多次焦虑的调查和反复的犹豫不决，最终才被选中。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] , [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'læps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

These	being	at	length	fixed	,	the	interval	to	elapse	,	before	the	carrying	of	my
这些	存在	在	长度	固定的	,	这	间隔	到	流逝	,	前	这	携带	的	我的

[dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

design	into	effect	,
设计	进入	影响	,

这些最终确定之后，我的计划得以实施所需的时间间隔是：

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ænd; ənd] [sə'spens] .

was	not	without	perturbation	and	suspense	.
曾是	不是	没有	扰动	和	悬念	.

并非一帆风顺，充满了不安和悬念。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm][maɪ] [njuː] [frend] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['prɒmptɪd]

These	could	not	be	concealed	from	my	new	friend	and	at	length	prompted
这些	可以	不是	是	暗	从	我的	新的	朋友	和	在	长度	提示

[hɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] .

him	to	inquire	into	the	cause	.
他	到	查询	进入	这	原因	.

这些事情无法瞒过我的新朋友，最终促使他去询问原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ;

It	was	not	possible	to	communicate	the	whole	truth	;
它	曾是	不是	可能的	到	交流	这	所有的	真相	;

不可能传达全部真相;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

but	the	warmth	of	his	manner	inspired	me	with	some	degree	of
但	这	温暖	的	他的	方式	灵感	我	和	一些	程度	的

[in'dʒenjuəsnis] .

ingenuousness	.
天真	.

但他热情友善的态度却让我产生了一丝天真的感觉。

[ai][dɪd] [nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [maɪ]['fɔːmə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] .

I	did	not	hide	from	him	my	former	hopes	and	my	present	destitute	condition	.
我	做过	不是	隐藏	从	他	我的	以前的	希望	和	我的	展示	贫困	状况	.

我没有向他隐瞒我过去的希望和我现在的贫困境地。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] [wɪð] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]

He	listened	to	my	tale	with	no	expressions	of	sympathy	,	and	when	I	had
他	听着	到	我的	故事	和	不	表达式	的	同情	,	和	什么时候	我	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

他听完我的讲述后，没有丝毫同情之情，当我讲完后，

[ə'brʌptli] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ?

abruptly	inquired	whether	I	had	any	objection	to	a	voyage	to	Europe	?
突然	询问	无论	我	有	任何	异议	到	一个	航程	到	欧洲	?

他突然问我是否反对去欧洲旅行?

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

I	answered	in	the	negative	.
我	回答	在	这	消极的	.

我的回答是否定的。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

He	then	said	that	he	was	preparing	to	depart	in	a	fortnight	and	advised
他	然后	说	那	他	曾是	准备	到	离开	在	一个	两星期	和	建议

[ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

me	to	make	up	my	mind	to	accompany	him	.
我	到	制作	向上	我的	头脑	到	陪伴	他	.

然后他说他准备两周后出发，并建议我下定决心和他一起去。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'pəʊz(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

This	unexpected	proposal	gave	me	pleasure	and	surprize	,
这	意外	提议	给予	我	乐趣	和	惊喜	,

这份出乎意料的求婚让我感到既高兴又惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

but	the	want	of	money	occurred	to	me	as	an	insuperable	objection	.
但	这	想	的	钱	发生	到	我	作为	一个	不可逾越	异议	.

但我认为缺钱是一个无法克服的障碍。

[ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] , [əʊ'həʊ] ! [sed] [hiː; hi] , ['keələsli] , [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ,

On	this	being	mentioned	,	Oho	!	said	he	,	carelessly	,	that	objection	is	easily	removed	,
在	这	存在	提及	,	哦	!	说	他	,	粗心大意	,	那	异议	是	容易地	已移除	,

听到这话，他漫不经心地说道：“哦吼！”，这个异议很容易消除。

[ai] [wɪl] [beə(r)][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [maɪ'self] .

I	will	bear	all	expenses	of	your	passage	myself	.
我	将要	熊	全部	开支	的	你的	通道	我	.

我将自行承担你所有的旅费。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kɔːʃəsnəs]

The	extraordinary	beneficence	of	this	act	as	well	as	the	air	of	uncautiousness
这	非凡的	行善	的	这	行为	作为	出色地	作为	这	空气	的	粗心大意

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

attending	it	,
参加	它	,

这一行为的非同寻常的善举，以及其中所蕴含的轻率和不谨慎，

[meɪd] [ˌem 'iː] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [njuː] [ˌdeklə'reɪʃnz] [rɪ'muːvd]

made	me	doubt	the	sincerity	of	his	offer	,	and	when	new	declarations	removed
制成	我	怀疑	这	诚意	的	他的	提供	,	和	什么时候	新的	声明	已移除

[ðɪs] [daʊt] ,

this	doubt	,
这	怀疑	,

这让我怀疑他提议的诚意，而当新的声明消除了我的疑虑之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][wʌns][maɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ɒv; əv]

I	could	not	forbear	expressing	at	once	my	sense	of	his	generosity	and	of
我	可以	不是	忍耐	表达	在	一次	我的	感觉	的	他的	慷慨	和	的

[maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] .

my	own	unworthiness	.
我的	自己的	不配	.

我忍不住立刻表达了我对他的慷慨和自己配不上他的感激之情。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌdʒenə'rɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spʌndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [æz; əz] ['hævɪŋ]

He	replied	that	generosity	had	been	expunged	from	his	catalogue	as	having
他	回复	那	慷慨	有	到过	已删除	从	他的	目录	作为	拥有

[nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wʌn] .

no	meaning	or	a	vicious	one	.
不	意义	或者	一个	恶毒	一	.

他回答说，慷慨已经从他的价值观中剔除，因为它毫无意义或带有恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

It	was	the	scope	of	his	exertions	to	be	just	.
它	曾是	这	范围	的	他的	努力	到	是	只是	.

他努力的目标就是做到公正。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən]['djuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [fel] [ʃɔːt] , [ræn] [bɪ'saɪd] ,

This	was	the	sum	of	human	duty	,	and	he	that	fell	short	,	ran	beside	,
这	曾是	这	和	的	人类	责任	,	和	他	那	跌倒	短的	,	跑	旁	,

这就是人类应尽的全部责任，而未能做到的人，则退缩了。

[ɔː(r)] [ˌaʊt'strɪpt] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

or	outstripped	justice	was	a	criminal	.
或者	超越	正义	曾是	一个	刑事	.

或者凌驾于法律之上的罪犯。

[wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][maɪ] [djuː] [ɔː(r)] [nɒt] [maɪ] [djuː] .

What	he	gave	me	was	my	due	or	not	my	due	.
什么	他	给予	我	曾是	我的	到期的	或者	不是	我的	到期的	.

他给我的东西，不管是不是我应得的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [djuː] ,

If	it	were	my	due	,
如果	它	是	我的	到期的	,

如果这是我应得的，

[ai] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wɪð'həʊld]

I	might	reasonably	demand	it	from	him	and	it	was	wicked	to	withhold
我	可能	合理	要求	它	从	他	和	它	曾是	邪恶	到	扣压

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我完全有理由向他索要，拒绝是极其恶劣的行为。

['merɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] ['grætɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd]

Merit	on	one	side	or	gratitude	on	the	other	,	were	contradictory	and
优点	在	一	边	或者	感激	在	这	其他	,	是	矛盾的	和

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unintelligible	.
无法理解	.

一方面是功绩，另一方面是感恩，这两种说法是矛盾的，令人费解。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [djuː] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːvd]

If	I	were	fully	convinced	that	this	benefit	was	not	my	due	and	yet	received
如果	我	是	完全	确信	那	这	益处	曾是	不是	我的	到期的	和	然而	已收到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我完全确信这并非我应得的利益，却仍然得到了它，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [kən'tempt] .

he	should	hold	me	in	contempt	.
他	应该	抓住	我	在	鄙视	.

他应该鄙视我。

[ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	rectitude	of	my	principles	and	conduct	would	be	the	measure	of	his
这	正直	的	我的	原则	和	执行	会	是	这	措施	的	他的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

approbation	,
赞许	,

我的原则和行为是否正直，将是他认可的标准。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['benɪfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [bɪ'stəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

and	no	benefit	should	he	ever	bestow	which	the	receiver	was	not	entitled	to
和	不	益处	应该	他	曾经	赐给	哪个	这	接收者	曾是	不是	标题	到

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

他不得给予接收人无权索取的任何利益。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

and	which	it	would	not	be	criminal	in	him	to	refuse	.
和	哪个	它	会	不是	是	刑事	在	他	到	拒绝	.

他拒绝并不构成犯罪。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	principles	were	not	new	from	the	mouth	of	Ludloe	,	but	they	had
这些	原则	是	不是	新的	从	这	嘴	的	-	,	但	他们	有

,

,
,

这些原则并非卢德洛首创，但它们确实……

[ˌhɪðə'tuː] , [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ventʃərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

hitherto	,	been	regarded	as	the	fruits	of	a	venturous	speculation	in	my	mind	.
迄今为止	,	到过	认为	作为	这	水果	的	一个	冒险的	推测	在	我的	头脑	.

在我看来，此前一直被视为大胆投机的结果。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [treɪst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['præktɪkl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

I	had	never	traced	them	into	their	practical	consequences	,
我	有	绝不	追踪	他们	进入	他们的	实际的	结果	,

我从未追溯过这些后果的实际影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [skweəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mæksɪmz] ,

and	if	his	conduct	on	this	occasion	had	not	squared	with	his	maxims	,
和	如果	他的	执行	在	这	场合	有	不是	平方	和	他的	格言	,

如果他这次的行为与他所奉行的原则不符，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

I	should	not	have	imputed	to	him	inconsistency	.
我	应该	不是	有	估算	到	他	不一致	.

我不应该指责他言行不一。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['pɒndə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

I	did	not	ponder	on	these	reasonings	at	this	time	:	objects	of	immediate	importance
我	做过	不是	思考	在	这些	理由	在	这	时间	:	对象	的	即时	重要性

[ɪn'grəʊst] [maɪ] [θɔːts] .

engrossed	my	thoughts	.
全神贯注	我的	想法	.

当时我并没有仔细考虑这些理由：眼下最重要的事情占据了我的全部心思。

[wʌn] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

One	obstacle	to	this	measure	was	removed	.
一	障碍	到	这	措施	曾是	已移除	.

这项措施的一个障碍被消除了。

[wen] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [səb'sɪst] [ɪn] [maɪ] [njuː] [ə'bəʊd] ?

When	my	voyage	was	performed	how	should	I	subsist	in	my	new	abode	?
什么时候	我的	航程	曾是	执行	如何	应该	我	生存	在	我的	新的	住所	?

当我完成航程后，我该如何在新的住所生存?

[ai] [kən'siːld] [nɒt] [maɪ] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] .

I	concealed	not	my	perplexity	and	he	commented	on	it	in	his	usual	manner	.
我	暗	不是	我的	困惑	和	他	评论	在	它	在	他的	通常	方式	.

我毫不掩饰自己的困惑，而他也像往常一样对此发表了评论。

[haʊ] [dɪd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [səb'sɪst] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ?

How	did	I	mean	to	subsist	,	he	asked	,	in	my	own	country	?
如何	做过	我	意思是	到	生存	,	他	问	,	在	我的	自己的	国家	?

他问我，我打算如何在自己的国家生存下去?

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [æz; əz]

The	means	of	living	would	be	,	at	least	,	as	much	within	my	reach	there	as
这	方法	的	活的	会	是	,	在	至少	,	作为	很多	之内	我的	抵达	那里	作为

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

至少在那里，我能够像在这里一样轻松地获得生活所需。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [wɒnt] ,

As	to	the	pressure	of	immediate	and	absolute	want	,
作为	到	这	压力	的	即时	和	绝对	想	,

至于迫切的、绝对的欲望所带来的压力，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['hæzəd] .

he	believed	I	should	be	exposed	to	little	hazard	.
他	相信	我	应该	是	裸露	到	小的	冒险	.

他认为我应该尽量避免接触危险。

[wɪð] ['tæləntsˌ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [aiˌ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['destəni] [pɪ'kjuːliəli] [mə'lɪgnənt]

With	talents	such	as	mine	,	I	must	be	hunted	by	a	destiny	peculiarly	malignant
和	天赋	这样的	作为	矿	,	我	必须	是	猎杀	经过	一个	命运	奇特地	恶性

,

,

,

以我的天赋，我注定要遭受某种极其邪恶的命运的追捕。

[ɪf] [aiˌ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'vaɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['nesəsəriz] [weər'evə(r)] [maɪ] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] .

if	I	could	not	provide	myself	with	necessaries	wherever	my	lot	were	cast	.
如果	我	可以	不是	提供	我	和	必需品	无论	我的	很多	是	投掷	.

如果我无论身处何地都无法满足自己的生活必需品。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [self] - [dɪs'trʌst] ,

He	would	make	allowances	,	however	,	for	my	diffidence	and	self	-	distrust	,
他	会	制作	津贴	,	然而	,	为了	我的	羞怯	和	自己	-	怀疑	,

但他会体谅我的羞怯和不自信。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒbvieɪt] [maɪ] [fɪəz] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	would	obviate	my	fears	by	expressing	his	own	intentions	with	regard	to	me	.
和	会	避免	我的	恐惧	经过	表达	他的	自己的	意图	和	看待	到	我	.

他会向我表达他的想法，从而消除我的恐惧。

[aiˌ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'praiz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truː] ['miːnɪŋ] .

I	must	be	apprized	,	however	,	of	his	true	meaning	.
我	必须	是	已获知	,	然而	,	的	他的	真的	意义	.

但我必须了解他的真实意思。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl] ['hɜːtfl] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

He	laboured	to	shun	all	hurtful	and	vitious	things	,
他	辛勤劳作	到	回避	全部	伤人的	和	恶毒的	事物	,

他努力远离一切有害和恶毒的事物，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['keəfəli] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] ~~in promises~~ . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	therefore	carefully	abstained	from	making	or	confiding	~~in	promises~~	.	It	was	just	to	assist	me	in	this	voyage	,
和	所以	小心	弃权	从	制作	或者	倾诉	~~in	promises~~	.	它	曾是	只是	到	协助	我	在	这	航程	,

因此，他格外谨慎，避免轻易许诺或相信任何承诺。这只是为了帮助我完成这次航行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['iːkwəli] [dʒʌst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɪmələ(r)] [ə'sɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	it	would	probably	be	equally	just	to	continue	to	me	similar	assistance	when	it	was	finished	.
和	它	会	大概	是	同样地	只是	到	继续	到	我	相似的	协助	什么时候	它	曾是	完成的	.

当事情结束后，继续给予我类似的帮助可能也是同样合理的。

[ðæt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['kɒgnɪzəns] .

That	indeed	was	a	subject	,	in	a	great	degree	,	within	my	own	cognizance	.
那	的确	曾是	一个	主题	,	在	一个	伟大的	程度	,	之内	我的	自己的	认知	.

那的确是一个很大程度上属于我个人认知范围的话题。

[hɪz; ɪz] [eɪd] [wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['merɪts] ,

His	aid	would	be	proportioned	to	my	wants	and	to	my	merits	,
他的	援助	会	是	比例匀称	到	我的	想要	和	到	我的	优点	,

他的帮助将与我的需求和功绩成正比。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [maɪ] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	I	had	only	to	take	care	that	my	claims	were	just	,	for	them
和	我	有	仅有的	到	拿	关心	那	我的	索赔	是	只是	,	为了	他们

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

to	be	admitted	.
到	是	承认	.

我只需要确保我的说法合情合理，就能被接受。

[ðɪs] [skiːm] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]['elɪdʒəb(ə)l] .

This	scheme	could	not	but	appear	to	me	eligible	.
这	方案	可以	不是	但	出现	到	我	有资格的	.

在我看来，这个方案显然符合条件。

[ai] [θəːst] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [njuː] [siːnz] ;

I	thirsted	after	an	acquaintance	with	new	scenes	;
我	口渴	后	一个	熟人	和	新的	场景	;

我渴望结识新的事物；

[maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːs] ;

my	present	situation	could	not	be	changed	for	a	worse	;
我的	展示	情况	可以	不是	是	已更改	为了	一个	更糟	;

我的处境已经不能更糟了；

[ai] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] - ['frendʃɪp] ;

I	trusted	to	the	constancy	of	Ludloe's	friendship	;
我	可信	到	这	恒常	的	-	友谊	;

我信赖卢德洛友谊的忠诚；

[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ]

to	this	at	least	it	was	better	to	trust	than	to	the	success	of	my
到	这	在	至少	它	曾是	更好的	到	相信	比	到	这	成功	的	我的

[ɪm'pɒstʃə(r)] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] ,

imposture	on	Dorothy	,
骗局	在	多萝西	,

至少相信这一点比相信我欺骗多萝西的计划会成功要好得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] : ['faɪnəli][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

which	was	adopted	merely	as	a	desperate	expedient	:	finally	I	determined	to
哪个	曾是	已采用	仅仅	作为	一个	绝望的	权宜	:	最后	我	决定	到

[ɪm'bɑːk] [wɪð] [hɪm] .

embark	with	him	.
启程	和	他	.

这仅仅是迫不得已的权宜之计：最终我决定和他一起启程。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .

In	the	course	of	this	voyage	my	mind	was	busily	employed	.
在	这	课程	的	这	航程	我的	头脑	曾是	忙碌地	受雇	.

在这次航行中，我的思绪一直活跃着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

There	were	no	other	passengers	beside	ourselves	,	so	that	my	own	condition	and
那里	是	不	其他	乘客	旁	我们自己	,	所以	那	我的	自己的	状况	和

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - ,

the	character	of	Ludloe	,
这	特点	的	-	,

除了我们之外没有其他乘客，因此，我自身的状况和卢德洛的性格，

[kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

continually	presented	themselves	to	my	reflections	.
持续	呈现	他们自己	到	我的	反思	.

不断地出现在我的思考中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːvə(r)] .

It	will	be	supposed	that	I	was	not	a	vague	or	indifferent	observer	.
它	将要	是	据称	那	我	曾是	不是	一个	模糊的	或者	冷漠	观察员	.

人们会认为我不是一个漠不关心或漠不关心的观察者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [ɔː(r)] [læpsiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

There	were	no	vicissitudes	in	the	deportment	or	lapses	in	the	discourse	of	my	friend	.
那里	是	不	变迁	在	这	仪态	或者	失误	在	这	话语	的	我的	朋友	.

我的朋友举止端庄，谈吐得体，没有丝毫懈怠。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['tenə(r)] ,

His	feelings	appeared	to	preserve	an	unchangeable	tenor	,
他的	情怀	出现	到	保存	一个	不可改变的	男高音	,

他的情感似乎始终保持不变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdəti] .

and	his	thoughts	and	words	always	to	flow	with	the	same	rapidity	.
和	他的	想法	和	字	总是	到	流动	和	这	相同的	快速	.

他的思想和言语总是以同样的速度流淌而出。

[hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['aʊəz] [sə'riːn] .

His	slumber	was	profound	and	his	wakeful	hours	serene	.
他的	睡眠	曾是	深刻的	和	他的	清醒	小时	安详	.

他睡眠沉稳，醒着的时候也十分平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['tempərət] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	was	regular	and	temperate	in	all	his	exercises	and	gratifications	.
他	曾是	常规的	和	温带	在	全部	他的	练习	和	满足感	.

他在锻炼和娱乐方面都很有规律且节制。

[hens] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [pər'sepʃən] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt] [helθ] .

Hence	were	derived	his	clear	perceptions	and	exuberant	health	.
因此	是	衍生的	他的	清除	感知	和	旺盛	健康	.

因此，他才拥有了清晰的洞察力和充沛的健康体魄。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

This	treatment	of	me	,	like	all	his	other	mental	and	corporal	operations	,
这	治疗	的	我	,	喜欢	全部	他的	其他	精神的	和	下士	运营	,

他对我的这种对待，就像他对我进行的其他所有精神和肉体上的折磨一样，

[wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [baɪ][wʌn][ɪn'fleksəb(ə)l] ['stændəd] .

was	modelled	by	one	inflexible	standard	.
曾是	建模	经过	一	不灵活的	标准	.

以一个僵化的标准为模型。

['sɜːt(ə)n] ['skruːplz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Certain	scruples	and	delicacies	were	incident	to	my	situation	.
肯定	顾虑	和	美味佳肴	是	事件	到	我的	情况	.

某些顾虑和敏感问题与我的处境息息相关。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Of	the	existence	of	these	he	seemed	to	be	unconscious	,
的	这	存在	的	这些	他	似乎	到	是	无意识	,

他似乎对这些事物的存在毫不知情。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [i'kwɒlətɪ] .

and	yet	nothing	escaped	him	inconsistent	with	a	state	of	absolute	equality	.
和	然而	没有什么	逃脱	他	不一致	和	一个	状态	的	绝对	平等	.

然而，任何与绝对平等状态相悖的事情，他都无法忽视。

[ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'lætərəl]

I	was	naturally	inquisitive	as	to	his	fortune	and	the	collateral
我	曾是	自然	好奇	作为	到	他的	财富	和	这	抵押品

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

circumstances	of	his	condition	.
情况	的	他的	状况	.

我自然对他的财富以及他处境的间接原因感到好奇。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][ɪn'kwaɪərɪz] .

My	notions	of	politeness	hindered	me	from	making	direct	inquiries	.
我的	概念	的	礼貌	受阻	我	从	制作	直接的	查询	.

我的礼貌观念让我无法直接询问。

[baɪ][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [aɪ][kʊd; kəd]['gædə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz]['ɒpjələnt] [ænd; ənd]

By	indirect	means	I	could	gather	nothing	but	that	his	state	was	opulent	and
经过	间接	方法	我	可以	收集	没有什么	但	那	他的	状态	曾是	奢华	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

通过间接途径，我只能了解到他的国家富裕且独立。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɪstəz] [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	that	he	had	two	sisters	whose	situation	resembled	his	own	.
和	那	他	有	二	姐妹	谁	情况	类似	他的	自己的	.

而且他还有两个姐妹，她们的情况和他很相似。

[ðəʊ] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]['kændə(r)] ;

Though	,	in	conversation	,	he	appeared	to	be	governed	by	the	utmost	candour	;
尽管	,	在	对话	,	他	出现	到	是	受统治	经过	这	极致	坦率	;

虽然在交谈中，他似乎表现得极其坦诚；

[nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz][let][ɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

no	light	was	let	in	upon	the	former	transactions	of	his	life	.
不	光	曾是	让	在	之上	这	以前的	交易	的	他的	生活	.

他生前的种种经历无人知晓。

[ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] [aɪ][kʊd; kəd] ['mɪəlɪ] [ges] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

The	purpose	of	his	visit	to	America	I	could	merely	guess	to	be	the
这	目的	的	他的	访问	到	美国	我	可以	仅仅	猜测	到	是	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

gratification	of	curiosity	.
满足感	的	好奇心	.

我只能猜测他访问美国的目的是为了满足好奇心。

[maɪ]['fjuːtʃə(r)] [pə'sjuːts] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

My	future	pursuits	must	be	supposed	chiefly	to	occupy	my	attention	.
我的	未来	追求	必须	是	据称	主要	到	占据	我的	注意力	.

我未来的追求理应占据我大部分的注意力。

[ɒn] [ðɪs] [hed] [aɪ][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['stedfəst] [v'juːz] .

On	this	head	I	was	destitute	of	all	stedfast	views	.
在	这	头	我	曾是	贫困	的	全部	坚定不移	浏览	.

在这个问题上，我完全丧失了所有坚定的信念。

[wɪ'ðaʊt] [prə'feʃn] [ɔː(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstrɪ] [ɔː(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['revənjuː] ,

Without	profession	or	habits	of	industry	or	sources	of	permanent	revenue	,
没有	职业	或者	习惯	的	行业	或者	来源	的	永恒的	收入	,

没有职业、勤劳的习惯或稳定的收入来源，

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz][set] [ə'fləʊt] ,

the	world	appeared	to	me	an	ocean	on	which	my	bark	was	set	afloat	,
这	世界	出现	到	我	一个	海洋	在	哪个	我的	吠	曾是	放	漂浮	,

世界在我眼中就像一片海洋，我的小船漂浮在这片海洋上。

[wɪˈðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔː(r)][seɪl] .

without	compass	or	sail	.
没有	罗盘	或者	帆	.

没有罗盘也没有帆。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	world	into	which	I	was	about	to	enter	,	was	untried	and	unknown	,
这	世界	进入	哪个	我	曾是	关于	到	进入	,	曾是	未经尝试	和	未知	,

我即将进入的世界，是未知且未曾尝试过的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	though	I	could	consent	to	profit	by	the	guidance	I	was	unwilling	to
和	尽管	我	可以	同意	到	利润	经过	这	指导	我	曾是	不情愿	到

[rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

rely	on	the	support	of	others	.
依靠	在	这	支持	的	其他的	.

虽然我可以接受指导并从中获利，但我并不愿意依赖他人的支持。

[ðɪs] ['tɒpɪk] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [maɪ] [hɑːt] , [ai] ['friːkwəntli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]

This	topic	being	nearest	my	heart	,	I	frequently	introduced	into	conversation	with	my
这	话题	存在	最近的	我的	心	,	我	频繁地	介绍	进入	对话	和	我的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

因为这个话题与我最相关，所以我经常和朋友谈论它；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ˌem 'iː] ,

but	on	this	subject	he	always	allowed	himself	to	be	led	by	me	,
但	在	这	主题	他	总是	允许	他自己	到	是	引领	经过	我	,

但在这方面，他总是听从我的引导。

[waɪl] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['zeləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .

while	on	all	others	,	he	was	zealous	to	point	the	way	.
尽管	在	全部	其他的	,	他	曾是	热心	到	观点	这	方式	.

而对于其他所有事情，他都热衷于指明方向。

[tuː; tə] ['evri] [skiːm] [ðæt] [ai] [prə'pəʊzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [əb'dʒekʃnz] .

To	every	scheme	that	I	proposed	he	was	sure	to	cause	objections	.
到	每一个	方案	那	我	建议的	他	曾是	当然	到	原因	反对意见	.

对于我提出的每一个方案，他都一定会提出反对意见。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪbərəl] [prə'feʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['senʃəd] [æz; əz] [pə'vəːt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

All	the	liberal	professions	were	censured	as	perverting	the	understanding	,
全部	这	自由主义	职业	是	受谴责	作为	变态	这	理解	,

所有自由职业都被谴责为歪曲事实。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [geɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð]

by	giving	scope	to	the	sordid	motive	of	gain	,	or	embuing	the	mind	with
经过	给予	范围	到	这	肮脏的	动机	的	获得	,	或者	嵌入	这	头脑	和

[ɪ'rəʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

erroneous	principles	.
错误	原则	.

通过纵容卑劣的牟利动机，或者用错误的原则灌输思想。

[skɪl] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [sək'ses] , [ðəʊ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

Skill	was	slowly	obtained	,	and	success	,	though	integrity	and	independence
技能	曾是	缓慢地	获得	,	和	成功	,	尽管	正直	和	独立

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

must	be	given	for	it	,
必须	是	给定	为了	它	,

技能是慢慢积累起来的，而成功则需要付出正直和独立自主的代价。

['djuːbiəs] [ænd; ənd][ɪn'steɪb(ə)l] .

dubious	and	instable	.
可疑	和	不稳定	.

可疑且不稳定。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [əb'nɒkʃəs] ;

The	mechanical	trades	were	equally	obnoxious	;
这	机械的	交易	是	同样地	令人讨厌的	;

机械行业同样令人厌恶；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spjʊəriəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

they	were	vitious	by	contributing	to	the	spurious	gratifications	of	the	rich
他们	是	恶毒的	经过	贡献	到	这	虚假的	满足感	的	这	富有的

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ;

and	multiplying	the	objects	of	luxury	;
和	乘法	这	对象	的	奢华	;

他们助长了富人的虚假享乐，并不断增加奢侈品的数量，这是罪恶的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ;

they	were	destruction	to	the	intellect	and	vigor	of	the	artizan	;
他们	是	破坏	到	这	智力	和	活力	的	这	工匠	;

它们对工匠的智力和活力造成了毁灭性的打击；

[ðeɪ] ['enɜːveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd] ['bruːtəlaiz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

they	enervated	his	frame	and	brutalized	his	mind	.
他们	虚弱	他的	框架	和	残暴	他的	头脑	.

他们摧残了他的身体，摧残了他的精神。

[wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

When	I	pointed	out	to	him	the	necessity	of	some	species	of	labour	,
什么时候	我	尖	出去	到	他	这	必要性	的	一些	物种	的	劳动	,

当我向他指出某些劳动形式的必要性时，

[hiː; hi] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

he	tacitly	admitted	that	necessity	,	but	refused	to	direct	me	in	the	choice	of
他	默许地	承认	那	必要性	,	但	拒绝	到	直接的	我	在	这	选择	的

[ə; eɪ] [pə'sjuːt] ,

a	pursuit	,
一个	追逐	,

他默认了这种必要性，但拒绝指导我选择职业道路。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] ['diːfekt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['fjuːɪst] [ˌinkən'viːnjəns] .

which	though	not	free	from	defect	should	yet	have	the	fewest	inconveniences	.
哪个	尽管	不是	自由的	从	缺点	应该	然而	有	这	最少	不便之处	.

虽然并非完美无缺，但应该能最大程度地减少不便之处。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æktʃuəl] ['wɒnts] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði]

He	dwelt	on	the	fewness	of	our	actual	wants	,	the	temptations	which	attend	the
他	居住	在	这	稀少	的	我们的	实际的	想要	,	这	诱惑	哪个	出席	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,

possession	of	wealth	,
拥有	的	财富	,

他着重强调了我们实际需求的匮乏，以及拥有财富所带来的种种诱惑。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['prɪvəsi] ,

the	benefits	of	seclusion	and	privacy	,
这	好处	的	隔离	和	隐私	,

隐居和隐私的好处

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['ʌn'fetərɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n]

and	the	duty	of	unfettering	our	minds	from	the	prejudices	which	govern
和	这	责任	的	不受束缚	我们的	思想	从	这	偏见	哪个	治理

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

以及摆脱支配世界的偏见的义务。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tend] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [maɪ] [v'juːz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [maɪ] [pə'pleksəti] .

His	discourse	tended	merely	to	unsettle	my	views	and	increase	my	perplexity	.
他的	话语	倾向于	仅仅	到	不安	我的	浏览	和	增加	我的	困惑	.

他的言论只会动摇我的观点，加深我的困惑。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][səʊ]['juːnɪfɔːm] [ðæt] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [di'zist] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

This	effect	was	so	uniform	that	I	at	length	desisted	from	all	allusions	to
这	影响	曾是	所以	制服	那	我	在	长度	停止	从	全部	暗示	到

[ðɪs] [θiːm] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

this	theme	and	endeavoured	to	divert	my	own	reflections	from	it	.
这	主题	和	努力	到	转移	我的	自己的	反思	从	它	.

这种效果如此普遍，以至于我最终停止了对这一主题的一切提及，并努力将自己的思考从中转移开来。

[wen] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [tred] [ðɪs] [njuː] [steɪdʒ] ,

When	our	voyage	should	be	finished	,	and	I	should	actually	tread	this	new	stage	,
什么时候	我们的	航程	应该	是	完成的	,	和	我	应该	实际上	踏	这	新的	阶段	,

当我们的航程结束，我真正踏上这新的阶段时，

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi]

I	believed	that	I	should	be	better	qualified	to	judge	of	the	measures	to	be
我	相信	那	我	应该	是	更好的	合格的	到	法官	的	这	措施	到	是

['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː] .

taken	by	me	.
已采取	经过	我	.

我认为我应该更有资格判断我应该采取哪些措施。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌbel'fɑːst] .

At	length	we	reached	Belfast	.
在	长度	我们	达到	贝尔法斯特	.

我们终于抵达了贝尔法斯特。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .

From	thence	we	immediately	repaired	to	Dublin	.
从	因此	我们	立即地	已修复	到	都柏林	.

随后我们立即前往都柏林。

[aɪ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

I	was	admitted	as	a	member	of	his	family	.
我	曾是	承认	作为	一个	成员	的	他的	家庭	.

我被接纳为他家的一员。

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

When	I	expressed	my	uncertainty	as	to	the	place	to	which	it	would	be
什么时候	我	表达	我的	不确定	作为	到	这	地方	到	哪个	它	会	是

['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'peə(r)] ,

proper	for	me	to	repair	,
恰当的	为了	我	到	维修	,

当我表达了自己不确定该去哪里修行时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blʌnt] [bʌt; bət] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	gave	me	a	blunt	but	cordial	invitation	to	his	house	.
他	给予	我	一个	钝	但	亲切	邀请	到	他的	房子	.

他直截了当地但热情地邀请我去他家。

[maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] ['redɪli] [kəm'plaɪd] .

My	circumstances	allowed	me	no	option	and	I	readily	complied	.
我的	情况	允许	我	不	选项	和	我	容易	遵命	.

我的处境让我别无选择，我欣然接受了。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ə; eɪ][daɪ'vɜːsɪfaɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː]

My	attention	was	for	a	time	engrossed	by	a	diversified	succession	of	new
我的	注意力	曾是	为了	一个	时间	全神贯注	经过	一个	多元化	演替	的	新的

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

有一段时间，我的注意力完全被一系列形形色色的新事物所吸引。

[ðeə(r)] ['nɒv(ə)lti] [haʊ'evə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [left] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [maɪ'self]

Their	novelty	however	disappearing	,	left	me	at	liberty	to	turn	my	eyes	upon	myself
他们的	新奇	然而	消失	,	左边	我	在	自由	到	转动	我的	眼睛	之上	我

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] ,

and	my	companion	,
和	我的	伴侣	,

然而，当新鲜感消退后，我便可以自由地将目光转向自己和我的同伴。

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə'bʌndənt] [fuːd] .

and	here	my	reflections	were	supplied	with	abundant	food	.
和	这里	我的	反思	是	供应	和	丰富	食物	.

而我的思绪也因此得到了丰富的滋养。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [prə'fjuːʒn]

His	house	was	spacious	and	commodious	,	and	furnished	with	profusion
他的	房子	曾是	宽敞	和	宽敞的	,	和	提供	和	丰富

[ænd; ənd] ['elɪgəns] .

and	elegance	.
和	优雅	.

他的房子宽敞舒适，陈设奢华典雅。

[ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	suit	of	apartments	was	assigned	to	me	,
一个	套装	的	公寓	曾是	分配	到	我	,

我被分配了一套公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] ['ækses] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

in	which	I	was	permitted	to	reign	uncontroled	and	access	was	permitted	to
在	哪个	我	曾是	允许	到	在位	不受控制	和	使用权	曾是	允许	到

[ə; eɪ] [wel] ['fɜːnɪʃt] ['laɪbrəri] .

a	well	furnished	library	.
一个	出色地	提供	图书馆	.

在那里，我被允许不受控制地行事，并且可以随意使用设备齐全的图书馆。

[maɪ] [fuːd] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

My	food	was	furnished	in	my	own	room	,	prepared	in	the	manner	which	I	had
我的	食物	曾是	提供	在	我的	自己的	房间	,	准备	在	这	方式	哪个	我	有

['priːviəsli] [daɪ'rɛktɪd] .

previously	directed	.
之前	指导	.

我的食物送到我自己的房间，按照我之前指示的方式烹制。

[ə'keɪʒnəli] - [wʊd] [rɪ'kwest] [maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Occasionally	Ludloe	would	request	my	company	to	breakfast	,
偶尔	-	会	要求	我的	公司	到	早餐	,

卢德洛偶尔会邀请我陪他吃早餐，

[wen] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

when	an	hour	was	usually	consumed	in	earnest	or	sprightly	conversation	.
什么时候	一个	小时	曾是	通常	消耗	在	认真	或者	轻快的	对话	.

通常一个小时的时间都用于认真或热烈的交谈。

[æt; ət][ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] , ['biːɪŋ] ['həʊlli]

At	all	other	times	he	was	invisible	,	and	his	apartments	,	being	wholly
在	全部	其他	时代	他	曾是	无形的	,	和	他的	公寓	,	存在	完全

['seprət] [frɒm; frəm] [maɪn] ,

separate	from	mine	,
分离	从	矿	,

其他时候他都隐身不见，而且他的公寓与我的公寓完全分开。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

I	had	no	opportunity	of	discovering	in	what	way	his	hours	were	employed	.
我	有	不	机会	的	发现	在	什么	方式	他的	小时	是	受雇	.

我没有机会了解他是如何利用自己的时间的。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [məʊst][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['lɪbəti] .

He	defended	this	mode	of	living	as	being	most	compatible	with	liberty	.
他	辩护	这	模式	的	活的	作为	存在	最多	兼容的	和	自由	.

他认为这种生活方式最符合自由的理念。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	delighted	to	expatiate	on	the	evils	of	cohabitation	.
他	高兴极了	到	详述	在	这	罪恶	的	同居	.

他乐于详细阐述同居的种种弊端。

[men] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmən] , [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd]

Men	,	subjected	to	the	same	regimen	,	compelled	to	eat	and	sleep	and
男人	,	受	到	这	相同的	方案	,	被迫	到	吃	和	睡觉	和

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ,

associate	at	certain	hours	,
联系	在	肯定	小时	,

男性，按照同样的作息时间，被迫在规定的时间内吃饭、睡觉和交往，

[wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .

were	strangers	to	all	rational	independence	and	liberty	.
是	陌生人	到	全部	合理的	独立	和	自由	.

他们对理性独立和自由一无所知。

[sə'saɪəti] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

Society	would	never	be	exempt	from	servitude	and	misery	,
社会	会	绝不	是	豁免	从	奴役	和	苦难	,

社会永远无法摆脱奴役和苦难。

[tɪl] [ðəʊz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [taɪz] [wɪtʃ] [held] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)]

till	those	artificial	ties	which	held	human	beings	together	under	the	same	roof	were
直到	那些	人造的	领带	哪个	握住	人类	生物	一起	在下面	这	相同的	屋顶	是

[dɪ'zɒlvd] .

dissolved	.
溶解	.

直到那些将人们维系在同一屋檐下的人造纽带瓦解为止。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	endeavoured	to	regulate	his	own	conduct	in	pursuance	of	these	principles	,
他	努力	到	调节	他的	自己的	执行	在	追究	的	这些	原则	,

他努力按照这些原则规范自己的行为，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][mʌtʃ]['friːdəm][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	to	secure	to	himself	as	much	freedom	as	the	present	regulations	of
和	到	安全的	到	他自己	作为	很多	自由	作为	这	展示	法规	的

[sə'saɪəti][wʊd][pə'mɪt].

society	would	permit	.
社会	会	允许	.

并争取在现行社会法规允许的范围内获得尽可能多的自由。

[ðə; ði][seɪm][ˌɪndɪ'pendəns][wɪtʃ][hiː; hi][kleɪmd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][hiː; hi]['laɪkwaɪz][ɪk'stendɪd][tuː; tə]

The	same	independence	which	he	claimed	for	himself	he	likewise	extended	to
这	相同的	独立	哪个	他	声称	为了	他自己	他	同样地	扩展	到

[ˌem 'iː].

me	.
我	.

他为自己争取的独立自主，他也同样给予了我。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃn][ɒv; əv][maɪ][əʊn][taɪm],

The	distribution	of	my	own	time	,
这	分配	的	我的	自己的	时间	,

我如何分配自己的时间，

[ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][əʊn][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][kəm'pænjənz][ʃʊd; ʃəd][bɪ'lɒŋ][tuː; tə][maɪ'self].

the	selection	of	my	own	occupations	and	companions	should	belong	to	myself	.
这	选择	的	我的	自己的	职业	和	同伴	应该	属于	到	我	.

我的职业和同伴的选择权应该属于我自己。

[bʌt; bət][ðiːz]['prɪvəlɪdʒɪz],[ðəʊ][waɪl]['lɪsənɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ]

But	these	privileges	,	though	while	listening	to	his	arguments	I	could	not	deny
但	这些	特权	,	尽管	尽管	聆听	到	他的	论点	我	可以	不是	否定

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l],

them	to	be	valuable	,
他们	到	是	有价值的	,

但是，尽管我听了他的论点，却无法否认这些特权的价值。

[aɪ][wʊd][hæv; həv]['wɪlɪŋli][dɪ'spenst][wɪð].

I	would	have	willingly	dispensed	with	.
我	会	有	心甘情愿	分发	和	.

我本来很乐意放弃的。

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɪn][wɪtʃ][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'keɪm]['deɪli][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l].

The	solitude	in	which	I	lived	became	daily	more	painful	.
这	孤独	在	哪个	我	居住地	成为	日常的	更多的	痛苦	.

我所经历的孤独与日俱增，令我倍感痛苦。

[aɪ][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk],[ɪn'dʒɔɪd]['kləʊðɪŋ][ænd; ənd]['ʃeltə(r)],[wɪ'ðaʊt][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]

I	ate	and	drank	,	enjoyed	clothing	and	shelter	,	without	the	exercise	of
我	吃	和	喝	,	享受	衣服	和	庇护所	,	没有	这	锻炼	的

['fɔːθɔːt][ɔː(r)]['ɪndəstri];

forethought	or	industry	;
深思熟虑	或者	行业	;

我吃喝穿暖，无需深思熟虑，也无需勤劳；

[aɪ][wɔːkt][ænd; ənd][sæt],[went][aʊt][ænd; ənd][rɪ'tɜːnd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][lɒŋ][ænd; ənd][æt; ət][wɒt]

I	walked	and	sat	,	went	out	and	returned	for	as	long	and	at	what
我	步行	和	卫星	,	去	出去	和	返回	为了	作为	长的	和	在	什么

['siːz(ə)nz]

seasons
季节

我时而散步，时而坐着，时而外出，时而返回，无论时长多长，无论什么季节。

[ai] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [jet] [maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

I	thought	proper	,	yet	my	condition	was	a	fertile	source	of	discontent	.
我	想法	恰当的	,	然而	我的	状况	曾是	一个	沃	来源	的	不满	.

我自认为举止得体，但我的处境却成了我不满的根源。

[ai] [felt] [maɪ'self] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmfətləs] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - .

I	felt	myself	removed	to	a	comfortless	and	chilling	distance	from	Ludloe	.
我	毛毡	我	已移除	到	一个	无安慰	和	令人不寒而栗	距离	从	-	.

我感觉自己与卢德洛之间产生了一种令人不适和不寒而栗的距离。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [v'juːz] .

I	wanted	to	share	in	his	occupations	and	views	.
我	通缉	到	分享	在	他的	职业	和	浏览	.

我想了解他的职业和观点。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [in'dʒenjuəsnis] [ɒv; əv]['æspekt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːts] , [wen] [hiː; hi]

With	all	his	ingenuousness	of	aspect	and	overflow	of	thoughts	,	when	he
和	全部	他的	天真	的	方面	和	溢出	的	想法	,	什么时候	他

[ə'laʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

allowed	me	his	company	,
允许	我	他的	公司	,

他外表天真无邪，思想丰富，当他允许我与他相处时，

[ai] [felt] [maɪ'self] ['peɪnfəli] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

I	felt	myself	painfully	bewildered	with	regard	to	his	genuine	condition	and
我	毛毡	我	痛苦地	困惑	和	看待	到	他的	真的	状况	和

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

我感到自己对他的真实状况和感受感到痛苦而困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

He	had	it	in	his	power	to	introduce	me	to	society	,	and	without	an
他	有	它	在	他的	力量	到	介绍	我	到	社会	,	和	没有	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

introduction	,
介绍	,

他有能力将我引荐给上流社会，而我却无需引荐，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] [də'mestɪk] ['faɪəsaɪd]

it	was	scarcely	possible	to	gain	access	to	any	social	circle	or	domestic	fireside
它	曾是	几乎	可能的	到	获得	使用权	到	任何	社会的	圆圈	或者	国内的	炉边

.

:
.

几乎不可能进入任何社交圈子或家庭的炉火旁。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [əʊn] [əb'skjʊə(r)] ['prɒspekts] [ænd; ənd] ['djuːbiəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Add	to	this	,	my	own	obscure	prospects	and	dubious	situation	.
添加	到	这	,	我的	自己的	朦胧	前景	和	可疑	情况	.

再加上我自身前途渺茫和处境堪忧。

[sʌm; səm]['regjələ(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːt] [wʊd] ['rendə(r)][maɪ] [steɪt] [les] ['ɜːksəm] ,

Some	regular	intellectual	pursuit	would	render	my	state	less	irksome	,
一些	常规的	知识分子	追逐	会	使成为	我的	状态	较少的	烦人的	,

规律性的智力活动能减轻我的烦躁情绪。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'dɒptɪd] [nəʊ] [skiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but	I	had	hitherto	adopted	no	scheme	of	this	kind	.
但	我	有	迄今为止	已采用	不	方案	的	这	种类	.

但我此前从未采取过此类方案。

['tʃæptə(r)] [viː] .

Chapter V .

章 V .

第五章

[taɪm] [tend] , [ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [maɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Time tended , in no degree , to alleviate my dissatisfaction .

时间 倾向于 , 在 不 程度 , 到 减轻 我的 不满 .

时间丝毫没有减轻我的不满。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [maɪ]

It increased till the determination became at length formed of opening my

它 增加 直到 这 决心 成为 在 长度 形成 的 开幕 我的

[θɔːts] [tuː; tə] - .

thoughts to Ludloe .

想法 到 - .

这种想法不断增强，最终促使我下定决心向卢德洛敞开心扉。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['brekfəst] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] , [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]

At the next breakfast interview which took place , I introduced the subject , and

在 这 下一个 早餐 面试 哪个 采取 地方 , 我 介绍 这 主题 , 和

[ek'speiʃieit] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,

expatiated without reserve ,

加长 没有 预订 ,

在下一次早餐采访中，我介绍了这个话题，并毫无保留地详细阐述了出来。

[ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

on the state of my feelings .

在 这 状态 的 我的 情怀 .

关于我的感受状态。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['tæləntz] [mait]

I concluded with entreating him to point out some path in which my talents might

我 结束 和 恳求 他 到 观点 出去 一些 小路 在 哪个 我的 天赋 可能

[biː; bi] ['rendəd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

be rendered useful to himself or to mankind .

是 渲染 有用 到 他自己 或者 到 人类 .

最后，我恳求他指出一条道路，使我的才能能够为他或人类所用。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [sed] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

After a pause of some minutes , he said , What would you do ?

后 一个 暂停 的 一些 分钟 , 他 说 , 什么 会 你 做 ?

沉默了几分钟后，他问道："你会怎么做？"

[juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊərəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

You forget the immaturity of your age .

你 忘记 这 不成熟 的 你的 年龄 .

你忘记了自己这个年纪的不成熟。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

If you are qualified to act a part in the theatre of life ,

如果 你 是 合格的 到 行为 一个 部分 在 这 剧院 的 生活 ,

如果你有资格在人生这出戏中扮演一个角色，

[step] [fɔːθ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] .

step forth ; but you are not qualified .

步 前进 ; 但 你 是 不是 合格的 .

上前一步；但你并不具备资格。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [jɔː'self] . . . . .

You want knowledge , and with this you ought previously to endow yourself . . . . .

你 想 知识 , 和 和 这 你 应该 之前 到 赋予 你自己 . . . . .

你渴望知识，而要获得知识，你首先应该为自己做好准备.....

[miːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .

Means	,	for	this	end	,	are	within	your	reach	.
方法	,	为了	这	结尾	,	是	之内	你的	抵达	.

为此，你拥有触手可及的手段。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ˈtɔːment] [jɔːˈself] [wɪð] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈwɪʃɪz] ?

Why	should	you	waste	your	time	in	idleness	,	and	torment	yourself	with	unprofitable	wishes	?
为什么	应该	你	浪费	你的	时间	在	懒惰	,	和	折磨	你自己	和	无利可图	愿望	?

你为何要虚度光阴，沉溺于无益的愿望之中?

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [hænd] . . . .

Books	are	at	hand	.	.	.	.
图书	是	在	手	.	.	.	.

书就在手边.....

[bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] .

books	from	which	most	sciences	and	languages	can	be	learned	.
图书	从	哪个	最多	科学	和	语言	能	是	学习	.

可以从中学习大多数科学和语言的书籍。

[riːd] , [ˌɑːnəˈliːs] , [daɪˈdʒest] ; [kəˈlekt] [fækts] , [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈθɪərɪz] : [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

Read	,	analise	,	digest	;	collect	facts	,	and	investigate	theories	:	ascertain	the	dictates	of	reason	,
读	,	分析	,	消化	;	收集	事实	,	和	调查	理论	:	探明	这	规定	的	原因	,

阅读、分析、消化；收集事实，研究理论：确定理性的指导原则，

[ænd; ənd] [səˈplaɪ] [jɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ədˈhɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	supply	yourself	with	the	inclination	and	the	power	to	adhere	to	them	.
和	供应	你自己	和	这	倾角	和	这	力量	到	粘着	到	他们	.

并让自己具备坚持这些原则的意愿和能力。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ˈliːgəli] [ˈspiːkɪŋ] , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [jˈiəz] .

You	will	not	,	legally	speaking	,	be	a	man	in	less	than	three	years	.
你	将要	不是	,	合法地	请讲	,	是	一个	男人	在	较少的	比	三	年	.

从法律角度讲，不到三年你还不能算作成年男性。

[let] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .

Let	this	period	be	devoted	to	the	acquisition	of	wisdom	.
让	这	时期	是	奉献	到	这	获得	的	智慧	.

让这段时间用于获取智慧。

[ˈaɪðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [rɪˈtaɪə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [haʊs] [aɪ] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [kɪˈlɑːni] ,

Either	stay	here	,	or	retire	to	an	house	I	have	on	the	banks	of	Killarney	,
任何一个	停留	这里	,	或者	退休	到	一个	房子	我	有	在	这	银行	的	基拉尼	,

要么留在这里，要么退休到我在基拉尼河畔的房子里去住。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] .

where	you	will	find	all	the	conveniences	of	study	.
在哪里	你	将要	寻找	全部	这	便利设施	的	学习	.

在那里，您将找到所有学习上的便利条件。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪˈflekt] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [mænz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

I	could	not	but	reflect	with	wonder	at	this	man's	treatment	of	me	.
我	可以	不是	但	反映	和	想知道	在	这	男人的	治疗	的	我	.

我不禁对这个人对待我的方式感到惊奇。

[ai][kʊd; kəd] [pliːd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; [jet] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

I	could	plead	none	of	the	rights	of	relationship	;	yet	I	enjoyed	the	privileges
我	可以	恳求	没有任何	的	这	权利	的	关系	;	然而	我	享受	这	特权

[ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

of	a	son	.
的	一个	儿子	.

我无法主张任何亲属权利；然而，我却享有儿子的特权。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eni] [skiːm] ,

He	had	not	imparted	to	me	any	scheme	,
他	有	不是	传授	到	我	任何	方案	,

他没有向我透露任何计划，

[baɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [mait] ['faɪnəli] ['kɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ]

by	pursuit	of	which	I	might	finally	compensate	him	for	the	expense	to	which
经过	追逐	的	哪个	我	可能	最后	补偿	他	为了	这	费用	到	哪个

[maɪ] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt][hɪm] .

my	maintenance	and	education	would	subject	him	.
我的	维护	和	教育	会	主题	他	.

通过追求，我或许最终能够补偿他因我的生活和教育而承受的费用。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] .

He	gave	me	reason	to	hope	for	the	continuance	of	his	bounty	.
他	给予	我	原因	到	希望	为了	这	继续	的	他的	赏金	.

他让我有理由相信他的慷慨会继续下去。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [dɪs'dʒɒɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ;

He	talked	and	acted	as	if	my	fortune	were	totally	disjoined	from	his	;
他	谈话	和	行动	作为	如果	我的	财富	是	完全	脱节的	从	他的	;

他的言行举止仿佛我的命运与他完全无关；

[jet] [wɒz; wəz][ai] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːs(ə)l] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [maɪ][laɪf] .

yet	was	I	indebted	to	him	for	the	morsel	which	sustained	my	life	.
然而	曾是	我	负债累累	到	他	为了	这	小块	哪个	持续	我的	生活	.

然而，我却对他给予我维持生命的那一点点食物感激不尽。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][tuː; tə] ['stjuːdiəs] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]

Now	it	was	proposed	to	withdraw	myself	to	studious	leisure	,	and	romantic
现在	它	曾是	建议的	到	提取	我	到	好学的	闲暇	,	和	浪漫的

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

现在有人提议我退隐到书斋，享受浪漫的独处时光。

[ɔːl][maɪ]['wɒnts] , ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [grə'tjuːɪtəsli]

All	my	wants	,	personal	and	intellectual	,	were	to	be	supplied	gratuitously
全部	我的	想要	,	个人的	和	知识分子	,	是	到	是	供应	免费

[ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] .

and	copiously	.
和	大量	.

我的一切需求，无论是个人需求还是精神需求，都将得到无偿且充足的满足。

[nəʊ] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mait] [meɪk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz]

No	means	were	prescribed	by	which	I	might	make	compensation	for	all	these
不	方法	是	规定	经过	哪个	我	可能	制作	赔偿	为了	全部	这些

['benɪfɪts] .

benefits	.
好处	.

没有规定任何方法可以让我补偿这些好处。

[ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][nəʊ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

In	conferring	them	he	seemed	to	be	actuated	by	no	view	to	his	own
在	授予	他们	他	似乎	到	是	驱动	经过	不	看法	到	他的	自己的

['ʌltɪmət] [əd'vɑːntɪdʒ] .

ultimate	advantage	.
最终的	优势	.

他授予这些权力时，似乎并没有考虑自身的最终利益。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['meʒəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

He	took	no	measures	to	secure	my	future	services	.
他	采取	不	措施	到	安全的	我的	未来	服务	.

他没有采取任何措施来确保我未来继续为他效力。

[ai] ['sʌfəd] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	suffered	these	thoughts	to	escape	me	,	on	this	occasion	,
我	遭受	这些	想法	到	逃脱	我	,	在	这	场合	,

这一次，我努力让这些念头从我脑海中消散。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [sək'sesf(ə)l] , [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	observed	that	to	make	my	application	successful	,	or	useful	,	it	was
和	观察到	那	到	制作	我的	应用	成功的	,	或者	有用	,	它	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'sjuː] [sʌm; səm][end] .

necessary	to	pursue	some	end	.
必要的	到	追求	一些	结尾	.

并观察到，为了使我的申请获得成功或有用，必须追求某种目标。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sʌm; səm][pəʊst] [wɪtʃ] [ai] [mait] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]['ɒkjupaɪ] [ˌbenɪ'fɪʃəli]

I	must	look	forward	to	some	post	which	I	might	hereafter	occupy	beneficially
我	必须	看	向前	到	一些	邮政	哪个	我	可能	此后	占据	有益地

[tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ;

to	myself	or	others	;
到	我	或者	其他的	;

我期待着将来能担任某个职位，为自己或他人带来益处；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bent] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][maɪ'self]

and	for	which	all	the	efforts	of	my	mind	should	be	bent	to	qualify	myself
和	为了	哪个	全部	这	努力	的	我的	头脑	应该	是	弯曲	到	资格	我

.

:
.

我将竭尽全力，使自己有资格胜任这项工作。

[ðiːz] [hɪnts] [geɪv] [hɪm]['vɪzəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

These	hints	gave	him	visible	pleasure	;	and	now	,	for	the	first	time	,
这些	提示	给予	他	可见的	乐趣	;	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

这些暗示让他明显感到愉悦；而现在，他第一次.....

[hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [hed] .

he	deigned	to	advise	me	on	this	head	.
他	设计	到	建议	我	在	这	头	.

他纡尊降贵地就此事向我提出了建议。

[hɪz; ɪz] [skiːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːst] .

His	scheme	,	however	,	was	not	suddenly	produced	.
他的	方案	,	然而	,	曾是	不是	突然	生产	.

然而，他的计划并非一蹴而就。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'kjuːɪtəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

The	way	to	it	was	circuitous	and	long	.
这	方式	到	它	曾是	迂回	和	长的	.

通往那里的路曲折漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [njuː] [step] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ][maɪ]

It	was	his	business	to	make	every	new	step	appear	to	be	suggested	by	my
它	曾是	他的	商业	到	制作	每一个	新的	步	出现	到	是	建议	经过	我的

[əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

own	reflections	.
自己的	反思	.

他的职责就是让每一个新的步骤看起来都像是我自己思考后提出的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

His	own	ideas	were	the	seeming	result	of	the	moment	,
他的	自己的	想法	是	这	似乎	结果	的	这	片刻	,

他自己的想法看似是当时形势的产物，

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

and	sprung	out	of	the	last	idea	that	was	uttered	.
和	弹簧	出去	的	这	最后的	主意	那	曾是	说出	.

它源于最后提出的一个想法。

['biːɪŋ] ['heɪstɪli] ['teɪkən] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Being	hastily	taken	up	,	they	were	,	of	course	,	liable	to	objection	.
存在	草草	已采取	向上	,	他们	是	,	的	课程	,	容易	到	异议	.

由于这些措施是仓促制定的，因此当然可能会遭到反对。

[ðiːz] [əb'dʒekʃnz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪm] ,

These	objections	,	sometimes	occurring	to	me	and	sometimes	to	him	,
这些	反对意见	,	有时	发生	到	我	和	有时	到	他	,

这些反对意见，有时是我提出的，有时是他提出的，

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)]['kɔntest, kən'test] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['kændə(r)] .

were	admitted	or	contested	with	the	utmost	candour	.
是	承认	或者	有争议的	和	这	极致	坦率	.

无论是承认还是质疑，都以最坦诚的态度进行。

[wʌn] [skiːm] [went] [θruː] ['njuːmərəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

One	scheme	went	through	numerous	modifications	before	it	was	proved	to	be
一	方案	去	通过	很多的	修改	前	它	曾是	已证实	到	是

[ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ,

ineligible	,
不符合资格	,

其中一项方案经过多次修改后，最终被证明不符合资格。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] .

or	before	it	yielded	place	to	a	better	.
或者	前	它	产生	地方	到	一个	更好的	.

或者在它被更好的东西取代之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] , [ðæt] [bʊks] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

It	was	easy	to	perceive	,	that	books	alone	were	insufficient	to	impart
它	曾是	简单的	到	感知	,	那	图书	独自的	是	不足的	到	传授

['nɒlɪdʒ] :

knowledge	:
知识	:

人们很容易看出，单靠书籍不足以传授知识：

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

that	man	must	be	examined	with	our	own	eyes	to	make	us	acquainted	with
那	男人	必须	是	检查	和	我们的	自己的	眼睛	到	制作	我们	熟人	和

[ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] :

their	nature	:
他们的	自然	:

我们必须亲眼观察这个人，才能了解他的本性：

[ðæt] [aɪ'diəz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [mʌst; məst] [kə'rekt] [ænd; ənd]

that	ideas	collected	from	observation	and	reading	,	must	correct	and
那	想法	集	从	观察	和	阅读	,	必须	正确的	和

['ɪləstreɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

illustrate	each	other	:
阐明	每个	其他	:

从观察和阅读中收集到的观点，必须相互印证和相互补充：

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [truːθ] , [laɪ][ɪn][ðeə(r)] ['præktɪkl] [ɪ'fekts] .

that	the	value	of	all	principles	,	and	their	truth	,	lie	in	their	practical	effects	.
那	这	价值	的	全部	原则	,	和	他们的	真相	,	说谎	在	他们的	实际的	效果	.

所有原则的价值和真理，都体现在它们的实际效果上。

[hens] , ['grædʒuəli] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts]

Hence	,	gradually	arose	,	the	usefulness	of	travelling	,	of	inspecting	the	habits
因此	,	逐步地	出现	,	这	用处	的	旅行	,	的	检查	这	习惯

[ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

and	manners	of	a	nation	,
和	礼仪	的	一个	国家	,

因此，旅行，即考察一个国家的风俗习惯，其用途逐渐显现出来。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	investigating	,	on	the	spot	,	the	causes	of	their	happiness	and	misery	.
和	调查	,	在	这	点	,	这	原因	的	他们的	幸福	和	苦难	.

并当场调查他们幸福和痛苦的原因。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [speɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Finally	,	it	was	determined	that	Spain	was	more	suitable	than	any	other	,
最后	,	它	曾是	决定	那	西班牙	曾是	更多的	合适的	比	任何	其他	,

最终，经评估，西班牙比其他任何国家都更合适。

[tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['trævələ(r)] .

to	the	views	of	a	judicious	traveller	.
到	这	浏览	的	一个	明智的	游客	.

一位明智旅行者的观点。

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [kləʊz]

My	language	,	habits	,	and	religion	were	mentioned	as	obstacles	to	close
我的	语言	,	习惯	,	和	宗教	是	提及	作为	障碍	到	关闭

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [v'juːz] ;

and	extensive	views	;
和	广泛的	浏览	;

我的语言、习惯和宗教被认为是形成全面和深入观点的障碍；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [sək'sesɪvli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['vænɪʃd] .

but	these	difficulties	successively	and	slowly	vanished	.
但	这些	困难	依次	和	缓慢地	消失了	.

但这些困难逐渐消失了。

[kən'vɜːs] [wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [speɪn] ,

Converse	with	books	,	and	natives	of	Spain	,
交谈	和	图书	,	和	本地人	的	西班牙	,

与书籍和西班牙当地人交谈，

[ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] ['dɪlɪdʒəns] [wʊd] [ɪ'feɪs] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]

a	steadfast	purpose	and	unwearied	diligence	would	efface	all	differences	between
一个	坚定不移	目的	和	不知疲倦	勤勉	会	抹去	全部	差异	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæ'stɪliən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

me	and	a	Castilian	with	respect	to	speech	.
我	和	一个	卡斯蒂利亚语	和	尊重	到	演讲	.

只要有坚定的目标和不懈的努力，我和卡斯蒂利亚人在语言方面的所有差异都会消失。

['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

Personal	habits	,	were	changeable	,	by	the	same	means	.
个人的	习惯	,	是	多变	,	经过	这	相同的	方法	.

个人习惯也可以通过同样的方式改变。

[ðə; ði][bɑːrz][tuː; tə] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪntəkɔːs] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [speɪn] ['biːɪŋ]

The	bars	to	unbounded	intercourse	,	rising	from	the	religion	of	Spain	being
这	酒吧	到	无界	交往	,	上升	从	这	宗教	的	西班牙	存在

[ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [maɪn] ,

irreconcilably	opposite	to	mine	,
不可调和地	对面的	到	矿	,

西班牙宗教与我的宗教截然相反，由此产生了阻碍自由交往的障碍。

[kɒst] [ˌjuː 'es][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sə'maʊnt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]

cost	us	no	little	trouble	to	surmount	,	and	here	the	skill	of	Ludloe	was
成本	我们	不	小的	麻烦	到	超越	,	和	这里	这	技能	的	-	曾是

['emɪnəntli] [dɪ'spleɪd] .

eminently	displayed	.
非常	显示	.

我们费了不少周折才克服这个困难，而卢德洛的技能在这里得到了充分的展现。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	been	accustomed	to	regard	as	unquestionable	,	the	fallacy	of	the
我	有	到过	习惯	到	看待	作为	毋庸置疑	,	这	谬论	的	这

['rəumiʃ] [feɪθ] .

Romish	faith	.
罗马天主教	信仰	.

我以前一直认为罗马天主教信仰的谬误是毋庸置疑的。

[ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ,

This	persuasion	was	habitual	and	the	child	of	prejudice	,
这	劝说	曾是	习惯性的	和	这	孩子	的	偏见	,

这种说服方式是根深蒂固的，是偏见的产物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'dʒɪʃn] .

and	was	easily	shaken	by	the	artifices	of	this	logician	.
和	曾是	容易地	摇晃	经过	这	诡计	的	这	逻辑学家	.

他很容易被这位逻辑学家的诡辩所动摇。

[aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [led][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'sent] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

I	was	first	led	to	bestow	a	kind	of	assent	on	the	doctrines	of	the	Roman
我	曾是	第一的	引领	到	赐给	一个	种类	的	同意	在	这	教义	的	这	罗马

[tʃɜːtʃ] ;

church	;
教会	;

我最初是被引导去对罗马教会的教义表示某种程度的认同；

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [səb'djuːd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] ,

but	my	convictions	were	easily	subdued	by	a	new	species	of	argumentation	,
但	我的	定罪	是	容易地	低沉的	经过	一个	新的	物种	的	论证	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，我的信念很容易就被一种新的论证方式所压制，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][maɪ] ['eɪnʃənt] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [səʊ] [ðæt] ,

in	a	short	time	,	I	reverted	to	my	ancient	disbelief	,	so	that	,
在	一个	短的	时间	,	我	恢复	到	我的	古老的	怀疑	,	所以	那	,

不久之后，我又恢复了以往的怀疑态度，因此，

[ɪf] [æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [speɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
if **an** **exterior** **conformity** **to** **the** **rights** **of** **Spain** **were** **requisite** **to** **the**
如果 一个 外部的 一致性 到 这 权利 的 西班牙 是 必需品 到 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜ:pəs] ,
attainment **of** **my** **purpose** **,**
素养 的 我的 目的 ,

如果表面上遵守西班牙的权利是实现我目的的必要条件，

[ðæt] [kən'fɔ:məti] [mʌst; məst][bi:; bi] [di'sembl] .
that **conformity** **must** **be** **dissembled** **.**
那 一致性 必须 是 拆卸 .

这种循规蹈矩必须被打破。

[maɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .
My **moral** **principles** **had** **hitherto** **been** **vague** **and** **unsettled** **.**
我的 道德 原则 有 迄今为止 到过 模糊的 和 不安的 .

我之前的道德原则一直模糊不清，摇摆不定。

[maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ;
My **circumstances** **had** **led** **me** **to** **the** **frequent** **practice** **of** **insincerity** **;**
我的 情况 有 引领 我 到 这 频繁 实践 的 虚伪 ;

我的境遇使我经常养成虚伪的习惯；

[bʌt; bət][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [slaɪt] [ænd; ənd] ['trænziənt] , [dɪd] [nɒt]
but **my** **transgressions** **as** **they** **were** **slight** **and** **transient** **,** **did** **not**
但 我的 过错 作为 他们 是 轻微 和 瞬态 , 做过 不是
[mʌtʃ] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['pri:viəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
much **excite** **my** **previous** **reflections** **,**
很多 激发 我的 以前的 反思 ,

但我的过错轻微且短暂，并没有激起我之前的种种想法。

[ɔ:(r)] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'mɔ:s] .
or **subsequent** **remorse** **.**
或者 随后的 悔恨 .

或事后后悔。

[maɪ] [di:v'ɪeɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['rendəd] ['i:zi] [baɪ]['hæbɪt] , [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
My **deviations** **,** **however** **,** **though** **rendered** **easy** **by** **habit** **,** **were** **by** **no** **means**
我的 偏差 , 然而 , 尽管 渲染 简单的 经过 习惯 , 是 经过 不 方法
['sæŋkʃnd] [baɪ][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .
sanctioned **by** **my** **principles** **.**
已制裁 经过 我的 原则 .

然而，我的这些偏离正轨的行为，虽然是出于习惯，却绝不符合我的原则。

[naʊ] [æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [mɔ:(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] ;
Now **an** **imposture** **,** **more** **profound** **and** **deliberate** **,** **was** **projected** **;**
现在 一个 骗局 , 更多的 深刻的 和 商榷 , 曾是 预计 ;

现在，一场更加深刻、更加蓄意的骗局出现了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [wel] [maɪ] [pɑ:t] ,
and **I** **could** **not** **hope** **to** **perform** **well** **my** **part** **,**
和 我 可以 不是 希望 到 履行 出色地 我的 部分 ,

我根本无法指望自己能做好我的部分。

[ən'les] ['stedfɑ:stli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['rektɪtju:d] .
unless **steadfastly** **and** **thoroughly** **persuaded** **of** **its** **rectitude** **.**
除非 坚定不移 和 彻底 被说服 的 它是 正直 .

除非坚定不移、彻底确信其正确性。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:lə,dʒɪst][ɒv; əv] [sɪn'serəti] .
My **friend** **was** **the** **eulogist** **of** **sincerity** **.**
我的 朋友 曾是 这 悼词作者 的 诚意 .

我的朋友是真诚的颂扬者。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

He	delighted	to	trace	its	influence	on	the	happiness	of	mankind	;
他	高兴极了	到	痕迹	它是	影响	在	这	幸福	的	人类	;

他乐于探究它对人类幸福的影响；

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz]

and	proved	that	nothing	but	the	universal	practice	of	this	virtue	was
和	已证实	那	没有什么	但	这	普遍的	实践	的	这	美德	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

necessary	to	the	perfection	of	human	society	.
必要的	到	这	完美	的	人类	社会	.

并证明，只有普遍践行这种美德，人类社会才能臻于完善。

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	doctrine	was	splendid	and	beautiful	.
他的	教义	曾是	灿烂	和	美丽的	.

他的教义辉煌灿烂，令人赞叹。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ; [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː]

To	detect	its	imperfections	was	no	easy	task	;	to	lay	the	foundations	of	virtue
到	探测	它是	瑕疵	曾是	不	简单的	任务	;	到	躺	这	基础	的	美德

[ɪn][juː'tɪlətɪ] ,

in	utility	,
在	公用事业	,

要发现它的缺陷并非易事；要在实用主义中奠定美德的基础，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt] , [baɪ] [ðæt] [skeɪl] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ;

and	to	limit	,	by	that	scale	,	the	operation	of	general	principles	;
和	到	限制	,	经过	那	规模	,	这	手术	的	一般的	原则	;

并以此规模限制一般原则的实施；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

to	see	that	the	value	of	sincerity	,	like	that	of	every	other	mode	of	action	,
到	看	那	这	价值	的	诚意	,	喜欢	那	的	每一个	其他	模式	的	行动	,

要明白，真诚的价值，就像其他任何行为方式的价值一样，

[kən'sistid] [ɪn][ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

consisted	in	its	tendency	to	good	,	and	that	,
由……组成	在	它是	趋势	到	好的	,	和	那	,

其优点在于它倾向于向善，而这，

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [truːθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pærəmaʊnt] [ɔː(r)] [ɪn'trɪnsɪkəl] :

therefore	the	obligation	to	speak	truth	was	not	paramount	or	intrinsical	:
所以	这	义务	到	说话	真相	曾是	不是	派拉蒙	或者	内在的	:

因此，说真话的义务并非至高无上或与生俱来：

[ðæt] [maɪ]['djuːti][ɪz] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

that	my	duty	is	modelled	on	a	knowledge	and	foresight	of	the	conduct	of
那	我的	责任	是	建模	在	一个	知识	和	远见	的	这	执行	的

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

我的职责是以了解和预见他人的行为为榜样；

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [men] [ɪn][ðeə(r)]['æktʃuəl] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɜːm] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

and	that	,	since	men	in	their	actual	state	,	are	infirm	and	deceitful	,
和	那	,	自从	男人	在	他们的	实际的	状态	,	是	虚弱	和	欺骗性的	,

而且，由于人的真实状态是虚弱和诡诈的，

[ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [maɪ]['dju:ti]

a	just	estimate	of	consequences	may	sometimes	make	dissimulation	my	duty
一个	只是	估计	的	结果	可能	有时	制作	伪装	我的	责任

[wɜ:(r); wə(r)] [tru:ðz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['spi:dəli] [ə'kɜ:(r)] .

were	truths	that	did	not	speedily	occur	.
是	真相	那	做过	不是	迅速地	发生	.

对后果的公正估计有时可能导致隐瞒，而我的职责是揭露那些不会迅速发生的真相。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wen] [meɪd] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [wɜ:k] .

The	discovery	,	when	made	,	appeared	to	be	a	joint	work	.
这	发现	,	什么时候	制成	,	出现	到	是	一个	联合的	工作	.

这一发现，在当时看来，是一项合作成果。

[ai] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['lʌdləʊ] [bʌt; bət] [pru:fs] [ɒv; əv]['kændə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'keɪpəbl]

I	saw	nothing	in	Ludlow	but	proofs	of	candour	,	and	a	judgment	incapable
我	锯	没有什么	在	卢德洛	但	证明	的	坦率	,	和	一个	判断	无法

[ɒv; əv]['baɪəs] .

of	bias	.
的	偏见	.

我从卢德洛身上看到的只有坦诚和公正无私的判断力。

[ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][fɪt][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

The	means	which	this	man	employed	to	fit	me	for	his	purpose	,
这	方法	哪个	这	男人	受雇	到	合身	我	为了	他的	目的	,

这个人为了达到他的目的而采取的手段，

[pə'hæps] [əud] [ðeə(r)] [sək'ses] [tu:; tə][maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

perhaps	owed	their	success	to	my	youth	and	ignorance	.
也许	欠款	他们的	成功	到	我的	青年	和	无知	.

或许他们的成功要归功于我的年轻和无知。

[ai] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dek'sterəti][ænd; ənd] [ə'dres] .

I	may	have	given	you	exaggerated	ideas	of	his	dexterity	and	address	.
我	可能	有	给定	你	夸张的	想法	的	他的	灵巧	和	地址	.

我可能夸大了他的灵巧度和谈吐。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] .

Of	that	I	am	unable	to	judge	.
的	那	我	是	无法	到	法官	.

对此我无法判断。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Certain	it	is	,
肯定	它	是	,

的确如此。

[ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ɔ:(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'beit] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'faundnis] [ɒv; əv]

that	no	time	or	reflection	has	abated	my	astonishment	at	the	profoundness	of
那	不	时间	或者	反射	有	减弱	我的	惊讶	在	这	深刻	的

[hɪz; ɪz] [ski:m] ,

his	schemes	,
他的	方案	,

时间流逝，反思不已，我依然为他计划的深邃而感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:d] [baɪ][hɪm] .

and	the	perseverance	with	which	they	were	pursued	by	him	.
和	这	毅力	和	哪个	他们	是	追击	经过	他	.

以及他坚持不懈地追捕他们的精神。

[tu:; tə]['di:teɪl][ðeə(r)]['prəʊgres] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ti:diəs] ,

To	detail	their	progress	would	expose	me	to	the	risk	of	being	tedious	,
到	细节	他们的	进步	会	暴露	我	到	这	风险	的	存在	乏味	,

详细描述他们的进展可能会让我显得冗长乏味。

[jet] [nʌn] [bʌt; bət] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [wʊd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] .

yet	none	but	minute	details	would	sufficiently	display	his	patience	and	subtlety	.
然而	没有任何	但	分钟	细节	会	足够	展示	他的	耐心	和	微妙之处	.

然而，只有细微之处才能充分展现他的耐心和细腻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

It	will	suffice	to	relate	,
它	将要	足够了	到	涉及	,

只需交代一下即可。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] ['biːɪŋ] [meɪd]

that	after	a	sufficient	period	of	preparation	and	arrangements	being	made
那	后	一个	充足的	时期	的	准备	和	安排	存在	制成

[fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['lʌdləʊ] ,

for	maintaining	a	copious	intercourse	with	Ludlow	,
为了	保持	一个	丰富	交往	和	卢德洛	,

经过一段时间的准备和安排，以便与卢德洛保持频繁的交往，

[ai][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)][ˌbɑːrsə'loʊnə] .

I	embarked	for	Barcelona	.
我	启航	为了	巴塞罗那	.

我启程前往巴塞罗那。

[ə; eɪ] ['restləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn]

A	restless	curiosity	and	vigorous	application	have	distinguished	my	character	in
一个	不安	好奇心	和	蓬勃	应用	有	杰出的	我的	特点	在

['evri] [siːn] .

every	scene	.
每一个	场景	.

我性格中始终贯穿着一种不安分的好奇心和勤奋努力的精神。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] .

Here	was	spacious	field	for	the	exercise	of	all	my	energies	.
这里	曾是	宽敞	场地	为了	这	锻炼	的	全部	我的	能量	.

这里有一片宽阔的场地，可以让我尽情发挥所有精力。

[ai] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'septə(r)] [ɪn][maɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .

I	sought	out	a	preceptor	in	my	new	religion	.
我	寻求	出去	一个	导师	在	我的	新的	宗教	.

我在新宗教中寻找一位导师。

[ai] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [kən'fesə] , [ðə; ði] ~hidalgo~ [ænd; ənd][ðə; ði]

I	entered	into	the	hearts	of	priests	and	confessors	,	the	~hidalgo~	and	the
我	进入	进入	这	心	的	神父	和	忏悔者	,	这	~hidalgo~	和	这

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

我走进了神父和告解神父、贵族和农民的内心世界。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prelət] , [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ˌdevə'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

the	monk	and	the	prelate	,	the	austere	and	voluptuous	devotee	were
这	僧	和	这	主教	,	这	简朴	和	丰满的	信徒	是

['skruːtənaɪzd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːmz] .

scrutinized	in	all	their	forms	.
仔细审查	在	全部	他们的	表格	.

僧侣和教士，严谨的信徒和放荡的信徒，他们的各种形象都受到了仔细审视。

[mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] ,

Man	was	the	chief	subject	of	my	study	,
男人	曾是	这	首席	主题	的	我的	学习	,

我的研究主要对象是人。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈsəʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɪnsəpli] [muːvd] ;

and	the	social	sphere	that	in	which	I	principally	moved	;
和	这	社会的	领域	那	在	哪个	我	主要	已搬	;

以及我主要活动的社交领域；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnəˈtentɪv] [tuː; tə] [ɪnˈænɪmət] [ˈneɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][pɑːst] .

but	I	was	not	inattentive	to	inanimate	nature	,	nor	unmindful	of	the	past	.
但	我	曾是	不是	注意力不集中	到	无生命	自然	,	也不	漫不经心	的	这	过去的	.

但我并非对无生命的自然漠不关心，也并非对过去漠不关心。

[ɪf] [ðə; ðiˈ] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈbɒdi] [ɪn] [helθ] ,

If	the	scope	of	virtue	were	to	maintain	the	body	in	health	,
如果	这	范围	的	美德	是	到	维持	这	身体	在	健康	,

如果美德的目的仅仅在于保持身体健康，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ɪts] [haɪɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈevri] [sens] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðiˈ][ˈnʌmbə(r)]

and	to	furnish	its	highest	enjoyments	to	every	sense	,	to	increase	the	number
和	到	提供	它是	最高	享受	到	每一个	感觉	,	到	增加	这	数字

,

,

,

并为每一种感官提供最高层次的享受，增加其数量，

[ænd; ənd] [ˈækjərəsi] , [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [stɔːz] , [nəʊ][ˈvɜːtʃuː][wɒz; wəz][ˈevə(r)]

and	accuracy	,	and	order	of	our	intellectual	stores	,	no	virtue	was	ever
和	准确性	,	和	命令	的	我们的	知识分子	商店	,	不	美德	曾是	曾经

[mɔː(r)] [ʌnˈblemɪʃt] [ðæn; ðən] [maɪn] .

more	unblemished	than	mine	.
更多的	完美无瑕	比	矿	.

而对于知识储备的准确性和条理性，我的美德是无可挑剔的。

[ɪf] [tuː; tə][ækt][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [raɪt] ,

If	to	act	upon	our	conceptions	of	right	,
如果	到	行为	之上	我们的	概念	的	正确的	,

如果按照我们对权利的理解行事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkwɪt] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ðiˈ] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	to	acquit	ourselves	of	all	prejudice	and	selfishness	in	the	formation	of
和	到	开释	我们自己	的	全部	偏见	和	自私	在	这	形成	的

[ˈaʊə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

our	principles	,
我们的	原则	,

为了在形成我们的原则时摒弃一切偏见和自私，

[ɪnˈtaɪt(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈtestɪmənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɒnʃəns] , [aɪ] [maɪt] [ˈdʒʌstlɪ][kleɪm][ˌaɪ ˈtiː] .

entitle	us	to	the	testimony	of	a	good	conscience	,	I	might	justly	claim	it	.
标题	我们	到	这	见证	的	一个	好的	良心	,	我	可能	公正地	宣称	它	.

如果说我们有理由为自己的行为感到愧疚，那么我完全可以这样认为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [maɪ][ræŋk][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈmɒrəl] [skeɪl] .

I	shall	not	pretend	to	ascertain	my	rank	in	the	moral	scale	.
我	将	不是	假装	到	探明	我的	秩	在	这	道德	规模	.

我不会妄自评判自己在道德天平上的位置。

[jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈdjuːti][ˈdɪfə(r)] [ˈwaɪdli] [frɒm; frəm][maɪn] .

Your	notions	of	duty	differ	widely	from	mine	.
你的	概念	的	责任	不同	广泛	从	矿	.

你对责任的理解与我的截然不同。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'si:t] , [pə'sju:d] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] ; [ɪf]
If a system of deceit , pursued merely from the love of truth ; if
如果 一个 系统 的 欺骗 , 追击 仅仅 从 这 爱 的 真相 ; 如果
[və'lʌptʃuəsnəs] ,
voluptuousness ,
性感 ,

如果一套欺骗体系仅仅出于对真理的热爱；如果沉溺于享乐，

['nevə(r)]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [helθ] , [meɪ] [ɪn'kɜ:(r)] ['senʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['senʃərəb(ə)l] .
never gratified at the expense of health , may incur censure , I am censurable .
绝不 满意 在 这 费用 的 健康 , 可能 招致 谴责 , 我 是 应受谴责的 .

绝不以牺牲健康为代价来满足私欲，可能会受到谴责，我理应受到谴责。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [di:v'ɪeɪʃnz] .
This , indeed , was not the limit of my deviations .
这 , 的确 , 曾是 不是 这 限制 的 我的 偏差 .

但这并非我偏离正轨的极限。

[dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌn'nesəsərəli] ['præktɪst] , [ænd; ənd][maɪ] ['fæk(ə)lti][dɪd] [nɒt] [laɪ]
Deception was often unnecessarily practised , and my biloquial faculty did not lie
欺骗 曾是 经常 不必要的 已实践 , 和 我的 双语 学院 做过 不是 说谎
[ˌʌnɪm'plɔɪd] .
unemployed .
失业 .

人们常常不必要地使用欺骗手段，而我的口才也并没有闲着。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
What has happened to yourselves may enable you , in some degree ,
什么 有 发生 到 你们自己 可能 使能够 你 , 在 一些 程度 ,

你们所经历的一切或许能在某种程度上使你们……

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstɪkl] [ɪk'splɔɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:] .
to judge of the scenes in which my mystical exploits engaged me .
到 法官 的 这 场景 在 哪个 我的 神秘 漏洞 已订婚的 我 .

评判我所经历的神秘冒险的场景。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] ['i:kwəli] [dɪ'zɑ:strəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
In none of them , indeed , were the effects equally disastrous , and they
在 没有任何 的 他们 , 的确 , 是 这 效果 同样地 灾难性的 , 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

事实上，这些事件的后果都不像前者那样灾难性，但它们的后果仍然很严重。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wel] [daɪ'dʒestɪd]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .
for the most part , the result of well digested projects .
为了 这 最多 部分 , 这 结果 的 出色地 消化 项目 .

大部分情况下，这是经过充分消化的项目的结果。

[tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['endləs] [tɑ:sk] .
To recount these would be an endless task .
到 叙事 这些 会 是 一个 无尽的 任务 .

要一一列举这些事，将是一项永无止境的任务。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][mɪə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
They were designed as mere specimens of power , to illustrate the influence
他们 是 设计 作为 仅仅 标本 的 力量 , 到 阐明 这 影响
[ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] :
of superstition :
的 迷信 :

它们被设计成纯粹的权力象征，用来说明迷信的影响：

[tuː; tə] [gɪv] ['skeptɪks] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] : [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

to	give	sceptics	the	consolation	of	certainty	:	to	annihilate	the	scruples	of	a
到	给	怀疑论者	这	安慰	的	肯定	:	到	歼灭	这	顾虑	的	一个

['tendə(r)] ['fiːmeɪl] ,

tender	female	,
投标	女性	,

给怀疑论者以确定性的安慰：消除温柔女性的顾虑，

[ɔː(r)] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [mʌŋks] .

or	facilitate	my	access	to	the	bosoms	of	courtiers	and	monks	.
或者	促进	我的	使用权	到	这	胸部	的	朝臣	和	僧侣	.

或者让我有机会接近朝臣和僧侣的怀抱。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es'kjuəriəl] .

The	first	achievement	of	this	kind	took	place	in	the	convent	of	the	Escurial	.
这	第一的	成就	的	这	种类	采取	地方	在	这	修道院	的	这	埃斯库里亚尔	.

此类成就的首次实现发生在埃斯库里亚尔修道院。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðəhʊd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['fæbrɪk] .

For	some	time	the	hospitality	of	this	brotherhood	allowed	me	a	cell	in	that	magnificent	and	gloomy	fabric	.
为了	一些	时间	这	热情好客	的	这	兄弟情	允许	我	一个	细胞	在	那	壮丽	和	阴沉	织物	.

一段时间里，这个兄弟会的热情款待让我得以在那宏伟而阴森的建筑群中拥有一席之地。

[ai] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['hɪðə(r)] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ə'reɪbiən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

I	was	drawn	hither	chiefly	by	the	treasures	of	Arabian	literature	,
我	曾是	绘制	这里	主要	经过	这	宝藏	的	阿拉伯	文学	,

我来到这里主要是被阿拉伯文学的瑰宝所吸引。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['mærənaɪt] , [frɒm; frəm] ['lebənən] .

which	are	preserved	here	in	the	keeping	of	a	learned	Maronite	,	from	Lebanon	.
哪个	是	保存完好	这里	在	这	保持	的	一个	学习	马龙派	,	从	黎巴嫩	.

这些文物由一位来自黎巴嫩的博学的马龙派教徒保存于此。

['stændɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)] ,

Standing	one	evening	on	the	steps	of	the	great	altar	,
常设	一	晚上	在	这	步骤	的	这	伟大的	坛	,

一天晚上，我站在大祭坛的台阶上，

[ðɪs] [dɪ'vaʊt] ['freɪə(r)] [ek'speiʃieit] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

this	devout	friar	expatiated	on	the	miraculous	evidences	of	his	religion	;	and	,	in	a	moment	of	enthusiasm	,
这	虔诚的	修士	加长	在	这	神奇	证据	的	他的	宗教	;	和	,	在	一个	片刻	的	热情	,

这位虔诚的修士详细阐述了他宗教的奇迹证据；并且在一次热情高涨的时刻，

[ə'piːld] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [lə'renzəʊ] , [huːz] ['mɑːtədəm] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ju: 'es] .

appealed	to	San	Lorenzo	,	whose	martyrdom	was	displayed	before	us	.
上诉	到	圣	洛伦佐	,	谁	殉道	曾是	显示	前	我们	.

向圣洛伦佐求助，他的殉难事迹就展现在我们面前。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'piːl] [meɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪnt] , [əb'siːkwiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

No	sooner	was	the	appeal	made	than	the	saint	,	obsequious	to	the	summons	,
不	很快	曾是	这	上诉	制成	比	这	圣	,	低三下四	到	这	传票	,

请求刚一发出，那位圣人便顺从地接受了召唤。

['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['herətɪk] [tuː; tə]

whispered	his	responses	from	the	shrine	,	and	commanded	the	heretic	to
低声说道	他的	回应	从	这	神社	,	和	命令	这	异教徒	到

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

tremble	and	believe	.
颤抖	和	相信	.

他在神龛中低声回应，命令异教徒颤抖并相信。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

This	event	was	reported	to	the	convent	.
这	事件	曾是	据报道	到	这	修道院	.

此事已上报修道院。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] [rɪ'lʌktəns] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts] [truːθ] ,

With	whatever	reluctance	,	I	could	not	refuse	my	testimony	to	its	truth	,
和	任何	不情愿	,	我	可以	不是	拒绝	我的	见证	到	它是	真相	,

尽管我极不情愿，但我无法否认其真实性。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] .

and	its	influence	on	my	faith	was	clearly	shewn	in	my	subsequent	conduct	.
和	它是	影响	在	我的	信仰	曾是	清楚地	展示	在	我的	随后的	执行	.

它对我的信仰的影响在我后来的行为中得到了明显的体现。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] , [ɪn] [sə'vɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['meni] [ʌn'ɔːθəraɪzd]

A	lady	of	rank	,	in	Seville	,	who	had	been	guilty	of	many	unauthorized
一个	女士	的	秩	,	在	塞维利亚	,	WHO	有	到过	有罪的	的	许多	未经授权

[ɪn'dʌldʒənsiz] ,

indulgences	,
放纵	,

一位住在塞维利亚的贵族女士，曾多次犯下未经许可的放纵罪行。

[wɒz; wəz] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs] , [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

was	,	at	last	,	awakened	to	remorse	,	by	a	voice	from	Heaven	,
曾是	,	在	最后的	,	觉醒	到	悔恨	,	经过	一个	嗓音	从	天堂	,

最终，他被来自天堂的声音唤醒，开始感到悔恨。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ekspieɪt][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][baɪ][æn; ən]

which	she	imagined	had	commanded	her	to	expiate	her	sins	by	an
哪个	她	想象	有	命令	她	到	赎罪	她	罪孽	经过	一个

['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ɔːl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] .

abstinence	from	all	food	for	thirty	days	.
节制	从	全部	食物	为了	三十	天	.

她想象着那条诫命命令她禁食三十天以赎罪。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'ruːt] [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

Her	friends	found	it	impossible	to	outroot	this	persuasion	,	or	to	overcome
她	朋友们	成立	它	不可能的	到	根除	这	劝说	,	或者	到	克服

[hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][baɪ] [fɔːs] .

her	resolution	even	by	force	.
她	解决	甚至	经过	力量	.

她的朋友们发现，无论用武力还是无法改变她的这种想法，也无法动摇她的决心。

[aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

I	chanced	to	be	one	in	a	numerous	company	where	she	was	present	.
我	偶然	到	是	一	在	一个	很多的	公司	在哪里	她	曾是	展示	.

我碰巧是众多与她共事的人之一。

[ðɪs] ['feɪt(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði]

This	fatal	illusion	was	mentioned	,	and	an	opportunity	afforded	to	the
这	致命的	错觉	曾是	提及	,	和	一个	机会	提供	到	这

['leɪdi][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .

lady	of	defending	her	scheme	.
女士	的	防守	她	方案	.

提到了这个致命的错觉，并给了这位女士一个为自己的计划辩护的机会。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

At	a	pause	in	the	discourse	,	a	voice	was	heard	from	the	ceiling	,
在	一个	暂停	在	这	话语	,	一个	嗓音	曾是	听到	从	这	天花板	,

谈话间，突然传来一个声音，是从天花板上传来的。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'vəʊkt]

which	confirmed	the	truth	of	her	tale	;	but	,	at	the	same	time	revoked
哪个	确认的	这	真相	的	她	故事	;	但	,	在	这	相同的	时间	撤销

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

the	command	,
这	命令	,

这证实了她所讲述的故事的真实性；但与此同时，命令也被撤销了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

and	,	in	consideration	of	her	faith	,	pronounced	her	absolution	.
和	,	在	考虑	的	她	信仰	,	发音	她	赦免	.

鉴于她的信仰，宣布赦免她的罪过。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [pruːf] , [ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [dɪs'mɪst] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

Satisfied	with	this	proof	,	the	auditors	dismissed	their	unbelief	,	and	the	lady
使满意	和	这	证明	,	这	审计员	解雇	他们的	不信	,	和	这	女士

[kən'sent] [tuː; tə] [iːt] .

consented	to	eat	.
同意	到	吃	.

审计人员对这一证明感到满意，便不再怀疑，那位女士也同意用餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['lʌdləʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [aɪ][hæd; həd]

In	the	course	of	a	copious	correspondence	with	Ludlow	,	the	observations	I	had
在	这	课程	的	一个	丰富	一致	和	卢德洛	,	这	观察	我	有

[kə'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

collected	were	given	.
集	是	给定	.

在与卢德洛的大量通信中，我向他提供了我收集到的观察结果。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪb] ,

A	sentiment	,	which	I	can	hardly	describe	,
一个	情绪	,	哪个	我	能	几乎	描述	,

一种难以言喻的情感，

[ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɒn][ɔːl] [ədˈventʃəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ]['baɪˌvoʊkəl]

induced	me	to	be	silent	on	all	adventures	connected	with	my	bivocal
诱导	我	到	是	沉默的	在	全部	冒险	连接	和	我的	双音

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

projects	.
项目	.

这让我对所有与我的双声道项目相关的冒险经历保持沉默。

[ɒn] ['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] , [aɪ] [rəʊt] ['fʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

On	other	topics	,	I	wrote	fully	,	and	without	restraint	.
在	其他	主题	,	我	写道	完全	,	和	没有	克制	.

至于其他话题，我则畅所欲言，毫无保留。

[ai] ['peɪntɪd] , [ɪn] ['vɪvɪd] [hjʊ] , [ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['deɪli] [kən'vɜːs(ə)nt] ,

I	painted	,	in	vivid	hues	,	the	scenes	with	which	I	was	daily	conversant	,
我	绘	,	在	生动	色调	,	这	场景	和	哪个	我	曾是	日常的	熟人	,

我用鲜艳的色彩描绘了我日常生活中所熟悉的场景。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] , ['fɪələslɪ] , ['evrɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ðæt]

and	pursued	,	fearlessly	,	every	speculation	on	religion	and	government	that
和	追击	,	无畏地	,	每一个	推测	在	宗教	和	政府	那

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

并且无所畏惧地追寻所有关于宗教和政府的推测。

[ðɪs] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] - , [huː] [feɪld] [nɒt][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][maɪ] ['nærətɪv] ,

This	spirit	was	encouraged	by	Ludloe	,	who	failed	not	to	comment	on	my	narrative	,
这	精神	曾是	鼓励	经过	-	,	WHO	失败的	不是	到	评论	在	我的	叙述	,

卢德洛鼓励了这种做法，他没有对我的叙述保持沉默。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	multiply	deductions	from	my	principles	.
和	乘	扣除	从	我的	原则	.

并从我的原则中扣除相应金额。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ɪn'fest] [sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

He	taught	me	to	ascribe	the	evils	that	infest	society	to	the	errors	of	opinion	.
他	教授	我	到	归咎于	这	罪恶	那	虫害	社会	到	这	错误	的	观点	.

他教导我将社会上的种种弊端归咎于错误的观点。

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['prɒpəti] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

The	absurd	and	unequal	distribution	of	power	and	property	gave	birth	to
这	荒诞	和	不等	分配	的	力量	和	财产	给予	出生	到

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

poverty	and	riches	,
贫困	和	财富	,

权力与财产分配的荒谬和不平等导致了贫困和富裕的出现。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [kraɪmz] .

and	these	were	the	sources	of	luxury	and	crimes	.
和	这些	是	这	来源	的	奢华	和	犯罪	.

这就是奢侈和犯罪的根源。

[ðiːz] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪlɪ] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪl] ,

These	positions	were	readily	admitted	;	but	the	remedy	for	these	ills	,
这些	职位	是	容易	承认	;	但	这	补救	为了	这些	疾病	,

这些立场很容易被接受；但是，解决这些弊病的办法是……

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] [ðiːz] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəlɪ] [dɪ'skʌvəd] .

the	means	of	rectifying	these	errors	were	not	easily	discovered	.
这	方法	的	纠正	这些	错误	是	不是	容易地	发现	.

纠正这些错误的方法并不容易找到。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'herənt] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl]

We	have	been	inclined	to	impute	them	to	inherent	defects	in	the	moral
我们	有	到过	倾斜	到	归因	他们	到	固有	缺陷	在	这	道德

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] :

constitution	of	men	:
宪法	的	男人	:

我们倾向于将这些缺陷归咎于人类道德构成中固有的缺陷：

[ðæt] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrənɪ] [grəʊ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesətɪ] ,

that	oppression	and	tyranny	grow	up	by	a	sort	of	natural	necessity	,
那	压迫	和	暴政	生长	向上	经过	一个	种类	的	自然的	必要性	,

压迫和暴政的滋生是一种自然而然的必然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .

and	that	they	will	perish	only	when	the	human	species	is	extinct	.
和	那	他们	将要	沦	仅有的	什么时候	这	人类	物种	是	灭绝	.

它们只有在人类灭绝时才会消亡。

- ['leɪbəd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] , [ðə; ði] [keɪs] :

Ludloe	laboured	to	prove	that	this	was	,	by	no	means	,	the	case	:
-	辛勤劳作	到	证明	那	这	曾是	,	经过	不	方法	,	这	案件	:

卢德洛费尽心力证明，事实绝非如此：

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] : [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['endləs] [ɪm'pru:vmənt] :

that	man	is	the	creature	of	circumstances	:	that	he	is	capable	of	endless	improvement	:
那	男人	是	这	生物	的	情况	:	那	他	是	有能力的	的	无尽的	改进	:

人是环境的产物，但他有能力不断进步：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [hæz; həz] [bi:n] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :

that	his	progress	has	been	stopped	by	the	artificial	impediment	of	government	:
那	他的	进步	有	到过	停止	经过	这	人造的	障碍	的	政府	:

他的进步受到了政府人为阻挠的制约：

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɒndəst] [dri:mz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

that	by	the	removal	of	this	,	the	fondest	dreams	of	imagination	will	be	realized	.
那	经过	这	移动	的	这	,	这	最爱	梦境	的	想像力	将要	是	已实现	.

移除它之后，最美好的想象梦想将会实现。

[frɒm; frəm] ['di:teɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

From	detailing	and	accounting	for	the	evils	which	exist	under	our	present	institutions	,
从	详细说明	和	会计	为了	这	罪恶	哪个	存在	在下面	我们的	展示	机构	,

从详细列举和说明我们现行制度下存在的弊端开始，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [sʌm; səm] [ski:m] [ɒv; əv][ju:'təʊpiən] [fə'lɪsəti] ,

he	usually	proceeded	to	delineate	some	scheme	of	Utopian	felicity	,
他	通常	继续	到	勾勒	一些	方案	的	乌托邦	费利西蒂	,

他通常会进而描绘出一幅乌托邦式的幸福蓝图，

[weə(r)] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plɑ:nt] [ðæt] [ɒv; əv] [fɔ:s] :

where	the	empire	of	reason	should	supplant	that	of	force	:
在哪里	这	帝国	的	原因	应该	取代	那	的	力量	:

理性帝国应当取代强权帝国：

[weə(r)] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ;

where	justice	should	be	universally	understood	and	practised	;
在哪里	正义	应该	是	普遍地	理解	和	已实践	;

正义应当被普遍理解和实践的地方；

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ;

where	the	interest	of	the	whole	and	of	the	individual	should	be	seen	by	all	to	be	the	same	;
在哪里	这	兴趣	的	这	所有的	和	的	这	个人	应该	是	已见	经过	全部	到	是	这	相同的	;

所有人都应认为整体利益与个人利益是一致的；

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] [æk'tɪvəti] ;

where	the	public	good	should	be	the	scope	of	all	activity	;
在哪里	这	民众	好的	应该	是	这	范围	的	全部	活动	;

一切活动都应以公共利益为中心；

[weə(r)] [ðə; ði] [tɑːsks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

where	the	tasks	of	all	should	be	the	same	,	and	the	means	of	subsistence	equally	distributed	.
在哪里	这	任务	的	全部	应该	是	这	相同的	,	和	这	方法	的	生存	同样地	分布式	.

所有人的任务应该相同，生活资料应该平均分配。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['ræptʃə(r)] .

No	one	could	contemplate	his	pictures	without	rapture	.
不	一	可以	沉思	他的	图片	没有	狂喜	.

没有人能不被他的画作深深打动。

[baɪ] [ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ænd; ənd] ['æmplɪtjuːd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

By	their	comprehensiveness	and	amplitude	they	filled	the	imagination	.
经过	他们的	全面性	和	振幅	他们	已填	这	想像力	.

它们内容丰富、包罗万象，令人浮想联翩。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I	was	unwilling	to	believe	that	in	no	region	of	the	world	,
我	曾是	不情愿	到	相信	那	在	不	地区	的	这	世界	,

我不愿相信在世界任何地区，

[ɔː(r)] [æt; ət] [nəʊ] ['pɪəriəd] [kʊd; kəd] [ðiːz] [aɪ'diəz] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

or	at	no	period	could	these	ideas	be	realized	.
或者	在	不	时期	可以	这些	想法	是	已实现	.

或者说，这些想法在任何时期都无法实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [dɪ'prævəti] ,

It	was	plain	that	the	nations	of	Europe	were	tending	to	greater	depravity	,
它	曾是	清楚的	那	这	国家	的	欧洲	是	倾向于	到	更大的	堕落	,

很明显，欧洲各国正走向更加堕落的境地。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [vɪ'sɪsɪtjuːd] .

and	would	be	the	prey	of	perpetual	vicissitude	.
和	会	是	这	猎物	的	永久	变迁	.

并将成为永恒变迁的牺牲品。

[ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tempts] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] .

All	individual	attempts	at	their	reformation	would	be	fruitless	.
全部	个人	尝试	在	他们的	改革	会	是	徒劳无功	.

所有试图对他们进行改造的个人努力都将徒劳无功。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	therefore	who	desired	the	diffusion	of	right	principles	,
他	所以	WHO	想要的	这	扩散	的	正确的	原则	,

因此，凡渴望传播正确原则的人，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['sɪstəm] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] , [mʌst; məst] [pə'sjuːt] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] .

to	make	a	just	system	be	adopted	by	a	whole	community	,	must	pursue	some	extraordinary	method	.
到	制作	一个	只是	系统	是	已采用	经过	一个	所有的	社区	,	必须	追求	一些	非凡的	方法	.

要使公正的制度被整个社会所接受，必须采取一些非常规的方法。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

In	this	state	of	mind	I	recollected	my	native	country	,
在	这	状态	的	头脑	我	回忆	我的	本国的	国家	,

在这种心境下，我回忆起了我的祖国。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːlənɪsts] [frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [səʊn] [ðə; ðɪ] [-] [ɒv; əv] ['pɒpjələs] [ænd; ənd]

where	a	few	colonists	from	Britain	had	sown	the	germe	of	populous	and
在哪里	一个	很少	殖民者	从	英国	有	播种	这	细菌	的	人口众多	和

['maɪti] ['ɛmpaɪəz] .

mighty	empires	.
强大的	帝国	.

英国的少数殖民者在这里播下了人口众多、实力强大的帝国的种子。

[ə'tendɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] , [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] ,

Attended	,	as	they	were	,	into	their	new	abode	,	by	all	their	prejudices	,
参加	,	作为	他们	是	,	进入	他们的	新的	住所	,	经过	全部	他们的	偏见	,

伴随着他们进入新居的，是他们所有的偏见。

[jet] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

yet	such	had	been	the	influence	of	new	circumstances	,	of	consulting	for
然而	这样的	有	到过	这	影响	的	新的	情况	,	的	咨询	为了

[ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

their	own	happiness	,
他们的	自己的	幸福	,

然而，这就是新环境的影响，也是他们为了自身幸福而寻求帮助的结果。

[ɒv; əv] [ə'dɔpt] ['sɪmp(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] ['nəublz] [ænd; ənd] [kɪŋz]

of	adopting	simple	forms	of	government	,	and	excluding	nobles	and	kings
的	收养	简单的	表格	的	政府	,	和	不包括	贵族	和	国王

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪstəm] ,

from	their	system	,
从	他们的	系统	,

采用简朴的政府形式，并将贵族和国王排除在体制之外，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənt] [steɪt] .

that	they	enjoyed	a	degree	of	happiness	far	superior	to	their	parent	state	.
那	他们	享受	一个	程度	的	幸福	远的	优越的	到	他们的	父母	状态	.

他们所享有的幸福程度远远高于他们父母那一代人所处的状态。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

To	conquer	the	prejudices	and	change	the	habits	of	millions	,	are	impossible
到	征服	这	偏见	和	改变	这	习惯	的	百万	,	是	不可能的

.

:
.

克服偏见、改变数百万人的习惯是不可能的。

[ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [maɪnd] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , [ɪn'fleksəbli] [əd'hiəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n]

The	human	mind	,	exposed	to	social	influences	,	inflexibly	adheres	to	the	direction
这	人类	头脑	,	裸露	到	社会的	影响	,	僵硬	粘着	到	这	方向

[ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	is	given	to	it	;
那	是	给定	到	它	;

人类的思维受到社会影响，会毫不妥协地遵循别人赋予它的方向；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] , [huː] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['erə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

but	for	the	same	reason	why	men	,	who	begin	in	error	will	continue	,
但	为了	这	相同的	原因	为什么	男人	,	WHO	开始	在	错误	将要	继续	,

但原因也正是男人一旦犯错就会继续犯错的原因。

[ðəʊz] [huː] [kə'mens] [ɪn] [truːθ] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'sɪst] .

those	who	commence	in	truth	,	may	be	expected	to	persist	.
那些	WHO	开始	在	真相	,	可能	是	预期的	到	坚持	.

那些一开始就秉持真理的人，可以期待他们坚持到底。

['hæbɪt][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] .

Habit	and	example	will	operate	with	equal	force	in	both	instances	.
习惯	和	例子	将要	操作	和	平等的	力量	在	两个都	实例	.

习惯和榜样在这两种情况下都会发挥同等作用。

[let] [ə; eɪ] [fjuː] , [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [sʌm; səm]

Let	a	few	,	sufficiently	enlightened	and	disinterested	,	take	up	their	abode	in	some
让	一个	很少	,	足够	开明	和	无私的	,	拿	向上	他们的	住所	在	一些

[ʌnv'ɪzɪtɪd] ['riːdʒən] .

unvisited	region	.
未访问过的	地区	.

让少数足够开明且无私的人，在某个无人涉足的地区安家落户。

[let] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [skiːm] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ekwəti] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [səʊ'evə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

Let	their	social	scheme	be	founded	in	equity	,	and	how	small	soever	their	original
让	他们的	社会的	方案	是	创立	在	公平	,	和	如何	小的	无论如何	他们的	原来的

['nʌmbə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

number	may	be	,
数字	可能	是	,

让他们的社会方案建立在公平的基础上，无论他们的初始人数多么少，

[ðeə(r)] [grəʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

their	growth	into	a	nation	is	inevitable	.
他们的	生长	进入	一个	国家	是	不可避免的	.

它们发展成为一个国家是不可避免的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ðə; ðɪ] [swɪft] [ɪn'kriːs]

Among	other	effects	of	national	justice	,	was	to	be	ranked	the	swift	increase
之中	其他	效果	的	国家的	正义	,	曾是	到	是	排名	这	迅速	增加

[ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

of	numbers	.
的	数字	.

在国家正义的其他影响中，人口数量的迅速增长应该被列入考虑范围。

[ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['sɜːvaɪl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] ['hæbɪts] , [ɪn'daʊd] [wɪð] ['prɒpəti] ,

Exempt	from	servile	obligations	and	perverse	habits	,	endowed	with	property	,
豁免	从	奴性的	义务	和	变态	习惯	,	捐赠	和	财产	,

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [helθ] .

wisdom	,	and	health	.
智慧	,	和	健康	.

免除奴役义务和不良习惯，拥有财产、智慧和健康。

['hʌndrədz] [wɪl] [ɪk'spænd] , [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] , ['ɪntuː]

Hundreds	will	expand	,	with	inconceivable	rapidity	into	thousands	and	thousands	,	into
数百	将要	扩张	,	和	不可思议	快速	进入	数千	和	数千	,	进入

[m'ɪlɪənz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] ,

millions	;	and	a	new	race	,
百万	;	和	一个	新的	种族	,

数百人将以难以想象的速度增长到数千人，再到数百万人；一个新的种族，

['tjuːtəd] [ɪn] [truːθ] , [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] , [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ðɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .

tutored	in	truth	,	may	,	in	a	few	centuries	,	overflow	the	habitable	world	.
辅导	在	真相	,	可能	,	在	一个	很少	几个世纪	,	溢出	这	适宜居住	世界	.

接受过真理熏陶的人，或许在几个世纪后，会遍布整个适宜居住的世界。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [juːθ] !
Such were the visions of youth !
这样的 是 这 愿景 的 青年 !

这就是年轻人的幻想!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
I could not banish them from my mind .
我 可以 不是 放逐 他们 从 我的 头脑 .

我无法将它们从脑海中抹去。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kruːd] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]
I knew them to be crude ; but believed that deliberation would bestow upon
我 知道 他们 到 是 原油 ; 但 相信 那 审议 会 赐给 之上
[ðem; ðəm] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
them solidity and shape .
他们 固体 和 形状 .

我知道它们很粗糙；但我相信，深思熟虑会赋予它们坚实和形状。

['miːnwaɪl] [ai] [im'paːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
Meanwhile I imparted them to Ludloe .
同时 我 传授 他们 到 - .

与此同时，我将它们传授给了卢德洛。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['revəriz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]
In answer to the reveries and speculations which I sent to him respecting this
在 回答 到 这 遐想 和 猜测 哪个 我 发送 到 他 尊重 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

对于我寄给他的关于此事的遐想和推测，

- [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
Ludloe informed me , that they had led his mind into a new sphere of
- 知情的 我 , 那 他们 有 引领 他的 头脑 进入 一个 新的 领域 的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

卢德洛告诉我，他们引导他的思想进入了冥想的新境界。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [kən'sɪdəd] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [mait] [ɪ'senʃəli] [prə'məʊt]
He had long and deeply considered in what way he might essentially promote
他 有 长的 和 深 经过考虑的 在 什么 方式 他 可能 本质上 推动
[maɪ] ['hæpinəs] .
my happiness .
我的 幸福 .

他曾长时间、深入地思考过怎样才能真正促进我的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ai] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He had entertained a faint hope that I would one day be qualified for a
他 有 娱乐 一个 头晕的 希望 那 我 会 一 天 是 合格的 为了 一个
['steɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] .
station like that to which he himself had been advanced .
车站 喜欢 那 到 哪个 他 他自己 有 到过 先进的 .

他曾怀着一丝希望，希望有一天我能胜任像他自己一样的职位。

[ðɪs] [pəʊst] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [v'ju:z] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['seldəm]
This post required an elevation and stability of views which human beings seldom
这 邮政 必需的 一个 海拔 和 稳定 的 浏览 哪个 人类 生物 很少
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

这篇文章需要一种人类很少能达到的高度和稳定的视角。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ˌem 'i:]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['leɪbə(r)] .
and which could be attained by me only by a long series of heroic labours .
和 哪个 可以 是 已达到 经过 我 仅有的 经过 一个 长的 系列 的 英勇 劳动 .

而我只有通过一系列漫长而英勇的努力才能获得这一切。

[ˌhɪðə'tu:] ['evrɪ] [nju:] [steɪdʒ][ɪn][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] [hæd; həd] ['ædɪd] ['vɪgə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊps]
Hitherto every new stage in my intellectual progress had added vigour to his hopes
迄今为止 每一个 新的 阶段 在 我的 知识分子 进步 有 额外 活力 到 他的 希望
,
,
,

此前，我智力上的每一次进步都增强了他的希望。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [bɪ'li:f] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] [ðæt] [maɪ][kə'rɪə(r)] [wʊd]
and he cherished a stronger belief than formerly that my career would
和 他 珍爱 一个 更强 信仰 比 以前 那 我的 职业 会
['tɜ:mɪneɪt] [ɔ:'spɪʃəsli] .
terminate auspiciously .
终止 吉利地 .

他比以前更加坚信我的职业生涯会以圆满的方式结束。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['dɪstənt] .
This , however , was necessarily distant .
这 , 然而 , 曾是 一定 遥远 .

但这必然是遥远的。

['meni] [prɪ'lɪməˌneri] [mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi]['set(ə)ld] ; ['meni] ['ɑ:dʒuəs] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
Many preliminaries must first be settled ; many arduous accomplishments
许多 预备工作 必须 第一的 是 定居 ; 许多 艰巨 成就
[bi:; bi][fɜ:st] [əb'teɪnd] ;
be first obtained ;
是 第一的 获得 ;

很多前期准备工作必须先完成；很多艰苦卓绝的成就必须先取得；

[ænd; ənd][maɪ]['vɜ:tʃu:][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][sɪ'vɪə(r)]['traɪəlz] .
and my virtue be subjected to severe trials .
和 我的 美德 是 受 到 严重 试验 .

我的美德将受到严峻的考验。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] ;
At present it was not in his power to be more explicit ;
在 展示 它 曾是 不是 在 他的 力量 到 是 更多的 显式 ;

目前他无法表达得更清楚；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [sə'dʒestɪd] [nəʊ]['betə(r)][plæn] , [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['set(ə)l][maɪ]
but if my reflections suggested no better plan , he advised me to settle my
但 如果 我的 反思 建议 不 更好的 计划 , 他 建议 我 到 定居 我的
[ə'feəz] [ɪn] [speɪn] ,
affairs in Spain ,
事务 在 西班牙 ,

但如果我深思熟虑后仍然没有更好的办法，他建议我把事情安排在西班牙。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

and	return	to	him	immediately	.
和	返回	到	他	立即地	.

立即返回他那里。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [juːz] ,

My	knowledge	of	this	country	would	be	of	the	highest	use	,
我的	知识	的	这	国家	会	是	的	这	最高	使用	,

我对这个国家的了解将非常有用。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

on	the	supposition	of	my	ultimately	arriving	at	the	honours	to	which	he
在	这	假设	的	我的	最终	抵达	在	这	荣誉	到	哪个	他

[hæd; həd] [ə'ljuːd] ;

had	alluded	;
有	暗示	;

假设我最终能够获得他所提到的荣誉；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'pærət(ə)ri] ['meʒəz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	some	of	these	preparatory	measures	could	be	taken	only	with	his
和	一些	的	这些	预备	措施	可以	是	已采取	仅有的	和	他的

[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

assistance	,	and	in	his	company	.
协助	,	和	在	他的	公司	.

有些准备措施只有在他的协助和陪伴下才能进行。

[ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['iːgəli] [əu'bei] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʌblɪn]

This	intimation	was	eagerly	obeyed	,	and	,	in	a	short	time	,	I	arrived	at	Dublin
这	暗示	曾是	急切地	服从	,	和	,	在	一个	短的	时间	,	我	到达的	在	都柏林

.

:
.

这一暗示得到了迅速执行，不久之后，我就抵达了都柏林。

['miːnwaɪl] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] ['kəʊpiəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][maɪ] [frɛndz] ['letə(r)] .

Meanwhile	my	mind	had	copious	occupation	in	commenting	on	my	friend's	letter	.
同时	我的	头脑	有	丰富	职业	在	评论	在	我的	朋友们	信	.

与此同时，我的思绪却完全被对朋友来信的评论所占据。

[ðɪs] [skiːm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ][maɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	scheme	,	whatever	it	was	,	seemed	to	be	suggested	by	my	mention	of
这	方案	,	任何	它	曾是	,	似乎	到	是	建议	经过	我的	提到	的

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

a	plan	of	colonization	,
一个	计划	的	殖民化	,

不管这究竟是什么计划，似乎都是因为我提到了殖民计划而暗示出来的。

[ænd; ənd][maɪ] ['prefrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekts]

and	my	preference	of	that	mode	of	producing	extensive	and	permanent	effects
和	我的	偏爱	的	那	模式	的	生产	广泛的	和	永恒的	效果

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

on	the	condition	of	mankind	.
在	这	状况	的	人类	.

我更倾向于采用这种方式，因为它能对人类状况产生广泛而持久的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] ['ʌndə(r)]

It	was	easy	therefore	to	conjecture	that	this	mode	had	been	pursued	under
它	曾是	简单的	所以	到	推测	那	这	模式	有	到过	追击	在下面

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

some	mysterious	modifications	and	conditions	.
一些	神秘	修改	和	状况	.

因此很容易推测，这种模式是在某种神秘的修改和条件下推行的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] ['ɒbviəs] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [hæd; həd] [biːn]

It	had	always	excited	my	wonder	that	so	obvious	an	expedient	had	been
它	有	总是	兴奋的	我的	想知道	那	所以	明显的	一个	权宜	有	到过

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

我一直很纳闷，如此显而易见的权宜之计竟然被忽略了。

[ðə; ði] [gləʊb] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [nəʊn] .

The	globe	which	we	inhabit	was	very	imperfectly	known	.
这	地球	哪个	我们	居住	曾是	非常	不完美地	已知	.

我们所居住的地球曾经被我们知之甚少。

[ðə; ði]['riːdʒənz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ˌʌnɪk'splɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [sə'pɑːst]

The	regions	and	nations	unexplored	,	it	was	reasonable	to	believe	,	surpassed
这	地区	和	国家	未探索的	,	它	曾是	合理的	到	相信	,	超越

[ɪn] [ɪk'stent] ,

in	extent	,
在	程度	,

可以合理推断，尚未探索的地区和国家，其面积之大，远远超过了其他地区和国家。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ˊpɒpjuləsnis] , [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

and	perhaps	in	populousness	,	those	with	which	we	were	familiar	.
和	也许	在	人口密度	,	那些	和	哪个	我们	是	熟悉的	.

或许在人口数量上，我们更熟悉那些地方。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd]

The	order	of	Jesuits	had	furnished	an	example	of	all	the	errors	and
这	命令	的	耶稣会士	有	提供	一个	例子	的	全部	这	错误	和

['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .

excellencies	of	such	a	scheme	.
卓越	的	这样的	一个	方案	.

耶稣会为这种制度的所有错误和优点提供了一个范例。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɒləsi] ,

Their	plan	was	founded	on	erroneous	notions	of	religion	and	policy	,
他们的	计划	曾是	创立	在	错误	概念	的	宗教	和	政策	,

他们的计划是建立在对宗教和政策的错误观念之上的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'sɜːdli] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [siːn] * [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

and	they	had	absurdly	chosen	a	scene	*	within	reach	of	the	injustice	and
和	他们	有	荒谬地	选定	一个	场景	*	之内	抵达	的	这	不公正	和

[æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌjʊərə'piːən]['taɪrənt] .

ambition	of	an	European	tyrant	.
志向	的	一个	欧洲的	暴君	.

他们荒谬地选择了一个场景*，这个场景触手可及，展现了欧洲暴君的不公正和野心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

It	was	wise	and	easy	to	profit	by	their	example	.
它	曾是	明智的	和	简单的	到	利润	经过	他们的	例子	.

借鉴他们的例子既明智又容易。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [prɒps] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ziːl] ,

Resting	on	the	two	props	of	fidelity	and	zeal	,
休息	在	这	二	道具	的	忠诚	和	热情	,

依靠忠诚和热情这两大支柱，

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [mait] [ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [hu:z]

an	association	might	exist	for	ages	in	the	heart	of	Europe	,	whose
一个	协会	可能	存在	为了	年龄	在	这	心	的	欧洲	,	谁

['ɪnfluəns] [mait] [bi:; bi] [felt] ,

influence	might	be	felt	,
影响	可能	是	毛毡	,

在欧洲中心地带，可能存在一个存在了几个世纪的协会，其影响力可能至今仍然存在。

[ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] ['baʊndləs] , [ɪn][sʌm; səm]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ;

and	might	be	boundless	,	in	some	region	of	the	southern	hemisphere	;
和	可能	是	无边无际	,	在	一些	地区	的	这	南部	半球	;

在南半球的某些地区，它可能无边无际；

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ə; eɪ] ['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [mait] [bi:; bi] [reɪzd] , [ðə; ði] [grəʊθ]

and	by	whom	a	moral	and	political	structure	might	be	raised	,	the	growth
和	经过	谁	一个	道德	和	政治的	结构	可能	是	提高	,	这	生长

[ɒv; əv][pjʊə(r)] ['wɪzdəm] ,

of	pure	wisdom	,
的	纯的	智慧	,

并通过他来建立道德和政治结构，促进纯粹智慧的增长。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] ['frægmənts] [ɒv; əv]['rəʊmən][ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['bɑ:bərɪzəm] ,

and	totally	unlike	those	fragments	of	Roman	and	Gothic	barbarism	,
和	完全	与此不同	那些	片段	的	罗马	和	哥特	野蛮	,

与那些罗马和哥特式野蛮残余完全不同，

[wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .

which	cover	the	face	of	what	are	called	the	civilized	nations	.
哪个	覆盖	这	脸	的	什么	是	称为	这	文明	国家	.

它们覆盖了所谓文明国家的面貌。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [naʊ] [rəʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ski:m] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n]

The	belief	now	rose	in	my	mind	that	some	such	scheme	had	actually	been
这	信仰	现在	玫瑰	在	我的	头脑	那	一些	这样的	方案	有	实际上	到过

['prɔsikju:tid] ,

prosecuted	,
被起诉	,

我脑海中突然浮现出这样一种想法：或许真的有人曾对此类案件提起过诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊ'ædʒʊtə(r)] .

and	that	Ludloe	was	a	coadjutor	.
和	那	-	曾是	一个	帮手	.

而卢德洛是助理。

[ɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

On	this	supposition	,	the	caution	with	which	he	approached	to	his	point	,
在	这	假设	,	这	警告	和	哪个	他	接近	到	他的	观点	,

基于这种假设，他谨慎地阐述了自己的观点。

[ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] [prə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ][mʌst; məst]

the	arduous	probation	which	a	candidate	for	a	part	on	this	stage	must
这	艰巨	缓刑	哪个	一个	候选人	为了	一个	部分	在	这	阶段	必须

[ˌʌndə'gəʊ] ,

undergo	,
经历	,

想要登上这个舞台扮演某个角色的候选人必须经历的艰苦考验，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [mʌst; məst][biː; bi]

and	the	rigours	of	that	test	by	which	his	fortitude	and	virtue	must	be
和	这	严酷	的	那	测试	经过	哪个	他的	坚韧	和	美德	必须	是

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

以及考验他勇气和美德的那项严酷考验，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

were	easily	explained	.
是	容易地	解释	.

很容易解释。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [im'bjuː] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [skiːm] ,

I	was	too	deeply	imbued	with	veneration	for	the	effects	of	such	schemes	,
我	曾是	也	深	注入	和	崇敬	为了	这	效果	的	这样的	方案	,

我当时对这类计划的效果过于崇拜，以至于忽略了它们的影响。

[ænd; ənd] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ɪn][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] - ,

and	too	sanguine	in	my	confidence	in	the	rectitude	of	Ludloe	,
和	也	乐观	在	我的	信心	在	这	正直	的	-	,

我对卢德洛的正直品格过于自信了。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [kən'kʌrəns] [ɪn] ['eni] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [mait] [æt; ət]

to	refuse	my	concurrence	in	any	scheme	by	which	my	qualifications	might	at
到	拒绝	我的	一致	在	任何	方案	经过	哪个	我的	资格	可能	在

[leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [djuː] [pɔɪnt] .

length	be	raised	to	a	due	point	.
长度	是	提高	到	一个	到期的	观点	.

拒绝同意任何可能最终提升我资格的方案。

['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

Our	interview	was	frank	and	affectionate	.
我们的	面试	曾是	坦率	和	亲热	.

我们的采访坦诚而友好。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['fɔːməli] .

I	found	him	situated	just	as	formerly	.
我	成立	他	位于	只是	作为	以前	.

我发现他仍然像以前一样待在那里。

[hɪz; ɪz]['æspekt] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

His	aspect	,	manners	,	and	deportment	were	the	same	.
他的	方面	,	礼仪	,	和	仪态	是	这	相同的	.

他的容貌、举止和风度都和以前一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡温·比洛奎斯特回忆录(Memoirs of Carwin the Biloquist)
第3/4页

[ai] ['entəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] .

I	entered	once	more	on	my	former	mode	of	life	,	but	our	intercourse	became	more	frequent	.
我	进入	一次	更多的	在	我的	以前的	模式	的	生活	,	但	我们的	交往	成为	更多的	频繁	.

我再次恢复了以前的生活方式，但我们的性生活变得更加频繁。

[wiː; wi] ['kɒnstəntli] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'lɒŋd] [θruː] [hɑːf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	constantly	breakfasted	together	,	and	our	conversation	was	usually	prolonged	through	half	the	morning	.
我们	不断地	早餐	一起	,	和	我们的	对话	曾是	通常	延长	通过	一半	这	早晨	.

我们经常一起吃早餐，而且我们的谈话通常会持续到半个上午。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['tɑːpɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .

For	a	time	our	topics	were	general	.
为了	一个	时间	我们的	主题	是	一般的	.

有一段时间，我们的话题比较宽泛。

[ai] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːmz] :

I	thought	proper	to	leave	to	him	the	introduction	of	more	interesting	themes	:
我	想法	恰当的	到	离开	到	他	这	介绍	的	更多的	有趣的	主题	:

我认为应该把引入更有趣主题的任务留给他：

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] .

this	,	however	,	he	betrayed	no	inclination	to	do	.
这	,	然而	,	他	背叛	不	倾角	到	做	.

然而，他丝毫没有表现出这样做的意愿。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

His	reserve	excited	some	surprise	,
他的	预订	兴奋的	一些	惊喜	,

他的矜持让一些人感到惊讶。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	I	began	to	suspect	that	whatever	design	he	had	formed	with	regard	to	me	,
和	我	开始	到	怀疑	那	任何	设计	他	有	形成	和	看待	到	我	,

我开始怀疑，无论他对我抱有怎样的计划，

[hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'saɪd] .

had	been	laid	aside	.
有	到过	铺设	旁边	.

已被搁置一旁。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ai] ['ventʃəd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

To	ascertain	this	question	,	I	ventured	,	at	length	,
到	探明	这	问题	,	我	冒险	,	在	长度	,

为了弄清这个问题，我进行了长时间的尝试，

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)] ,

to	recall	his	attention	to	the	subject	of	his	last	letter	,
到	记起	他的	注意力	到	这	主题	的	他的	最后的	信	,

提醒他注意上一封信的主题，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	enquire	whether	subsequent	reflection	had	made	any	change	in	his
和	到	查询	无论	随后的	反射	有	制成	任何	改变	在	他的

[vˈjuːz] .

views	.
浏览	.

并询问他后来的思考是否改变了他的观点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [məˈmentəs] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪstɪli] ['teɪkən] [ʌp] ,

He	said	that	his	views	were	too	momentous	to	be	hastily	taken	up	,
他	说	那	他的	浏览	是	也	意义重大	到	是	草草	已采取	向上	,

他说，他的观点意义重大，不能草率行事。

[ɔː(r)] ['heɪstɪli] [dɪsˈmɪst] ; [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [maɪ] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] ['həʊlli] [ɒn][maɪˈself]

or	hastily	dismissed	;	the	station	,	my	attainment	of	which	depended	wholly	on	myself
或者	草草	解雇	;	这	车站	,	我的	素养	的	哪个	取决于	完全	在	我

,

,

,

或者被草率解雇；我能否获得这个职位完全取决于我自己，

[wɒz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] ['vʌlgə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [jˈiəz] [ɒv; əv]

was	high	above	vulgar	heads	,	and	was	to	be	gained	by	years	of
曾是	高的	多于	庸俗	头部	,	和	曾是	到	是	获得	经过	年	的

[səˈlɪsɪtjuːd] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

solicitude	and	labour	.
关怀	和	劳动	.

它高不可攀，远非庸俗之辈所能企及，需要多年的勤勉和努力才能获得。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [truː] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][maɪndz] ['ɔːdnrəli] [ˈkɔnstitjuːt] ; [ai] , [pəˈhæps]

This	,	at	least	,	was	true	with	regard	to	minds	ordinarily	constituted	;	I	,	perhaps
这	,	在	至少	,	曾是	真的	和	看待	到	思想	按说	构成	;	我	,	也许

,

,

,

至少对于心智正常的人来说，情况的确如此；至于我，或许并非如此。

[dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,

deserved	to	be	regarded	as	an	exception	,
应得的	到	是	认为	作为	一个	例外	,

理应被视为例外，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]

and	might	be	able	to	accomplish	in	a	few	months	that	for	which	others
和	可能	是	有能力的	到	完成	在	一个	很少	几个月	那	为了	哪个	其他的

[wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tɔɪl] ['djʊərɪŋ] [hɑːf][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

were	obliged	to	toil	during	half	their	lives	.
是	有义务	到	辛劳	期间	一半	他们的	生活	.

他或许能在几个月内完成其他人需要花费半辈子时间才能完成的事情。

[mæn] , [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɪz][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

Man	,	continued	he	,	is	the	slave	of	habit	.
男人	,	持续	他	,	是	这	奴隶	的	习惯	.

他继续说道，人是习惯的奴隶。

[kən'vɪns] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [liːdz] [streɪt] ['fɔːwəd] : [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [əd'vɑːns] ,

Convince	him	to	-	day	that	his	duty	leads	straight	forward	:	he	shall	advance	,
说服	他	到	-	天	那	他的	责任	线索	直的	向前	:	他	将	进步	,

今天就让他明白，他的职责指引他前进的方向：他必将晋升。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [step] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ; ['hæbɪt] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [ɪts] ['empaɪə(r)] ,

but	at	every	step	his	belief	shall	fade	;	habit	will	resume	its	empire	,
但	在	每一个	步	他的	信仰	将	褪色	;	习惯	将要	恢复	它是	帝国	,

但每走一步，他的信念就会消逝；习惯将重新占据主导地位。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [bæk] , [ɔː(r)] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'bliːk] [pɑːðz] .

and	tomorrow	he	shall	turn	back	,	or	betake	himself	to	oblique	paths	.
和	明天	他	将	转动	后退	,	或者	带	他自己	到	斜	路径	.

明天他将折返，或者另辟蹊径。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['aʊə(r)] [streŋθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [traɪd] .

We	know	not	our	strength	till	it	be	tried	.
我们	知道	不是	我们的	力量	直到	它	是	尝试	.

不到考验，我们永远不知道自己的力量有多强。

['vɜːtʃuː] , [tɪl] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['hæbɪt] , [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] .

Virtue	,	till	confirmed	by	habit	,	is	a	dream	.
美德	,	直到	确认的	经过	习惯	,	是	一个	梦	.

美德，若不以习惯加以巩固，不过是一场梦。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪm'bjuː] [baɪ] ['erə(r)z] , [ænd; ənd] ['vɪnsɪb(ə)l] [baɪ] [slaɪt] [temp'teɪʃənz] .

You	are	a	man	imbued	by	errors	,	and	vincible	by	slight	temptations	.
你	是	一个	男人	注入	经过	错误	,	和	可战胜的	经过	轻微	诱惑	.

你是一个充满错误、容易屈服于轻微诱惑的人。

[diːp] [ɪn'kwaɪərɪz] [mʌst; məst] [bɪ'stəʊ] [laɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

Deep	enquiries	must	bestow	light	on	your	opinions	,
深的	查询	必须	赐给	光	在	你的	意见	,

深入探究必能阐明你的观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'spaɪə(r)]

and	the	habit	of	encountering	and	vanquishing	temptation	must	inspire
和	这	习惯	的	遭遇	和	战胜	诱惑	必须	启发

[juː; jʊ] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] .

you	with	fortitude	.
你	和	坚韧	.

而经历并战胜诱惑的习惯，必将激发你的坚韧不拔的精神。

[tɪl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pəʊst] ,

Till	this	be	done	,	you	are	unqualified	for	that	post	,
直到	这	是	完毕	,	你	是	不合格的	为了	那	邮政	,

在完成此事之前，你不具备担任该职位的资格。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

in	which	you	will	be	invested	with	divine	attributes	,
在	哪个	你	将要	是	投资	和	神圣的	属性	,

你将被赋予神圣的属性，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	prescribe	the	condition	of	a	large	portion	of	mankind	.
和	规定	这	状况	的	一个	大的	部分	的	人类	.

并为大部分人类的生存状况定下基石。

[kən'faɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stedfəst; fɑːst; -fæst] [ɒv; əv]

Confide	**not**	**in**	**the**	**firmness**	**of**	**your**	**principles**	**,**	**or**	**the**	**stedfastness**	**of**
信任	不是	在	这	硬度	的	你的	原则	,	或者	这	坚定不移	的

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tegrəti] .

your	**integrity**	**.**
你的	正直	.

不要倚仗你原则的坚定，也不要倚仗你正直的品格。

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .

Be	**always**	**vigilant**	**and**	**fearful**	**.**
是	总是	警惕的	和	可怕	.

时刻保持警惕和恐惧。

['nevə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ['slʌmbə(r)]

Never	**think**	**you**	**have**	**enough**	**of**	**knowledge**	**,**	**and**	**let**	**not**	**your**	**caution**	**slumber**
绝不	思考	你	有	足够的	的	知识	,	和	让	不是	你的	警告	睡眠

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

永远不要认为自己已经掌握了足够的知识，也不要让你的谨慎有丝毫懈怠。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wen] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] .

for	**you**	**know**	**not**	**when**	**danger**	**is**	**near**	**.**
为了	你	知道	不是	什么时候	危险	是	靠近	.

因为你不知道危险何时临近。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædməu'niʃən] ,

I	**acknowledged**	**the**	**justice**	**of**	**his**	**admonitions**	**,**
我	已确认	这	正义	的	他的	告诫	,

我承认他告诫的公正性。

[ænd; ənd] [prə'fest] [maɪ'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] [ɔː'diːl] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] .

and	**professed**	**myself**	**willing**	**to**	**undergo**	**any**	**ordeal**	**which**	**reason**	**should**	**prescribe**	**.**
和	声称	我	愿意的	到	经历	任何	考验	哪个	原因	应该	规定	.

我表示愿意接受理性所规定的任何考验。

[wɒt] , [aɪ] [ɑːskt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

What	**,**	**I**	**asked**	**,**	**were**	**the**	**conditions**	**,**
什么	,	我	问	,	是	这	状况	,

我问，条件是什么?

[ɒn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [maɪ] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ?

on	**the**	**fulfilment**	**of**	**which**	**depended**	**my**	**advancement**	**to**	**the**	**station**	**he**	**alluded**	**to**	**?**
在	这	履行	的	哪个	取决于	我的	进步	到	这	车站	他	暗示	到	?

我能否晋升到他所提到的那个岗位，取决于这件事是否能够完成?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ræŋk] ?

Was	**it**	**necessary**	**to**	**conceal**	**from**	**me**	**the**	**nature**	**and**	**obligations**	**of**	**this**	**rank**	**?**
曾是	它	必要的	到	隐藏	从	我	这	自然	和	义务	的	这	秩	?

有必要对我隐瞒这个军衔的性质和义务吗?

[ðiːz] [ɪnˈkwaɪəriz] [sʌŋk] [hɪm] [mɔː(r)] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntuː] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

These	enquiries	sunk	him	more	profoundly	into	meditation	than	I	had	ever	before
这些	查询	沉没	他	更多的	深刻地	进入	冥想	比	我	有	曾经	前

[ˈwitnis] .

witnessed	.
目击者	.

这些询问让他比我以往见过的任何时候都更加深入地陷入沉思。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pəˈpleksəti] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :

After	a	pause	,	in	which	some	perplexity	was	visible	,	he	answered	:
后	一个	暂停	,	在	哪个	一些	困惑	曾是	可见的	,	他	回答	:

他停顿了一下，脸上带着些许困惑，然后回答道：

[ai] [ˈskeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	scarcely	know	what	to	say	.
我	几乎	知道	什么	到	说	.

我简直不知道该说些什么。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈprɒmɪsɪz] , [ai] [kleɪm] [ðem; ðəm] [nɒt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

As	to	promises	,	I	claim	them	not	from	you	.
作为	到	承诺	,	我	宣称	他们	不是	从	你	.

至于承诺，我并不向你索取。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd]

We	are	now	arrived	at	a	point	,	in	which	it	is	necessary	to	look	around
我们	是	现在	到达的	在	一个	观点	,	在	哪个	它	是	必要的	到	看	大约

[wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,

with	caution	,
和	警告	,

现在我们到了一个需要谨慎观察的阶段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfʊli] [nəʊn] .

and	that	consequences	should	be	fully	known	.
和	那	结果	应该	是	完全	已知	.

并且这些后果应该被充分告知。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [liːgd] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

A	number	of	persons	are	leagued	together	for	an	end	of	some
一个	数字	的	人	是	联盟	一起	为了	一个	结尾	的	一些

[ˈməʊmənt] .

moment	.
片刻	.

一些人为了某个特定目标而结成联盟。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

To	make	yourself	one	of	these	is	submitted	to	your	choice	.
到	制作	你自己	一	的	这些	是	提交	到	你的	选择	.

你可以选择制作其中之一。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈlaɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmjuːtʃuəl] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] .

Among	the	conditions	of	their	alliance	are	mutual	fidelity	and	secrecy	.
之中	这	状况	的	他们的	联盟	是	相互的	忠诚	和	保密	.

他们结盟的条件之一是相互忠诚和保密。

[ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ðɪs] : [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [nəʊn] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

Their	existence	depends	upon	this	:	their	existence	is	known	only	to	themselves	.
他们的	存在	取决于	之上	这	:	他们的	存在	是	已知	仅有的	到	他们自己	.

他们的存在取决于此：他们的存在只有他们自己知道。

[ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] .

This	secrecy	must	be	obtained	by	all	the	means	which	are	possible	.
这	保密	必须	是	获得	经过	全部	这	方法	哪个	是	可能的	.

必须采取一切可能的手段来确保保密性。

[wen] [ai][hæv; həv] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ai][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

When	I	have	said	thus	much	,	I	have	informed	you	,	in	some	degree	,
什么时候	我	有	说	因此	很多	,	我	有	知情的	你	,	在	一些	程度	,

我说了这么多，在某种程度上已经告诉过你了。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]

of	their	existence	,	but	you	are	still	ignorant	of	the	purpose	contemplated	by
的	他们的	存在	,	但	你	是	仍然	无知	的	这	目的	思考	经过

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

this	association	,
这	协会	,

你了解它们的存在，但你仍然不了解这个协会的宗旨。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] , [ɪk'sept] [maɪ'self] .

and	of	all	the	members	,	except	myself	.
和	的	全部	这	成员	,	除了	我	.

除了我以外，所有成员都是如此。

[səʊ][fɑ:(r)][nəʊ] ['deɪndʒərəs] [dɪs'kləʊʒə(r)][ɪz] [jet] [meɪd] : [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪz][nɒt]

So	far	no	dangerous	disclosure	is	yet	made	:	but	this	degree	of	concealment	is	not
所以	远的	不	危险的	披露	是	然而	制成	:	但	这	程度	的	隐蔽	是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

目前还没有发生任何危险的泄露事件：但这种程度的隐瞒是不够的。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

Thus	much	is	made	known	to	you	,	because	it	is	unavoidable	.
因此	很多	是	制成	已知	到	你	,	因为	它	是	不可避免的	.

之所以要告诉你这些，是因为这是不可避免的。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðɪs] [frə'tɜ:nəti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,

The	individuals	which	compose	this	fraternity	are	not	immortal	,
这	个人	哪个	撰写	这	兄弟会	是	不是	不朽	,

组成这个兄弟会的成员并非永生不灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	vacancies	occasioned	by	death	must	be	supplied	from	among	the
和	这	空缺职位	引发	经过	死亡	必须	是	供应	从	之中	这

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

因死亡造成的空缺必须从活着的人中填补。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]

The	candidate	must	be	instructed	and	prepared	,	and	they	are	always
这	候选人	必须	是	指示	和	准备	,	和	他们	是	总是

[æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [rɪ'si:d] .

at	liberty	to	recede	.
在	自由	到	消退	.

候选人必须接受指导和做好准备，并且始终可以退出。

[ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [mʌst; məst] [ə'pru:v] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ðeɪ]

Their	reason	must	approve	the	obligations	and	duties	of	their	station	,	or	they
他们的	原因	必须	批准	这	义务	和	职责	的	他们的	车站	,	或者	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

are	unfit	for	it	.
是	不合格	为了	它	.

他们的理性必须能够胜任其职位所承担的义务和职责，否则他们就不适合担任该职位。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːd] , [wʌn]['djuːti][ɪz] [stɪl] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] [æn; ən]

If	they	recede	,	one	duty	is	still	incumbent	upon	them	:	they	must	observe	an
如果	他们	消退	,	一	责任	是	仍然	现任	之上	他们	:	他们	必须	观察	一个

[ɪn'vaɪələb(ə)l] ['saɪləns] .

inviolable	silence	.
不可侵犯的	沉默	.

即使他们退缩，他们仍然有一项义务：必须保持绝对的沉默。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [held] [baɪ] ['eni] ['prɒmɪs] .

To	this	they	are	not	held	by	any	promise	.
到	这	他们	是	不是	握住	经过	任何	承诺	.

他们对此没有任何承诺约束。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd] ['friːli] [dɪ'saɪd] ;

They	must	weigh	consequences	,	and	freely	decide	;
他们	必须	称重	结果	,	和	自由	决定	;

他们必须权衡利弊，并自由做出决定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [deθ] .

but	they	must	not	fail	to	number	among	these	consequences	their	own	death	.
但	他们	必须	不是	失败	到	数字	之中	这些	结果	他们的	自己的	死亡	.

但他们绝不能忽略死亡这一后果。

[ðeə(r)] [deθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['vendʒəns] .

Their	death	will	not	be	prompted	by	vengeance	.
他们的	死亡	将要	不是	是	提示	经过	复仇	.

他们的死并非出于复仇。

[ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪl] [seɪ] ,

The	executioner	will	say	,
这	刽子手	将要	说	,

刽子手会说：

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

he	that	has	once	revealed	the	tale	is	likely	to	reveal	it	a	second	time	;
他	那	有	一次	揭晓	这	故事	是	可能	到	揭示	它	一个	第二	时间	;

曾经透露过这个故事的人，很可能会再次透露。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [bɪ'treɪə(r)] [mʌst; məst][daɪ] .

and	,	to	prevent	this	,	the	betrayer	must	die	.
和	,	到	防止	这	,	这	背叛者	必须	死	.

为了防止这种情况发生，叛徒必须死。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kɒnsɪkwəns] : [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ,

Nor	is	this	the	only	consequence	:	to	prevent	the	further	revelation	,	he	,
也不	是	这	这	仅有的	结果	:	到	防止	这	更远	启示	,	他	,

但这并非唯一的后果：为了阻止进一步的揭露，他，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ɪm'paːtɪd] , [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .

to	whom	the	secret	was	imparted	,	must	likewise	perish	.
到	谁	这	秘密	曾是	传授	,	必须	同样地	沦	.

谁获悉秘密，谁也必将灭亡。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trespəs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] .

He	must	not	console	himself	with	the	belief	that	his	trespass	will	be	unknown	.
他	必须	不是	安慰	他自己	和	这	信仰	那	他的	侵入	将要	是	未知	.

他绝不能抱有侥幸心理，认为自己的罪行不会被人发现。

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] , [baɪ]['hjuːmən] [miːnz] , [biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ðɪs] [frə'tɜːnəti] .

The	knowledge	cannot	,	by	human	means	,	be	withheld	from	this	fraternity	.
这	知识	不能	,	经过	人类	方法	,	是	隐瞒	从	这	兄弟会	.

凭借人力，这种知识不可能对这个群体保密。

[reə(r)] , [ɪn'di:d] ,
Rare , indeed ,
稀有的 , 的确 ,

确实罕见。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [ɪz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
will it be that his purpose to disclose is not discovered before it can be
将要 它 是 那 他的 目的 到 透露 是 不是 发现 前 它 能 是
[ɪ'fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

难道他的披露目的在实施之前没有被发现吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
and the disclosure prevented by his death .
和 这 披露 阻止 经过 他的 死亡 .

以及因他的去世而未能公之于众的事实。

[bi:; bi] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .
Be well aware of your condition .
是 出色地 意识到的 的 你的 状况 .

充分了解自身病情。

[wɒt] [aɪ] [naʊ] , [ɔ:(r)] [meɪ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['menʃ(ə)n] , ['menʃ(ə)n] [nɒt] [ə'gen] .
What I now , or may hereafter mention , mention not again .
什么 我 现在 , 或者 可能 此后 提到 , 提到 不是 再次 .

我现在或将来可能会提到的事，以后不再提。

[əd'mɪt] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
Admit not even a doubt as to the propriety of hiding it from all the
承认 不是 甚至 一个 怀疑 作为 到 这 礼 的 隐藏 它 从 全部 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

对于向全世界隐瞒此事是否妥当，丝毫不容许有任何疑问。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [aɪz] [hu:] [wɪl] [dɪ'sɜ:n] [ðɪs] [daʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kləusɪst] [fəʊldz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
There are eyes who will discern this doubt amidst the closest folds of your heart
那里 是 眼睛 WHO 将要 辨别 这 怀疑 在……之中 这 最接近 折叠 的 你的 心
,
,
,

在你内心最深处的疑虑中，总有人能洞察到这一点。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [wɪl] ['ɪnstəntli] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] .
and your life will instantly be sacrificed .
和 你的 生活 将要 即刻 是 牺牲 .

你的生命将立即被牺牲。

[æt; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪs'mɪst] . [rɪ'flekt] ['di:pli] [ɒn][ðə; ði]['dju:ti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
At present be the subject dismissed . Reflect deeply on the duty which you have
在 展示 是 这 主题 解雇 . 反映 深 在 这 责任 哪个 你 有
[ɔ:l'redi] [ɪn'kɜ:d] .
already incurred .
已经 已发生 .

目前此事暂且搁置。请认真反思你已经承担的职责。

[θɪŋk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː'self] ['ʌndə(r)]

Think	upon	your	strength	of	mind	,	and	be	careful	not	to	lay	yourself	under
思考	之上	你的	力量	的	头脑	,	和	是	小心	不是	到	躺	你自己	在下面

[ɪm'præktɪkəbl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

impracticable	obligations	.
不切实际	义务	.

想想你的意志力有多强，小心不要让自己承担不切实际的义务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

It	will	always	be	in	your	power	to	recede	.
它	将要	总是	是	在	你的	力量	到	消退	.

你始终有能力选择退缩。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spləmli] [ɪn'rəʊld] [ə; eɪ]['membə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts]

Even	after	you	are	solemnly	enrolled	a	member	,	you	may	consult	the	dictates
甚至	后	你	是	庄严地	已注册	一个	成员	,	你	可能	咨询	这	规定

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

of	your	own	understanding	,
的	你的	自己的	理解	,

即使你已正式成为会员，你仍然可以遵循你自己的理解。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] ; [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðə; ðɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

and	relinquish	your	post	;	but	while	you	live	,	the	obligation	to	be
和	放弃	你的	邮政	;	但	尽管	你	居住	,	这	义务	到	是

['saɪlənt] [wɪl] [pə'petʃuəli] [ə'tend] [juː; jʊ] .

silent	will	perpetually	attend	you	.
沉默的	将要	永恒地	出席	你	.

并放弃你的职位；但只要你活着，保持沉默的义务就将永远伴随着你。

[wiː; wi] [siːk] [nɒt][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

We	seek	not	the	misery	or	death	of	any	one	,
我们	寻找	不是	这	苦难	或者	死亡	的	任何	一	,

我们不希望任何人遭受痛苦或死亡。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sweɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

but	we	are	swayed	by	an	immutable	calculation	.
但	我们	是	摇摆	经过	一个	不可更改的	计算	.

但我们却被一种不可改变的计算所左右。

[deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːd] ,

Death	is	to	be	abhorred	,
死亡	是	到	是	令人厌恶	,

死亡是令人憎恶的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'treɪə(r)] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][mɔː(r)]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deθ] :

but	the	life	of	the	betrayer	is	productive	of	more	evil	than	his	death	:
但	这	生活	的	这	背叛者	是	生产力	的	更多的	邪恶的	比	他的	死亡	:

但叛徒的生前所作所为比死后所作所为更加罪恶：

[hɪz; ɪz] [deθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [tʃuːz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd]

his	death	,	therefore	,	we	chuse	,	and	our	means	are	instantaneous	and
他的	死亡	,	所以	,	我们	选择	,	和	我们的	方法	是	瞬间	和

[ʌn'ɜːrɪŋ] .

unerring	.
毫无错误	.

因此，我们选择处死他，而且我们的手段是即时且万无一失的。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	first	impulse	of	my	love	is	to	dissuade	you	from	seeking	to	know	more	.
这	第一的	冲动	的	我的	爱	是	到	劝阻	你	从	寻求	到	知道	更多的	.

我爱的第一反应是劝阻你不要再去了解更多。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ;

Your	mind	will	be	full	of	ideas	;
你的	头脑	将要	是	满的	的	想法	;

你的脑海中会充满各种想法；

[jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪl] [biː; bi] [pə'petʃuəli] ['bɪzi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)]

your	hands	will	be	perpetually	busy	to	a	purpose	into	which	no	human	creature
你的	双手	将要	是	永恒地	忙碌的	到	一个	目的	进入	哪个	不	人类	生物

,

,

,

你的双手将永远忙于一项人类无法理解的任务。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəhʊd] , [mʌst; məst][praɪ] .

beyond	the	verge	of	your	brotherhood	,	must	pry	.
超过	这	边缘	的	你的	兄弟情	,	必须	撬	.

超越你们兄弟情谊的边缘，必须窥探。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [tɑːsk] , [ðə; ði]

Believe	me	,	who	have	made	the	experiment	,	that	compared	with	this	task	,	the
相信	我	,	WHO	有	制成	这	实验	,	那	比较的	和	这	任务	,	这

[tɑːsk][ɒv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] ,

task	of	inviolable	secrecy	,
任务	的	不可侵犯的	保密	,

相信我，做过实验的人都知道，与这项任务相比，这项绝对保密的任务，

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] .

all	others	are	easy	.
全部	其他的	是	简单的	.

其他的都很容易。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] ;

To	be	dumb	will	not	suffice	;
到	是	哑的	将要	不是	足够了	;

仅仅愚钝是不够的；

['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃflnəs] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] .

never	to	know	any	remission	in	your	zeal	or	your	watchfulness	will	not	suffice	.
绝不	到	知道	任何	缓解	在	你的	热情	或者	你的	警惕	将要	不是	足够了	.

仅仅丝毫不放松你的热情或警惕是不够的。

[ɪf] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [dɪ'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ['strenjuəsli] [juː; jʊ] [meɪ]

If	the	sagacity	of	others	detect	your	occupations	,	however	strenuously	you	may
如果	这	睿智	的	其他的	探测	你的	职业	,	然而	竭尽全力	你	可能

['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] ,

labour	for	concealment	,
劳动	为了	隐蔽	,

即使你竭力掩饰，如果别人凭借敏锐的洞察力发现了你的职业，

[jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ɪz]['rætɪfaɪd] ,

your	doom	is	ratified	,
你的	厄运	是	已批准	,

你的厄运已成定局。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huːz] ['iːv(ə)l] ['destəni] [led] [hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [juː; jʊ] .

as	well	as	that	of	the	wretch	whose	evil	destiny	led	him	to	pursue	you	.
作为	出色地	作为	那	的	这	可怜虫	谁	邪恶的	命运	引领	他	到	追求	你	.

还有那个可怜虫，他的邪恶命运驱使他来追捕你。

[jet] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] [feɪl] [nɒt] , [greɪt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['rɛkəmˌpɛns] .

Yet	if	your	fidelity	fail	not	,	great	will	be	your	recompence	.
然而	如果	你的	忠诚	失败	不是	,	伟大的	将要	是	你的	补偿	.

然而，如果你始终忠诚不渝，你将获得丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'vəʊʃn] , ['æmpl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

For	all	your	toils	and	self	-	devotion	,	ample	will	be	the	retribution	.
为了	全部	你的	辛勤劳作	和	自己	-	虔诚	,	充足	将要	是	这	报应	.

你所有的辛勤付出和自我奉献，都将得到丰厚的回报。

[ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [stɔːm] ;

Hitherto	you	have	been	wrapt	in	darkness	and	storm	;
迄今为止	你	有	到过	包裹	在	黑暗	和	风暴	;

此前你一直被黑暗和风暴所笼罩；

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ['elɪmənt] .

then	will	you	be	exalted	to	a	pure	and	unruffled	element	.
然后	将要	你	是	崇高	到	一个	纯的	和	镇定自若	元素	.

那时，你将升华为一种纯净无瑕的元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'vaɪərən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [wɪl] [biː; bi] ['tɔɪlsəm] .

It	is	only	for	a	time	that	temptation	will	environ	you	,	and	your	path	will	be	toilsome	.
它	是	仅有的	为了	一个	时间	那	诱惑	将要	环境	你	,	和	你的	小路	将要	是	辛苦	.

诱惑只会暂时包围你，你的道路也会艰辛，但这都是暂时的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['seɪdʒɪz] ,

In	a	few	years	you	will	be	permitted	to	withdraw	to	a	land	of	sages	,
在	一个	很少	年	你	将要	是	允许	到	提取	到	一个	土地	的	智者	,

几年后，你将获准隐居到圣贤之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪl] [glaɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	the	remainder	of	your	life	will	glide	away	in	the	enjoyments	of	beneficence	and	wisdom	.
和	这	余	的	你的	生活	将要	滑行	离开	在	这	享受	的	行善	和	智慧	.

你的余生将在行善和智慧的喜悦中悄然流逝。

[θɪŋk] ['diːpli] [ɒn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Think	deeply	on	what	I	have	said	.
思考	深	在	什么	我	有	说	.

请仔细思考我所说的话。

[ɪn'vestɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

Investigate	your	own	motives	and	opinions	,
调查	你的	自己的	动机	和	意见	,

审视一下你自己的动机和观点，

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['hæzədz] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

and	prepare	to	submit	them	to	the	test	of	numerous	hazards	and	experiments	.
和	准备	到	提交	他们	到	这	测试	的	很多的	危险	和	实验	.

并准备将它们送入各种危险和实验的测试中。

[hɪə(r)][maɪ] [frend] [pɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['tɒpɪk] .

Here	my	friend	passed	to	a	new	topic	.
这里	我的	朋友	通过了	到	一个	新的	话题	.

我的朋友接着谈起了另一个话题。

[ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

I	was	desirous	of	reverting	to	this	subject	,	and	obtaining	further	information
我	曾是	渴望	的	恢复	到	这	主题	,	和	获得	更远	信息

[kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

concerning	it	,
有关	它	,

我希望能够再次探讨这个话题，并获得更多相关信息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'sɪdʒuəsli] [rɪ'peld] [ɔ:l][maɪ] [ə'tempts] ,

but	he	assiduously	repelled	all	my	attempts	,
但	他	勤勉地	排斥	全部	我的	尝试	,

但他百般阻挠，一一化解了我的所有尝试。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] [bi'stəu] [di:p] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	insisted	on	my	bestowing	deep	and	impartial	attention	on	what	had	already
和	坚持	在	我的	授予	深的	和	公正	注意力	在	什么	有	已经

[bi:n] [dis'kləuz] .

been	disclosed	.
到过	披露	.

并坚持要求我对已经披露的内容给予深入、公正的关注。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

I	was	not	slow	to	comply	with	his	directions	.
我	曾是	不是	慢的	到	遵守	和	他的	方向	.

我很快就遵照了他的指示。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [əd'mɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] [θi:m] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

My	mind	refused	to	admit	any	other	theme	of	contemplation	than	this	.
我的	头脑	拒绝	到	承认	任何	其他	主题	的	沉思	比	这	.

我的脑海中除了这个主题之外，拒绝接受任何其他思考主题。

[æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd][nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [frə'tɜ:nəti] .

As	yet	I	had	no	glimpse	of	the	nature	of	this	fraternity	.
作为	然而	我	有	不	一瞥	的	这	自然	的	这	兄弟会	.

当时我对这个兄弟会的本质还一无所知。

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [kən'dʒektʃə] , [ænd; ənd] ['pri:viəs] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'stəʊd] [bʌt; bət]

I	was	permitted	to	form	conjectures	,	and	previous	incidents	bestowed	but
我	曾是	允许	到	形式	猜想	,	和	以前的	事件	授予	但

[wʌn] [fɔ:m] [ə'pɒn][maɪ] [θɔ:ts] .

one	form	upon	my	thoughts	.
一	形式	之上	我的	想法	.

我被允许进行推测，而之前的经历只给我的思考赋予了一种形式。

[ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɒv; əv] - , [maɪ] [bɪ'li:f] [kən'tɪnjuəli]

In	reviewing	the	sentiments	and	deportment	of	Ludloe	,	my	belief	continually
在	复习	这	情感	和	仪态	的	-	,	我的	信仰	持续

[ə'kwaɪəd] [nju:] [streŋθ] .

acquired	new	strength	.
获得	新的	力量	.

在审视卢德洛的情感和举止时，我的信念不断增强。

[ai]['i:v(ə)n] [ˌrekə'lektɪd] [hɪnts][ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] [ə'lu:ʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

I	even	recollected	hints	and	ambiguous	allusions	in	his	discourse	,	which	were
我	甚至	回忆	提示	和	模糊的	暗示	在	他的	话语	,	哪个	是

['i:zəli] [sɒlvd] ,

easily	solved	,
容易地	已解决	,

我甚至回忆起他讲话中的一些暗示和模棱两可的典故，这些都很容易解开。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

on	the	supposition	of	the	existence	of	a	new	model	of	society	,
在	这	假设	的	这	存在	的	一个	新的	模型	的	社会	,

假设存在一种新的社会模式，

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

in	some	unsuspected	corner	of	the	world	.
在	一些	意想不到的	角落	的	这	世界	.

在世界某个意想不到的角落。

[ai][dɪd] [nɒt] ['fʊli] [pə'si:v] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['si:krəsi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [nə'sesəti] [pə'hæps] [wʊd]

I	did	not	fully	perceive	the	necessity	of	secrecy	;	but	this	necessity	perhaps	would
我	做过	不是	完全	感知	这	必要性	的	保密	;	但	这	必要性	也许	会

[bi:; bi] ['rendəd] [ə'pærənt] ,

be	rendered	apparent	,
是	渲染	明显	,

我当时并没有完全意识到保密的必要性；但这种必要性或许会变得显而易见。

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twi:n] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

when	I	should	come	to	know	the	connection	that	subsisted	between	Europe	and
什么时候	我	应该	来	到	知道	这	联系	那	生存	之间	欧洲	和

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kɒləni] .

this	imaginary	colony	.
这	假想	殖民地	.

我何时才能了解欧洲与这个虚构的殖民地之间存在的联系。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	was	willing	to	abide	by	these	conditions	.
我	曾是	愿意的	到	遵守	经过	这些	状况	.

我愿意遵守这些条件。

[maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mait] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][endz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðɪs] [frə'tɜ:nəti] ,

My	understanding	might	not	approve	of	all	the	ends	proposed	by	this	fraternity	,
我的	理解	可能	不是	批准	的	全部	这	结束	建议的	经过	这	兄弟会	,

我的理解可能并不赞同这个兄弟会提出的所有目标。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['lɪbəti] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['ælaɪ][maɪ'self]

and	I	had	liberty	to	withdraw	from	it	,	or	to	refuse	to	ally	myself
和	我	有	自由	到	提取	从	它	,	或者	到	拒绝	到	盟友	我

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我有权退出，或者拒绝与他们结盟。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:krəsi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ri:znəbl] .

That	the	obligation	of	secrecy	should	still	remain	,	was	unquestionably	reasonable	.
那	这	义务	的	保密	应该	仍然	保持	,	曾是	毫无疑问	合理的	.

保密义务仍然有效，这一点无疑是合理的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] - ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][dæmp][ðæn; ðən][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt]

It	appeared	to	be	the	plan	of	Ludloe	rather	to	damp	than	to	stimulate
它	出现	到	是	这	计划	的	-	相当	到	潮湿	比	到	刺激

[maɪ] [zi:l] .

my	zeal	.
我的	热情	.

看来卢德洛的计划与其说是激发我的热情，不如说是打击我的热情。

[hiː; hi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	discouraged	all	attempts	to	renew	the	subject	in	conversation	.
他	灰心	全部	尝试	到	更新	这	主题	在	对话	.

他劝阻大家在谈话中再次提起这个话题。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aːdjuəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ə'spaɪəd] ,

He	dwelt	upon	the	arduousness	of	the	office	to	which	I	aspired	,
他	居住	之上	这	艰辛	的	这	办公室	到	哪个	我	渴望	,

他着重描述了我所向往的那份工作的艰辛，

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][maɪ]['djuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'set] ,

the	temptations	to	violate	my	duty	with	which	I	should	be	continually	beset	,
这	诱惑	到	违反	我的	责任	和	哪个	我	应该	是	持续	围困	,

我应当不断受到违背职责的诱惑，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [briːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [wʊd] [biː; bi]

the	inevitable	death	with	which	the	slightest	breach	of	my	engagements	would	be
这	不可避免的	死亡	和	哪个	这	丝毫	违反	的	我的	订婚	会	是

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

哪怕最轻微的违背承诺，都将招致无情的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv]

and	the	long	apprenticeship	which	it	would	be	necessary	for	me	to	serve
和	这	长的	学徒制	哪个	它	会	是	必要的	为了	我	到	服务

,

,

,

以及我必须经历的漫长学徒期，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɒŋkleɪv] .

before	I	should	be	fitted	to	enter	into	this	conclave	.
前	我	应该	是	适配	到	进入	进入	这	秘密会议	.

在我获得参加此次会议的资格之前。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [baɪ] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] . . . . . .

Sometimes	my	courage	was	depressed	by	these	representations	. . . . .
有时	我的	勇气	曾是	郁闷	经过	这些	表现形式	. . . . .

有时，这些景象会打击我的勇气……

[maɪ] [ziːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ;

My	zeal	,	however	,	was	sure	to	revive	;
我的	热情	,	然而	,	曾是	当然	到	复活	;

然而，我的热情一定会重新燃起；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	at	length	Ludloe	declared	himself	willing	to	assist	me	in	the
和	在	长度	-	声明	他自己	愿意的	到	协助	我	在	这

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] .

accomplishment	of	my	wishes	.
成就	的	我的	愿望	.

最后，卢德洛表示他愿意帮助我实现我的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]

For	this	end	,	it	was	necessary	,	he	said	,	that	I	should	be	informed	of
为了	这	结尾	,	它	曾是	必要的	,	他	说	,	那	我	应该	是	知情的	的

[ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

a	second	obligation	,
一个	第二	义务	,

他说，为此，有必要告知我第二项义务。

[wɪtʃ] ['evri] ['kændɪdət] [mʌst; məst] [ə'sjuːm] .

which	every	candidate	must	assume	.
哪个	每一个	候选人	必须	认为	.

这是每位候选人都必须承担的责任。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [diːmd] ['kwɒlɪfaɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [nəʊn] [tuː; tə]

Before	any	one	could	be	deemed	qualified	,	he	must	be	thoroughly	known	to
前	任何	一	可以	是	被认为	合格的	,	他	必须	是	彻底	已知	到

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

his	associates	.
他的	同事	.

任何人要想被认为具备资格，都必须先被同事们彻底了解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['evri] [fækt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	this	end	,	he	must	determine	to	disclose	every	fact	in	his	history	,
为了	这	结尾	,	他	必须	决定	到	透露	每一个	事实	在	他的	历史	,

为此，他必须下定决心公开自己过往的一切事实。

[ænd; ənd] ['evri] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	every	secret	of	his	heart	.
和	每一个	秘密	的	他的	心	.

以及他内心所有的秘密。

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [kən'feʃnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ][pɑːst][laɪf] ,

I	must	begin	with	making	these	confessions	with	regard	to	my	past	life	,
我	必须	开始	和	制作	这些	忏悔	和	看待	到	我的	过去的	生活	,

我必须首先坦白我过去生活中的一些事情。

[tuː; tə] - , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [æt; ət] ['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz] , ['evri]

to	Ludloe	,	and	must	continue	to	communicate	,	at	stated	seasons	,	every
到	-	,	和	必须	继续	到	交流	,	在	声明	季节	,	每一个

[njuː] [θɔːt] ,

new	thought	,
新的	想法	,

致卢德洛，并须按既定时节继续传达每一个新想法，

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] [ə'kʌrəns] , [tuː; tə][hɪm] .

and	every	new	occurrence	,	to	him	.
和	每一个	新的	发生	,	到	他	.

对他来说，每一件事都是新的。

[ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['lɪmɪtləs] : [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

This	confidence	was	to	be	absolutely	limitless	:	no	exceptions	were	to	be
这	信心	曾是	到	是	绝对地	无限	:	不	例外情况	是	到	是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

这种自信必须是绝对无限的：不允许有任何例外。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] ;

and	no	reserves	to	be	practised	;
和	不	储备	到	是	已实践	;

且不保留任何权利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

and	the	same	penalty	attended	the	infraction	of	this	rule	as	of	the	former	.
和	这	相同的	惩罚	参加	这	违规行为	的	这	规则	作为	的	这	以前的	.

违反本规则的处罚与违反前一条规则的处罚相同。

[miːnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] , [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [wʊd]

Means	would	be	employed	,	by	which	the	slightest	deviation	,	in	either	case	,	would
方法	会	是	受雇	，经过		哪个	这	丝毫	偏差	，在		任何一个	案件	，	会

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

be	detected	,
是	检测到	,

将采用相应的手段，以便能够检测出任何情况下最细微的偏差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deθfəl] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] ['fɒləʊ] [wɪð] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	deathful	consequence	would	follow	with	instant	and	inevitable	expedition	.
和	这	致命的	结果	会	跟随	和	立即的	和	不可避免的	远征	.

随之而来的将是致命的后果，而且是不可避免的。

[ɪf] ['siːkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['præktɪs] , [sɪn'serəti] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

If	secrecy	were	difficult	to	practise	,	sincerity	,	in	that	degree	in	which	it	was
如果	保密	是	难的	到	实践	,	诚意	,	在	那	程度	在	哪个	它	曾是

[hɪə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ,

here	demanded	,
这里	要求	,

如果说保密难以做到，那么真诚，就必须达到这里所要求的程度。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] ,

was	a	task	infinitely	more	arduous	,
曾是	一个	任务	无限地	更多的	艰巨	,

这是一项艰巨得多的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [njuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .

and	a	period	of	new	deliberation	was	necessary	before	I	should	decide	.
和	一个	时期	的	新的	审议	曾是	必要的	前	我	应该	决定	.

我需要一段时间的重新考虑才能做出决定。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pɔːz] : [neɪ] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

I	was	at	liberty	to	pause	:	nay	,	the	longer	was	the	period	of	deliberation
我	曾是	在	自由	到	暂停	:	不	,	这	更长	曾是	这	时期	的	审议

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ,

which	I	took	,
哪个	我	采取	,

我可以自由地停下来思考；不，我思考的时间越长，就越能体会到这一点。

[ðə; ði]['betə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['entəd] [ðɪs] [pɑːθ] ,

the	better	;	but	,	when	I	had	once	entered	this	path	,
这	更好的	;	但	,	什么时候	我	有	一次	进入	这	小路	,

更好；但是，一旦我踏上这条路，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

it	was	not	in	my	power	to	recede	.
它	曾是	不是	在	我的	力量	到	消退	.

我没有能力退缩。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sɒləmli] [ə'vaʊd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

After	having	solemnly	avowed	my	resolution	to	be	thus	sincere	in	my	confession	,
后	拥有	庄严地	公开承认	我的	解决	到	是	因此	真诚	在	我的	忏悔	,

在郑重宣誓要如此真诚地忏悔之后，

['eni] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)][djuː'plɪsəti] [wʊd] [kɒst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

any	particle	of	reserve	or	duplicity	would	cost	me	my	life	.
任何	粒子	的	预订	或者	表里不一	会	成本	我	我的	生活	.

哪怕一丝一毫的保留或欺骗都会让我付出生命的代价。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [θɔːt] [ə'pɒn] .

This	indeed	was	a	subject	to	be	deeply	thought	upon	.
这	的确	曾是	一个	主题	到	是	深	想法	之上	.

这确实是一个值得深思的问题。

[ˌhɪðə'tuː] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

Hitherto	**I**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**concealment**	**with**	**regard**	**to**	**my**	**friend**	**.**
迄今为止	我	有	到过	有罪的	的	隐蔽	和	看待	到	我的	朋友	.

此前我一直对我的朋友有所隐瞒。

[aɪ][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][nəʊ]['fɔːm(ə)l][kəm'pækt] ,

I	**had**	**entered**	**into**	**no**	**formal**	**compact**	**,**
我	有	进入	进入	不	正式的	袖珍的	,

我没有签订任何正式协议。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tæsɪt][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][haɪd][nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	**had**	**been**	**conscious**	**to**	**a**	**kind**	**of**	**tacit**	**obligation**	**to**	**hide**	**no**	**important**
但	有	到过	有意识的	到	一个	种类	的	默契	义务	到	隐藏	不	重要的

[træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf][frɒm; frəm][hɪm] .

transaction	**of**	**my**	**life**	**from**	**him**	**.**
交易	的	我的	生活	从	他	.

但我一直意识到自己有义务向他隐瞒我生活中的任何重要事情。

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti] .

This	**consciousness**	**was**	**the**	**source**	**of**	**continual**	**anxiety**	**.**
这	意识	曾是	这	来源	的	持续的	焦虑	.

这种意识是持续焦虑的根源。

[aɪ][hæd; həd] [ɪg'zəːtɪd] , [ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] , [maɪ]['baɪˌvoʊkəl]['fæk(ə)lti] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]

I	**had**	**exerted**	**,**	**on**	**numerous**	**occasions**	**,**	**my**	**bivocal**	**faculty**	**,**	**but**	**,**	**in**	**my**
我	有	施加	,	在	很多的	场合	,	我的	双音	学院	,	但	,	在	我的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] - ,

intercourse	**with**	**Ludloe**	**,**
交往	和	-	,

我曾多次运用我的双声部发声能力，但在与卢德洛的性交中，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

had	**suffered**	**not**	**the**	**slightest**	**intimation**	**to**	**escape**	**me**	**with**	**regard**	**to**	**it**	**.**
有	遭受	不是	这	丝毫	暗示	到	逃脱	我	和	看待	到	它	.

这件事我丝毫没有察觉。

[ðɪs] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

This	**reserve**	**was**	**not**	**easily**	**explained**	**.**
这	预订	曾是	不是	容易地	解释	.

这个保留地并不容易解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['hæbɪt] ;

It	**was**	**,**	**in**	**a**	**great**	**degree**	**,**	**the**	**product**	**of**	**habit**	**;**
它	曾是	,	在	一个	伟大的	程度	,	这	产品	的	习惯	;

这在很大程度上是习惯的产物；

[bʌt; bət][aɪ] ['laɪkwaɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ɪts]

but	**I**	**likewise**	**considered**	**that**	**the**	**efficacy**	**of**	**this**	**instrument**	**depended**	**upon**	**its**
但	我	同样地	经过考虑的	那	这	功效	的	这	乐器	取决于	之上	它是

[ɪg'zɪstəns] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .

existence	**being**	**unknown**	**.**
存在	存在	未知	.

但我同样认为，这种工具的有效性取决于它的存在不为人知。

[tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][wʌn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] :

To	**confide**	**the**	**secret**	**to**	**one**	**,**	**was**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**my**	**privilege**	**:**
到	信任	这	秘密	到	一	,	曾是	到	放	一个	结尾	到	我的	特权	:

将秘密告诉其中一人，就等于终结了我的特权：

[haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [ˌðens'fɔːθ] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['pəʊə(r)][tuː; tə]
how widely the knowledge would thenceforth be diffused , I had no power to
如何 广泛 这 知识 会 此后 是 扩散 , 我 有 不 力量 到
[fɔː'siː] .
foresee .
预见 .

我无法预见这些知识此后会传播到何种程度。

[iːtʃ] [deɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] .
Each day multiplied the impediments to confidence .
每个 天 乘以 这 障碍 到 信心 .

每天都有新的障碍阻碍你的自信。

[ʃeɪm] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ][pɑːst] [rɪ'zɜːvz] .
Shame hindered me from acknowledging my past reserves .
耻辱 受阻 我 从 承认 我的 过去的 储备 .

羞耻感阻碍了我承认自己过去的保留态度。

- , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kaʊnt] [maɪ] [rɪ'zɜːv] ,
Ludloe , from the nature of our intercourse , would certainly account my reserve ,
- , 从 这 自然 的 我们的 交往 , 会 当然 帐户 我的 预订 ,
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
in this respect ,
在 这 尊重 ,

卢德洛从我们交往的性质来看，肯定能解释我在这方面的保留态度。

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kən'tempt] [wɒz; wəz][æn; ən]
unjustifiable , and to excite his indignation or contempt was an
无理 , 和 到 激发 他的 愤慨 或者 鄙视 曾是 一个
[ʌn'pliːzɪŋ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
unpleasing undertaking .
令人不快 承诺 .

这是毫无道理的，激起他的愤慨或蔑视是一件令人不快的事。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][maɪ] [njuː] [pɑːθ] , [ðɪs] [rɪ'zɜːv] [mʌst; məst][biː; bi]
Now , if I should resolve to persist in my new path , this reserve must be
现在 , 如果 我 应该 解决 到 坚持 在 我的 新的 小路 , 这 预订 必须 是
[dɪs'mɪst] :
dismissed :
解雇 :

现在，如果我决心坚持走这条新路，就必须摒弃这种保留态度：

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
I must make him master of a secret which was precious to me beyond all
我 必须 制作 他 掌握 的 一个 秘密 哪个 曾是 宝贵的 到 我 超过 全部
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

我必须让他掌握一个对我来说比任何其他秘密都珍贵的秘密；

[baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [pɑːst] [kən'siːlmənt] , [aɪ][mʌst; məst][rɪsk] [ɪn'kɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]
by acquainting him with past concealments , I must risk incurring his suspicion
经过 熟悉 他 和 过去的 隐蔽处 , 我 必须 风险 产生 他的 怀疑
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
and his anger .
和 他的 愤怒 .

让他知道我过去隐瞒的事情，就必须冒着引起他怀疑和愤怒的风险。

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
These reflections were productive of considerable embarrassment .
这些 反思 是 生产力 的 大量 尴尬 .

这些想法令我感到非常尴尬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən]['ævənjuː][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ,

There	was	,	indeed	,	an	avenue	by	which	to	escape	these	difficulties	,	if	it	did	not	,
那里	曾是	,	的确	,	一个	大街	经过	哪个	到	逃脱	这些	困难	,	如果	它	做过	不是	,

事实上，如果这条路行不通，还有一条摆脱这些困难的途径。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [plʌndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['greɪtə(r)] .

at	the	same	time	,	plunge	me	into	greater	.
在	这	相同的	时间	,	暴跌	我	进入	更大的	.

与此同时，让我沉浸于更伟大的境界。

[maɪ] [kən'feʃnz] [mait] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [biː; bi] [ʌn'baʊndɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'zɜːvz] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [mait] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

My	confessions	might	,	in	other	respects	,	be	unbounded	,	but	my	reserves	,	in	this	particular	,	might	be	continued	.
我的	忏悔	可能	,	在	其他	尊重	,	是	无界	,	但	我的	储备	,	在	这	特别的	,	可能	是	持续	.

在其他方面，我的坦白或许没有限度，但在这件事上，我或许还会有所保留。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [fə'mɪdəb(ə)l] ['perilz] ?

Yet	should	I	not	expose	myself	to	formidable	perils	?
然而	应该	我	不是	暴露	我	到	强大	危险	?

难道我不应该让自己身处巨大的危险之中吗?

[wʊd] [maɪ] ['siːkrət] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ?

Would	my	secret	be	for	ever	unsuspected	and	undiscovered	?
会	我的	秘密	是	为了	曾经	意想不到的	和	未被发现的	?

我的秘密会永远不被人怀疑和发现吗?

[wen] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] , [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

When	I	considered	the	nature	of	this	faculty	,	the	impossibility	of	going	farther	than	suspicion	,
什么时候	我	经过考虑的	这	自然	的	这	学院	,	这	不可能	的	去	更远	比	怀疑	,

当我思考这种能力的本质时，意识到它不可能超越怀疑，

[sɪns] [ðə; ði]['eɪdʒənt][kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

since	the	agent	could	be	known	only	by	his	own	confession	,
自从	这	代理人	可以	是	已知	仅有的	经过	他的	自己的	忏悔	,

因为只有通过特工自己的供述才能知道他的身份，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	even	this	confession	would	not	be	believed	by	the	greater	part	of	mankind	,
和	甚至	这	忏悔	会	不是	是	相信	经过	这	更大的	部分	的	人类	,

即使是这样的供述，也不会被大多数人相信。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	tempted	to	conceal	it	.
我	曾是	受诱惑	到	隐藏	它	.

我曾想把它隐瞒起来。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

In	most	cases	,	if	I	had	asserted	the	possession	of	this	power	,
在	最多	案例	,	如果	我	有	断言	这	拥有	的	这	力量	,

在大多数情况下，如果我声称拥有这种权力，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ;

I	should	be	treated	as	a	liar	;
我	应该	是	治疗	作为	一个	说谎者	;

我应该被视为说谎者；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [friː]

it	would	be	considered	as	an	absurd	and	audacious	expedient	to	free
它	会	是	经过考虑的	作为	一个	荒诞	和	大胆的	权宜	到	自由的

[maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː][kəm'pækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːmən] ,

myself	from	the	suspicion	of	having	entered	into	compact	with	a	daemon	,
我	从	这	怀疑	的	拥有	进入	进入	袖珍的	和	一个	守护进程	,

为了摆脱与恶魔订立契约的嫌疑，这样做会被认为是一种荒谬而大胆的权宜之计。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [fəʊ] .

or	of	being	myself	an	emissary	of	the	grand	foe	.
或者	的	存在	我	一个	使者	的	这	盛大	敌人	.

或者说，我本人就是大敌的使者。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,

Here	,	however	,	there	was	no	reason	to	dread	a	similar	imputation	,
这里	,	然而	,	那里	曾是	不	原因	到	恐惧	一个	相似的	估算	,

然而，在这里，没有理由担心会受到类似的指控。

[sɪns] - [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eəri] [saʊndz] .

since	Ludloe	had	denied	the	preternatural	pretensions	of	these	airy	sounds	.
自从	-	有	否认	这	超自然	虚荣心	的	这些	轻盈的	声音	.

因为卢德洛否认了这些轻柔声音的超自然属性。

[maɪ] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['nəʊˌwaɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'herənt]

My	conduct	on	this	occasion	was	nowise	influenced	by	the	belief	of	any	inherent
我的	执行	在	这	场合	曾是	现在	影响	经过	这	信仰	的	任何	固有

['sæŋktəti] [ɪn] [truːθ] .

sanctity	in	truth	.
圣洁	在	真相	.

我此次的行为丝毫没有受到对真理本身神圣性的信仰的影响。

- [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɒd(ə)l][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

Ludloe	had	taught	me	to	model	myself	in	this	respect	entirely	with	a	view	to
-	有	教授	我	到	模型	我	在	这	尊重	完全	和	一个	看法	到

[ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

immediate	consequences	.
即时	结果	.

卢德洛教导我，在这方面要完全以眼前的后果为导向。

[ɪf] [maɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [və'ræsəti] ,

If	my	genuine	interest	,	on	the	whole	,	was	promoted	by	veracity	,
如果	我的	真的	兴趣	,	在	这	所有的	,	曾是	推广	经过	真实性	,

如果说我的真正兴趣总体上是由诚实所促进的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

it	was	proper	to	adhere	to	it	;	but	,	if	the	result	of	my	investigation
它	曾是	恰当的	到	粘着	到	它	;	但	,	如果	这	结果	的	我的	调查

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] ,

were	opposite	,
是	对面的	,

坚持这样做是恰当的；但是，如果我的调查结果恰恰相反，

[truːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

truth	was	to	be	sacrificed	without	scruple	.
真相	曾是	到	是	牺牲	没有	顾忌	.

真相可以被毫不犹豫地牺牲。

* ['pærəgwaɪ] .

*	Paraguay	.
*	巴拉圭	.

*巴拉圭。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['mi:nwaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['məʊmənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['heɪsti] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .

Meanwhile	**,**	**in**	**a**	**point**	**of**	**so**	**much**	**moment**	**,**	**I**	**was**	**not**	**hasty**	**to**	**determine**	**.**
同时	,	在	一个	观点	的	所以	很多	片刻	,	我	曾是	不是	仓促	到	决定	.

与此同时，在这样一个关键时刻，我并没有急于做出决定。

[maɪ] [dɪ'leɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] , [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə] - , [hu:] [ə'plɔ:dɪd]

My	**delay**	**seemed**	**to**	**be**	**,**	**by**	**no**	**means**	**,**	**unacceptable**	**to**	**Ludloe**	**,**	**who**	**applauded**
我的	延迟	似乎	到	是	,	经过	不	方法	,	不可接受	到	-	,	WHO	鼓掌

[maɪ] [dɪ'skreʃn] ,

my	**discretion**	**,**
我的	审慎	,

我的迟到似乎并没有让卢德洛感到不可接受，他赞赏我的谨慎。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:kəmspekt] .

and	**warned**	**me**	**to**	**be**	**circumspect**	**.**
和	警告	我	到	是	谨慎	.

并警告我要谨慎行事。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

My	**attention**	**was**	**chiefly**	**absorbed**	**by**	**considerations**	**connected**	**with**	**this**	**subject**	**,**
我的	注意力	曾是	主要	吸收	经过	考虑因素	连接	和	这	主题	,

我的注意力主要集中在与此相关的思考上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] ['eni] ['fɒrən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] .

and	**little**	**regard**	**was**	**paid**	**to**	**any**	**foreign**	**occupation**	**or**	**amusement**	**.**
和	小的	看待	曾是	有薪酬的	到	任何	外国的	职业	或者	娱乐	.

对外国占领或娱乐活动几乎不予理睬。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] , [aɪ] [sɔ:t] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][baɪ] ['wɔ:kɪŋ]

One	**evening**	**,**	**after**	**a**	**day**	**spent**	**in**	**my**	**closet**	**,**	**I**	**sought**	**recreation**	**by**	**walking**
一	晚上	,	后	一个	天	花费	在	我的	壁橱	,	我	寻求	娱乐	经过	步行

[fɔ:θ] .

forth	**.**
前进	.

一天晚上，我在衣橱里待了一整天后，为了放松一下，我决定出门走走。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [speɪn] .

My	**mind**	**was**	**chiefly**	**occupied**	**by**	**the**	**review**	**of**	**incidents**	**which**	**happened**	**in**	**Spain**	**.**
我的	头脑	曾是	主要	占领	经过	这	审查	的	事件	哪个	发生	在	西班牙	.

我当时满脑子想的都是西班牙发生的那些事件。

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [nɒt][frɒm; frəm][maɪ] ['revəri] ,

I	**turned**	**my**	**face**	**towards**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**recovered**	**not**	**from**	**my**	**reverie**	**,**
我	转向	我的	脸	向	这	字段	,	和	恢复	不是	从	我的	遐想	,

我转过脸面向田野，久久无法从沉思中回过神来。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][mi:θ; mi:ð] .

till	**I**	**had**	**proceeded**	**some**	**miles**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Meath**	**.**
直到	我	有	继续	一些	英里	在	这	路	到	米斯	.

直到我沿着通往米斯郡的路走了几英里。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn'tens]

The	**night**	**had**	**considerably**	**advanced**	**,**	**and**	**the**	**darkness**	**was**	**rendered**	**intense**
这	夜晚	有	相当	先进的	,	和	这	黑暗	曾是	渲染	激烈的

, [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

,	**by**	**the**	**setting**	**of**	**the**	**moon**	**.**
,	经过	这	环境	的	这	月亮	.

夜色已深，月亮西沉，黑暗更加浓重。

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [nekst][tuː; tə] [prə'siːd]

Being	**somewhat**	**weary**	**,**	**as**	**well**	**as**	**undetermined**	**in**	**what**	**manner**	**next**	**to**	**proceed**
存在	有些	厌倦	,	作为	出色地	作为	未确定	在	什么	方式	下一个	到	继续

,

,

,

由于有些疲惫，而且不确定下一步该如何进行，

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	**seated**	**myself**	**on**	**a**	**grassy**	**bank**	**beside**	**the**	**road**	**.**
我	坐着	我	在	一个	草丛	银行	旁	这	路	.

我坐在路边的草坡上。

[ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] - [ɪn]

The	**spot**	**which**	**I**	**had**	**chosen**	**was**	**aloof**	**from**	**passengers**	**,**	**and**	**shrowded**	**in**
这	点	哪个	我	有	选定	曾是	超然	从	乘客	,	和	-	在

[ðə; ði] [dipɪst] [əb'skjʊərəti] .

the	**deepest**	**obscurity**	**.**
这	最深处	朦胧	.

我选择的地点远离乘客，隐没在深深的黑暗之中。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] , [wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

Some	**time**	**elapsed**	**,**	**when**	**my**	**attention**	**was**	**excited**	**by**	**the**	**slow**	**approach**	**of**
一些	时间	过去	,	什么时候	我的	注意力	曾是	兴奋的	经过	这	慢的	方法	的

[æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] .

an	**equipage**	**.**
一个	装备	.

过了一会儿，我注意到一辆马车缓缓驶来，这引起了我的注意。

[ai] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'tendɪd] , [ɪk'sept] [baɪ]

I	**presently**	**discovered**	**a**	**coach**	**and**	**six**	**horses**	**,**	**but**	**unattended**	**,**	**except**	**by**
我	目前	发现	一个	教练	和	六	马匹	,	但	无人看管	,	除了	经过

['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] ,

coachman	**and**	**postillion**	**,**
马车夫	和	邮递员	,

我很快发现一辆马车和六匹马，但除了车夫和邮差之外，没有人照看。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

and	**with**	**no**	**light**	**to**	**guide**	**them**	**on**	**their**	**way**	**.**
和	和	不	光	到	指导	他们	在	他们的	方式	.

而且没有灯光指引他们前行的方向。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai] ['restɪd] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [liːpt] [frɒm; frəm]

Scarcely	**had**	**they**	**passed**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**rested**	**,**	**when**	**some**	**one**	**leaped**	**from**
几乎	有	他们	通过了	这	点	在哪里	我	休息	,	什么时候	一些	一	跳跃	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

beneath	**the**	**hedge**	**,**
下面	这	对冲	,

他们刚经过我休息的地方，就有人从树篱下跳了出来。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['hɔːsɪz] .

and	**seized**	**the**	**head**	**of**	**the**	**fore**	**-**	**horses**	**.**
和	查获	这	头	的	这	前	-	马匹	.

并抓住了前锋马的头。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ]

Another	**called**	**upon**	**the**	**coachman**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**threatened**	**him**	**with**	**instant**	**death**
其他	称为	之上	这	马车夫	到	停止	,	和	威胁	他	和	立即的	死亡

[ɪf] [hiː; hi] [ˌdisə'bei] .

if	**he**	**disobeyed**	**.**
如果	他	违抗命令	.

另一人命令车夫停车，并威胁说如果他不服从，就立即处死他。

[ə; eɪ] [θɜːd] [druː] ['əʊpən][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)]

A	third	drew	open	the	coach	-	door	,	and	ordered	those	within	to	deliver	their
一个	第三	画	打开	这	教练	-	门	,	和	订购	那些	之内	到	递送	他们的

[pɜːrsɪz] .

purses	.
钱包	.

第三个人拉开马车门，命令车里的人交出他们的钱包。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

A	shriek	of	terror	showed	me	that	a	lady	was	within	,
一个	尖叫	的	恐怖	显示	我	那	一个	女士	曾是	之内	,

一声惊恐的尖叫让我意识到里面有个女人。

[huː] ['iːgəli] [kən'sent] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

who	eagerly	consented	to	preserve	her	life	by	the	loss	of	her	money	.
WHO	急切地	同意	到	保存	她	生活	经过	这	损失	的	她	钱	.

她欣然同意以失去金钱来保全性命。

[tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌn'ɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [hæz; həz]

To	walk	unarmed	in	the	neighbourhood	of	Dublin	,	especially	at	night	,	has
到	走	徒手	在	这	邻里	的	都柏林	,	尤其	在	夜晚	,	有

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kaʊntɪd] ['deɪndʒərəs] .

always	been	accounted	dangerous	.
总是	到过	已记录	危险的	.

在都柏林街区，尤其是在夜间，不携带武器行走一直被认为是危险的。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

I	had	about	me	the	usual	instruments	of	defence	.
我	有	关于	我	这	通常	仪器	的	防御	.

我身上带着常用的防御武器。

[aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

I	was	desirous	of	rescuing	this	person	from	the	danger	which	surrounded
我	曾是	渴望	的	救援	这	人	从	这	危险	哪个	包围

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我一心想把这个人从她所处的危险境地中解救出来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] ['pɜːpəs] .

but	was	somewhat	at	a	loss	how	to	effect	my	purpose	.
但	曾是	有些	在	一个	损失	如何	到	影响	我的	目的	.

但我却有些不知如何实现我的目的。

[maɪ]['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [θriː] ['rʌfiən] .

My	single	strength	was	insufficient	to	contend	with	three	ruffians	.
我的	单身的	力量	曾是	不足的	到	抗衡	和	三	恶棍	.

我一个人的力量不足以对付三个恶棍。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'beɪt] , [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] , [wɪtʃ] [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

After	a	moment's	debate	,	an	expedient	was	suggested	,	which	I	hastened	to
后	一个	瞬间	辩论	,	一个	权宜	曾是	建议	,	哪个	我	加快	到

['eksɪkjuːt] .

execute	.
执行	.

经过一番讨论，有人提出了一个权宜之计，我立即执行了该办法。

[taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə]

Time	had	not	been	allowed	for	the	ruffian	who	stood	beside	the	carriage	to
时间	有	不是	到过	允许	为了	这	痞子	WHO	站立	旁	这	运输	到

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈplʌndə(r)] ,

receive	the	plunder	,
收到	这	掠夺	,

站在马车旁的恶棍还没来得及接收战利品，

[wen] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] , [laʊd] , [ˈklæmərəs] , [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)]

when	several	voices	,	loud	,	clamorous	,	and	eager	,	were	heard	in	the	quarter
什么时候	一些	声音	,	大声	,	喧闹的	,	和	渴望的	,	是	听到	在	这	四分之一

[wens] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

whence	the	traveller	had	come	.
何处	这	游客	有	来	.

这时，从旅行者来的那个街区传来几个响亮、喧闹、急切的声音。

[baɪ] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈkwɪknəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [fiːt] .

By	trampling	with	quickness	,	it	was	easy	to	imitate	the	sound	of	many	feet	.
经过	践踏	和	速度	,	它	曾是	简单的	到	模拟	这	声音	的	许多	脚	.

通过快速践踏，很容易模仿许多人的脚步声。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd] [wʌn] [kɔːld] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] .

The	robbers	were	alarmed	,	and	one	called	upon	another	to	attend	.
这	强盗	是	惊慌	,	和	一	称为	之上	其他	到	出席	.

劫匪们惊慌失措，其中一人叫来另一人帮忙。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈtend] .

The	sounds	increased	,	and	,	at	the	next	moment	,	they	betook	themselves	to
这	声音	增加	,	和	,	在	这	下一个	片刻	,	他们	贝托克	他们自己	到

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

声音越来越大，紧接着，他们就四散逃窜了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

but	not	till	a	pistol	was	discharged	.
但	不是	直到	一个	手枪	曾是	出院	.

但直到手枪响起才发生这一切。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,

Whether	it	was	aimed	at	the	lady	in	the	carriage	,	or	at	the	coachman	,
无论	它	曾是	旨在	在	这	女士	在	这	运输	,	或者	在	这	马车夫	,

无论这话是说给马车里的女士听的，还是说说马车夫听的，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [əˈfrait] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

I	was	not	permitted	to	discover	,	for	the	report	affrighted	the	horses	,
我	曾是	不是	允许	到	发现	,	为了	这	报告	惊恐	这	马匹	,

我没能去探寻真相，因为这消息吓坏了马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	they	set	off	at	full	speed	.
和	他们	放	离开	在	满的	速度	.

他们全速出发了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] : [aɪ] [njuː] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [hæd; həd] [fled]

I	could	not	hope	to	overtake	them	:	I	knew	not	whither	the	robbers	had	fled
我	可以	不是	希望	到	超过	他们	:	我	知道	不是	往哪里去	这	强盗	有	逃亡

,

,

,

我不可能追上他们：我不知道强盗们逃到了哪里。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [baɪ] [prə'siːdɪŋ] , [ai] [mait] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] . . . . .

and	whether	,	by	proceeding	,	I	might	not	fall	into	their	hands	.	.	.	.	.
和	无论	,	经过	进行中	,	我	可能	不是	落下	进入	他们的	双手	.	.	.	.	.

以及，如果我继续这样做，会不会落入他们手中.....

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

These	considerations	induced	me	to	resume	my	feet	,	and	retire	from	the
这些	考虑因素	诱导	我	到	恢复	我的	脚	,	和	退休	从	这

[siːn] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

scene	as	expeditiously	as	possible	.
场景	作为	迅速地	作为	可能的	.

出于这些考虑，我重新站了起来，并尽快离开了现场。

[ai][ri'gein, riː-][maɪ] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

I	regained	my	own	habitation	without	injury	.
我	恢复	我的	自己的	居住地	没有	受伤	.

我毫发无损地回到了自己的住所。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai] ['ɒkjupaɪd] ['seprət] [ə'pɑːtmənts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .

I	have	said	that	I	occupied	separate	apartments	from	those	of	Ludloe	.
我	有	说	那	我	占领	分离	公寓	从	那些	的	-	.

我说过，我和卢德洛住在不同的公寓里。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

To	these	there	were	means	of	access	without	disturbing	the	family	.
到	这些	那里	是	方法	的	使用权	没有	令人不安	这	家庭	.

对于这些人，都有办法在不打扰家人的情况下进入。

[ai] ['heɪstɪd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [ɒn] ['entərɪŋ]

I	hasted	to	my	chamber	,	but	was	considerably	surprized	to	find	,	on	entering
我	匆忙	到	我的	房间	,	但	曾是	相当	惊讶	到	寻找	,	在	进入

[maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,

my	apartment	,
我的	公寓	,

我急忙回到房间，但进门后却大吃一惊地发现：

- ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][læmp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Ludloe	seated	at	a	table	,	with	a	lamp	before	him	.
-	坐着	在	一个	桌子	,	和	一个	灯	前	他	.

卢德洛坐在桌旁，面前放着一盏灯。

[maɪ]['məʊmənt(ə)ri] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

My	momentary	confusion	was	greater	than	his	.
我的	瞬间	困惑	曾是	更大的	比	他的	.

我当时的困惑比他还要强烈。

[ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [lʊks] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

On	discovering	who	it	was	,	he	assumed	his	accustomed	looks	,	and	explained
在	发现	WHO	它	曾是	,	他	假定	他的	习惯	看起来	,	和	解释

[ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

appearances	,
外貌	,

发现对方是谁后，他恢复了往常的样子，并解释了自己的外貌。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

by	saying	,	that	he	wished	to	converse	with	me	on	a	subject	of	importance	,
经过	说	,	那	他	希望	到	交谈	和	我	在	一个	主题	的	重要性	,

他说，他想和我谈谈一个重要的话题。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [sɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['siːkrət]['aʊə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	had	therefore	sought	me	at	this	secret	hour	,	in	my	own	chamber	.
和	有	所以	寻求	我	在	这	秘密	小时	,	在	我的	自己的	房间	.

因此，他才会在这个秘密的时刻，来到我的房间里找我。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz]['æbsənt] .

Contrary	**to**	**his**	**expectation**	**,**	**I**	**was**	**absent**	**.**
相反	到	他的	期待	,	我	曾是	缺席的	.

与他预想的不同，我缺席了。

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [mait] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [naʊ] .

Conceiving	**it**	**possible**	**that**	**I**	**might**	**shortly**	**return**	**,**	**he**	**had**	**waited**	**till**	**now**	**.**
受孕	它	可能的	那	我	可能	不久	返回	,	他	有	等待	直到	现在	.

他预料到我可能很快就会回来，所以一直等到现在。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] ,

He	**took**	**no**	**further**	**notice**	**of**	**my**	**absence**	**,**
他	采取	不	更远	注意	的	我的	缺席	,

他不再理会我的缺席。

[nɔː(r)] ['mænɪfestɪd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	**manifested**	**any**	**desire**	**to**	**know**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**,**
也不	表现出来	任何	欲望	到	知道	这	原因	的	它	,

也没有表现出任何想要了解原因的意愿。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['hɪðə(r)] .

but	**proceeded**	**to**	**mention**	**the**	**subject**	**which**	**had**	**brought**	**him**	**hither**	**.**
但	继续	到	提到	这	主题	哪个	有	带来	他	这里	.

但他接着提到了把他带到这里的那个话题。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

These	**were**	**his**	**words**	**.**
这些	是	他的	字	.

这是他说的话。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	**have**	**nothing**	**which**	**the**	**laws**	**permit**	**you**	**to**	**call**	**your**	**own**	**.**
你	有	没有什么	哪个	这	法律	允许	你	到	称呼	你的	自己的	.

你没有任何法律允许你拥有的东西。

['dʒʌstɪs] [ɪn'taɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] ,

Justice	**entitles**	**you**	**to**	**the**	**supply**	**of**	**your**	**physical**	**wants**	**,**
正义	有权	你	到	这	供应	的	你的	身体的	想要	,

正义赋予你满足物质需求的权利，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [wɪl]

from	**those**	**who**	**are**	**able**	**to**	**supply**	**them**	**;**	**but**	**there**	**are**	**few**	**who**	**will**
从	那些	WHO	是	有能力的	到	供应	他们	;	但	那里	是	很少	WHO	将要

[ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ,

acknowledge	**your**	**claim**	**,**
承认	你的	宣称	,

从那些能够提供这些物资的人那里，你可以找到；但很少有人会承认你的说法。

[ɔː(r)][speə(r)][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsuːpə'fluːəti] [tuː; tə] [ə'piːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪvɪŋz] .

or	**spare**	**an**	**atom**	**of**	**their**	**superfluity**	**to**	**appease**	**your**	**cravings**	**.**
或者	空闲的	一个	原子	的	他们的	过剩	到	安抚	你的	渴望	.

或者拿出他们多余的一小部分来满足你的欲望。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [spɒn'teɪniəsli] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

That	**which**	**they**	**will**	**not**	**spontaneously**	**give**	**,**	**it**	**is**	**not**	**right**	**to**	**wrest**	**from**	**them**
那	哪个	他们	将要	不是	自发地	给	,	它	是	不是	正确的	到	夺取	从	他们

[baɪ] ['vaɪələns] .

by	**violence**	**.**
经过	暴力	.

他们不愿主动给予的东西，用暴力强行夺取是不对的。

[wɒt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	then	is	to	be	done	?
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

['prɒpəti] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səb'sɪstəns] .

Property	is	necessary	to	your	own	subsistence	.
财产	是	必要的	到	你的	自己的	生存	.

财产是维持自身生存的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] , [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

It	is	useful	,	by	enabling	you	to	supply	the	wants	of	others	.
它	是	有用	,	经过	使能	你	到	供应	这	想要	的	其他的	.

它很有用，因为它能让你满足他人的需求。

[tuː; tə] [gɪv] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [laɪf] , [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

To	give	food	,	and	clothing	,	and	shelter	,	is	to	give	life	,	to	annihilate	temptation	,
到	给	食物	,	和	衣服	,	和	庇护所	,	是	到	给	生活	,	到	歼灭	诱惑	,

给予食物、衣物和住所，就是给予生命，就是消除诱惑。

[tuː; tə] [ʌn'ʃækəl] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [fə'lɪsəti] .

to	unshackle	virtue	,	and	propagate	felicity	.
到	解开束缚	美德	,	和	传播	费利西蒂	.

解放美德，传播幸福。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒpəti] [biː; bi] [geɪnd] ?

How	shall	property	be	gained	?
如何	将	财产	是	获得	?

如何取得财产?

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][æt; ət] [wɜːk] .

You	may	set	your	understanding	or	your	hands	at	work	.
你	可能	放	你的	理解	或者	你的	双手	在	工作	.

你可以运用你的理解力或双手去工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [wiːv] ['stɒkɪŋz] , [ɔː(r)] [raɪt] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;

You	may	weave	stockings	,	or	write	poems	,	and	exchange	them	for	money	;
你	可能	编织	长筒袜	,	或者	写	诗歌	,	和	交换	他们	为了	钱	;

你可以织袜子，或者写诗，然后把它们换成钱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɑːdi] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [skiːm] .

but	these	are	tardy	and	meagre	schemes	.
但	这些	是	迟迟	和	微薄	方案	.

但这些计划既迟缓又微不足道。

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] .

The	means	are	disproportioned	to	the	end	,	and	I	will	not	suffer	you	to	pursue	them	.
这	方法	是	不成比例的	到	这	结尾	,	和	我	将要	不是	遭受	你	到	追求	他们	.

手段与目的不成比例，我不会允许你追求这些手段。

[maɪ] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] .

My	justice	will	supply	your	wants	.
我的	正义	将要	供应	你的	想要	.

我的公正将满足你的需求。

[bʌt; bət] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [kən'dɪʃn] .

But	dependance	on	the	justice	of	others	is	a	precarious	condition	.
但	依赖	在	这	正义	的	其他的	是	一个	岌岌可危	状况	.

但依赖他人的公正是一种不稳定的状态。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ə; eɪ] [les] [i'nəublɪŋ] [steɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'stoʊər]

To	be	the	object	is	a	less	ennobling	state	than	to	be	the	bestower
到	是	这	目的	是	一个	较少的	升华	状态	比	到	是	这	赐予者

[ɒv; əv] ['benɪfɪt] .

of	benefit	.
的	益处	.

成为被施予者远不如成为施予者那样高尚。

['daʊtləs] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['vestɪd] [wɪð] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

Doubtless	you	desire	to	be	vested	with	competence	and	riches	,
毫无疑问	你	欲望	到	是	既得权益	和	权限	和	财富	,

毫无疑问，你渴望拥有能力和财富。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

and	to	hold	them	by	virtue	of	the	law	,
和	到	抓住	他们	经过	美德	的	这	法律	,

并依法予以拘留，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] . . . . . .

and	not	at	the	will	of	a	benefactor	.	.	.	.	.	.
和	不是	在	这	将要	的	一个	恩人	.	.	.	.	.	.

并非出于某个恩人的意愿.....

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] .

He	paused	as	if	waiting	for	my	assent	to	his	positions	.
他	暂停	作为	如果	等待	为了	我的	同意	到	他的	职位	.

他停顿了一下，似乎在等待我对他的观点表示赞同。

[ai] ['redɪli] [ɪk'sprest] [maɪ] [kən'kʌrəns] , [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] ['eni] [miːnz]

I	readily	expressed	my	concurrence	,	and	my	desire	to	pursue	any	means
我	容易	表达	我的	一致	,	和	我的	欲望	到	追求	任何	方法

[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['ɒnəsti] .

compatible	with	honesty	.
兼容的	和	诚实	.

我欣然表示同意，并希望采取任何与诚实相符的手段。

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .

He	resumed	.
他	恢复	.

他继续说道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [miːnz] , [bɪ'saɪdz] ['leɪbə(r)] , ['vaɪələns] , [ɔː(r)] [frɔːd] .

There	are	various	means	,	besides	labour	,	violence	,	or	fraud	.
那里	是	各种各样的	方法	,	除了	劳动	,	暴力	,	或者	欺诈罪	.

除了劳动、暴力或欺诈之外，还有其他各种手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .

It	is	right	to	select	the	easiest	within	your	reach	.
它	是	正确的	到	选择	这	最容易	之内	你的	抵达	.

选择力所能及的最简单的方法是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪz][æt; ət][hænd] .

It	happens	that	the	easiest	is	at	hand	.
它	发生	那	这	最容易	是	在	手	.

最简单的办法往往就在眼前。

[ə; eɪ] ['revənjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	revenue	of	some	thousands	a	year	,	a	stately	mansion	in	the	city	,
一个	收入	的	一些	数千	一个	年	,	一个	庄严	大厦	在	这	城市	,

每年数千英镑的收入，以及城里一座气派的宅邸，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kɪl'dɛə] , [əʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [də'mestɪk] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	another	in	Kildare	,	old	and	faithful	domestics	,	and	magnificent	furniture	,
和	其他	在	基尔代尔	,	老的	和	忠实	家政	,	和	壮丽	家具	,

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

are	good	things	.
是	好的	事物	.

在基尔代尔郡，老而忠诚的佣人和华丽的家具都是好东西。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

Will	you	have	them	?
将要	你	有	他们	?

你会要它们吗?

[ə; eɪ] [gɪft] [laɪk] [ðæt] , [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [mə'mentəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

A	gift	like	that	,	replied	I	,	will	be	attended	by	momentous	conditions	.
一个	礼物	喜欢	那	,	回复	我	,	将要	是	参加	经过	意义重大	状况	.

“这样的礼物，”我回答说，“必然会附带一些重大的条件。”

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ɪts]['vælјuː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	cannot	decide	upon	its	value	,	until	I	know	these	conditions	.
我	不能	决定	之上	它是	价值	,	直到	我	知道	这些	状况	.

在了解这些条件之前，我无法判断它的价值。

[ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

The	sole	condition	is	your	consent	to	receive	them	.
这	唯一	状况	是	你的	同意	到	收到	他们	.

唯一的条件是您同意接收这些信息。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eəri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪl] [biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ək'septəns] .

Not	even	the	airy	obligation	of	gratitude	will	be	created	by	acceptance	.
不是	甚至	这	轻盈的	义务	的	感激	将要	是	创建	经过	验收	.

即使是感恩这种虚无缥缈的义务，也不会因为接受而产生。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['benɪfɪt] [ə'pɒn]

On	the	contrary	,	by	accepting	them	,	you	will	confer	the	highest	benefit	upon
在	这	相反	,	经过	接受	他们	,	你	将要	授予	这	最高	益处	之上

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

相反，接受它们，你将给他人带来最大的利益。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] .

I	do	not	comprehend	you	.
我	做	不是	理解	你	.

我听不懂你在说什么。

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

Something	surely	must	be	given	in	return	.
某物	一定	必须	是	给定	在	返回	.

肯定需要付出一些回报。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'troʊl] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['prɒpəti] ,

It	may	seem	strange	that	,	in	accepting	the	absolute	controul	of	so	much	property	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	,	在	接受	这	绝对	控制	的	所以	很多	财产	,

接受对如此多财产的绝对控制，这或许看起来很奇怪，

[juː; jʊ]['sʌbdʒɪkt] [jɔː'self] [tuː; tə][nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ðæt] [nəʊ] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [wɪl]

you	subject	yourself	to	no	conditions	;	that	no	claims	of	gratitude	or	service	will
你	主题	你自己	到	不	状况	;	那	不	索赔	的	感激	或者	服务	将要

[ə'kruː] ;

accrue	;
累积	;

你不得附加任何条件；不得要求任何感激或服务；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz]['greɪtə(r)] [stɪl] .

but	the	wonder	is	greater	still	.
但	这	想知道	是	更大的	仍然	.

但更令人惊叹的是……

[ðə; ði] [lɔː] ['ekwɪtəbli] [ɪ'nʌf] ['fetəz] [ðə; ði] [gɪft] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'strents] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ]

The	law	equitably	enough	fetters	the	gift	with	no	restraints	,	with	respect	to	you
这	法律	公平地	足够的	镣铐	这	礼物	和	不	约束	,	和	尊重	到	你

[ðæt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	receive	it	;
那	收到	它	;

法律公平地对这份礼物没有任何限制，对于接受它的人来说，法律如此规定；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [huː] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	so	with	regard	to	the	unhappy	being	who	bestows	it	.
但	不是	所以	和	看待	到	这	不开心	存在	WHO	授予	它	.

但对于施予不幸之人而言，情况就并非如此了。

[ðæt] ['biːɪŋ] [mʌst; məst] [pɑːt] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['prɒpəti] [bʌt; bət] ['lɪbəti] .

That	being	must	part	,	not	only	with	property	but	liberty	.
那	存在	必须	部分	,	不是	仅有的	和	财产	但	自由	.

这个人必须放弃的不仅是财产，还有自由。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	accepting	the	property	,	you	must	consent	to	enjoy	the	services	of	the
在	接受	这	财产	,	你	必须	同意	到	享受	这	服务	的	这

['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] .

present	possessor	.
展示	拥有者	.

接受该房产即表示您同意接受现任所有者提供的服务。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][dɪs'dʒɒɪnd] .

They	cannot	be	disjoined	.
他们	不能	是	脱节的	.

它们无法分离。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [ə'praiz] .

Of	the	true	nature	and	extent	of	the	gift	,	you	should	be	fully	apprized	.
的	这	真的	自然	和	程度	的	这	礼物	,	你	应该	是	完全	已获知	.

你应该充分了解这份礼物的真正性质和范围。

[biː; bi][ə'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['prɒpəti] ,

Be	aware	,	therefore	,	that	,	together	with	this	property	,
是	意识到的	,	所以	,	那	,	一起	和	这	财产	,

因此请注意，除了这项属性之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː]

you	will	receive	absolute	power	over	the	liberty	and	person	of	the	being	who
你	将要	收到	绝对	力量	超过	这	自由	和	人	的	这	存在	WHO

[naʊ] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

now	possesses	it	.
现在	拥有	它	.

你将获得对目前拥有自由和人身的人的绝对权力。

[ðæt] ['biːɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] [sleɪv] ; [biː; bi] ['gʌvənd] , [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,

That	being	must	become	your	domestic	slave	;	be	governed	,	in	every	particular	,
那	存在	必须	变得	你的	国内的	奴隶	;	是	受统治	,	在	每一个	特别的	,

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kə'priːs] .

by	your	caprice	.
经过	你的	任性	.

那人必须成为你的家奴；事事都要听从你的意愿。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] ['fʊli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

Happily	for	you	,	though	fully	invested	with	this	power	,
快乐地	为了	你	,	尽管	完全	投资	和	这	力量	,

对你来说幸运的是，尽管你完全掌握了这种力量，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː'self] . . . .

the	degree	and	mode	in	which	it	will	be	exercised	will	depend	upon	yourself	.	.	.
这	程度	和	模式	在	哪个	它	将要	是	锻炼	将要	依赖	之上	你自己	.	.	.

.

:
.

具体运用程度和方式将取决于你自己……

[juː; jʊ] [meɪ] ['aɪðə(r)] ['təʊtəli] [fɔː'beə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

You	may	either	totally	forbear	the	exercise	,	or	employ	it	only	for	the	benefit
你	可能	任何一个	完全	忍耐	这	锻炼	,	或者	采用	它	仅有的	为了	这	益处

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .

of	your	slave	.
的	你的	奴隶	.

你可以完全放弃锻炼，或者只将其用于你的奴隶身上。

[haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒʊəriəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

However	injurious	,	therefore	,	this	authority	may	be	to	the	subject	of	it	,	it
然而	有害的	,	所以	,	这	权威	可能	是	到	这	主题	的	它	,	它

[wɪl] ,

will	,
将要	,

因此，无论这种权力对被权力主体造成多么大的伤害，它都将……

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , ['əʊnli] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] .

in	some	sense	,	only	enhance	the	value	of	the	gift	to	you	.
在	一些	感觉	,	仅有的	提高	这	价值	的	这	礼物	到	你	.

从某种意义上说，这只会增加礼物对你的价值。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] ['evɪdənt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

The	attachment	and	obedience	of	this	being	will	be	chiefly	evident	in	one	thing	.
这	依恋	和	服从	的	这	存在	将要	是	主要	明显	在	一	事物	.

这种生物的依恋和服从主要体现在一件事上。

[ɪts]['djuːti] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [kən'fɔːmɪŋ] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

Its	duty	will	consist	in	conforming	,	in	every	instance	,	to	your	will	.
它是	责任	将要	由	在	符合	,	在	每一个	实例	,	到	你的	将要	.

它的职责就是在任何情况下都服从你的意志。

[ɔːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] ;

All	**the**	**powers**	**of**	**this**	**being**	**are**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**your**	**happiness**	**;**
全部	这	权力	的	这	存在	是	到	是	奉献	到	你的	幸福	;

这个存在的所有力量都将用于让你幸福；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [biˈtwiːn] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [iˈneibl] [juː; jʊ][tuː; tə][kənˈfɜː(r)] , [waɪl] [ɪgˈzæktɪŋ] ,

but	**there**	**is**	**one**	**relation**	**between**	**you**	**,**	**which**	**enables**	**you**	**to**	**confer**	**,**	**while**	**exacting**	**,**
但	那里	是	一	关系	之间	你	,	哪个	启用	你	到	授予	,	尽管	严格	,

但你们之间存在一种关系，使你们能够在提出要求的同时，进行协商，

['pleʒə(r)] . . . . .

pleasure	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
乐趣	.	.	.	.	.

乐趣。。。。。

[ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] ~~sexual~~ . [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɒnd] ,

This	**relation**	**is**	**~~sexual~~**	**.**	**Your**	**slave**	**is**	**a**	**woman**	**;**	**and**	**the**	**bond**	**,**
这	关系	是	~~sexual~~	.	你的	奴隶	是	一个	女士	;	和	这	纽带	,

这种关系是~~性~~的。你的奴隶是女人；而这种关系，

[wɪtʃ] [ˈtrænsfɜːr] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] . . . .

which	**transfers**	**her**	**property**	**and**	**person**	**to**	**you**	**,**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**
哪个	转账	她	财产	和	人	到	你	,	是	.	.	.	.

将她的财产和人身转移给你的，是.....

~~marriage~~ .

~~marriage~~	**.**
~~marriage~~	.

婚姻。

[maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] ,

My	**knowledge**	**of**	**Ludloe**	**,**	**his**	**principles**	**,**	**and**	**reasonings**	**,**
我的	知识	的	-	,	他的	原则	,	和	理由	,

我对卢德洛及其原则和推理的了解，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈkluːdɪd] [ðæt] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] .

ought	**to**	**have**	**precluded**	**that**	**surprise**	**which**	**I**	**experienced**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**his**	**discourse**	**.**
应该	到	有	排除	那	惊喜	哪个	我	经验丰富的	在	这	结论	的	他的	话语	.

他本应避免我在听完他的演讲后感到如此惊讶。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪtjuːd] ,

I	**knew**	**that**	**he**	**regarded**	**the**	**present**	**institution**	**of**	**marriage**	**as**	**a**	**contract**	**of**	**servitude**	**,**
我	知道	那	他	认为	这	展示	机构	的	婚姻	作为	一个	合同	的	奴役	,

我知道他把现行的婚姻制度视为一种奴役契约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] .

and	**the**	**terms**	**of**	**it**	**unequal**	**and**	**unjust**	**.**
和	这	条款	的	它	不等	和	不公正	.

而且条款不平等、不公正。

[wen] [maɪ] [sə'praɪz] [hæd; həd] [səb'said] , [maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

When	my	surprise	had	subsided	,	my	thoughts	turned	upon	the	nature	of	his
什么时候	我的	惊喜	有	平静下来	,	我的	想法	转向	之上	这	自然	的	他的

[ski:m] .

scheme	.
方案	.

惊讶过后，我的思绪转向了他的计划本质。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] :

After	a	pause	of	reflection	,	I	answered	:
后	一个	暂停	的	反射	,	我	回答	:

略作思考后，我回答道：

[bəuθ] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæv; həv] [kə'nektɪd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [wɪð] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

Both	law	and	custom	have	connected	obligations	with	marriage	,	which	,	though
两个都	法律	和	风俗	有	连接	义务	和	婚姻	,	哪个	,	尽管

['hevist] [ɒn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

heaviest	on	the	female	,
最重	在	这	女性	,

法律和习俗都对婚姻规定了相应的义务，其中女性承担的义务最为沉重。

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪl] .

are	not	light	upon	the	male	.
是	不是	光	之上	这	男性	.

对男性来说并不轻松。

[ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:m] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdɪfaɪd]

Their	weight	and	extent	are	not	immutable	and	uniform	;	they	are	modified
他们的	重量	和	程度	是	不是	不可更改的	和	制服	;	他们	是	修改的

[baɪ] ['veərɪəs] ['ɪnsɪdənts] ,

by	various	incidents	,
经过	各种各样的	事件	,

它们的大小和范围并非一成不变，而是会受到各种事件的影响。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .

and	especially	by	the	mental	and	personal	qualities	of	the	lady	.
和	尤其	经过	这	精神的	和	个人的	品质	的	这	女士	.

尤其要看这位女士的精神和个人品质。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	am	not	sure	that	I	should	willingly	accept	the	property	and	person	of	a
我	是	不是	当然	那	我	应该	心甘情愿	接受	这	财产	和	人	的	一个

['wʊmən] [dɪ'krepɪd] [wɪð] [eɪdʒ] ,

woman	decrepid	with	age	,
女士	衰老的	和	年龄	,

我不确定我是否应该心甘情愿地接受一位年老体衰的妇女的财产和人身。

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [pə'vɜ:s] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] : [ˌweər'æz] [ju:θ] , ['bju:ti] ,

and	enslaved	by	perverse	habits	and	evil	passions	:	whereas	youth	,	beauty	,
和	奴隶	经过	变态	习惯	和	邪恶的	激情	:	然而	青年	,	美丽	,

[ænd; ənd] ['tendənəs] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ək'septɪŋ] ,

and	tenderness	would	be	worth	accepting	,
和	压痛	会	是	值得	接受	,

并被不良习惯和邪恶欲望所奴役：而青春、美貌和温柔却是值得接受的。

['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] .

even	for	their	own	sake	,	and	disconnected	with	fortune	.
甚至	为了	他们的	自己的	清酒	,	和	断开连接	和	财富	.

即使是为了他们自身，也与财富无关。

[æz; əz][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [vaʊz] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [swɜːv] [frɒm; frəm] ['ekwəti] .

As	to	altar	vows	,	I	believe	they	will	not	make	me	swerve	from	equity	.
作为	到	坛	誓言	,	我	相信	他们	将要	不是	制作	我	急转弯	从	公平	.

至于婚礼誓言，我相信它们不会让我偏离公平的原则。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt]['naɪðə(r)] ['sɜːvɪs] [nɔː(r)] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][maɪ] [spaʊs] .

I	shall	exact	neither	service	nor	affection	from	my	spouse	.
我	将	精确的	两者都不	服务	也不	感情	从	我的	配偶	.

我不会向我的配偶索取任何服侍或爱。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['væljuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns]

The	value	of	these	,	and	,	indeed	,	not	only	the	value	,	but	the	very	existence
这	价值	的	这些	,	和	,	的确	,	不是	仅有的	这	价值	,	但	这	非常	存在

,

,

,

这些事物的价值，以及，不仅价值，而且它们本身的存在，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌspɒntə'neɪəti] .

of	the	latter	depends	upon	its	spontaneity	.
的	这	后者	取决于	之上	它是	自发性	.

后者的性质取决于其自发性。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [tend] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðæn; ðən] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][taɪ] .

A	promise	to	love	tends	rather	to	loosen	than	strengthen	the	tie	.
一个	承诺	到	爱	倾向于	相当	到	松开	比	加强	这	领带	.

爱情的承诺往往会使感情关系疏远而不是加强。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][pɑːst] .

As	to	myself	,	the	age	of	illusion	is	past	.
作为	到	我	,	这	年龄	的	错觉	是	过去的	.

至于我自己，幻想的时代已经过去了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wed] ,

I	shall	not	wed	,
我	将	不是	结婚	,

我不会结婚。

[tɪl] [ai][faɪnd][wʌn] [huːz] ['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [fɪ'deləti] ['iːzi] .

till	I	find	one	whose	moral	and	physical	constitution	will	make	personal	fidelity	easy	.
直到	我	寻找	一	谁	道德	和	身体的	宪法	将要	制作	个人的	忠诚	简单的	.

直到我找到一个道德和身体素质都足以让我轻易做到忠贞的人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstɪnəs] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

I	shall	judge	without	mistiness	or	passion	,
我	将	法官	没有	雾蒙蒙	或者	热情	,

我将秉持客观公正的原则进行判断，不带任何偏见或情绪。

[ænd; ənd]['hæbɪt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] .

and	habit	will	come	in	aid	of	an	enlightened	and	deliberate	choice	.
和	习惯	将要	来	在	援助	的	一个	开明	和	商榷	选择	.

习惯有助于做出明智而深思熟虑的选择。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fæ'stɪdiəs] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .

I	shall	not	be	fastidious	in	my	choice	.
我	将	不是	是	挑剔	在	我的	选择	.

我挑选东西时不会过于挑剔。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [dɪ'zaɪə(r)] , [mʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

I	do	not	expect	,	and	scarcely	desire	,	much	intellectual	similitude	between	me
我	做	不是	预计	,	和	几乎	欲望	,	很多	知识分子	相似性	之间	我

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .

and	my	wife	.
和	我的	妻子	.

我并不期望，也几乎不渴望我和妻子之间有很多智力上的相似之处。

['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] ['kɒmən] .

Our	opinions	and	pursuits	cannot	be	in	common	.
我们的	意见	和	追求	不能	是	在	常见的	.

我们的观点和追求不可能一致。

[waɪl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ɪts]

While	women	are	formed	by	their	education	,	and	their	education	continues	in	its
尽管	女性	是	形成	经过	他们的	教育	,	和	他们的	教育	继续	在	它是

['prez(ə)nt] [steɪt] ,

present	state	,
展示	状态	,

虽然女性的塑造离不开教育，而且她们的教育目前仍在继续，

['tendə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə]

tender	hearts	and	misguided	understandings	are	all	that	we	can	hope	to
投标	心	和	错误的	理解	是	全部	那	我们	能	希望	到

[miːt] [wɪð] .

meet	with	.
见面	和	.

我们所能遇到的，只有一颗温柔的心和错误的理解。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

What	are	the	character	,	age	,	and	person	of	the	woman	to	whom	you
什么	是	这	特点	,	年龄	,	和	人	的	这	女士	到	谁	你

[ə'luːd] ?

allude	?
暗示	?

你所指的这位女性的性格、年龄和身份是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [maɪ] [ɪg'zɜːʃən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	what	prospect	of	success	would	attend	my	exertions	to	obtain	her
和	什么	前景	的	成功	会	出席	我的	努力	到	获得	她

['feɪvə(r)] ?

favour	?
偏爱	?

我努力争取她的青睐，成功的几率有多大?

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] .

I	have	told	you	she	is	rich	.
我	有	讲述	你	她	是	富有的	.

我告诉过你她很有钱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	is	a	widow	,	and	owes	her	riches	to	the	liberality	of	her
她	是	一个	寡妇	,	和	欠款	她	财富	到	这	自由主义	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她是一位寡妇，她的财富都归功于她丈夫的慷慨。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɒpjələns] , [ænd; ənd] [huː] [daɪd] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl]

who	**was**	**a**	**trader**	**of**	**great**	**opulence**	**,**	**and**	**who**	**died**	**while**	**on**	**a**	**mercantile**
WHO	曾是	一个	商	的	伟大的	丰裕	,	和	WHO	死亡	尽管	在	一个	商业

[əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [speɪn] .

adventure	**to**	**Spain**	**.**
冒险	到	西班牙	.

他是一位极其富有的商人，在前往西班牙进行商业冒险时去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	**was**	**not**	**unknown**	**to**	**you**	**.**
他	曾是	不是	未知	到	你	.

你对他并不陌生。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [speɪn] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] .

Your	**letters**	**from**	**Spain**	**often**	**spoke**	**of**	**him**	**.**
你的	信件	从	西班牙	经常	辐	的	他	.

你从西班牙寄来的信中经常提到他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['bɛnɪŋtən] , [huːm] [juː; jʊ] [met] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə] .

In	**short**	**,**	**she**	**is**	**the**	**widow**	**of**	**Benington**	**,**	**whom**	**you**	**met**	**at**	**Barcelona**	**.**
在	短的	,	她	是	这	寡妇	的	贝宁顿	,	谁	你	遇见	在	巴塞罗那	.

简而言之，她是你在巴塞罗那遇到的贝宁顿的遗孀。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['femənɪn] [ət'rækʃnz] ;

She	**is**	**still**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**;**	**is**	**not**	**without**	**many**	**feminine**	**attractions**	**;**
她	是	仍然	在	这	主要的	的	生活	;	是	不是	没有	许多	女性	景点	;

她正值壮年，不乏女性魅力；

[hæz; həz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] - ['tempə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

has	**an**	**ardent**	**and**	**credulent**	**temper**	**;**	**and**	**is**	**particularly**	**given**	**to**
有	一个	热心	和	-	脾气	;	和	是	特别	给定	到

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	**.**
虔诚	.

性情热情而轻信；尤其虔诚。

[ðɪs] ['tempə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

This	**temper**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**regulate**	**according**	**to**	**your**	**pleasure**	**and**
这	脾气	它	会	是	简单的	到	调节	根据	到	你的	乐趣	和

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ,

your	**interest**	**,**
你的	兴趣	,

这种脾气很容易根据你的喜好和兴趣来调节。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**I**	**now**	**submit**	**to**	**you**	**the**	**expediency**	**of**	**an**	**alliance**	**with**	**her**	**.**
和	我	现在	提交	到	你	这	权宜之计	的	一个	联盟	和	她	.

现在我向你们陈述与她结盟的权宜之计。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['defərəns] ; [ænd; ənd]

I	**am**	**a**	**kinsman**	**,**	**and**	**regarded**	**by**	**her**	**with**	**uncommon**	**deference**	**;**	**and**
我	是	一个	亲属	,	和	认为	经过	她	和	罕见	尊重	;	和

[maɪ] [ˌkɔmen'deiʃən] ,

my	**commendations**	**,**
我的	表彰	,

我是她的亲戚，她对我十分尊敬；我在此向她致以最诚挚的赞扬。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

therefore	**,**	**will**	**be**	**of**	**great**	**service**	**to**	**you**	**,**	**and**	**shall**	**be**	**given**	**.**
所以	,	将要	是	的	伟大的	服务	到	你	,	和	将	是	给定	.

因此，这将对您大有帮助，并且将会给予您。

[ai] [wɪl] [diːl] [ɪn'dʒenjuəsli] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	deal	ingenuously	with	you	.
我	将要	交易	巧妙地	和	你	.

我会坦诚地与你相处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

It	is	proper	you	should	be	fully	acquainted	with	the	grounds	of	this	proposal	.
它	是	恰当的	你	应该	是	完全	熟人	和	这	理由	的	这	提议	.

您理应充分了解这项提议的理由。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	benefits	of	rank	,	and	property	,	and	independence	,
这	好处	的	秩	,	和	财产	,	和	独立	,

地位、财产和独立带来的好处

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kruː] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs]

which	I	have	already	mentioned	as	likely	to	accrue	to	you	from	this
哪个	我	有	已经	提及	作为	可能	到	累积	到	你	从	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

我之前已经提到过，这段婚姻可能会给你带来这些好处。

[ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['benɪfɪts] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][səʊl] [əd'væntɪdʒ] ,

are	solid	and	valuable	benefits	;	but	these	are	not	the	sole	advantages	,
是	坚硬的	和	有价值的	好处	;	但	这些	是	不是	这	唯一	优势	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ,

and	to	benefit	you	,
和	到	益处	你	,

这些都是切实且宝贵的益处；但这并非全部优势，为了让您受益，

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] , [ɪz][nɒt][maɪ] [həʊl] [vjuː] .

in	these	respects	,	is	not	my	whole	view	.
在	这些	尊重	,	是	不是	我的	所有的	看法	.

在这些方面，这并非我的全部观点。

[nəʊ] . [maɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] .

No	.	My	treatment	of	you	henceforth	will	be	regulated	by	one	principle	.
不	.	我的	治疗	的	你	今后	将要	是	受监管	经过	一	原则	.

不。从今以后，我对你的对待将遵循一个原则。

[ai] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ]['əʊnli][æz; əz][wʌn] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'prentɪʃɪp] ;

I	regard	you	only	as	one	undergoing	a	probation	or	apprenticeship	;
我	看待	你	仅有的	作为	一	正在经历	一个	缓刑	或者	学徒制	;

我只把你当作一个正在接受试用期或学徒期的人；

[æz; əz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['traɪəlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

as	subjected	to	trials	of	your	sincerity	and	fortitude	.
作为	受	到	试验	的	你的	诚意	和	坚韧	.

经受了对你真诚和坚韧的考验。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

The	marriage	I	now	propose	to	you	is	desirable	,	because	it	will	make	you
这	婚姻	我	现在	提出	到	你	是	理想	,	因为	它	将要	制作	你

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

independent	of	me	.
独立的	的	我	.

我现在向你提出的婚姻是可取的，因为它能让你摆脱对我的依赖。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒvəti] [mait] [kri'eɪt] [æn; ən][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]['baɪəs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [prə'poʊzlz] ,

Your	poverty	might	create	an	unsuitable	bias	in	favour	of	proposals	,
你的	贫困	可能	创造	一个	不合适	偏见	在	偏爱	的	提案	,

你的贫困可能会导致你对某些提案产生不恰当的偏好。

[wʌn][ɒv; əv] [huːz] [ɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][set][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] ['fɔːrtʃənz] [riːtʃ] .

one	of	whose	effects	would	be	to	set	you	beyond	fortune's	reach	.
一	的	谁	效果	会	是	到	放	你	超过	命运的	抵达	.

其后果之一就是使你远离财富的掌控。

[ðæt] ['baɪəs] [wɪl] [siːs] , [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] .

That	bias	will	cease	,	when	you	cease	to	be	poor	and	dependent	.
那	偏见	将要	停止	,	什么时候	你	停止	到	是	贫穷的	和	依赖	.

当你不再贫穷、不再依赖他人时，这种偏见就会消失。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [dɪ'luʒən] .

Love	is	the	strongest	of	all	human	delusions	.
爱	是	这	最强	的	全部	人类	妄想	.

爱情是人类所有错觉中最强大的一种。

[ðæt] ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv]

That	fortitude	,	which	is	not	subdued	by	the	tenderness	and	blandishments	of
那	坚韧	,	哪个	是	不是	低沉的	经过	这	压痛	和	奉承	的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那种不为女人的温柔和甜言蜜语所屈服的坚韧，

[meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [ˌʌndə'gɒn] [ðæt] [test] , [wɪl] [biː; bi]

may	be	trusted	;	but	no	fortitude	,	which	has	not	undergone	that	test	,	will	be
可能	是	可信	;	但	不	坚韧	,	哪个	有	不是	经历	那	测试	,	将要	是

['trʌstɪd] [baɪ][juː 'es] .

trusted	by	us	.
可信	经过	我们	.

或许值得信赖；但是，任何未经考验的坚韧，我们都不会信任。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'θjuːziæst] .

This	woman	is	a	charming	enthusiast	.
这	女士	是	一个	迷人	爱好者	.

这位女士是一位魅力十足的爱好者。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [bʌt; bət][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [lʌvz] .

She	will	never	marry	but	him	whom	she	passionately	loves	.
她	将要	绝不	结婚	但	他	谁	她	热情地	爱	.

她只会嫁给她深爱的人。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [hæv; həv]['lɪmɪts] .

Her	power	over	the	heart	that	loves	her	will	scarcely	have	limits	.
她	力量	超过	这	心	那	爱	她	将要	几乎	有	限制	.

她对爱她之人的心灵拥有强大的控制力，几乎没有极限。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [træn'zækʃnz] , [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][ænd; ənd] ['sɪftɪŋ]

The	means	of	prying	into	your	transactions	,	of	suspecting	and	sifting
这	方法	的	窥探	进入	你的	交易	,	的	怀疑	和	筛分

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,

your	thoughts	,
你的	想法	,

窥探你的交易、怀疑和揣测你的想法的手段，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [sə'saɪəti] [wɪð] [juː; jʊ] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ziːl]

which	her	constant	society	with	you	,	while	sleeping	and	waking	,	her	zeal
哪个	她	持续的	社会	和	你	,	尽管	睡眠	和	醒来	,	她	热情

[ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,

and	watchfulness	for	your	welfare	,
和	警惕	为了	你的	福利	,

她时刻陪伴在你身边，无论睡着还是醒着，她都对你的健康福祉充满热情和关注。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [əˈdrɔɪtnəs] , [ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [wɪl] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

and	her	curiosity	,	adroitness	,	and	penetration	will	afford	her	,	are
和	她	好奇心	,	灵巧	,	和	渗透	将要	买得起	她	,	是

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

她的好奇心、灵巧性和洞察力将赋予她这些能力，这一点显而易见。

[jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪmɪnənt] .

Your	danger	,	therefore	,	will	be	imminent	.
你的	危险	,	所以	,	将要	是	迫在眉睫	.

因此，你将面临迫在眉睫的危险。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] , [nɒt][tuː; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə]

Your	fortitude	will	be	obliged	to	have	recourse	,	not	to	flight	,	but	to
你的	坚韧	将要	是	有义务	到	有	追索权	,	不是	到	航班	,	但	到

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	.
警觉	.

你的勇气将迫使你采取的不是逃跑，而是警惕。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [kləʊz] .

Your	eye	must	never	close	.
你的	眼睛	必须	绝不	关闭	.

你的眼睛绝对不能闭上。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɒt] ['hjuːmən] [ˌmægnəˈnɪməti] [kæn; kən][stænd] [ðɪs] [test] !

what	human	magnanimity	can	stand	this	test	!
什么	人类	海量	能	站立	这	测试	!

人类的宽宏大量究竟体现在何种程度?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pəˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ?

How	can	I	persuade	myself	that	you	will	not	fail	?
如何	能	我	说服	我	那	你	将要	不是	失败	?

我该如何说服自己你不会失败?

[aɪ]['weɪvə(r)] [bɪˈtwiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

I	waver	between	hope	and	fear	.
我	动摇	之间	希望	和	害怕	.

我内心在希望和恐惧之间摇摆不定。

['meni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [drægd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Many	,	it	is	true	,	have	fallen	,	and	dragged	with	them	the	author	of	their
许多	,	它	是	真的	,	有	倒下	,	和	拖拽	和	他们	这	作者	的	他们的

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

的确，许多人已经堕落，并将导致他们毁灭的罪魁祸首也拖入了深渊。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [sɔːrd] [əˈbʌv] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['perɪlz][ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] , [wɪð] [ðeə(r)]

but	some	have	soared	above	even	these	perils	and	temptations	,	with	their
但	一些	有	飙升	多于	甚至	这些	危险	和	诱惑	,	和	他们的

['faɪəri] ['enədʒiz] [ˌʌnɪmˈpeəd] ,

fiery	energies	unimpaired	,
火热	能量	未受损	,

但有些人甚至超越了这些危险和诱惑，他们炽热的能量丝毫未减。

[ænd; ənd] [greɪt] [hæz; həz] [biːn] , [æz; əz] [greɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðeə(r)] ['rɛkəmˌpɛns] .

and	great	has	been	,	as	great	ought	to	be	,	their	recompence	.
和	伟大的	有	到过	,	作为	伟大的	应该	到	是	,	他们的	补偿	.

他们的回报是巨大的，也理应如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)] .

But	you	are	doubtless	aware	of	your	danger	.
但	你	是	毫无疑问	意识到的	的	你的	危险	.

但你无疑也意识到了自己所处的危险境地。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [bi'trei] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ,

I	need	not	repeat	the	consequences	of	betraying	your	trust	,
我	需要	不是	重复	这	结果	的	背叛	你的	相信	,

我无需赘述背叛你信任的后果，

[ðə; ðɪ] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [dʒʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

the	rigour	of	those	who	will	Judge	your	fault	,
这	严格	的	那些	WHO	将要	法官	你的	过错	,

那些会评判你过错的人的严苛，

[ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['skruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ][məʊst]['siːkrət]

the	unerring	and	unbounded	scrutiny	to	which	your	actions	,	the	most	secret
这	毫无错误	和	无界	审查	到	哪个	你的	行动	,	这	最多	秘密

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd] .

and	indifferent	,	will	be	subjected	.
和	冷漠	,	将要	是	受	.

你的每一个行为，哪怕是最隐秘、最无关紧要的举动，都将受到毫不含糊、无限制的审视。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['vɒləntri] .

Your	conduct	,	however	,	will	be	voluntary	.
你的	执行	,	然而	,	将要	是	自愿	.

但是，你的行为将完全出于自愿。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒpʃ(ə)n][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] .

At	your	own	option	be	it	,	to	see	or	not	to	see	this	woman	.
在	你的	自己的	选项	是	它	,	到	看	或者	不是	到	看	这	女士	.

是否见这位女士，由您自行决定。

[ˌsɜːkəm'spekʃn] , [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːθɔːt] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [haɪɪst]

Circumspection	,	deliberation	forethought	,	are	your	sacred	duties	and	highest
谨慎	,	审议	深思熟虑	,	是	你的	神圣	职责	和	最高

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

谨慎、深思熟虑是你们神圣的职责和最高的利益。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

- [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Ludloe's	remarks	on	the	seductive	and	bewitching	powers	of	women	,
-	评论	在	这	诱人的	和	迷人的	权力	的	女性	,

卢德洛关于女性诱惑力和迷惑力的言论

[ɒn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

on	the	difficulty	of	keeping	a	secret	which	they	wish	to	know	,
在	这	困难	的	保持	一个	秘密	哪个	他们	希望	到	知道	,

关于保守他们想知道的秘密的难度，

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [sɒft] [ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,

and	to	gain	which	they	employ	the	soft	artillery	of	tears	and	prayers	,
和	到	获得	哪个	他们	采用	这	柔软的	炮兵	的	眼泪	和	祈祷	,

为了达到目的，他们动用了眼泪和祈祷这种软性武器。

[ænd; ənd] [ˈblændɪʃmənts] [ænd; ənd] [ˈmenəs] , [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	blandishments	and	menaces	,	are	familiar	to	all	men	,	but	they
和	奉承	和	威胁	,	是	熟悉的	到	全部	男人	,	但	他们

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

had	little	weight	with	me	,
有	小的	重量	和	我	,

甜言蜜语和恐吓手段对所有人都很熟悉，但对我来说却没什么作用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .

because	they	were	unsupported	by	my	own	experience	.
因为	他们	是	不支持	经过	我的	自己的	经验	.

因为我自己的经验并不支持这些观点。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔː(r)] [ˌsentɪˈment(ə)l] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][seks] .

I	had	never	had	any	intellectual	or	sentimental	connection	with	the	sex	.
我	有	绝不	有	任何	知识分子	或者	感伤的	联系	和	这	性别	.

我从未对性产生过任何理智或情感上的联系。

[maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] [hæd; həd][ɔːl] [led][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] ,

My	meditations	and	pursuits	had	all	led	a	different	way	,
我的	冥想	和	追求	有	全部	引领	一个	不同的	方式	,

我的冥想和追求都指向了不同的方向，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaɪəs][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə]

and	a	bias	had	gradually	been	given	to	my	feelings	,	very	unfavourable	to
和	一个	偏见	有	逐步地	到过	给定	到	我的	情怀	,	非常	不利	到

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] [lʌv] .

the	refinements	of	love	.
这	改进	的	爱	.

我的感情逐渐产生了一种偏见，这种偏见非常不利于爱情的细腻表达。

[aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] , [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈgret] ,

I	acknowledge	,	with	shame	and	regret	,
我	承认	,	和	耻辱	和	后悔	,

我羞愧地承认，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

that	I	was	accustomed	to	regard	the	physical	and	sensual	consequences	of
那	我	曾是	习惯	到	看待	这	身体的	和	感性的	结果	的

[ðə; ði][ˈsekʃuəl] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz] [riˈælɪtiz] ,

the	sexual	relation	as	realities	,
这	性	关系	作为	现实	,

我过去习惯于将性关系带来的生理和感官后果视为现实，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [dɪsˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][həˈrəʊɪk] , [wɪtʃ] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [kəˈnekt]

and	every	thing	intellectual	,	disinterested	,	and	heroic	,	which	enthusiasts	connect
和	每一个	事物	知识分子	,	无私的	,	和	英勇	,	哪个	爱好者	连接

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈaɪd(ə)l] [driːmz] .

with	it	as	idle	dreams	.
和	它	作为	闲置的	梦境	.

以及所有理性的、无私的、英雄主义的事物，这些都被爱好者们视为空想。

[bɪˈsaɪdz] , [sed] [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jet] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

Besides	,	said	I	,	I	am	yet	a	stranger	to	the	secret	,
除了	,	说	我	,	我	是	然而	一个	陌生人	到	这	秘密	,

“此外，”我说，“我对这个秘密还一无所知。”

[ɒn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɪz][leɪd] ,

on	the	preservation	of	which	so	much	stress	is	laid	,
在	这	保存	的	哪个	所以	很多	压力	是	铺设	,

人们如此重视对它的保护，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒpʃən(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

and	it	will	be	optional	with	me	to	receive	it	or	not	.
和	它	将要	是	选修的	和	我	到	收到	它	或者	不是	.

我可以选择是否接收。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] ,

If	,	in	the	progress	of	my	acquaintance	with	Mrs	.	Benington	,
如果	,	在	这	进步	的	我的	熟人	和	太太	.	贝宁顿	,

如果在我与贝宁顿夫人相识的过程中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'siːv] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɪft] , ['kænɒt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ,

I	should	perceive	any	extraordinary	danger	in	the	gift	,	cannot	I	refuse	,
我	应该	感知	任何	非凡的	危险	在	这	礼物	,	不能	我	拒绝	,

如果我觉得这份礼物存在任何特殊危险，我岂能拒绝?

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ['eni] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] - ?

or	at	least	delay	to	comply	with	any	new	conditions	from	Ludloe	?
或者	在	至少	延迟	到	遵守	和	任何	新的	状况	从	-	?

或者至少推迟遵守卢德洛提出的任何新条件?

[wɪl] [nɒt][hɪz; ɪz]['kændə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [kə'mend] [ðæn; ðən]

Will	not	his	candour	and	his	affection	for	me	rather	commend	than
将要	不是	他的	坦率	和	他的	感情	为了	我	相当	表彰	比

[ˌdɪsə'pruːv] [maɪ] ['dɪfɪdəns] ?

disapprove	my	diffidence	?
不赞成	我的	羞怯	?

他的坦诚和对我的喜爱，难道不是在赞扬而不是谴责我的羞怯吗?

[ɪn] [faɪn] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['leɪdi] .

In	fine	,	I	resolved	to	see	this	lady	.
在	美好的	,	我	已解决	到	看	这	女士	.

总之，我决定去见见这位女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['bɛnɪŋtən] , [huːm] [aɪ] [njuː] [ɪn] [speɪn] .

She	was	,	it	seems	,	the	widow	of	Benington	,	whom	I	knew	in	Spain	.
她	曾是	,	它	似乎	,	这	寡妇	的	贝宁顿	,	谁	我	知道	在	西班牙	.

她似乎是贝宁顿的遗孀，我在西班牙认识贝宁顿。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] ['set(ə)ld][æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə] ,

This	man	was	an	English	merchant	settled	at	Barcelona	,
这	男人	曾是	一个	英语	商人	定居	在	巴塞罗那	,

这个人是一位定居巴塞罗那的英国商人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kə'mend] [baɪ] - ['lɛtəz] ,

to	whom	I	had	been	commended	by	Ludloe's	letters	,
到	谁	我	有	到过	赞扬	经过	-	信件	,

我曾受卢德洛的信中的推荐，向他推荐过我。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [maɪ] [pɪ'kjuːniəri] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] . . . . . .

and	through	whom	my	pecuniary	supplies	were	furnished	.	.	.	.	.	.
和	通过	谁	我的	金钱	补给品	是	提供	.	.	.	.	.	.

我的经济来源就是通过他们提供的.....

[mʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

Much	intercourse	and	some	degree	of	intimacy	had	taken	place	between	us
很多	交往	和	一些	程度	的	亲密关系	有	已采取	地方	之间	我们

,

,

,

我们之间有过多次性交和一定程度的亲密关系。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

and	I	had	gained	a	pretty	accurate	knowledge	of	his	character	.
和	我	有	获得	一个	漂亮的	准确的	知识	的	他的	特点	.

我对他性格有了相当准确的了解。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [θruː] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)lz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]

I	had	been	informed	,	through	different	channels	,	that	his	wife	was	much	his
我	有	到过	知情的	,	通过	不同的	频道	,	那	他的	妻子	曾是	很多	他的

[suː'pɪəriə(r)][ɪn][ræŋk] ,

superior	in	rank	,
优越的	在	秩	,

我从不同渠道得知，他的妻子军衔比他高得多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [greɪt] [welθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,

that	she	possessed	great	wealth	in	her	own	right	,
那	她	拥有	伟大的	财富	在	她	自己的	正确的	,

她本身就拥有巨额财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ɔː(r)] [v'juːz] [ə'keɪzənd] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	that	some	disagreement	of	temper	or	views	occasioned	their	separation	.
和	那	一些	分歧	的	脾气	或者	浏览	引发	他们的	分离	.

他们分手的原因是性格或观点上的分歧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [stɪl] [dəʊt] [ɒn] [hɪm] : [ðə; ði] [ə'keɪzənz]

She	had	married	him	for	love	,	and	still	doated	on	him	:	the	occasions
她	有	已婚	他	为了	爱	,	和	仍然	受过治疗	在	他	:	这	场合

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] ,

for	separation	having	arisen	,
为了	分离	拥有	出现	,

她因爱嫁给了他，并且仍然深爱着他：尽管分离的契机已经出现，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] .

it	seems	,	not	on	her	side	but	on	his	.
它	似乎	,	不是	在	她	边	但	在	他的	.

看来，不是站在她这边，而是站在他那边。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊˌwaɪz] ['frendli] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][æz; əz]

As	his	habits	of	reflection	were	nowise	friendly	to	religion	,	and	as
作为	他的	习惯	的	反射	是	现在	友好的	到	宗教	,	和	作为

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

因为他的思考习惯与宗教毫不相干，也与她的截然不同，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kaɪnd] ,

according	to	Ludloe	,	were	of	the	opposite	kind	,
根据	到	-	,	是	的	这	对面的	种类	,

据卢德洛所说，情况恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɑːrɪŋ][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .

it	is	possible	that	some	jarring	had	arisen	between	them	from	this	source	.
它	是	可能的	那	一些	刺耳的	有	出现	之间	他们	从	这	来源	.

他们之间可能因此产生了一些不和。

[ɪn'di:d] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kæʒuəl][ænd; ənd]['brəʊkən] [hɪnts] [ɒv; əv] ['bɛnɪŋtən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	**,**	**from**	**some**	**casual**	**and**	**broken**	**hints**	**of**	**Benington**	**,**	**especially**	**in**	**the**
的确	,	从	一些	随意的	和	破碎的	提示	的	贝宁顿	,	尤其	在	这

['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

latter	**part**	**of**	**his**	**life**	**,**
后者	部分	的	他的	生活	,

事实上，从贝宁顿晚年的一些零星线索来看，

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gæðəd] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] . . . . . .

I	**had**	**long**	**since**	**gathered**	**this**	**conjecture**	**. . . . . .**
我	有	长的	自从	聚集	这	推测	. . . . . .

我早就有了这种猜想.....

['sʌmθɪŋ] , [θɔ:t] [ai] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Something	**,**	**thought**	**I**	**,**	**may**	**be**	**derived**	**from**	**my**	**acquaintance**	**with**	**her**
某物	,	想法	我	,	可能	是	衍生的	从	我的	熟人	和	她

['hʌzbənd] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [v'ju:z] .

husband	**favourable**	**to**	**my**	**views**	**.**
丈夫	有利	到	我的	浏览	.

我想，或许从我与她丈夫的交往中，能得出一些对我有利的结论。

[ai] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] - [wɪð] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

I	**anxiously**	**waited**	**for**	**an**	**opportunity**	**of**	**acquainting**	**Ludloe**	**with**	**my**	**resolution**	**.**
我	焦虑地	等待	为了	一个	机会	的	熟悉	-	和	我的	解决	.

我焦急地等待着一个机会，让卢德洛了解我的决心。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪk'skɜ:ʃn]

On	**the**	**day**	**of**	**our**	**last**	**conversation**	**,**	**he**	**had**	**made**	**a**	**short**	**excursion**
在	这	天	的	我们的	最后的	对话	,	他	有	制成	一个	短的	短途旅行

[frɒm; frəm] [taʊn] ,

from	**town**	**,**
从	镇	,

在我们上次谈话的那天，他从城里进行了一次短途旅行。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

intending	**to**	**return**	**the**	**same**	**evening**	**,**	**but**	**had**	**continued**	**absent**	**for**	**several**
意图	到	返回	这	相同的	晚上	,	但	有	持续	缺席的	为了	一些

[deɪz] .

days	**.**
天	.

原本打算当晚返回，但却连续几天未归。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

As	**soon**	**as**	**he**	**came**	**back**	**,**	**I**	**hastened**	**to**	**acquaint**	**him**	**with**	**my**	**wishes**	**.**
作为	很快	作为	他	来了	后退	,	我	加快	到	熟人	他	和	我的	愿望	.

他一回来，我就赶紧向他表达了我的愿望。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [wel] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['mætə(r)] , [sed] [hi:; hi] .

Have	**you**	**well**	**considered**	**this**	**matter**	**,**	**said**	**he**	**.**
有	你	出色地	经过考虑的	这	事情	,	说	他	.

“你仔细考虑过这件事吗？”他问道。

[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['trɪviəl] ['ɪmpɔ:t] .

Be	**assured**	**it**	**is**	**of**	**no**	**trivial**	**import**	**.**
是	保证	它	是	的	不	琐碎的	进口	.

请放心，这绝非无关紧要。

[ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [dɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]

The	moment	at	which	you	enter	the	presence	of	this	woman	will	decide	your
这	片刻	在	哪个	你	进入	这	在场	的	这	女士	将要	决定	你的

['fjuːtʃə(r)] ['destəni] .

future	destiny	.
未来	命运	.

你与这位女士相遇的那一刻，将决定你未来的命运。

['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

Even	putting	out	of	view	the	subject	of	our	late	conversations	,
甚至	推杆	出去	的	看法	这	主题	的	我们的	晚的	对话	,

即使将我们深夜谈话的话题隐藏起来，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)]

the	light	in	which	you	shall	appear	to	her	will	greatly	influence	your
这	光	在	哪个	你	将	出现	到	她	将要	非常	影响	你的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

你以何种方式出现在她面前，将极大地影响你的幸福感。

[sɪns] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

since	,	though	you	cannot	fail	to	love	her	,
自从	,	尽管	你	不能	失败	到	爱	她	,

虽然你无法不爱她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] .

it	is	quite	uncertain	what	return	she	may	think	proper	to	make	.
它	是	相当	不确定	什么	返回	她	可能	思考	恰当的	到	制作	.

她认为合适的回报是什么，目前还很难说。

[mʌtʃ] , ['daʊtləs] , [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ə'dres] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

Much	,	doubtless	,	will	depend	on	your	own	perseverance	and	address	,	but	you
很多	,	毫无疑问	,	将要	依赖	在	你的	自己的	毅力	和	地址	,	但	你

[wɪl] [hæv; həv] ['meni] ,

will	have	many	,
将要	有	许多	,

毫无疑问，很多事情将取决于你自己的毅力和方法，但你将会拥有很多机会。

[pə'hæps] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] ,

perhaps	insuperable	obstacles	to	encounter	on	several	accounts	,
也许	不可逾越	障碍	到	遇到	在	一些	账户	,

或许在很多方面都会遇到难以克服的障碍，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] .

and	especially	in	her	attachment	to	the	memory	of	her	late	husband	.
和	尤其	在	她	依恋	到	这	记忆	的	她	晚的	丈夫	.

尤其体现在她对已故丈夫的思念上。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaʊt] ['tempə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

As	to	her	devout	temper	,	this	is	nearly	allied	to	a	warm	imagination	in
作为	到	她	虔诚的	脾气	,	这	是	几乎	盟军	到	一个	温暖的	想像力	在

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

some	other	respects	,
一些	其他	尊重	,

至于她虔诚的性情，这在某些方面几乎与她丰富的想象力相符。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɑːtfl] ['lʌvə(r)] , [ðæn; ðən]

and	will	operate	much	more	in	favour	of	an	ardent	and	artful	lover	,	than
和	将要	操作	很多	更多的	在	偏爱	的	一个	热心	和	巧	情人	,	比

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

而且，它对热情而狡猾的情人更有利，而不是不利。

[ai] [stɪl] [ɪk'sprest] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	still	expressed	my	willingness	to	try	my	fortune	with	her	.
我	仍然	表达	我的	意愿	到	尝试	我的	财富	和	她	.

我仍然表示愿意和她试试运气。

[wel] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] ,

Well	,	said	he	,	I	anticipated	your	consent	to	my	proposal	,
出色地	,	说	他	,	我	预期	你的	同意	到	我的	提议	,

“嗯，”他说，“我预料到你会同意我的提议。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	visit	I	have	just	made	was	to	her	.
和	这	访问	我	有	只是	制成	曾是	到	她	.

我刚才去拜访的就是她。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] ,

I	thought	it	best	to	pave	the	way	,
我	想法	它	最好的	到	铺平	这	方式	,

我认为最好先铺路。

[baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd]

by	informing	her	that	I	had	met	with	one	for	whom	she	had	desired
经过	通知	她	那	我	有	遇见	和	一	为了	谁	她	有	想要的

[ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

me	to	look	out	.
我	到	看	出去	.

我告诉她，我遇到了她希望我帮忙照顾的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)][men] [huː] [set]

You	must	know	that	her	father	was	one	of	these	singular	men	who	set
你	必须	知道	那	她	父亲	曾是	一	的	这些	单数	男人	WHO	放

[ə; eɪ]['væljuː][ə'pɒn] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔː(r)]

a	value	upon	things	exactly	in	proportion	to	the	difficulty	of	obtaining	or
一个	价值	之上	事物	确切地	在	部分	到	这	困难	的	获得	或者

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .

comprehending	them	.
理解	他们	.

你必须知道，她的父亲是那种特立独行的人，他认为事物的价值与获得或理解它们的难度成正比。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf]

His	passion	was	for	antiques	,	and	his	favourite	pursuit	during	a	long	life
他的	热情	曾是	为了	古董	,	和	他的	最喜欢的	追逐	期间	一个	长的	生活

[wɒz; wəz] ['mɔnjuməntS] [ɪn] [brɑːs] ,

was	monuments	in	brass	,
曾是	纪念碑	在	黄铜	,

他酷爱古董，一生中最热衷的爱好是制作黄铜纪念碑。

['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] .

marble	,	and	parchment	,	of	the	remotest	antiquity	.
大理石	,	和	羊皮纸	,	的	这	最远	古代	.

古老的石板和羊皮纸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

He	was	wholly	indifferent	to	the	character	or	conduct	of	our	present
他	曾是	完全	冷漠	到	这	特点	或者	执行	的	我们的	展示

['sɒvrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

sovereign	and	his	ministers	,
主权	和	他的	部长们	,

他完全漠视我们现任君主及其大臣的品行和行为。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]

but	was	extremely	solicitous	about	the	name	and	exploits	of	a	king	of
但	曾是	极其	殷勤	关于	这	姓名	和	漏洞	的	一个	国王	的

['aɪələnd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .

Ireland	that	lived	two	or	three	centuries	before	the	flood	.
爱尔兰	那	居住地	二	或者	三	几个世纪	前	这	洪水	.

但他对洪水之前两三个世纪的一位爱尔兰国王的名字和功绩却格外感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃaɪld] ,

He	felt	no	curiosity	to	know	who	was	the	father	of	his	wife's	child	,
他	毛毡	不	好奇心	到	知道	WHO	曾是	这	父亲	的	他的	妻子的	孩子	,

他丝毫没有好奇心想知道妻子孩子的父亲是谁。

[bʌt; bət] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [mʌnθs] ,

but	would	travel	a	thousand	miles	,	and	consume	months	,
但	会	旅行	一个	千	英里	,	和	消耗	几个月	,

但会行进千里，耗费数月时间。

[ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [sʌn] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɜːst] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

in	investigating	which	son	of	Noah	it	was	that	first	landed	on	the	coast	of
在	调查	哪个	儿子	的	诺亚	它	曾是	那	第一的	登陆	在	这	海岸	的

['mʌnstər] .

Munster	.
芒斯特	.

在调查诺亚的哪个儿子最先登陆芒斯特海岸的过程中。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld]

He	would	give	a	hundred	guineas	from	the	mint	for	a	piece	of	old
他	会	给	一个	百	几内亚	从	这	薄荷	为了	一个	片	的	老的

[dɪ'keɪd] ['kɒpə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪl] ,

decayed	copper	no	bigger	than	his	nail	,
腐烂的	铜	不	大	比	他的	指甲	,

他愿意花一百几尼从造币厂买一块比指甲盖还小的破旧铜片。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔkwɝd] ['kærəktəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

provided	it	had	aukward	characters	upon	it	,	too	much	defaced	to	be	read	.
假如	它	有	尴尬	人物	之上	它	,	也	很多	污损	到	是	读	.

前提是上面有难辨认的字符，而且污损严重，无法辨认。

[ðə; ði] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bʊkselə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	whole	stock	of	a	great	bookseller	was	,	in	his	eyes	,
这	所有的	库存	的	一个	伟大的	书商	曾是	,	在	他的	眼睛	,

在他眼里，一个大书商的全部库存，

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['hɒməli] ['rɪt(ə)n]

a	cheap	exchange	for	a	shred	of	parchment	,	containing	half	a	homily	written
一个	便宜的	交换	为了	一个	撕碎	的	羊皮纸	,	包含	一半	一个	讲道	书面

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

by	St	.	Patrick	.
经过	英石	.	帕特里克	.

用廉价的物品换取了一小片羊皮纸，上面写着圣帕特里克所作布道词的一半。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtfəli] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [də(ʊ)'meɪns] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

He	would	have	gratefully	given	all	his	patrimonial	domains	to	one	who	should
他	会	有	感激不尽	给定	全部	他的	遗产	域名	到	一	WHO	应该

[ɪn'fɔːm] [hɪm] [wɒt] [pen'drægən] [ɔː(r)] ['druːɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [set] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ɒn] ['sɔːlzbəri]

inform	him	what	pendragon	or	druid	it	was	who	set	up	the	first	stone	on	Salisbury
通知	他	什么	潘德拉贡	或者	德鲁伊	它	曾是	WHO	放	向上	这	第一的	石头	在	索尔兹伯里

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

他非常乐意将自己所有的祖传领地赠予能够告诉他是谁在索尔兹伯里平原上竖起了第一块石头的潘德拉贡或德鲁伊。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [sə'pəʊz] , ['biːɪŋ] ['sekəndid] [baɪ] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [lɒŋ]

This	spirit	,	as	you	may	readily	suppose	,	being	seconded	by	great	wealth	and	long
这	精神	,	作为	你	可能	容易	认为	,	存在	附议	经过	伟大的	财富	和	长的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

正如你可能很容易猜到的那样，这种精神与巨大的财富和长寿相辅相成。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] ['lʌmbə(r)] , [wɪtʃ] ,

contributed	to	form	a	very	large	collection	of	venerable	lumber	,	which	,
贡献	到	形式	一个	非常	大的	收藏	的	可敬	木材	,	哪个	,

这促成了大量珍贵木材的收藏，

[ðəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [hɪm'self] ,

though	beyond	all	price	to	the	collector	himself	,
尽管	超过	全部	价格	到	这	集电极	他自己	,

然而，对于收藏家本人来说，这却是无价之宝。

[ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eə'res; 'eərəs] [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːkɪtəbl] .

is	of	no	value	to	his	heiress	but	so	far	as	it	is	marketable	.
是	的	不	价值	到	他的	女继承人	但	所以	远的	作为	它	是	适销对路	.

对他的女继承人来说毫无价值，但只要它能卖出去就行。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

She	designs	to	bring	the	whole	to	auction	,
她	设计	到	带来	这	所有的	到	拍卖	,

她计划将所有物品都进行拍卖。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

but	for	this	purpose	a	catalogue	and	description	are	necessary	.
但	为了	这	目的	一个	目录	和	描述	是	必要的	.

但为此，需要一份目录和一份说明。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [veɪg] [ænd; ənd] ['skeəsli]

Her	father	trusted	to	a	faithful	memory	,	and	to	vague	and	scarcely
她	父亲	可信	到	一个	忠实	记忆	,	和	到	模糊的	和	几乎

['ledʒəb(ə)l] [ˌmemə'rændəmz] ,

legible	memorandums	,
清晰易读	备忘录	,

她的父亲信赖的是忠实的记忆，以及模糊不清、难以辨认的备忘录。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nemd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	has	left	a	very	arduous	task	to	any	one	who	shall	be	named	to	the
和	有	左边	一个	非常	艰巨	任务	到	任何	一	WHO	将	是	命名	到	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

并给任何被任命担任此职的人留下了一项非常艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	occurred	to	me	,
它	发生	到	我	,

我突然想到，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˈməʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə]

that	the	best	means	of	promoting	your	views	was	to	recommend	you	to
那	这	最好的	方法	的	推广	你的	浏览	曾是	到	推荐	你	到

[ðɪs] [ˈɒfɪs] .

this	office	.
这	办公室	.

宣传你的观点的最佳方式就是向这个办公室推荐你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌæntɪˈkweəriən] [ˈfrenzi] [jɔːˈself] .

You	are	not	entirely	without	the	antiquarian	frenzy	yourself	.
你	是	不是	完全	没有	这	古玩	狂热	你自己	.

你本人也并非完全没有对古董收藏的热情。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

The	employment	,	therefore	,	will	be	somewhat	agreeable	to	you	for	its	own	sake	.
这	就业	,	所以	,	将要	是	有些	同意	到	你	为了	它是	自己的	清酒	.

因此，就工作本身而言，这份工作对你来说多少会比较令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪnˈtaɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

It	will	entitle	you	to	become	an	inmate	of	the	same	house	,
它	将要	标题	你	到	变得	一个	囚犯	的	这	相同的	房子	,

这将使你有资格成为同一所监狱的住户。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈɪntəkɔːs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [sʌtʃ] ,

and	thus	establish	an	incessant	intercourse	between	you	,	and	the	nature	of	the	business	is	such	,
和	因此	建立	一个	不停歇	交往	之间	你	,	和	这	自然	的	这	商业	是	这样的	,

从而在你们之间建立起持续不断的联系，而这种业务的性质就是如此。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt] [taɪm] ,

that	you	may	perform	it	in	what	time	,
那	你	可能	履行	它	在	什么	时间	,

你可以何时执行它，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	with	what	degree	of	diligence	and	accuracy	you	please	.
和	和	什么	程度	的	勤勉	和	准确性	你	请	.

以及您希望达到的认真程度和准确度。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] ,

I	ventured	to	insinuate	that	,	to	a	woman	of	rank	and	family	,
我	冒险	到	暗示	那	,	到	一个	女士	的	秩	和	家庭	,

我斗胆暗示，对于一位出身高贵、家境殷实的女性而言，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

the	character	of	a	hireling	was	by	no	means	a	favourable	recommendation	.
这	特点	的	一个	雇工	曾是	经过	不	方法	一个	有利	推荐	.

雇佣兵的品行绝对算不上什么好兆头。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

He	answered	,	that	he	proposed	,	by	the	account	he	should	give	of	me	,
他	回答	,	那	他	建议的	,	经过	这	帐户	他	应该	给	的	我	,

他回答说，他提议，根据他应该对我作出的评价，

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['evri] ['skruːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

to	obviate	every	scruple	of	that	nature	.
到	避免	每一个	顾忌	的	那	自然	.

消除一切此类顾虑。

[ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

Though	my	father	was	no	better	than	a	farmer	,
尽管	我的	父亲	曾是	不	更好的	比	一个	农民	,

虽然我父亲只不过是个农民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][bʌt; bət][ðæt][maɪ] [ri'məutə] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['prɪnsli]

it	is	not	absolutely	certain	but	that	my	remoter	ancestors	had	princely
它	是	不是	绝对地	肯定	但	那	我的	遥控器	祖先	有	王子

[blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] :

blood	in	their	veins	:
血	在	他们的	静脉	:

虽然不能完全确定，但我的远祖身上流淌着王室血统：

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ] [ləʊ] [ɪk'strækʃn] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [ɪn'truːd]

but	as	long	as	proofs	of	my	low	extraction	did	not	impertinently	intrude
但	作为	长的	作为	证明	的	我的	低的	萃取	做过	不是	无礼地	侵入

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但只要我低提取率的证据不冒昧地出现，

[maɪ] ['saɪləns] , [ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['səːmaiz, səː'maiz] , ['sizənəbli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

my	silence	,	or	,	at	most	,	equivocal	surmises	,	seasonably	made	use	of	,
我的	沉默	,	或者	,	在	最多	,	模棱两可	推测	,	季节性地	制成	使用	的	,

我的沉默，或者至多是模棱两可的猜测，都恰到好处地加以利用，

[mait] [sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] .

might	secure	me	from	all	inconveniences	on	the	score	of	birth	.
可能	安全的	我	从	全部	不便之处	在	这	分数	的	出生	.

或许能让我免受分娩方面的一切不便。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , ['feɪvərɪt] ,

He	should	represent	me	,	and	I	was	such	,	as	his	friend	,	favourite	,
他	应该	代表	我	,	和	我	曾是	这样的	,	作为	他的	朋友	,	最喜欢的	,

[ænd; ənd]['iːkwəl] ,

and	equal	,
和	平等的	,

他应该代表我，而我也是他的朋友、宠臣和平等的代表。

[ænd; ənd][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə]

and	my	passion	for	antiquities	should	be	my	principal	inducement	to
和	我的	热情	为了	古董	应该	是	我的	主要的	诱导	到

[ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,

undertake	this	office	,
承担	这	办公室	,

我对古董的热爱应该是我接受这份工作的主要动力。

[ðəʊ] [maɪ] ['pɒvəti] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [pɪ'kjuːniəri] ['rekəmpens] .

though	my	poverty	would	make	no	objection	to	a	reasonable	pecuniary	recompense	.
尽管	我的	贫困	会	制作	不	异议	到	一个	合理的	金钱	补偿	.

虽然我贫穷，但我并不反对合理的金钱补偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡温·比洛奎斯特回忆录(Memoirs of Carwin the Biloquist)
第4/4页

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒəz] , [hi:; hi] [ðʌs] [prə'si:did] : [maɪ]['vɪzɪt]
Having **expressed** **my** **acquiescence** **in** **his** **measures** **,** **he** **thus** **proceeded** **:** **My** **visit**
拥有 表达 我的 默认 在 他的 措施 , 他 因此 继续 : 我的 访问
[wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kɪnzwʊmən] ,
was **made** **to** **my** **kinswoman** **,**
曾是 制成 到 我的 女亲属 ,

我表示同意他的措施后，他便继续进行：我去拜访了我的亲戚，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [æz; əz][ai][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ju:; jʊ] , [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ['ɪntu:]
for **the** **purpose** **,** **as** **I** **just** **now** **told** **you** **,** **of** **paving** **your** **way** **into**
为了 这 目的 , 作为 我 只是 现在 讲述 你 , 的 铺路 你的 方式 进入
[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ;
her **family** **;**
她 家庭 ;

正如我刚才告诉你的，目的是为了让你打入她的家庭；

[bʌt; bət] , [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd]
but **,** **on** **my** **arrival** **at** **her** **house** **,** **I** **found** **nothing** **but** **disorder** **and**
但 , 在 我的 到达 在 她 房子 , 我 成立 没有什么 但 紊乱 和
[ə'lɑ:m] .
alarm **.**
警报 .

但是，当我到达她家时，我发现的只有一片混乱和惊恐。

['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][raɪd][ðæn; ðən] ['kʌstəməri] ,
Mrs **.** **Benington** **,** **it** **seems** **,** **on** **returning** **from** **a** **longer** **ride** **than** **customary** **,**
太太 . 贝宁顿 , 它 似乎 , 在 返回 从 一个 更长 骑 比 习惯 ,
[lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
last **Thursday** **evening** **,**
最后的 周四 晚上 ,

贝宁顿夫人似乎在上周四晚上结束了比平时更长的骑行后，

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] .
was **attacked** **by** **robbers** **.**
曾是 遭到攻击 经过 强盗 .

遭到劫匪袭击。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [əd'vɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Her **attendants** **related** **an** **imperfect** **tale** **of** **somebody** **advancing** **at** **the**
她 服务员 有关的 一个 不完善 故事 的 某人 前进 在 这
['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['reskju:] .
critical **moment** **to** **her** **rescue** **.**
批判的 片刻 到 她 救援 .

她的随从讲述了一个并不完整的故事，说有人在危急时刻挺身而出救了她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] ;
It **seems** **,** **however** **,** **they** **did** **more** **harm** **than** **good** **;**
它 似乎 , 然而 , 他们 做过 更多的 伤害 比 好的 ;

然而，事实证明，他们造成的危害大于益处；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
for **the** **horses** **took** **to** **flight** **and** **overturned** **the** **carriage** **,**
为了 这 马匹 采取 到 航班 和 翻覆 这 运输 ,

因为马匹受惊狂奔，掀翻了马车。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [bruːzd] .

in	consequence	of	which	Mrs	.	Benington	was	severely	bruised	.
在	结果	的	哪个	太太	.	贝宁顿	曾是	严重	瘀伤	.

因此，贝宁顿夫人身上多处瘀伤。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] ,

She	has	kept	her	bed	ever	since	,	and	a	fever	was	likely	to	ensue	,
她	有	保留	她	床	曾经	自从	,	和	一个	发烧	曾是	可能	到	随之而来	,

她此后一直卧床不起，很可能很快就会发烧。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['əʊnli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

which	has	only	left	her	out	of	danger	to	-	day	.
哪个	有	仅有的	左边	她	出去	的	危险	到	-	天	.

这也就意味着她今天脱离了危险。

[æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,

As	the	adventure	before	related	,	in	which	I	had	so	much	concern	,
作为	这	冒险	前	有关的	,	在	哪个	我	有	所以	很多	忧虑	,

正如之前那次令我十分担忧的冒险经历一样，

[ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]

occurred	at	the	time	mentioned	by	Ludloe	,	and	as	all	other	circumstances
发生	在	这	时间	提及	经过	-	,	和	作为	全部	其他	情况

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

were	alike	,
是	同样	,

事件发生在卢德洛提到的时间，而且其他所有情况都相同，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [p'aʊəz]

I	could	not	doubt	that	the	person	whom	the	exertion	of	my	mysterious	powers
我	可以	不是	怀疑	那	这	人	谁	这	用力	的	我的	神秘	权力

[hæd; həd] [rɪ'liːvd] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] :

had	relieved	was	Mrs	.	Benington	:
有	松了口气	曾是	太太	.	贝宁顿	:

我毫不怀疑，我运用神秘力量所解救的人正是贝宁顿夫人：

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɪl] - ['əumən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] [maɪn] !

but	what	an	ill	-	omened	interference	was	mine	!
但	什么	一个	患病的	-	预兆	干涉	曾是	矿	!

但我的干预却是多么不祥之兆啊！

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['gini] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs]

The	robbers	would	probably	have	been	satisfied	with	the	few	guineas	in	her	purse
这	强盗	会	大概	有	到过	使满意	和	这	很少	几内亚	在	她	钱包

,

,

,

劫匪们可能对她钱包里的那几枚金币就心满意足了。

[ænd; ənd] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðiːz] , [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni]

and	,	on	receiving	these	,	would	have	left	her	to	prosecute	her	journey
和	,	在	接收	这些	,	会	有	左边	她	到	起诉	她	旅行

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,

in	peace	and	security	,
在	和平	和	安全	,

收到这些之后，就会让她安心地继续她的旅程。

[bʌt; bət] , [baɪ] [əb'sɜːdli] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv]

but	,	by	absurdly	offering	a	succour	,	which	could	only	operate	upon	the	fears	of
但	,	经过	荒谬地	提供	一个	救助	,	哪个	可以	仅有的	操作	之上	这	恐惧	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'seilənt] ,

her	assailants	,
她	袭击者	,

但是，她荒谬地提供了一种援助，这种援助只能利用袭击者的恐惧来发挥作用。

[ai] [ɪn'deɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [fɜːst][baɪ][ðə; ði] ['despərət] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

I	endangered	her	life	,	first	by	the	desperate	discharge	of	a	pistol	,
我	濒危	她	生活	,	第一的	经过	这	绝望的	释放	的	一个	手枪	,

我危及了她的生命，首先是绝望之下开枪射击。

[ænd; ənd][nekst][baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . . . . . .

and	next	by	the	fright	of	the	horses	. . . . .
和	下一个	经过	这	惊吓	的	这	马匹	. . . . .

接下来，是马匹受惊吓造成的.....

[maɪ][æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

My	anxiety	,	which	would	have	been	less	if	I	had	not	been	,	in	some	degree	,
我的	焦虑	,	哪个	会	有	到过	较少的	如果	我	有	不是	到过	,	在	一些	程度	,

如果我当时不是那样，我的焦虑程度可能会减轻一些。

[maɪ'self][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

myself	the	author	of	the	evil	,
我	这	作者	的	这	邪恶的	,

我就是罪恶的始作俑者，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] - [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

was	nearly	removed	by	Ludloe's	proceeding	to	assure	me	that	all	danger	was
曾是	几乎	已移除	经过	-	进行中	到	保证	我	那	全部	危险	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

卢德洛向我保证所有危险都已过去，这几乎让我放松了警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

and	that	he	left	the	lady	in	the	road	to	perfect	health	.
和	那	他	左边	这	女士	在	这	路	到	完美的	健康	.

他还说，他把倒在路上的那位女士留下后，她安然无恙。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

He	had	seized	the	earliest	opportunity	of	acquainting	her	with	the	purpose
他	有	查获	这	最早	机会	的	熟悉	她	和	这	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

of	his	visit	,
的	他的	访问	,

他第一时间抓住机会，向她说明了此行的目的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

and	had	brought	back	with	him	her	cheerful	acceptance	of	my	services	.
和	有	带来	后退	和	他	她	快乐	验收	的	我的	服务	.

他还带回了她欣然接受我服务的表态。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

The	next	week	was	appointed	for	my	introduction	.
这	下一个	星期	曾是	任命	为了	我的	介绍	.

下周安排了我的自我介绍。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni]

With	such	an	object	in	view	,	I	had	little	leisure	to	attend	to	any
和	这样的	一个	目的	在	看法	,	我	有	小的	闲暇	到	出席	到	任何

[ɪn'dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

indifferent	object	.
冷漠	目的	.

有了这样的目标，我就没有闲暇顾及任何无关紧要的事情了。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][maɪ]

My	thoughts	were	continually	bent	upon	the	expected	introduction	,	and	my
我的	想法	是	持续	弯曲	之上	这	预期的	介绍	,	和	我的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [druː] [streŋθ] ,

impatience	and	curiosity	drew	strength	,
不耐烦	和	好奇心	画	力量	,

我的思绪始终萦绕在期待已久的开场白上，我的急切和好奇心也愈发强烈。

[nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)]

not	merely	from	the	character	of	Mrs	.	Benington	,	but	from	the	nature
不是	仅仅	从	这	特点	的	太太	.	贝宁顿	,	但	从	这	自然

[ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	my	new	employment	.
的	我的	新的	就业	.

不仅仅是因为贝宁顿夫人的性格，还因为我新工作的性质。

- [hæd; həd] ['truːli] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs]

Ludloe	had	truly	observed	,	that	I	was	infected	with	somewhat	of	this
-	有	真的	观察到	,	那	我	曾是	已感染	和	有些	的	这

[ˌæntɪ'kweərɪən]['meɪnɪə][maɪ'self] ,

antiquarian	mania	myself	,
古玩	狂热	我	,

卢德洛确实观察到，我本人也患上了某种程度的古董收藏癖。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bɛnɪŋtən] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n]

and	I	now	remembered	that	Benington	had	frequently	alluded	to	this	collection
和	我	现在	记得	那	贝宁顿	有	频繁地	暗示	到	这	收藏

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

in	possession	of	his	wife	.
在	拥有	的	他的	妻子	.

我这才想起来，贝宁顿曾多次提到他妻子收藏的这批藏品。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [ðen] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

My	curiosity	had	then	been	more	than	once	excited	by	his	representations	,
我的	好奇心	有	然后	到过	更多的	比	一次	兴奋的	经过	他的	表现形式	,

他的画作曾不止一次地激起了我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs]

and	I	had	formed	a	vague	resolution	of	making	myself	acquainted	with	this
和	我	有	形成	一个	模糊的	解决	的	制作	我	熟人	和	这

['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪd] ['treʒə(r)] ,

lady	and	her	learned	treasure	,
女士	和	她	学习	宝藏	,

于是我隐约下定决心，要结识这位女士和她丰富的学识。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aɪələnd] . . . . .

should	I	ever	return	to	Ireland	.	.	.	.	.
应该	我	曾经	返回	到	爱尔兰	.	.	.	.	.

如果我有机会重返爱尔兰.....

['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðɪs] ['mætə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

Other	incidents	had	driven	this	matter	from	my	mind	.
其他	事件	有	驱动	这	事情	从	我的	头脑	.

其他事情让我把这件事抛在了脑后。

['miːnwaɪl] , [ə'feəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .

Meanwhile	**,**	**affairs**	**between**	**Ludloe**	**and**	**myself**	**remained**	**stationary**	**.**
同时	,	事务	之间	-	和	我	剩余	静止的	.

与此同时，我和卢德洛之间的关系依然没有进展。

['aʊə(r)] ['kɔnfərənsɪs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['deɪli] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] ,

Our	**conferences**	**,**	**which**	**were**	**regular**	**and**	**daily**	**,**	**related**	**to**	**general**	**topics**	**,**
我们的	会议	,	哪个	是	常规的	和	日常的	,	有关的	到	一般的	主题	,

我们定期召开的每日会议，内容涉及一般性议题，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [maɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	**though**	**his**	**instructions**	**were**	**adapted**	**to**	**promote**	**my**	**improvement**	**in**	**the**
和	尽管	他的	指示	是	改编	到	推动	我的	改进	在	这

[məʊst]['juːsf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

most	**useful**	**branches**	**of**	**knowledge**	**,**
最多	有用	分支	的	知识	,

虽然他的指导旨在促进我在最有用的知识领域取得进步，

[ðeɪ] ['nevə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [glɪmps] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][məʊst]

they	**never**	**afforded**	**a**	**glimpse**	**towards**	**that**	**quarter**	**where**	**my**	**curiosity**	**was**	**most**
他们	绝不	提供	一个	一瞥	向	那	四分之一	在哪里	我的	好奇心	曾是	最多

['æktɪv] .

active	**.**
积极的	.

他们从未让我窥见我最感兴趣的那个领域。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [naʊ] [ə'raɪvd] ,

The	**next**	**week**	**now**	**arrived**	**,**
这	下一个	星期	现在	到达的	,

接下来的一周到了，

[bʌt; bət] - [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [helθ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]

but	**Ludloe**	**informed**	**me**	**that**	**the**	**state**	**of**	**Mrs**	**.**	**Benington's**	**health**	**required**	**a**
但	-	知情的	我	那	这	状态	的	太太	.	-	健康	必需的	一个

[ʃɔːt] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

short	**excursion**	**into**	**the**	**country**	**,**
短的	短途旅行	进入	这	国家	,

但卢德洛告诉我，贝宁顿夫人身体状况不佳，需要去乡下短途旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

and	**that**	**he**	**himself**	**proposed**	**to**	**bear**	**her**	**company**	**.**
和	那	他	他自己	建议的	到	熊	她	公司	.

而且他还主动提出要陪她一起玩。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

The	**journey**	**was**	**to**	**last**	**about**	**a**	**fortnight**	**,**
这	旅行	曾是	到	最后的	关于	一个	两星期	,

这段旅程大约持续了两周。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [prɪ'peə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

after	**which**	**I**	**might**	**prepare**	**myself**	**for**	**an**	**introduction**	**to**	**her**	**.**
后	哪个	我	可能	准备	我	为了	一个	介绍	到	她	.

之后我或许可以准备一下与她见面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['traɪəl][tuː; tə][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

This	**was**	**a**	**very**	**unexpected**	**and**	**disagreeable**	**trial**	**to**	**my**	**patience**	**.**
这	曾是	一个	非常	意外	和	令人不快的	审判	到	我的	耐心	.

这真是一次意想不到且令人不快的耐心考验。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d] [ðæt] [naʊ] [sək'si:dɪd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

The	interval	of	solitude	that	now	succeeded	would	have	passed	rapidly	and
这	间隔	的	孤独	那	现在	成功了	会	有	通过了	快速	和

['plezntli] [ɪ'nʌf] ,

pleasantly	enough	,
愉快	足够的	,

随之而来的这段独处时光，原本会过得既迅速又愉快。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['məʊmənt][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [sə'spens] .

if	an	event	of	so	much	moment	were	not	in	suspense	.
如果	一个	事件	的	所以	很多	片刻	是	不是	在	悬念	.

如果如此重大的事件没有悬念的话。

[bʊks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] , [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Books	,	of	which	I	was	passionately	fond	,	would	have	afforded	me	delightful
图书	,	的	哪个	我	曾是	热情地	喜爱	,	会	有	提供	我	愉快

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	incessant	occupation	,
和	不停歇	职业	,

我酷爱书籍，它们本可以给我带来愉快而充实的消遣。

[ænd; ənd] - , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪz] ,

and	Ludloe	,	by	way	of	reconciling	me	to	unavoidable	delays	,
和	-	,	经过	方式	的	和解	我	到	不可避免的	延误	,

而卢德洛则通过让我接受不可避免的延误，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] ,

had	given	me	access	to	a	little	closet	,
有	给定	我	使用权	到	一个	小的	壁橱	,

它让我进入了一个小壁橱，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['reərə][ænd; ənd][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] .

in	which	his	rarer	and	more	valuable	books	were	kept	.
在	哪个	他的	稀有	和	更多的	有价值的	图书	是	保留	.

他的珍稀书籍就存放在这里。

[ɔ:l] [maɪ] [ə'mju:zmənts] , [bəuθ][baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][maɪ'self]

All	my	amusements	,	both	by	inclination	and	necessity	,	were	centered	in	myself
全部	我的	娱乐	,	两个都	经过	倾角	和	必要性	,	是	居中	在	我

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .

and	at	home	.
和	在	家	.

我的所有娱乐活动，无论是出于兴趣还是迫不得已，都以我自己和我的家为中心。

- [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['vɪzɪtənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['fri:kwəntli] [ə'brɔ:d] , [ɔ:(r)][æt; ət]

Ludloe	appeared	to	have	no	visitants	,	and	though	frequently	abroad	,	or	at
-	出现	到	有	不	访客	,	和	尽管	频繁地	国外	,	或者	在

[li:st] [sɪ'klu:dɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

least	secluded	from	me	,
至少	僻	从	我	,

卢德洛似乎没有访客，而且经常出国，或者至少与我保持距离。

[hæd; həd]['nevə(r)] [prə'pəʊzd] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪk'sept] ['mɪsɪz] .

had	never	proposed	my	introduction	to	any	of	his	friends	,	except	Mrs	.
有	绝不	建议的	我的	介绍	到	任何	的	他的	朋友们	,	除了	太太	.

['bɛnɪŋtən] .

Benington	.
贝宁顿	.

除了贝宁顿夫人之外，他从未向他的任何朋友介绍过我。

[maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

My	obligations	to	him	were	already	too	great	to	allow	me	to	lay	claim	to
我的	义务	到	他	是	已经	也	伟大的	到	允许	我	到	躺	宣称	到

[njuː] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

new	favours	and	indulgences	,
新的	恩惠	和	放纵	,

我对他的义务已经太重，不允许我再要求新的恩惠和特权。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [sə'saɪəti] ['niːdfl] [tuː; tə] [maɪ]

nor	,	indeed	,	was	my	disposition	such	as	to	make	society	needful	to	my
也不	,	的确	,	曾是	我的	处置	这样的	作为	到	制作	社会	需要	到	我的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

事实上，我的性情也并非使我感到幸福需要社会陪伴。

[maɪ] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['mɒd(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [aɪ]

My	character	had	been	,	in	some	degree	,	modelled	by	the	faculty	which	I
我的	特点	有	到过	,	在	一些	程度	,	建模	经过	这	学院	哪个	我

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

我的性格在某种程度上是由我所拥有的能力塑造的。

[ðɪs] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['væljuː] [frɒm; frəm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['siːkrəsi] ,

This	deriving	all	its	supposed	value	from	impenetrable	secrecy	,
这	推导	全部	它是	据称	价值	从	坚不可摧	保密	,

它的一切所谓价值都源于其坚不可摧的保密性。

[ænd; ənd] - [ˌædməu'niʃən] ['tendɪŋ] ['paʊəfəli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and	Ludloe's	admonitions	tending	powerfully	to	impress	me	with	the	necessity
和	-	告诫	倾向于	强大的	到	令人印象深刻	我	和	这	必要性

[ɒv; əv] ['weərinəs] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɪn] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ,

of	wariness	and	circumspection	in	my	general	intercourse	with	mankind	,
的	警惕	和	谨慎	在	我的	一般的	交往	和	人类	,

卢德洛的告诫让我深刻地意识到，在与人交往时，保持警惕和谨慎是必要的。

[aɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sɪ'deɪt] , [rɪ'zɜːvd] , [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] ['hæbɪts] .

I	had	gradually	fallen	into	sedate	,	reserved	,	mysterious	,	and	unsociable	habits	.
我	有	逐步地	倒下	进入	稳重	,	预订的	,	神秘	,	和	不善交际	习惯	.

我逐渐养成了沉稳、内向、神秘、不善交际的习惯。

[maɪ] [hɑːt] ['wɒntɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] .

My	heart	wanted	not	a	friend	.
我的	心	通缉	不是	一个	朋友	.

我的心并不需要朋友。

[ɪn] [ðɪs] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] , [aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] -

In	this	temper	of	mind	,	I	set	myself	to	examine	the	novelties	which	Ludloe's
在	这	脾气	的	头脑	,	我	放	我	到	检查	这	新奇	哪个	-

['praɪvət] [bʊk] - [keɪsɪz] [kən'teɪnd] .

private	book	-	cases	contained	.
私人的	书	-	案例	包含	.

在这种心态下，我开始研究卢德洛私人书柜里的新奇书籍。

- [twɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] , [θɔːt] [aɪ] ,

'	Twill	be	strange	,	thought	I	,
-	斜纹布	是	奇怪的	,	想法	我	,

“这会很奇怪，”我想。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɒlju:m] [du:; də] [nɒt] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [maɪ] [frɛndz] ['kærəktə(r)] .

if	his	favourite	volume	do	not	show	some	marks	of	my	friend's	character	.
如果	他的	最喜欢的	体积	做	不是	展示	一些	标记	的	我的	朋友们	特点	.

如果他最喜欢的书没有体现出我朋友的一些性格特征。

[tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [mænz] ['feɪvərɪt] [ɔ:(r)] [məʊst] ['kɒnstənt] ['stʌdiz] ['kænɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɪn]

To	know	a	man's	favourite	or	most	constant	studies	cannot	fail	of	letting	in
到	知道	一个	男人的	最喜欢的	或者	最多	持续的	研究	不能	失败	的	出租	在

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [θɔ:ts] ,

some	little	light	upon	his	secret	thoughts	,
一些	小的	光	之上	他的	秘密	想法	,

了解一个人最喜欢或最常学习的东西，必然会窥见他内心的一些秘密想法。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] ,

and	though	he	would	not	have	given	me	the	reading	of	these	books	,
和	尽管	他	会	不是	有	给定	我	这	阅读	的	这些	图书	,

虽然他不会让我读这些书，

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'veɪlɪŋ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:nz]

if	he	had	thought	them	capable	of	unveiling	more	of	his	concerns
如果	他	有	想法	他们	有能力的	的	揭幕	更多的	的	他的	担忧

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɪʃt] ,

than	he	wished	,
比	他	希望	,

如果他认为他们可能会揭露出比他希望的更多的他的担忧，

[jet] ['pɒsəbli] [maɪ] [ˌɪndʒə'nju:əti] [meɪ] [gəʊ] [wʌn] [step] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dri:mz] [ɒv; əv] .

yet	possibly	my	ingenuity	may	go	one	step	farther	than	he	dreams	of	.
然而	可能	我的	独创性	可能	去	一	步	更远	比	他	梦境	的	.

然而，我的创造力或许能比他想象的更进一步。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [kən'dʒektʃə] .

You	shall	judge	whether	I	was	right	in	my	conjectures	.
你	将	法官	无论	我	曾是	正确的	在	我的	猜想	.

你们来判断我的推测是否正确。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['laɪbrərɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz]

The	books	which	composed	this	little	library	were	chiefly	the	voyages	and	travels
这	图书	哪个	由	这	小的	图书馆	是	主要	这	航程	和	旅行

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

of	the	missionaries	of	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	.
的	这	传教士	的	这	第十六	和	第十七	几个世纪	.

这个小型图书馆里的书籍主要是十六、十七世纪传教士的航行和旅行记。

['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [wɜ:ks] [ə'pɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

Added	to	these	were	some	works	upon	political	economy	and	legislation	.
额外	到	这些	是	一些	作品	之上	政治的	经济	和	立法	.

此外，他还创作了一些关于政治经济学和立法方面的著作。

[ðəʊz] ['raɪtər] [hu:] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [tu:; tə] ['præktɪs] ,

Those	writers	who	have	amused	themselves	with	reducing	their	ideas	to	practice	,
那些	作家	WHO	有	觉得好笑	他们自己	和	减少	他们的	想法	到	实践	,

那些以将自己的想法付诸实践为乐的作家们，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɔ:(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	drawing	imaginary	pictures	of	nations	or	republics	,
和	绘画	假想	图片	的	国家	或者	共和国	,

并绘制想象中的国家或共和国的图画，

[huːz] ['mænəz] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələns] , [wɜː(r); wə(r)] ,

whose	manners	or	government	came	up	to	their	standard	of	excellence	,	were	,
谁	礼仪	或者	政府	来了	向上	到	他们的	标准	的	卓越	,	是	,

那些举止或政绩达到其卓越标准的人的，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)]

all	of	whom	I	had	ever	heard	,	and	some	I	had	never	heard	of	before
全部	的	谁	我	有	曾经	听到	,	和	一些	我	有	绝不	听到	的	前

,

,

,

他们当中有些我以前听说过，有些我以前从未听说过。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	be	found	in	this	collection	.
到	是	成立	在	这	收藏	.

可在本系列中找到。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][rəu'mænsiz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːr] ,

A	translation	of	Aristotle's	republic	,	the	political	romances	of	sir	Thomas	Moore	,
一个	翻译	的	亚里士多德的	共和国	,	这	政治的	浪漫故事	的	先生	托马斯	摩尔	,

['hærɪŋtən] ,

Harrington	,
哈灵顿	,

亚里士多德《理想国》的译本，托马斯·摩尔爵士的政治传奇小说，哈灵顿，

[ænd; ənd] [hjuːm] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [riːd] ,

and	Hume	,	appeared	to	have	been	much	read	,
和	休谟	,	出现	到	有	到过	很多	读	,

而休谟似乎博览群书。

[ænd; ənd] ['lʌdləʊ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['kɒments] .

and	Ludlow	had	not	been	sparing	of	his	marginal	comments	.
和	卢德洛	有	不是	到过	节省	的	他的	边缘	评论	.

卢德洛也毫不吝啬地发表了一些无关紧要的评论。

[ɪn] [ðiːz] ['raɪtər] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['erə(r)][ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] ;

In	these	writers	he	appeared	to	find	nothing	but	error	and	absurdity	;
在	这些	作家	他	出现	到	寻找	没有什么	但	错误	和	荒谬	;

在这些作家的作品中，他似乎除了错误和荒谬之外什么也看不到；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [end] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

and	his	notes	were	introduced	for	no	other	end	than	to	point	out
和	他的	笔记	是	介绍	为了	不	其他	结尾	比	到	观点	出去

['graʊndləs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [fɔːls] [kən'klʊʒənz] . . . . .

groundless	principles	and	false	conclusions	.	.	.	.	.
无根据的	原则	和	错误的	结论	.	.	.	.	.

他的注释被引入的目的仅仅是为了指出其中毫无根据的原则和错误的结论……

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	style	of	these	remarks	was	already	familiar	to	me	.
这	风格	的	这些	评论	曾是	已经	熟悉的	到	我	.

这些言论的风格我早已耳熟能详。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðem; ðəm] ,

I	saw	nothing	new	in	them	,
我	锯	没有什么	新的	在	他们	,

我没看出它们有什么新意。

[ɔː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['lʌdləʊ] [wɒz; wəz]

or	different	from	the	strain	of	those	speculations	with	which	Ludlow	was
或者	不同的	从	这	拉紧	的	那些	猜测	和	哪个	卢德洛	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

accustomed	to	indulge	himself	in	conversation	with	me	.
习惯	到	放纵	他自己	在	对话	和	我	.

或者说，与卢德洛习惯于和我交谈时所进行的那些推测的语气有所不同。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɒljuːmz] ,

After	having	turned	over	the	leaves	of	the	printed	volumes	,
后	拥有	转向	超过	这	树叶	的	这	打印	卷	,

翻阅完印刷书籍的书页后，

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɒv; əv][mæps] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	at	length	lighted	on	a	small	book	of	maps	,	from	which	,	of	course	,
我	在	长度	照明	在	一个	小的	书	的	地图	,	从	哪个	,	的	课程	,

我最终找到了一本小地图册，当然，从中.....

[aɪ][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][məʊst]

I	could	reasonably	expect	no	information	,	on	that	point	about	which	I	was	most
我	可以	合理	预计	不	信息	,	在	那	观点	关于	哪个	我	曾是	最多

['kjʊəriəs] .

curious	.
好奇的	.

对于我最感兴趣的那一点，我理所当然地认为不会得到任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ætləs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæps][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][pen] .

It	was	an	atlas	,	in	which	the	maps	had	been	drawn	by	the	pen	.
它	曾是	一个	图集	,	在	哪个	这	地图	有	到过	绘制	经过	这	笔	.

那是一本地图集，里面的地图都是用笔绘制的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] ,

None	of	them	contained	any	thing	remarkable	,	so	far	as	I	,
没有任何	的	他们	包含	任何	事物	卓越	,	所以	远的	作为	我	,

就我看来，它们都没有什么特别之处。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['smætərər] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

who	was	indeed	a	smatterer	in	geography	,	was	able	to	perceive	,	till	I	came	to	the	end	,
WHO	曾是	的确	一个	半吊子	在	地理	,	曾是	有能力的	到	感知	,	直到	我	来了	到	这	结尾	,

他虽然略懂地理，但直到最后，他都能察觉到这一点。

[wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæp] , [huːz] ['prəʊtətaɪp] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] .

when	I	noticed	a	map	,	whose	prototype	I	was	wholly	unacquainted	with	.
什么时候	我	注意到	一个	地图	,	谁	原型	我	曾是	完全	不熟悉的	和	.

当我注意到一张地图时，我对它的原型完全不了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [bɔː(r)]

It	was	drawn	on	a	pretty	large	scale	,	representing	two	islands	,	which	bore
它	曾是	绘制	在	一个	漂亮的	大的	规模	,	代表	二	岛屿	,	哪个	钻孔

[sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'zembləns] ,

some	faint	resemblance	,
一些	头晕的	相似	,

这幅画的比例相当大，描绘了两个岛屿，这两个岛屿略有相似之处。

[ɪn][ðeə(r)] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] .

in	their	relative	proportions	,	at	least	,	to	Great	Britain	and	Ireland	.
在	他们的	相对的	比例	,	在	至少	,	到	伟大的	英国	和	爱尔兰	.

至少就其与大不列颠及爱尔兰的相对比例而言。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ,

In	shape	they	were	widely	different	,
在	形状	他们	是	广泛	不同的	,

它们的形状差异很大，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][saɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skeɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] .

but	as	to	size	there	was	no	scale	by	which	to	measure	them	.
但	作为	到	尺寸	那里	曾是	不	规模	经过	哪个	到	措施	他们	.

但就尺寸而言，却没有可以用来衡量它们的标准。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [saɪnz] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli]

From	the	great	number	of	subdivisions	,	and	from	signs	,	which	apparently
从	这	伟大的	数字	的	细分	,	和	从	标志	,	哪个	显然

[ˌreprɪ'zentɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,

represented	towns	and	cities	,
代表	城镇	和	城市	,

从大量的分区以及明显代表城镇的标志来看，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]

I	was	allowed	to	infer	,	that	the	country	was	at	least	as	extensive	as
我	曾是	允许	到	推断	,	那	这	国家	曾是	在	至少	作为	广泛的	作为

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

the	British	isles	.
这	英国	岛屿	.

我由此推断，这个国家的面积至少与不列颠群岛一样广阔。

[ðɪs] [mæp][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [nems] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn]

This	map	was	apparently	unfinished	,	for	it	had	no	names	inscribed	upon
这	地图	曾是	显然	未完成	,	为了	它	有	不	姓名	铭文	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这张地图显然尚未完成，因为上面没有任何名称标注。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [maɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] .

I	have	just	said	,	my	geographical	knowledge	was	imperfect	.
我	有	只是	说	,	我的	地理	知识	曾是	不完善	.

我刚才说过，我的地理知识并不完善。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [baɪ] ['meməri] ,

Though	I	had	not	enough	to	draw	the	outlines	of	any	country	by	memory	,
尽管	我	有	不是	足够的	到	画	这	概述	的	任何	国家	经过	记忆	,

虽然我记忆力有限，无法勾勒出任何一个国家的轮廓，

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,

I	had	still	sufficient	to	recognize	what	I	had	before	seen	,
我	有	仍然	充足的	到	认出	什么	我	有	前	已见	,

我仍然有足够的记忆去认出我之前看到的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['aɪləndz] [ɪn]['aʊə(r)] [gləʊb] [rɪ'zembld] [ðə; ði]

and	to	discover	that	none	of	the	larger	islands	in	our	globe	resembled	the
和	到	发现	那	没有任何	的	这	更大的	岛屿	在	我们的	地球	类似	这

[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

one	before	me	.
一	前	我	.

我发现，地球上所有较大的岛屿都与我眼前的这个岛屿截然不同。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Having	such	and	so	strong	motives	to	curiosity	,
拥有	这样的	和	所以	强的	动机	到	好奇心	,

出于如此强烈的好奇心，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sen'seiʃən] [ɒn] [sə'veɪɪŋ] [ðɪs] [mæp] .

you	may	easily	imagine	my	sensations	on	surveying	this	map	.
你	可能	容易地	想象	我的	感觉	在	测量	这	地图	.

你很容易就能想象到我看到这张地图时的感受。

[sə'spekt, 'sʌspekt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] ['lʌdloʊz] [ˌintɪ'meiʃən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Suspecting	,	as	I	did	,	that	many	of	Ludlow's	intimations	alluded	to	a
怀疑	,	作为	我	做过	,	那	许多	的	卢德洛的	暗示	暗示	到	一个

['kʌntri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

country	well	known	to	him	,
国家	出色地	已知	到	他	,

我当时就怀疑，卢德洛的许多暗示都指向他非常熟悉的一个国家。

[ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

though	unknown	to	others	,	I	was	,	of	course	,
尽管	未知	到	其他的	,	我	曾是	,	的	课程	,

虽然其他人不知道，但我当然是。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

inclined	to	suppose	that	this	country	was	now	before	me	.
倾斜	到	认为	那	这	国家	曾是	现在	前	我	.

我倾向于认为这个国家此刻就在我眼前。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ai] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæps][ɪn]

In	search	of	some	clue	to	this	mystery	,	I	carefully	inspected	the	other	maps	in
在	搜索	的	一些	线索	到	这	神秘	,	我	小心	检查	这	其他	地图	在

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

this	collection	.
这	收藏	.

为了寻找解开这个谜团的线索，我仔细检查了这批地图中的其他地图。

[ɪn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['hemɪsfɪə(r)] [ai] [suːn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['aɪləndz] ,

In	a	map	of	the	eastern	hemisphere	I	soon	observed	the	outlines	of	islands	,
在	一个	地图	的	这	东	半球	我	很快	观察到	这	概述	的	岛屿	,

在一张东半球地图上，我很快发现了岛屿的轮廓。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

which	,	though	on	a	scale	greatly	diminished	,	were	plainly	similar	to	that	of
哪个	,	尽管	在	一个	规模	非常	减少	,	是	显然	相似的	到	那	的

[ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

the	land	above	described	.
这	土地	多于	描述	.

虽然规模大大缩小，但显然与上面描述的土地相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] ['veri] ['nɪəli] [wʌn]

It	is	well	known	that	the	people	of	Europe	are	strangers	to	very	nearly	one
它	是	出色地	已知	那	这	人们	的	欧洲	是	陌生人	到	非常	几乎	一

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

half	of	the	surface	of	the	globe	.
一半	的	这	表面	的	这	地球	.

众所周知，欧洲人对地球表面近一半的地区都感到陌生。

* [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

*	From	the	south	pole	up	to	the	equator	,
*	从	这	南	极	向上	到	这	赤道	,

从南极到赤道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sʌðən] ['æfrɪkə][ænd; ənd][baɪ] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð]

it	is	only	the	small	space	occupied	by	southern	Africa	and	by	South	America	with
它	是	仅有的	这	小的	空间	占领	经过	南部	非洲	和	经过	南	美国	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

which	we	are	acquainted	.
哪个	我们	是	熟人	.

我们所熟悉的只是南部非洲和南美洲所占据的那一小部分空间。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [nɔːθ]

There	is	a	vast	extent	,	sufficient	to	receive	a	continent	as	large	as	North
那里	是	一个	广阔的	程度	,	充足的	到	收到	一个	大陆	作为	大的	作为	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这里面积辽阔，足以容纳像北美洲一样大的大陆。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

which	our	ignorance	has	filled	only	with	water	.
哪个	我们的	无知	有	已填	仅有的	和	水	.

我们的无知只让它充满了水。

[ɪn] ['lʌdloʊz] [mæps] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,

In	Ludlow's	maps	nothing	was	still	to	be	seen	,	in	these	regions	,	but	water	,
在	卢德洛的	地图	没有什么	曾是	仍然	到	是	已见	,	在	这些	地区	,	但	水	,

在卢德洛的地图上，这些地区除了水以外什么也看不到。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['trænzvɜːs] ['pærəlels] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['trɒpɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

except	in	that	spot	where	the	transverse	parallels	of	the	southern	tropic	and	the
除了	在	那	点	在哪里	这	横	平行线	的	这	南部	热带	和	这

150th [dɪ'griː] [iːst] ['lɒŋgɪtjuːd] [ˌɪntə'sekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

150th	degree	east	longitude	intersect	each	other	.
150th	程度	东方	经度	相交	每个	其他	.

除了南回归线和东经 150 度线的交点之外。

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌdloʊz] ['aɪlənds] [pleɪst] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

On	this	spot	were	Ludlow's	islands	placed	,	though	without	any	name	or	inscription
在	这	点	是	卢德洛的	岛屿	放置	,	尽管	没有	任何	姓名	或者	题词

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

卢德洛的岛屿就位于此处，但没有任何名称或铭文。

[aɪ] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [spɒt][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [baɪ] ['eni] [ˌjʊərə'piːən]

I	needed	not	to	be	told	that	this	spot	had	never	been	explored	by	any	European
我	需要	不是	到	是	讲述	那	这	点	有	绝不	到过	探索	经过	任何	欧洲的

['vɔɪɪdʒə(r)] ,

voyager	,
旅行者	,

无需他人告知，我也知道这个地方从未被任何欧洲探险家探索过。

[huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

who	had	published	his	adventures	.
WHO	有	已发布	他的	冒险	.

他曾出版过自己的冒险经历。

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] ['lʌdləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][lænd][ɪn] [ðɪs] [spɒt] ?

What	authority	had	Ludlow	for	fixing	a	habitable	land	in	this	spot	?
什么	权威	有	卢德洛	为了	定影	一个	适宜居住	土地	在	这	点	?

卢德洛有什么权力在这块地方开垦成适宜居住的土地?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	why	did	he	give	us	nothing	but	the	courses	of	shores	and	rivers	,
和	为什么	做过	他	给	我们	没有什么	但	这	课程	的	海岸	和	河流	,

他为什么只留给我们海岸线和河流的走向?

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪt] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ?

and	the	scite	of	towns	and	villages	,	without	a	name	?
和	这	scite	的	城镇	和	村庄	,	没有	一个	姓名	?

以及那些没有名字的城镇和村庄?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lʌdləʊ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

As	soon	as	Ludlow	had	set	out	upon	his	proposed	journey	of	a	fortnight	,
作为	很快	作为	卢德洛	有	放	出去	之上	他的	建议的	旅行	的	一个	两星期	,

卢德洛刚踏上他计划中的为期两周的旅程,

[aɪ] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][mæps]

I	unlocked	his	closet	,	and	continued	rummaging	among	these	books	and	maps
我	已解锁	他的	壁橱	,	和	持续	翻找	之中	这些	图书	和	地图

[tɪl] [naɪt] .

till	night	.
直到	夜晚	.

我打开他的衣橱,继续翻找这些书籍和地图,直到夜幕降临。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['evri] [bʊk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [liːf] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl]

By	that	time	I	had	turned	over	every	book	and	almost	every	leaf	in	this	small
经过	那	时间	我	有	转向	超过	每一个	书	和	几乎	每一个	叶子	在	这	小的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

那时我已经把这本小藏书中的每一本书、几乎每一页都翻阅过了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə'gen] [tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

and	did	not	open	the	closet	again	till	near	the	end	of	that	period	.
和	做过	不是	打开	这	壁橱	再次	直到	靠近	这	结尾	的	那	时期	.

直到那段时间快结束时,他才再次打开壁橱。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] .

Meanwhile	I	had	many	reflections	upon	this	remarkable	circumstance	.
同时	我	有	许多	反思	之上	这	卓越	环境	.

与此同时,我对这一非同寻常的事件进行了许多思考。

[kʊd; kəd] ['lʌdləʊ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['ætləs] ?

Could	Ludlow	have	intended	that	I	should	see	this	atlas	?
可以	卢德洛	有	故意的	那	我	应该	看	这	图集	?

卢德洛是否是有意让我看到这本地图集?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ɒn] [ðiːz] [ʃelvz] ,

It	was	the	only	book	that	could	be	styled	a	manuscript	on	these	shelves	,
它	曾是	这	仅有的	书	那	可以	是	风格	一个	手稿	在	这些	货架	,

这是书架上唯一一本可以以手稿形式摆放的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

and	it	was	placed	beneath	several	others	,
和	它	曾是	放置	下面	一些	其他的	,

它被放置在其他几件物品的下面。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][hænd]

in	a	situation	far	from	being	obvious	and	forward	to	the	eye	or	the	hand
在	一个	情况	远的	从	存在	明显的	和	向前	到	这	眼睛	或者	这	手

.

:

.

这种情况远非显而易见,也非直接用眼睛或手就能看到的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [weɪ] ,

Was	it	an	oversight	in	him	to	leave	it	in	my	way	,
曾是	它	一个	监督	在	他	到	离开	它	在	我的	方式	,

他是不是疏忽了，才把东西放在我前面?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːd] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

or	could	he	have	intended	to	lead	my	curiosity	and	knowledge	a	little
或者	可以	他	有	故意的	到	带领	我的	好奇心	和	知识	一个	小的

['fɑːðə(r)] ['ɒnwəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌæksɪˈdent(ə)l][dɪsˈkləʊʒə(r)] ?

farther	onward	by	this	accidental	disclosure	?
更远	向前	经过	这	偶然	披露	?

或者，他是否有意通过这种无意的透露，引导我的好奇心和知识进一步增长?

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [dɪˈpɔːtmənt] [təˈwɔːd] [hɪm] ?

In	either	case	how	was	I	to	regulate	my	future	deportment	toward	him	?
在	任何一个	案件	如何	曾是	我	到	调节	我的	未来	仪态	朝向	他	?

无论哪种情况，我以后该如何规范自己对他的态度呢?

[wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['ætləs][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)]

Was	I	to	speak	and	act	as	if	this	atlas	had	escaped	my	attention	or
曾是	我	到	说话	和	行为	作为	如果	这	图集	有	逃脱	我的	注意力	或者

[nɒt] ?

not	?
不是	?

我该装作对这本地图集一无所知吗?

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [fɜːst] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [ɪgˈzæktlɪ]

I	had	already	,	after	my	first	examination	of	it	,	placed	the	volume	exactly
我	有	已经	,	后	我的	第一的	考试	的	它	,	放置	这	体积	确切地

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	I	found	it	.
在哪里	我	成立	它	.

在我第一次检查之后，我已经把这本小册子放在了我发现它的地方。

[ɒn] ['evrɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ðɪ] ['klɒzɪt]

On	every	supposition	I	thought	this	was	the	safest	way	,	and	unlocked	the	closet
在	每一个	假设	我	想法	这	曾是	这	最安全	方式	,	和	已解锁	这	壁橱

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

a	second	time	,
一个	第二	时间	,

我反复思量，觉得这是最安全的方法，于是第二次打开了壁橱。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]['ɔːdə(r)] . . . . .

to	see	that	all	was	precisely	in	the	original	order	.	.	.	.	.
到	看	那	全部	曾是	恰恰	在	这	原来的	命令	.	.	.	.	.

确认所有物品都完全按照原顺序排列.....

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [ɒn] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt]

How	was	I	dismayed	and	confounded	on	inspecting	the	shelves	to	perceive	that
如何	曾是	我	沮丧	和	令人困惑	在	检查	这	货架	到	感知	那

[ðə; ðɪ]['ætləs][wɒz; wəz] [gɒn] .

the	atlas	was	gone	.
这	图集	曾是	已消失	.

当我查看书架时，发现地图册不见了，我感到多么沮丧和困惑啊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θeft] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,

This	was	a	theft	,	which	,	from	the	closet	being	under	lock	and	key	,
这	曾是	一个	盗窃	,	哪个	,	从	这	壁橱	存在	在下面	锁	和	钥匙	,

这是一起盗窃案，因为壁橱是上锁的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	the	key	always	in	my	own	pocket	,	and	which	,
和	这	钥匙	总是	在	我的	自己的	口袋	,	和	哪个	,

钥匙一直放在我自己的口袋里，而且，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['stəʊlən] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]['eni]

from	the	very	nature	of	the	thing	stolen	,	could	not	be	imputed	to	any
从	这	非常	自然	的	这	事物	被盗	,	可以	不是	是	估算	到	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] .

of	the	domestics	.
的	这	家政	.

从被盗物品的性质来看，不可能是任何家属所为。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] ,

After	a	few	moments	a	suspicion	occurred	,
后	一个	很少	时刻	一个	怀疑	发生	,

片刻之后，一个疑虑油然而生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

which	was	soon	changed	intO	certainty	by	applying	to	the	housekeeper	,
哪个	曾是	很快	已更改	进入	肯定	经过	申请	到	这	管家	,

很快，通过向管家申请，这件事就变成了确定无疑的事情。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['lʌdləʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ə'pærəntli] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] ,

who	told	me	that	Ludlow	had	returned	,	apparently	in	much	haste	,
WHO	讲述	我	那	卢德洛	有	返回	,	显然	在	很多	匆忙	,

有人告诉我，卢德洛已经回来了，而且显然是匆匆赶来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

the	evening	of	the	day	on	which	he	had	set	out	upon	his	journey	,
这	晚上	的	这	天	在	哪个	他	有	放	出去	之上	他的	旅行	,

他启程那天晚上，

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ,

and	just	after	I	had	left	the	house	,
和	只是	后	我	有	左边	这	房子	,

我刚离开家不久，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðɪs] ['klɒzɪt] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz] ,

that	he	had	gone	into	the	room	where	this	closet	of	books	was	,
那	他	有	已消失	进入	这	房间	在哪里	这	壁橱	的	图书	曾是	,

他走进了放着这间书柜的房间，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [steɪ] , [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	,	after	a	few	minutes	'	stay	,	came	out	again	and	went	away	.
和	,	后	一个	很少	分钟	-	停留	,	来了	出去	再次	和	去	离开	.

停留了几分钟后，他又出来离开了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn'kwaɪərɪz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

She	told	me	also	,	that	he	had	made	general	enquiries	after	me	,	to	which
她	讲述	我	还	,	那	他	有	制成	一般的	查询	后	我	,	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ,

she	had	answered	,
她	有	回答	,

她还告诉我，他曾就我的情况进行过一些一般性询问，她都一一作了答复。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

that	she	had	not	seen	me	during	the	day	,
那	她	有	不是	已见	我	期间	这	天	,

她白天都没见到我。

[ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] .

and	supposed	that	I	had	spent	the	whole	of	it	abroad	.
和	据称	那	我	有	花费	这	所有的	的	它	国外	.

他以为我把所有的钱都花在国外了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ,

From	this	account	it	was	plain	,
从	这	帐户	它	曾是	清楚的	,

从这个描述来看，情况很明显。

[ðæt] [ˈlʌdləʊ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [bʊk] [aʊt]

that	Ludlow	had	returned	for	no	other	purpose	but	to	remove	this	book	out
那	卢德洛	有	返回	为了	不	其他	目的	但	到	消除	这	书	出去

[ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

of	my	reach	.
的	我的	抵达	.

卢德洛回来的目的只有一个，那就是把这本书从我够不着的地方拿走。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔː(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]

But	if	he	had	a	double	key	to	this	door	,	what	should	hinder	his	having
但	如果	他	有	一个	双倍的	钥匙	到	这	门	,	什么	应该	阻碍	他的	拥有

['ækses] ,

access	,
使用权	,

但如果他有这扇门的两把钥匙，还有什么能阻止他进入呢?

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [lɒkt] [ʌp] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

by	the	same	means	,	to	every	other	locked	up	place	in	the	house	?
经过	这	相同的	方法	,	到	每一个	其他	已锁定	向上	地方	在	这	房子	?

用同样的方法，也能打开房子里其他所有上锁的地方吗?

[ðɪs] [səˈdʒestʃən] [meɪd] [ˌem ˈiː] [stɑːt] [wɪð] ['terə(r)] .

This	suggestion	made	me	start	with	terror	.
这	建议	制成	我	开始	和	恐怖	.

这个建议让我一开始就感到恐惧。

[ɒv; əv][səʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['ʌndə(r)]

Of	so	obvious	a	means	for	possessing	a	knowledge	of	every	thing	under
的	所以	明显的	一个	方法	为了	拥有	一个	知识	的	每一个	事物	在下面

[hɪz; ɪz] [ruːf] ,

his	roof	,
他的	屋顶	,

如此显而易见的获取家中一切信息的方法，

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][əˈweə(r)] .

I	had	never	been	till	this	moment	aware	.
我	有	绝不	到过	直到	这	片刻	意识到的	.

直到此刻我才意识到这一点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wɪtʃ] [leɪz] ['aʊə(r)][məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz]

Such	is	the	infatuation	which	lays	our	most	secret	thoughts	open	to	the	world's
这样的	是	这	痴情	哪个	躺下	我们的	最多	秘密	想法	打开	到	这	世界的

['skruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

这种迷恋会将我们最隐秘的想法暴露在世人的审视之下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][məʊst]['deɪndʒə(r)] [wen] [wiː; wi] [diːm] [ɑː'selvz] [məʊst] [seɪf] ,

We	are	frequently	in	most	danger	when	we	deem	ourselves	most	safe	,
我们	是	频繁地	在	最多	危险	什么时候	我们	认为	我们自己	最多	安全的	,

我们往往在自认为最安全的时候，反而最危险。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtrəs] [ɪz]['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [huːz] ['wiːknəs] ['nʌθɪŋ] ,

and	our	fortress	is	taken	sometimes	through	a	point	,	whose	weakness	nothing	,
和	我们的	堡垒	是	已采取	有时	通过	一个	观点	,	谁	弱点	没有什么	,

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

it	should	seem	,
它	应该	似乎	,

而我们的堡垒有时会被攻破，攻破的点看似微不足道，但实际上却并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˊblaindist][stjuːˈpɪdəti][kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈlʊk] .

but	the	blindest	stupidity	could	overlook	.
但	这	盲人	愚蠢	可以	俯瞰	.

但最愚蠢的人也会忽略这一点。

[maɪ] [tˈɛɹəz] , [ɪnˈdiːd] ,

My	terrors	,	indeed	,
我的	恐怖	,	的确	,

真是我的恐惧啊！

['kwɪkli] [səb'said] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] ['klɒzɪt] [ɔː(r)]

quickly	subsided	when	I	came	to	recollect	that	there	was	nothing	in	any	closet	or
迅速地	平静下来	什么时候	我	来了	到	追忆	那	那里	曾是	没有什么	在	任何	壁橱	或者

['kæbɪnət][ɒv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

cabinet	of	mine	which	could	possibly	throw	light	upon	subjects	which	I	desired	to
内阁	的	矿	哪个	可以	可能	扔	光	之上	主题	哪个	我	想要的	到

[kiːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

keep	in	the	dark	.
保持	在	这	黑暗的	.

当我意识到我的壁橱或柜子里没有任何东西可以揭示我想要保密的事情时，这种情绪很快就平息了。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['keəfəli] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [əʊn] [drɔːz] ,

The	more	carefully	I	inspected	my	own	drawers	,
这	更多的	小心	我	检查	我的	自己的	抽屉	,

我越仔细检查自己的抽屉，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['lʌdləʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [nəʊn]

and	the	more	I	reflected	on	the	character	of	Ludlow	,	as	I	had	known
和	这	更多的	我	反映	在	这	特点	的	卢德洛	,	作为	我	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我越是回想我所了解的卢德洛的性格，就越觉得

[ðə; ði] [les] ['riːz(ə)n] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [sə'spiʃən] ;

the	less	reason	did	there	appear	in	my	suspicions	;
这	较少的	原因	做过	那里	出现	在	我的	怀疑	;

我的怀疑似乎就更没有道理了；

[bʌt; bət][aɪ] [druː] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

but	I	drew	a	lesson	of	caution	from	this	circumstance	,	which	contributed	to
但	我	画	一个	课	的	警告	从	这	环境	,	哪个	贡献	到

[maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['seɪfti] .

my	future	safety	.
我的	未来	安全	.

但我从这件事中吸取了谨慎的教训，这有助于我未来的安全。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ɪn'fɜː(r)] ['lʌdloʊz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][səʊ]

From	this	incident	I	could	not	but	infer	Ludlow's	unwillingness	to	let	me	so
从	这	事件	我	可以	不是	但	推断	卢德洛的	不情愿	到	让	我	所以

[fɑː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['siːkrət] ,

far	into	his	geographical	secret	,
远的	进入	他的	地理	秘密	,

从这件事上，我不得不推断出卢德洛并不愿意让我深入了解他的地理秘密。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['ɜːli] [biːn]
as **well** **as** **the** **certainty** **of** **that** **suspicion** **,** **which** **had** **very** **early** **been**
作为 出色地 作为 这 肯定 的 那 怀疑 , 哪个 有 非常 早期的 到过
[sə'dʒestid] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
suggested **to** **my** **thoughts** **,**
建议 到 我的 想法 ,

以及我早早就萌生的那种怀疑的确定性，

[ðæt] ['lʌdloʊz] [plænz][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnv'ɪzɪtɪd]
that **Ludlow's** **plans** **of** **civilization** **had** **been** **carried** **into** **practice** **in** **some** **unvisited**
那 卢德洛的 计划 的 文明 有 到过 携带 进入 实践 在 一些 未访问过的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
corner **of** **the** **world** **.**
角落 的 这 世界 .

卢德洛的文明计划已经在世界上某个无人涉足的角落付诸实践。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
It **was** **strange** **,** **however** **,** **that** **he** **should** **betray** **himself** **by** **such** **an**
它 曾是 奇怪的 , 然而 , 那 他 应该 背叛 他自己 经过 这样的 一个
[ˌɪnəd'vɜːtənsi] .
inadvertency **.**
漫不经心 .

然而，奇怪的是，他竟然会因为这种疏忽而暴露自己。

[wʌn] [huː] [tɔːkt] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] , [tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] ['eni] ['siːkrət] [ɒv; əv] [maɪn] ,
One **who** **talked** **so** **confidently** **of** **his** **own** **powers** **,** **to** **unveil** **any** **secret** **of** **mine** **,**
一 WHO 谈话 所以 自信地 的 他的 自己的 权力 , 到 揭幕 任何 秘密 的 矿 ,

一个如此自信地谈论自己能力的人，竟妄称能揭开我的任何秘密，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træn'zækʃnz] ,
and **,** **at** **the** **same** **time** **,** **to** **conceal** **his** **own** **transactions** **,**
和 , 在 这 相同的 时间 , 到 隐藏 他的 自己的 交易 ,

同时，为了掩盖他自己的交易，

[hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] ['erə(r)][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [ɪn]
had **surely** **committed** **an** **unpardonable** **error** **in** **leaving** **this** **important** **document** **in**
有 一定 坚定的 一个 不可饶恕的 错误 在 离开 这 重要的 文档 在
[maɪ] [weɪ] .
my **way** **.**
我的 方式 .

我犯了一个不可饶恕的错误，竟然把这份重要的文件留在了我的路上。

[maɪ] ['revərəns] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌdləʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
My **reverence** **,** **indeed** **,** **for** **Ludlow** **was** **such** **,**
我的 尊敬 , 的确 , 为了 卢德洛 曾是 这样的 ,

我对卢德洛的敬意的确如此。

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['əʊvəsaɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,
that **I** **sometimes** **entertained** **the** **notion** **that** **this** **seeming** **oversight** **was** **,** **in** **truth** **,**
那 我 有时 娱乐 这 概念 那 这 似乎 监督 曾是 , 在 真相 ,

我有时甚至会想，这种看似疏忽的做法，实际上是.....

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [keɪm]
a **regular** **contrivance** **to** **supply** **me** **with** **a** **knowledge** **,** **of** **which** **,** **when** **I** **came**
一个 常规的 装置 到 供应 我 和 一个 知识 , 的 哪个 , 什么时候 我 来了
[mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
maturely **to** **reflect** **,**
成熟 到 反映 ,

一种定期向我提供知识的机制，当我成熟地思考这个问题时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪl] [juːz] .

it	was	impossible	for	me	to	make	any	ill	use	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	制作	任何	患病的	使用	.

我不可能滥用它。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] ;

There	is	no	use	in	relating	what	would	not	be	believed	;
那里	是	不	使用	在	相关	什么	会	不是	是	相信	;

讲述那些不被人相信的事情毫无意义;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aɪləndz][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs]

and	should	I	publish	to	the	world	the	existence	of	islands	in	the	space
和	应该	我	发布	到	这	世界	这	存在	的	岛屿	在	这	空间

[ə'lɔtɪd] [baɪ] ['lʌdloʊz] [mæps][tuː; tə] [ðiːz] ~incognitae~ ,

allotted	by	Ludlow's	maps	to	these	~incognitae~	,
分配	经过	卢德洛的	地图	到	这些	~incognitae~	,

我是否应该向世人公布卢德洛地图上分配给这些未知区域的岛屿的存在?

[wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['ɑːnsə(r)] ?

what	would	the	world	answer	?
什么	会	这	世界	回答	?

世界会如何回答?

[ðæt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [speɪs] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [siː] [ɔː(r)][lænd][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

That	whether	the	space	described	was	sea	or	land	was	of	no	importance	.
那	无论	这	空间	描述	曾是	海	或者	土地	曾是	的	不	重要性	.

所描述的空间是海洋还是陆地并不重要。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['tɒpɪk]

That	the	moral	and	political	condition	of	its	inhabitants	was	the	only	topic
那	这	道德	和	政治的	状况	的	它是	居民	曾是	这	仅有的	话题

['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

worthy	of	rational	curiosity	.
值得	的	合理的	好奇心	.

当时，居民的道德和政治状况是唯一值得理性探究的话题。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

Since	I	had	gained	no	information	upon	this	point	;
自从	我	有	获得	不	信息	之上	这	观点	;

由于我对此一无所知;

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [bʌt; bət] [veɪn] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['səːmaiz, səː'maiz] ;

since	I	had	nothing	to	disclose	but	vain	and	fantastic	surmises	;
自从	我	有	没有什么	到	透露	但	徒劳	和	极好的	推测	;

因为我除了虚妄的猜测之外，没有什么可透露的;

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

I	might	as	well	be	ignorant	of	every	thing	.
我	可能	作为	出色地	是	无知	的	每一个	事物	.

我可能对一切都一无所知。

[ðʌs] , [frɒm; frəm] ['siːkrətli] [kən'demɪŋ] ['lʌdloʊz] [ɪm'pruːdns] , [aɪ] ['grædʒuəli] [pɑːst] [tuː; tə]

Thus	,	from	secretly	condemning	Ludlow's	imprudence	,	I	gradually	passed	to
因此	,	从	偷偷	谴责	卢德洛的	轻率	,	我	逐步地	通过了	到

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi] .

admiration	of	his	policy	.
钦佩	的	他的	政策	.

因此，我从暗中谴责卢德洛的轻率，逐渐转变为钦佩他的政策。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ;

This	discovery	had	no	other	effect	than	to	stimulate	my	curiosity	;
这	发现	有	不	其他	影响	比	到	刺激	我的	好奇心	;

这一发现除了激发我的好奇心之外，没有其他作用;

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [ziːl] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai][hæd; həd] [kə'menst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

to	keep	up	my	zeal	to	prosecute	the	journey	I	had	commenced	under	his
到	保持	向上	我的	热情	到	起诉	这	旅行	我	有	开始	在下面	他的

['ɔːspɪsɪz] .

auspices	.
庇护	.

保持我的热情，继续完成我在他的指导下开始的旅程。

[ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][stɒp] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌdloʊz] ['kɒnfɪdəns]

I	had	hitherto	formed	a	resolution	to	stop	where	I	was	in	Ludlow's	confidence
我	有	迄今为止	形成	一个	解决	到	停止	在哪里	我	曾是	在	卢德洛的	信心

:
:
:

此前，我已下定决心，在卢德洛的信任下，就此止步：

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [ɒv; əv][maɪ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪð] [rɪ'spekt]

to	wait	till	the	success	should	be	ascertained	of	my	projects	with	respect
到	等待	直到	这	成功	应该	是	已确定	的	我的	项目	和	尊重

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] ,

to	Mrs	.	Benington	,
到	太太	.	贝宁顿	,

等到我与贝宁顿夫人相关的项目取得成功后再做决定。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪd] ['eni] [njuː] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [rəʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

before	I	made	any	new	advance	in	the	perilous	and	mysterious	road	into	which	he
前	我	制成	任何	新的	进步	在	这	危险的	和	神秘	路	进入	哪个	他

[hæd; həd][led][maɪ][steps] .

had	led	my	steps	.
有	引领	我的	步骤	.

在我沿着他引领我踏上的这条充满危险和神秘的道路继续前进之前。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ɪk'striːmli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

But	,	before	this	tedious	fortnight	had	elapsed	,	I	was	grown	extremely	impatient
但	,	前	这	乏味	两星期	有	过去	,	我	曾是	生长	极其	不耐烦

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

for	an	interview	,
为了	一个	面试	,

但是，在这漫长的两周还没过去之前，我就迫不及待地想要面试了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wɒt'evə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'pɒn]

and	had	nearly	resolved	to	undertake	whatever	obligation	he	should	lay	upon
和	有	几乎	已解决	到	承担	任何	义务	他	应该	躺	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

并且几乎已经下定决心承担他强加给我的任何义务。

[ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

This	obligation	was	indeed	a	heavy	one	,	since	it	included	the	confession	of	my
这	义务	曾是	的确	一个	重的	一	,	自从	它	包括	这	忏悔	的	我的

['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] .

vocal	powers	.
声乐	权力	.

这项义务确实很沉重，因为它包括承认我的歌唱能力。

[ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

In	itself	the	confession	was	little	.
在	本身	这	忏悔	曾是	小的	.

供词本身并无实质内容。

[tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['lɔːdəb(ə)l][nɔː(r)]['kʌlpəb(ə)l] ,

To	possess	this	faculty	was	neither	laudable	nor	culpable	,
到	具有	这	学院	曾是	两者都不	值得称赞	也不	有罪的	,

拥有这种能力既非值得称赞，也非应受谴责。

[nɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd]

nor	had	it	been	exercised	in	a	way	which	I	should	be	very	much	ashamed
也不	有	它	到过	锻炼	在	一个	方式	哪个	我	应该	是	非常	很多	羞愧

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

to	acknowledge	.
到	承认	.

我也从未以任何令我羞于承认的方式行使过这项权利。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɑːtifis] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt]

It	had	led	me	into	many	insincerities	and	artifices	,	which	,	though	not
它	有	引领	我	进入	许多	虚伪	和	诡计	,	哪个	,	尽管	不是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ] ['eni] [kriːd] ,

justifiable	by	any	creed	,
合理的	经过	任何	信条	,

它使我陷入了许多虚伪和诡计之中，虽然这些行为没有任何教义可以为之辩护，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['juːθfl] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [tə'merəti]

was	entitled	to	some	excuse	,	on	the	score	of	youthful	ardour	and	temerity
曾是	标题	到	一些	原谅	,	在	这	分数	的	青春	热情	和	鲁莽

.

:
.

出于年轻气盛和鲁莽，他有理由为自己的行为找些借口。

[ðə; ði] [truː] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'feʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd]

The	true	difficulty	in	the	way	of	these	confessions	was	the	not	having	made
这	真的	困难	在	这	方式	的	这些	忏悔	曾是	这	不是	拥有	制成

[ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

them	already	.
他们	已经	.

这些忏悔真正的困难在于人们还没有忏悔。

['lʌdləʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ,

Ludlow	had	long	been	entitled	to	this	confidence	,	and	,
卢德洛	有	长的	到过	标题	到	这	信心	,	和	,

卢德洛早就应该得到这种信任，而且

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['viːniəl] [ɔː(r)] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ,

though	the	existence	of	this	power	was	venial	or	wholly	innocent	,
尽管	这	存在	的	这	力量	曾是	可怜的	或者	完全	清白的	,

尽管这种权力的存在是轻微的或完全无辜的，

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ,

the	obstinate	concealment	of	it	was	a	different	matter	,
这	顽固	隐蔽	的	它	曾是	一个	不同的	事情	,

顽固地隐瞒此事则是另一回事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] .

and	would	certainly	expose	me	to	suspicion	and	rebuke	.
和	会	当然	暴露	我	到	怀疑	和	训斥	.

这肯定会让我受到怀疑和责备。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

But	what	was	the	alternative	?
但	什么	曾是	这	选择	?

但还有其他选择吗?

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

To	conceal	it	.
到	隐藏	它	.

为了掩盖它。

[tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [ɐw'ɔːdɪd] [ə'genst] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

To	incur	those	dreadful	punishments	awarded	against	treason	in	this	particular	.
到	招致	那些	可怕	惩罚	获奖	反对	叛国罪	在	这	特别的	.

遭受针对叛国罪的那些可怕的惩罚。

['lʌdloʊz] ['menəs] [stɪl] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ə'pɔːld] [maɪ] [hɑːt] .

Ludlow's	menaces	still	rung	in	my	ears	,	and	appalled	my	heart	.
卢德洛的	威胁	仍然	梯子	在	我的	耳朵	,	和	震惊	我的	心	.

卢德洛的威胁仍然在我耳边回响，令我感到恐惧和不安。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌn] [ðem; ðəm] ?

How	should	I	be	able	to	shun	them	?
如何	应该	我	是	有能力的	到	回避	他们	?

我该如何才能避开他们?

[baɪ] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [wɒt] [ai] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪm] ?

By	concealing	from	every	one	what	I	concealed	from	him	?
经过	隐藏	从	每一个	一	什么	我	暗	从	他	?

我向所有人隐瞒了我向他隐瞒的事?

[haʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɔː(r)] [pruːvd] ?

How	was	my	concealment	of	such	a	faculty	to	be	suspected	or	proved	?
如何	曾是	我的	隐蔽	的	这样的	一个	学院	到	是	怀疑	或者	已证实	?

如何才能怀疑或证明我隐瞒了这种能力?

[ən'les] [ai] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] , [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?

Unless	I	betrayed	myself	,	who	could	betray	me	?
除非	我	背叛	我	,	WHO	可以	背叛	我	?

除非我背叛了自己，否则谁能背叛我?

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

In	this	state	of	mind	,
在	这	状态	的	头脑	,

在这种心态下，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə] ['lʌdləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,

I	resolved	to	confess	myself	to	Ludlow	in	the	way	that	he	required	,
我	已解决	到	承认	我	到	卢德洛	在	这	方式	那	他	必需的	,

我决心按照卢德洛要求的方式向他坦白。

[rɪ'zɜːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .

reserving	only	the	secret	of	this	faculty	.
预订	仅有的	这	秘密	的	这	学院	.

只保留这个学院的秘密。

['ɔːf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [sed] [ai] , [ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] .

Awful	,	indeed	,	said	I	,	is	the	crisis	of	my	fate	.
可怕	,	的确	,	说	我	,	是	这	危机	的	我的	命运	.

“我的命运危机真是太可怕了，”我说。

[ɪf] ['lʌdloʊz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kə'tæstrəfi] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] :

If	Ludlow's	declarations	are	true	,	a	horrid	catastrophe	awaits	me	:
如果	卢德洛的	声明	是	真的	,	一个	可怕的	灾难	等待	我	:

如果卢德洛所言属实，一场可怕的灾难将降临到我身上:

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] ,

but	as	fast	as	my	resolutions	were	shaken	,
但	作为	快速地	作为	我的	决议	是	摇晃	,

但我的决心很快就动摇了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [əˈnjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] - - [huː] [kæn; kən] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː][bʌt; bət]

they	were	confirmed	anew	by	the	recollection	-	-	Who	can	betray	me	but
他们	是	确认的	重新	经过	这	回忆	-	-	WHO	能	背叛	我	但

[maɪˈself] ?

myself	?
我	?

回忆再次证实了这一点——除了我自己，谁能背叛我呢?

[ɪf] [aiˈdɪˈnaɪ] , [huː] [ɪz][ðeə(r)][kæn; kən] [pruːv] ?

If	I	deny	,	who	is	there	can	prove	?
如果	我	否定	,	WHO	是	那里	能	证明	?

如果我否认，谁能证明?

[səˈspɪʃ(ə)n] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [truːθ] .

Suspicion	can	never	light	upon	the	truth	.
怀疑	能	绝不	光	之上	这	真相	.

怀疑永远无法揭示真相。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːt(ə)nti] .

If	it	does	,	it	can	never	be	converted	into	certainty	.
如果	它	做	,	它	能	绝不	是	转换	进入	肯定	.

即使如此，也永远无法转化为确定性。

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [lɪps] [ˈkænɒt] [kənˈfɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪns] [huː] [wɪl] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈtestɪməni] ?

Even	my	own	lips	cannot	confirm	it	,	since	who	will	believe	my	testimony	?
甚至	我的	自己的	嘴唇	不能	确认	它	,	自从	WHO	将要	相信	我的	见证	?

连我自己都无法证实，因为谁会相信我的证词呢?

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪˈljʊʒən] [wɒz; wəz][ai] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ɪn][maɪ] [ˈdespərət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

By	such	illusions	was	I	fortified	in	my	desperate	resolution	.
经过	这样的	幻觉	曾是	我	强化	在	我的	绝望的	解决	.

正是这些错觉，让我更加坚定了孤注一掷的决心。

[ˈlʌdləʊ] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .

Ludlow	returned	at	the	time	appointed	.
卢德洛	返回	在	这	时间	任命	.

卢德洛按时返回。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛnɪŋtən] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

He	informed	me	that	Mrs	.	Benington	expected	me	next	morning	.
他	知情的	我	那	太太	.	贝宁顿	预期的	我	下一个	早晨	.

他告诉我，贝宁顿夫人希望我第二天早上到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd]

She	was	ready	to	depart	for	her	country	residence	,	where	she	proposed
她	曾是	准备好	到	离开	为了	她	国家	住宅	,	在哪里	她	建议的

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈsʌmə(r)] ,

to	spend	the	ensuing	summer	,
到	花费	这	随后	夏天	,

她准备动身前往乡间住所，打算在那里度过接下来的夏天。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	carry	me	along	with	her	.
和	会	携带	我	沿着	和	她	.

她会带着我一起走。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [hiː; hi] [sed] , [ˈmeni] [mʌnθs] [wʊd] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

In	consequence	of	this	arrangement	,	he	said	,	many	months	would	elapse	before	he
在	结果	的	这	安排	,	他	说	,	许多	几个月	会	流逝	前	他

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

should	see	me	again	.
应该	看	我	再次	.

他说，根据这项安排，他要过好几个月才能再次见到我。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sə'saɪəti] .

You	will	indeed	,	continued	he	,	be	pretty	much	shut	up	from	all	society	.
你	将要	的确	,	持续	他	,	是	漂亮的	很多	关闭	向上	从	全部	社会	.

“你确实会与世隔绝，”他继续说道。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frend] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] , [ɪf] [nɒt] ['əʊnli] [kəm'pænjənz] .

Your	books	and	your	new	friend	will	be	your	chief	,	if	not	only	companions	.
你的	图书	和	你的	新的	朋友	将要	是	你的	首席	,	如果	不是	仅有的	同伴	.

:

你的书籍和你的新朋友将是你最重要的伙伴，甚至可能是唯一的伙伴。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [wʌn] ,

Her	life	is	not	a	social	one	,
她	生活	是	不是	一个	社会的	一	,

她的生活并不热衷社交。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔːmd] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['sɒlətjuːd] .

because	she	has	formed	extravagant	notions	of	the	importance	of	lonely	worship	and	devout	solitude	.
因为	她	有	形成	靡	概念	的	这	重要性	的	孤独	崇拜	和	虔诚的	孤独	.

因为她对孤独的崇拜和虔诚的独处的重要性形成了夸张的观念。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['paɪəs] [bʊks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .

Much	of	her	time	will	be	spent	in	meditation	upon	pious	books	in	her	closet	.
很多	的	她	时间	将要	是	花费	在	冥想	之上	虔诚的	图书	在	她	壁橱	.

:

她的大部分时间都将在衣橱里研读宗教书籍，进行冥想。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɒŋ] ['sɒlətri] [raɪdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

Some	of	it	in	long	solitary	rides	in	her	coach	,	for	the	sake	of	exercise	.
一些	的	它	在	长的	孤	骑行	在	她	教练	,	为了	这	清酒	的	锻炼	.

她有时会独自一人长时间乘坐长途马车锻炼身体。

['lɪt(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

Little	will	remain	for	eating	and	sleeping	,
小的	将要	保持	为了	吃	和	睡眠	,

几乎没有剩余的钱用来吃饭和睡觉了。

[səʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['vaɪələɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

so	that	unless	you	can	prevail	upon	her	to	violate	her	ordinary	rules	for	your	sake	,
所以	那	除非	你	能	占上风	之上	她	到	违反	她	普通的	规则	为了	你的	清酒	,

所以，除非你能说服她为了你而打破她通常的规则，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jɔː'self] .

you	will	be	left	pretty	much	to	yourself	.
你	将要	是	左边	漂亮的	很多	到	你自己	.

你基本上会独自一人待着。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ði] [θiːm]

You	will	have	the	more	time	to	reflect	upon	what	has	hitherto	been	the	theme
你	将要	有	这	更多的	时间	到	反映	之上	什么	有	迄今为止	到过	这	主题

[ɒv; əv]['ɑʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

of	our	conversations	.
的	我们的	对话	.

你将有更多的时间去思考我们之前谈话的主题。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

You	can	come	to	town	when	you	want	to	see	me	.
你	能	来	到	镇	什么时候	你	想	到	看	我	.

你想见我的时候可以来城里。

[ai][ʃæl; ʃəl]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] .

I	shall	generally	be	found	in	these	apartments	.
我	将	一般来说	是	成立	在	这些	公寓	.

我一般都会住在这些公寓里。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ðəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] ,

In	the	present	state	of	my	mind	,	though	impatient	to	see	Mrs	.	Benington	,
在	这	展示	状态	的	我的	头脑	,	尽管	不耐烦	到	看	太太	.	贝宁顿	,

虽然我此刻心绪烦乱，急切地想见到贝宁顿夫人，

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'twiːn] ['lʌdləʊ] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I	was	still	more	impatient	to	remove	the	veil	between	Ludlow	and	myself	.
我	曾是	仍然	更多的	不耐烦	到	消除	这	面纱	之间	卢德洛	和	我	.

我仍然迫不及待地想要揭开我和卢德洛之间的面纱。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pɔːz] ,

After	some	pause	,
后	一些	暂停	,

停顿片刻后，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði]

I	ventured	to	enquire	if	there	was	any	impediment	to	my	advancement	in	the
我	冒险	到	查询	如果	那里	曾是	任何	障碍	到	我的	进步	在	这

[rəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

road	he	had	already	pointed	out	to	my	curiosity	and	ambition	.
路	他	有	已经	尖	出去	到	我的	好奇心	和	志向	.

我斗胆询问，在他已经为我指明的道路上，是否存在任何阻碍我前进的因素，这条路正是我的好奇心和抱负的体现。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ,

He	replied	,	with	great	solemnity	,
他	回复	,	和	伟大的	严肃	,

他极其严肃地回答说：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][nekst][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [rəʊd] .

that	I	was	already	acquainted	with	the	next	step	to	be	taken	in	this	road	.
那	我	曾是	已经	熟人	和	这	下一个	步	到	是	已采取	在	这	路	.

我已经知道在这条路上下一步该怎么做。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][maɪ] [kən'fesə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,

If	I	was	prepared	to	make	him	my	confessor	,	as	to	the	past	,
如果	我	曾是	准备	到	制作	他	我的	忏悔者	,	作为	到	这	过去的	,

如果我准备让他做我的忏悔神父，就过去的事情而言，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ~~without [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] condition~~ , [bʌt; bət] [wɒt]

the	present	,	and	the	future	,	~~without	exception	or	condition~~	,	but	what
这	展示	,	和	这	未来	,	~~without	例外	或者	condition~~	,	但	什么

[ə'rəʊz][frɒm; frəm]['diːfekt][ɒv; əv] ['meməri] ,

arose	from	defect	of	memory	,
出现	从	缺点	的	记忆	,

现在和未来，~~没有任何例外或条件~~，但因记忆缺陷而产生的事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

he	**was**	**willing**	**to**	**receive**	**my**	**confession**	**.**
他	曾是	愿意的	到	收到	我的	忏悔	.

他愿意接受我的忏悔。

[ai] [dɪ'kleəd] [maɪ'self] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	**declared**	**myself**	**ready**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	声明	我	准备好	到	做	所以	.

我表示我已做好准备。

[ai] [niːd] [nɒt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)]

I	**need**	**not**	**,**	**he**	**returned**	**,**	**remind**	**you**	**of**	**the**	**consequences**	**of**	**concealment**	**or**
我	需要	不是	,	他	返回	,	提醒	你	的	这	结果	的	隐蔽	或者

[dɪ'siːt] .

deceit	**.**
欺骗	.

“我无需提醒你隐瞒或欺骗的后果，”他回答道。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

I	**have**	**already**	**dwelt**	**upon**	**these**	**consequences**	**.**
我	有	已经	居住	之上	这些	结果	.

我已经仔细考虑过这些后果。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] , [pə'hæps] ,

As	**to**	**the**	**past**	**,**	**you**	**have**	**already**	**told**	**me**	**,**	**perhaps**	**,**
作为	到	这	过去的	,	你	有	已经	讲述	我	,	也许	,

至于过去的事情，或许你已经告诉我了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [nəʊ] .

all	**that**	**is**	**of**	**any**	**moment**	**to**	**know**	**.**
全部	那	是	的	任何	片刻	到	知道	.

所有任何时候都应该知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] ['nesəsəri] .

It	**is**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**future**	**that**	**caution**	**will**	**be**	**chiefly**	**necessary**	**.**
它	是	在	关系	到	这	未来	那	警告	将要	是	主要	必要的	.

正是对未来的谨慎才显得尤为必要。

[ˌhɪðə'tuː] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Hitherto	**your**	**actions**	**have**	**been**	**nearly**	**indifferent**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**your**
迄今为止	你的	行动	有	到过	几乎	冷漠	到	这	结束	的	你的

['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

future	**existence**	**.**
未来	存在	.

迄今为止，你的行为几乎完全漠视了你未来存在的结局。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]

Confessions	**of**	**the**	**past**	**are**	**required**	**,**	**because**	**they**	**are**	**an**	**earnest**	**of**
忏悔	的	这	过去的	是	必需的	,	因为	他们	是	一个	认真	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

the	**future**	**character**	**and**	**conduct**	**.**
这	未来	特点	和	执行	.

对过去的坦白是必要的，因为它预示着未来的品格和行为。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ə'brʌpt] .

Have	**you**	**then**	**-**	**-**	**but**	**this**	**is**	**too**	**abrupt**	**.**
有	你	然后	-	-	但	这	是	也	突然	.

你已经知道了——但这未免太突然了。

[teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

Take	**an**	**hour**	**to**	**reflect**	**and**	**deliberate**	**.**
拿	一个	小时	到	反映	和	商榷	.

花一个小时时间反思和思考。

[gəʊ][baɪ] [jɔː'self] ; [teɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Go by yourself ; take yourself to severe task , and make up your mind with a
去 经过 你自己 ; 拿 你自己 到 严重 任务 , 和 制作 向上 你的 头脑 和 一个
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

独自前往；给自己设定严格的任务，并下定决心，

[ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
entire , and unfailing resolution ;
全部的 , 和 永不失败 解决 ;

完整且始终如一的决议；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðɪs] [njuː] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː]
for the moment in which you assume this new obligation will make you a new
为了 这 片刻 在 哪个 你 认为 这 新的 义务 将要 制作 你 一个 新的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

当你承担起这项新责任的那一刻，你将成为一个全新的人。

[pɜː'dɪʃn] [ɔː(r)] [fə'lɪsəti] [wɪl] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['məʊmənt] .
Perdition or felicity will hang upon that moment .
毁灭 或者 费利西蒂 将要 悬挂 之上 那 片刻 .

幸福或毁灭将取决于那一刻。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
This conversation was late in the evening .
这 对话 曾是 晚的 在 这 晚上 .

这次谈话发生在深夜。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
After I had consented to postpone this subject , we parted ,
后 我 有 同意 到 推迟 这 主题 , 我们 分手了 ,

在我同意推迟讨论这个话题之后，我们就分开了。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,
he telling me that he would leave his chamber door open ,
他 讲述 我 那 他 会 离开 他的 房间 门 打开 ,

他告诉我他会把房门敞开着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
and as soon as my mind was made up I might come to him .
和 作为 很快 作为 我的 头脑 曾是 制成 向上 我 可能 来 到 他 .

一旦我下定决心，我可能会去找他。

* [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)]
*** The reader must be reminded that the incidents of this narrative are**
* 这 读者 必须 是 提醒 那 这 事件 的 这 叙述 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['buːgənvɪl] [ænd; ənd]
supposed to have taken place before the voyages of Bougainville and
据称 到 有 已采取 地方 前 这 航程 的 布干维尔 和
[kʊk] . - - ['edɪtə(r)] .
Cook . - - Editor .
厨师 . - - 编辑 .

*读者必须注意，本叙述中的事件据称发生在布干维尔和库克航行之前。——编者注

['tʃæptə(r)] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ai] [rɪ'taɪəd] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)][ɪn] ['æŋkʃəs]

I	retired	accordingly	to	my	apartment	,	and	spent	the	prescribed	hour	in	anxious
我	退休	因此	到	我的	公寓	,	和	花费	这	规定	小时	在	焦虑的

[ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

and	irresolute	reflections	.
和	徊	反思	.

我按计划回到公寓，在规定的一个小时里焦虑不安、犹豫不决地思考着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'kɜːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [wɪð]

They	were	no	other	than	had	hitherto	occurred	,	but	they	occurred	with
他们	是	不	其他	比	有	迄今为止	发生	,	但	他们	发生	和

[mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	force	than	ever	.
更多的	力量	比	曾经	.

它们与以往发生过的并无二致，但发生得比以往任何时候都更加猛烈。

[sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Some	fatal	obstinacy	,	however	,	got	possession	of	me	,
一些	致命的	固执	,	然而	,	得到	拥有	的	我	,

然而，某种致命的固执却控制了我。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] ~~one thing~~ . [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['fɒndli]

and	I	persisted	in	the	resolution	of	concealing	~~one	thing~~	.	We	become	fondly
和	我	持续	在	这	解决	的	隐藏	~~one	thing~~	.	我们	变得	深情地

[ə'tætʃt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,

attached	to	objects	and	pursuits	,
随附的	到	对象	和	追求	,

我坚持要隐瞒一件事。我们往往会对物品和追求产生深厚的感情。

['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɒst] [ˌjuː 'es] .

frequently	for	no	conceivable	reason	but	the	pain	and	trouble	they	cost	us	.
频繁地	为了	不	可以想象的	原因	但	这	疼痛	和	麻烦	他们	成本	我们	.

往往没有任何可以理解的理由，只是因为它们给我们带来了痛苦和麻烦。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][duː; də][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .

In	proportion	to	the	danger	in	which	they	involve	us	do	we	cherish	them	.
在	部分	到	这	危险	在	哪个	他们	涉及	我们	做	我们	珍惜	他们	.

它们给我们带来的危险越大，我们就越珍惜它们。

['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [skɔːtʃ] ['aʊə(r)]['vaɪt(ə)lz] .

Our	darling	potion	is	the	poison	that	scorches	our	vitals	.
我们的	亲爱的	药水	是	这	毒	那	焦土	我们的	命脉	.

我们心爱的药剂其实是灼烧我们生命要害的毒药。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ə'pɑːtmənt] .

After	some	time	,	I	went	to	Ludloe's	apartment	.
后	一些	时间	,	我	去	到	-	公寓	.

过了一段时间，我去了卢德洛的公寓。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sɒləm] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'naɪn] , [æt; ət][maɪ] ['entrəns] .

I	found	him	solemn	,	and	yet	benign	,	at	my	entrance	.
我	成立	他	庄严	,	和	然而	良性	,	在	我的	入口	.

我发现他神情严肃，但又和蔼可亲地站在我面前。

['ɑːftə(r)][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][maɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [prɪ'skraɪbd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

After	intimating	my	compliance	with	the	terms	prescribed	,	which	I	did	,
后	暗示	我的	遵守	和	这	条款	规定	,	哪个	我	做过	,

在表明我已遵守既定条款之后（我确实遵守了），

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊzə(r)] , [wɪð] ['æksents; æk'sents][hɑːf] ,

in	spite	of	all	my	labour	for	composure	,	with	accents	half	faultering	,
在	尽管如此	的	全部	我的	劳动	为了	镇定	,	和	口音	一半	断层	,

尽管我竭力保持镇定，但我的口音还是有些不稳。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] ['veəriəs] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['relətɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	proceeded	to	put	various	questions	to	me	,	relative	to	my	early	history	.
他	继续	到	放	各种各样的	问题	到	我	,	相对的	到	我的	早期的	历史	.

他接着向我提出了一些与我早年经历相关的问题。

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ɪn] [vjuː] ,

I	knew	there	was	no	other	mode	of	accomplishing	the	end	in	view	,
我	知道	那里	曾是	不	其他	模式	的	完成	这	结尾	在	看法	,

我知道没有其他方法可以实现既定目标。

[bʌt; bət] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] ;

but	by	putting	all	that	was	related	in	the	form	of	answers	to	questions	;
但	经过	推杆	全部	那	曾是	有关的	在	这	形式	的	答案	到	问题	;

但是，通过把所有相关内容以问题回答的形式呈现出来；

[ænd; ənd] [wen] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - ,

and	when	meditating	on	the	character	of	Ludloe	,
和	什么时候	冥想	在	这	特点	的	-	,

在思考卢德洛这个人物时，

[aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪk'sesɪv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'sʌmət] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]

I	experienced	excessive	uneasiness	as	to	the	consummate	art	and	penetration
我	经验丰富的	过多的	不安	作为	到	这	完善	艺术	和	渗透

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wʊd] ['mænɪfest] .

which	his	questions	would	manifest	.
哪个	他的	问题	会	显现	.

我感到极度不安，因为他的问题将展现出高超的技巧和深刻的洞察力。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Conscious	of	a	purpose	to	conceal	,
有意识的	的	一个	目的	到	隐藏	,

有意识地想要掩盖真相，

[maɪ] ['fænsi] [ɪn'vestɪd] [maɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

my	fancy	invested	my	friend	with	the	robe	of	a	judicial	inquisitor	,
我的	想要	投资	我的	朋友	和	这	长袍	的	一个	司法	审判官	,

我突发奇想，让我的朋友穿上了司法审判官的法袍。

[ɔːl] [huːz] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'træpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪə(r)] .

all	whose	questions	should	aim	at	extracting	the	truth	,	and	entrapping	the	liar	.
全部	谁	问题	应该	目的	在	提取	这	真相	,	和	诱捕	这	说谎者	.

所有提问的目的都应该是探寻真相，揭露说谎者。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	respect	,	however	,	I	was	wholly	disappointed	.
在	这	尊重	,	然而	,	我	曾是	完全	失望的	.

然而，在这方面，我却大失所望。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] . - - [ðeɪ] [bi'təukən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

All	his	inquiries	were	general	and	obvious	.	-	-	They	betokened	curiosity	,	but	not	suspicion	;
全部	他的	查询	是	一般的	和	明显的	.	-	-	他们	标记	好奇心	,	但	不是	怀疑	;

他的所有询问都很笼统、很明显——这表明他很好奇，但没有表现出怀疑；

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] [wen] [aɪ] [sɔː] , [ɔː(r)] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] , [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [bɪ'treɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ;

yet	there	were	moments	when	I	saw	,	or	fancied	I	saw	,	some	dissatisfaction	betrayed	in	his	features	;
然而	那里	是	时刻	什么时候	我	锯	,	或者	幻想	我	锯	,	一些	不满	背叛	在	他的	特征	;

然而，有时我看到，或者我以为我看到了，他脸上流露出的不满；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [wɪð] [maɪ]

and	when	I	arrived	at	that	period	of	my	story	which	terminated	with	my
和	什么时候	我	到达的	在	那	时期	的	我的	故事	哪个	终止	和	我的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

当我讲述到我离开的那段故事时，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , [hɪz; ɪz] ['pɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [θɔːt] ,

as	his	companion	,	for	Europe	,	his	pauses	were	,	I	thought	,
作为	他的	伴侣	,	为了	欧洲	,	他的	停顿	是	,	我	想法	,

作为他的同伴，在欧洲，我认为他的停顿是……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mjuːzfʊl] [ðæn; ðən][ai] [laɪkt] .

a	little	longer	and	more	museful	than	I	liked	.
一个	小的	更长	和	更多的	沉思的	比	我	喜欢	.

比我预想的要长一些，也更有深度。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['aʊə(r)][fɜːst] ['kɒnfərəns] [endid] .

At	this	period	,	our	first	conference	ended	.
在	这	时期	,	我们的	第一的	会议	结束	.

至此，我们的第一届会议结束了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

After	a	talk	,	which	had	commenced	at	a	late	hour	,	and	had
后	一个	讲话	,	哪个	有	开始	在	一个	晚的	小时	,	和	有

[kən'tɪnjuːd] ['meni] ['aʊəz] ,

continued	many	hours	,
持续	许多	小时	,

经过一场从深夜开始，持续数小时的谈话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]

it	was	time	to	sleep	,	and	it	was	agreed	that	next	morning	the
它	曾是	时间	到	睡觉	,	和	它	曾是	同意	那	下一个	早晨	这

['kɒnfərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] .

conference	should	be	renewed	.
会议	应该	是	更新	.

该睡觉了，大家一致同意第二天早上继续开会。

[ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,

On	retiring	to	my	pillow	,	and	reviewing	all	the	circumstances	of	this	interview	,
在	退休	到	我的	枕头	,	和	复习	全部	这	情况	的	这	面试	,

躺在枕头上，回想这次采访的种种细节，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] .

my	mind	was	filled	with	apprehension	and	disquiet	.
我的	头脑	曾是	已填	和	忧虑	和	忧虑	.

我心中充满了忧虑和不安。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,

I	seemed	to	recollect	a	thousand	things	,
我	似乎	到	追忆	一个	千	事物	,

我好像想起了上千件事，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ][pɑːt][ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .

which	showed	that	Ludloe	was	not	fully	satisfied	with	my	part	in	this	interview	.
哪个	显示	那	-	曾是	不是	完全	使满意	和	我的	部分	在	这	面试	.

这表明卢德洛对我在这次采访中的表现并不完全满意。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ə'pɪəd] , [ɒn]

A	strange	and	nameless	mixture	of	wrath	and	of	pity	appeared	,	on
一个	奇怪的	和	无名	混合物	的	愤怒	和	的	遗憾	出现	,	在

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

回忆起往事，一种难以名状的愤怒与怜悯交织在一起的复杂情绪涌上心头。

[ɪn] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [kɑːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

in	the	glances	which	,	from	time	to	time	,	he	cast	upon	me	.
在	这	眼神	哪个	,	从	时间	到	时间	,	他	投掷	之上	我	.

他时不时地瞥向我的目光。

[sʌm; səm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪ] [fɪəz] [kən'siːvd] ,

Some	emotion	played	upon	his	features	,	in	which	,	as	my	fears	conceived	,
一些	情感	玩	之上	他的	特征	,	在	哪个	,	作为	我的	恐惧	构思	,

他脸上闪过一丝情绪，正如我所预想的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] .

there	was	a	tincture	of	resentment	and	ferocity	.
那里	曾是	一个	酊剂	的	怨恨	和	恶	.

其中夹杂着一丝怨恨和凶狠。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['juːʒuəl] ['sɔfistri] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] .

In	vain	I	called	my	usual	sophistries	to	my	aid	.
在	徒劳	我	称为	我的	通常	诡辩	到	我的	援助	.

我徒劳地使出惯用的诡辩之词来帮助自己。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['pɔndə] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæk(ə)lti] .

In	vain	I	pondered	on	the	inscrutable	nature	of	my	peculiar	faculty	.
在	徒劳	我	沉思	在	这	难以捉摸	自然	的	我的	奇特	学院	.

我徒劳地思考着我这种特殊能力的神秘本质。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] , [ðæt] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

In	vain	I	endeavoured	to	persuade	myself	,	that	,	by	telling	the	truth	,
在	徒劳	我	努力	到	说服	我	,	那	,	经过	讲述	这	真相	,

我徒劳地试图说服自己，只要说出真相，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [in'taitl] [maɪ'self] [tuː; tə] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ,

instead	of	entitling	myself	to	Ludloe's	approbation	,	I	should	only	excite	his	anger	,
反而	的	权利	我	到	-	赞许	,	我	应该	仅有的	激发	他的	愤怒	,

我非但没能博得卢德洛的赞许，反而只会激起他的愤怒。

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [diːm] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [æn; ən]

by	what	he	could	not	but	deem	an	attempt	to	impose	upon	his	belief	an
经过	什么	他	可以	不是	但	认为	一个	试图	到	强加	之上	他的	信仰	一个

[ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] .

incredible	tale	of	impossible	events	.
极好的	故事	的	不可能的	活动	.

他不禁认为这是有人试图将一个不可思议的、关于不可能事件的故事强加于他的信仰之上。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .

I	had	never	heard	or	read	of	any	instance	of	this	faculty	.
我	有	绝不	听到	或者	读	的	任何	实例	的	这	学院	.

我之前从未听说过或读到过任何关于这种能力的例子。

[aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sɪŋgjələ(r)] ,

I	supposed	the	case	to	be	absolutely	singular	,
我	据称	这	案件	到	是	绝对地	单数	,

我原以为这起案件绝对是个例。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kredɪt][ɪn] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	should	be	no	more	entitled	to	credit	in	proclaiming	it	,
和	我	应该	是	不	更多的	标题	到	信用	在	宣告	它	,

而我也不配再因宣扬这一点而获得赞誉。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðæt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]

than	if	I	should	maintain	that	a	certain	billet	of	wood	possessed	the	faculty
比	如果	我	应该	维持	那	一个	肯定	坯料	的	木头	拥有	这	学院

[ɒv; əv] [ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] .

of	articulate	speech	.
的	能言善辩	演讲	.

如果我坚持认为某块木头具有清晰表达的能力，那就太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .

It	was	now	,	however	,	too	late	to	retract	.
它	曾是	现在	,	然而	,	也	晚的	到	缩回	.

然而，现在已经太晚了，无法撤回。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [kən'siːlmənt] .

I	had	been	guilty	of	a	solemn	and	deliberate	concealment	.
我	有	到过	有罪的	的	一个	庄严	和	商榷	隐蔽	.

我犯下了蓄意隐瞒的罪行。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

I	was	now	in	the	path	in	which	there	was	no	turning	back	,
我	曾是	现在	在	这	小路	在	哪个	那里	曾是	不	转弯	后退	,

我已走上了一条没有回头路，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] ['fɔːwəd] .

and	I	must	go	forward	.
和	我	必须	去	向前	.

我必须继续前进。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [biːmz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['kwaiətid][maɪ][nɒk'tɜːn(ə)l] [t'ɛɹəz] ,

The	return	of	day's	encouraging	beams	in	some	degree	quieted	my	nocturnal	terrors	,
这	返回	的	天	鼓励	光束	在	一些	程度	安静	我的	夜	恐怖	,

白昼阳光的回归，在某种程度上平息了我夜间的恐惧。

[ænd; ənd][ai] [went] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] - ['prez(ə)ns] .

and	I	went	,	at	the	appointed	hour	,	to	Ludloe's	presence	.
和	我	去	,	在	这	任命	小时	,	到	-	在场	.

于是，我按约定时间去见了卢德洛。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

I	found	him	with	a	much	more	cheerful	aspect	than	I	expected	,	and	began	to
我	成立	他	和	一个	很多	更多的	快乐	方面	比	我	预期的	,	和	开始	到

[tʃaɪd] [maɪ'self] ,

chide	myself	,
喝叱	我	,

我发现他比我想象中要开朗得多，不禁开始责备自己。

[ɪn] ['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [ˌæpri'henʃən] .

in	secret	,	for	the	folly	of	my	late	apprehensions	.
在	秘密	,	为了	这	蠢事	的	我的	晚的	担忧	.

暗自庆幸我最近担心的愚蠢。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ,

After	a	little	pause	,	he	reminded	me	,	that	he	was	only	one	among	many	,
后	一个	小的	暂停	,	他	提醒	我	,	那	他	曾是	仅有的	一	之中	许多	,

略作停顿后，他提醒我，他只是众多人中的一员。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] [dɪ'zaɪn] .
engaged **in** **a** **great** **and** **arduous** **design** **.**
已订婚的 在 一个 伟大的 和 艰巨 设计 .

参与一项伟大而艰巨的设计。

[æz; əz] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] , [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ɪz]['mɔ:t(ə)l] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] , [ɪn] [taɪm] ,
As **each** **of** **us** **,** **continued** **he** **,** **is** **mortal** **,** **each** **of** **us** **must** **,** **in** **time** **,**
作为 每个 的 我们 , 持续 他 , 是 凡人 , 每个 的 我们 必须 , 在 时间 ,

他继续说道，因为我们每个人都是凡人，所以我们每个人终究都会走向死亡。

[ji:ld] [hɪz; ɪz][pəʊst][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] . - - [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
yield **his** **post** **to** **another** **.** **-** **-** **Each** **of** **us** **is** **ambitious** **to** **provide** **himself** **a**
屈服 他的 邮政 到 其他 . - - 每个 的 我们 是 雄心勃勃 到 提供 他自己 一个
[sək'sesə(r)] ,
successor **,**
接班人 ,

将职位让给他人。——我们每个人都渴望为自己找到接班人。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɪld] [baɪ][wʌn] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
to **have** **his** **place** **filled** **by** **one** **selected** **and** **instructed** **by** **himself** **.**
到 有 他的 地方 已填 经过 一 已选 和 指示 经过 他自己 .

由他亲自挑选和指导的人来接替他的位置。

[ɔ:l] ['aʊə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
All **our** **personal** **feelings** **and** **affections** **are** **by** **no** **means** **intended** **to** **be**
全部 我们的 个人的 情怀 和 情感 是 经过 不 方法 故意的 到 是
[swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ;
swallowed **up** **by** **a** **passion** **for** **the** **general** **interest** **;**
吞咽 向上 经过 一个 热情 为了 这 一般的 兴趣 ;

我们所有的个人情感和感情绝不应被对公共利益的热情所吞噬；

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ə'laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
when **they** **can** **be** **kept** **alive** **and** **be** **brought** **into** **play** **,**
什么时候 他们 能 是 保留 活 和 是 带来 进入 玩 ,

当它们能够存活并投入使用时，

[ɪn] [sə˛bɔ:dɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [səb'sɜ:viəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ~~great end~~ , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃerɪʃt]
in **subordination** **and** **subservience** **to** **the** **~~great** **end~~** **,** **they** **are** **cherished**
在 从属关系 和 臣服 到 这 ~~great end~~ , 他们 是 珍爱
[æz; əz]['ju:sf(ə)l] ,
as **useful** **,**
作为 有用 ,

在服从和侍奉伟大目标的过程中，它们被视为有用之物而受到珍视。

[ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz] ['lɔ:dəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd] ['rɪgə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ]
and **revered** **as** **laudable** **;** **and** **whatever** **austerity** **and** **rigour** **you** **may**
和 受人尊敬的 作为 值得称赞 ; 和 任何 紧缩政策 和 严格 你 可能
[ɪm'pju:t] [tu:; tə][maɪ] ['kærəktə(r)] ,
impute **to** **my** **character** **,**
归因 到 我的 特点 ,

并被尊为值得称赞；无论你认为我性格中有什么严苛和苦行，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [mɔ:(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'gɑ:dz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
there **are** **few** **more** **susceptible** **of** **personal** **regards** **than** **I** **am** **.**
那里 是 很少 更多的 易受影响的 的 个人的 问候 比 我 是 .

很少有人比我更容易受个人恩怨的影响。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] , [tɪl] ~~you~~ [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] ~~I~~ [ˌeɪ 'em] , [wɒt] [di:p] ,
You **cannot** **know** **,** **till** **~~you~~** **are** **what** **~~I~~** **am** **,** **what** **deep** **,**
你 不能 知道 , 直到 ~~you~~ 是 什么 ~~I~~ 是 , 什么 深的 ,

你无法知道，直到你成为我，才能体会到那种深沉的.....

[wɒt] [ɔːl] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtjuːtəʃɪp] [ɒn] [ðɪs]
what all - absorbing interest I have in the success of my tutorship on this
什么 全部 - 吸收 兴趣 我 有 在 这 成功 的 我的 辅导 在 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

这次辅导工作的成功与否，我真是无比关注。

[məʊst] [ˈdʒɔɪfəli] [wʊd] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Most joyfully would I embrace a thousand deaths , rather than that you should
最多 欣喜地 会 我 拥抱 一个 千 死亡人数 , 相当 比 那 你 应该
[pruːv] [ə; eɪ] [ˈrekrɪənt] .
prove a recreant .
证明 一个 叛徒 .

我宁愿死一千次，也不愿你背信弃义。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfeɪljə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtegrəti] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə]
The consequences of any failure in your integrity will , it is true , be fatal to
这 结果 的 任何 失败 在 你的 正直 将要 , 它 是 真的 , 是 致命的 到
[jɔːˈself] :
yourself :
你自己 :

诚然，任何违背诚信的行为，其后果都将是致命的：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][maɪndz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈtekstʃə(r)] ,
but there are some minds , of a generous texture ,
但 那里 是 一些 思想 , 的 一个 慷慨的 质地 ,

但有些人心胸宽广，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈʌndə(r)] [ɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] ,
who are more impatient under ills they have inflicted upon others ,
WHO 是 更多的 不耐烦 在下面 疾病 他们 有 造成的 之上 其他的 ,

那些对自己给他人造成的痛苦更加不耐烦的人，

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] ; [huː] [hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [ˈperɪʃ] ,
than of those they have brought upon themselves ; who had rather perish ,
比 的 那些 他们 有 带来 之上 他们自己 ; WHO 有 相当 沦 ,
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

而不是那些他们自找的祸害；那些宁愿自己灭亡的人，

[ɪn] [ˈɪnfəmi] , [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ˈɪnfəmi] [ɔː(r)] [deθ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈbenɪfæktə(r)] .
in infamy , than bring infamy or death upon a benefactor .
在 骂名 , 比 带来 骂名 或者 死亡 之上 一个 恩人 .

与其给恩人带来耻辱或死亡，不如自己蒙受耻辱。

[pəˈhæps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnəʊb(ə)l] [məˈtɪərɪəlz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [kəmˈpəʊzd] .
Perhaps of such noble materials is your mind composed .
也许 的 这样的 高贵 材料 是 你的 头脑 由 .

或许，你的心灵正是由如此高尚的品质所构成。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [səʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
If I had not thought so , you would never have been an object of
如果 我 有 不是 想法 所以 , 你 会 绝不 有 到过 一个 目的 的
[maɪ] [rɪˈgɑːd] ,
my regard ,
我的 看待 ,

如果我当初没有这样想，你就不会成为我关注的对象。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪ'deləti] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd]

and	therefore	,	in	the	motives	that	shall	impel	you	to	fidelity	,	sincerity	,	and
和	所以	,	在	这	动机	那	将	促使	你	到	忠诚	,	诚意	,	和

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] ,

perseverance	,
毅力	,

因此，在驱使你们忠诚、真诚和坚持不懈的动机中，

[sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['welfeə(r)] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [pleɪs] .

some	regard	to	my	happiness	and	welfare	will	,	no	doubt	,	have	place	.
一些	看待	到	我的	幸福	和	福利	将要	,	不	怀疑	,	有	地方	.

毫无疑问，我的幸福和福祉会得到一些关注。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ɪg'zækt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɒn] [ðɪs] [skɔ:(r)] .

And	yet	I	exact	nothing	from	you	on	this	score	.
和	然而	我	精确的	没有什么	从	你	在	这	分数	.

然而，在这方面我并没有要求你做什么。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]

If	your	own	safety	be	insufficient	to	controul	you	,	you	are	not	fit	for
如果	你的	自己的	安全	是	不足的	到	控制	你	,	你	是	不是	合身	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

如果你连自身的安全都无法约束自己，那么你就不适合我们。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə'bʌndənt] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['feɪθf(ə)l] .

There	is	,	indeed	,	abundant	need	of	all	possible	inducements	to	make	you	faithful	.
那里	是	,	的确	,	丰富	需要	的	全部	可能的	诱导	到	制作	你	忠实	.

确实需要各种可能的诱惑来使你忠诚。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:zi] .

The	task	of	concealing	nothing	from	me	must	be	easy	.
这	任务	的	隐藏	没有什么	从	我	必须	是	简单的	.

对我说没有任何隐瞒，这应该很容易吧。

[ðæt] [ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑ:dʒuəs] [wʌn] .

That	of	concealing	every	thing	from	others	must	be	the	only	arduous	one	.
那	的	隐藏	每一个	事物	从	其他的	必须	是	这	仅有的	艰巨	一	.

唯一真正艰难的，恐怕就是对所有人隐瞒一切。

[ðə; ði] ~~first~~ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [feɪl][ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-] [rɪ'kwaɪəz]

The	~~first~~	you	can	hardly	fail	of	performing	,	when	the	exigence	requires
这	~~first~~	你	能	几乎	失败	的	表演	,	什么时候	这	紧急情况	需要

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

第一件事你几乎不可能做不到，当情况需要时。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['məʊtɪv] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tu:; tə] ['præktɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɔ:(r)] [dɪs'gaɪz] [wɪð]

for	what	motive	can	you	possibly	have	to	practice	evasion	or	disguise	with
为了	什么	动机	能	你	可能	有	到	实践	逃避	或者	伪装	和

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

你究竟是出于什么动机要跟我练习躲避或伪装呢?

[juː; jʊ][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [kraɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [rɔb] , [nɔː(r)] ['məːdə] ,

You	have	surely	committed	no	crime	;	you	have	neither	robbed	,	nor	murdered	,
你	有	一定	坚定的	不	犯罪	;	你	有	两者都不	被抢劫	,	也不	被谋杀	,

[nɔː(r)] [bɪ'treɪd] .

nor	betrayed	.
也不	背叛	.

你肯定没有犯任何罪行；你既没有抢劫，也没有杀人，更没有背叛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

If	you	have	,
如果	你	有	,

如果你有的话，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]

there	is	no	room	for	the	fear	of	punishment	or	the	terror	of	disgrace	to
那里	是	不	房间	为了	这	害怕	的	惩罚	或者	这	恐怖	的	耻辱	到

[step] [ɪn] ,

step	in	,
步	在	,

这里容不得对惩罚的恐惧或对耻辱的恐惧。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	make	you	hide	your	guilt	from	me	.
和	制作	你	隐藏	你的	有罪	从	我	.

让你向我隐瞒你的罪行。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dred] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,

You	cannot	dread	any	further	disclosure	,
你	不能	恐惧	任何	更远	披露	,

你无需害怕任何进一步的披露，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] :

because	I	can	have	no	interest	in	your	ruin	or	your	shame	:
因为	我	能	有	不	兴趣	在	你的	废墟	或者	你的	耻辱	:

因为我对你的毁灭和耻辱毫无兴趣：

[ænd; ənd] [wɒt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd] [ɪn'sjuː] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['mɜːdə(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

and	what	evil	could	ensue	the	confession	of	the	foulest	murder	,	even	before
和	什么	邪恶的	可以	随之而来	这	忏悔	的	这	最卑鄙的	谋杀	,	甚至	前

[ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,

a	bench	of	magistrates	,
一个	长椅	的	地方法官	,

即便是在法官面前，承认犯下最令人发指的谋杀罪，又会带来怎样的邪恶后果呢?

[mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst]

more	dreadful	than	that	which	will	inevitably	follow	the	practice	of	the	least
更多的	可怕	比	那	哪个	将要	不可避免地	跟随	这	实践	的	这	至少

[kən'siːlmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

concealment	to	me	,
隐蔽	到	我	,

对我而言，比任何哪怕是最轻微的隐瞒行为都必然导致的后果更可怕的是，

[ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [ˌʌn'djuː] [dɪs'kləʊʒə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?

or	the	least	undue	disclosure	to	others	?
或者	这	至少	过度	披露	到	其他的	?

或者说，向他人披露信息最少?

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɛm'fætɪkəl] [sə'lemnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

You	cannot	easily	conceive	the	emphatical	solemnity	with	which	this	was	spoken	.
你	不能	容易地	构想	这	强调	严肃	和	哪个	这	曾是	说	.

你很难想象当时说话的语气是多么郑重严肃。

[hæd; həd][hiː; hi] [fɪkst] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ; [hæd; həd][ai] [pə'siːvd] [hɪm]

Had	he	fixed	piercing	eyes	on	me	while	he	spoke	;	had	I	perceived	him
有	他	固定的	冲孔	眼睛	在	我	尽管	他	辐	;	有	我	感知	他

['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [lʊks] ,

watching	my	looks	,
观看	我的	看起来	,

他说话时是否用锐利的目光盯着我？我是否察觉到他在观察我的表情？

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] ['siːkrət] [θɔːts] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn]

and	labouring	to	penetrate	my	secret	thoughts	,	I	should	doubtless	have	been
和	劳动	到	穿透	我的	秘密	想法	,	我	应该	毫无疑问	有	到过

['ruːɪnd] :

ruined	:
毁坏	:

如果我费尽心思去探究我的秘密想法，无疑会毁了我：

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

but	he	fixed	his	eyes	upon	the	floor	,
但	他	固定的	他的	眼睛	之上	这	地面	,

但他却目不转睛地盯着地板。

[ænd; ənd][nəʊ]['dʒestʃə(r)][ɔː(r)] [lʊk] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

and	no	gesture	or	look	indicated	the	smallest	suspicion	of	my	conduct	.
和	不	手势	或者	看	表明的	这	最小	怀疑	的	我的	执行	.

没有任何手势或眼神表明他对我的行为有丝毫怀疑。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pɔːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'θetɪk] [təʊn] ,

After	some	pause	,	he	continued	,	in	a	more	pathetic	tone	,
后	一些	暂停	,	他	持续	,	在	一个	更多的	可怜的	语气	,

停顿片刻后，他用更加悲悯的语气继续说道：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

while	his	whole	frame	seemed	to	partake	of	his	mental	agitation	.
尽管	他的	所有的	框架	似乎	到	参加	的	他的	精神的	搅动	.

他的整个身体似乎都受到了精神焦虑的影响。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn]

I	am	greatly	at	a	loss	by	what	means	to	impress	you	with	a	full	conviction
我	是	非常	在	一个	损失	经过	什么	方法	到	令人印象深刻	你	和	一个	满的	定罪

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

of	the	truth	of	what	I	have	just	said	.
的	这	真相	的	什么	我	有	只是	说	.

我非常不知该如何才能让你完全相信我刚才所说的话是正确的。

['endləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɔfistri] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'djuːs] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['perələs] [ænd; ənd]

Endless	are	the	sophistries	by	which	we	seduce	ourselves	into	perilous	and
无尽的	是	这	诡辩	经过	哪个	我们	勾引	我们自己	进入	危险的	和

['daʊtf(ə)l] [pɑːðz] .

doubtful	paths	.
疑	路径	.

我们用无穷无尽的诡辩之词引诱自己走上危险而充满疑虑的道路。

[wɒt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] , [wiː; wi] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ɔː(r)][wiː; wi] [hiːd] [nɒt] .

What	we	do	not	see	,	we	disbelieve	,	or	we	heed	not	.
什么	我们	做	不是	看	,	我们	怀疑	,	或者	我们	注意	不是	.

眼不见，则不信；眼不看，则不理。

[ðə; ði] [sɒ:d] [meɪ] [dɪ'send] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [hed] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hu:]

The	sword	may	descend	upon	our	infatuated	head	from	above	,	but	we	who
这	剑	可能	下降	之上	我们的	迷恋	头	从	多于	,	但	我们	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

利剑或许会从天而降，落在我们痴迷的头颅上，但我们，

['mi:nwaɪl] , ['bɪzɪli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] , [ɔ:(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:n]

meanwhile	,	busily	inspecting	the	ground	at	our	feet	,	or	gazing	at	the	scene
同时	,	忙碌地	检查	这	地面	在	我们的	脚	,	或者	凝视	在	这	场景

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

around	us	,
大约	我们	,

与此同时，我们忙着检查脚下的地面，或者凝视着周围的景色，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɔ:(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

are	not	aware	or	apprehensive	of	its	irresistible	coming	.
是	不是	意识到的	或者	忧虑	的	它是	无法抗拒	未来	.

他们既没有意识到也没有预料到它不可避免的到来。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [felt] ,

In	this	case	,	it	must	not	be	seen	before	it	is	felt	,
在	这	案件	,	它	必须	不是	是	已见	前	它	是	毛毡	,

在这种情况下，必须先感受到它，才能看到它。

[ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

or	before	that	time	comes	when	the	danger	of	incurring	it	is	over	.
或者	前	那	时间	来	什么时候	这	危险	的	产生	它	是	超过	.

或者在此之前，当发生这种危险的风险消失时。

[aɪ] ['kænɒt] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [vju:] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒl]

I	cannot	withdraw	the	veil	,	and	disclose	to	your	view	the	exterminating	angel
我	不能	提取	这	面纱	,	和	透露	到	你的	看法	这	灭绝	天使

.

:
.

我无法揭开面纱，让你们看到那毁灭天使。

[ɔ:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veɪkənt] [ænd; ənd] [blæŋk] ,

All	must	be	vacant	and	blank	,
全部	必须	是	空缺	和	空白的	,

所有栏目都必须为空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [stændz] [ɑ:md] [wɪð] [deθ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊ] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:]

and	the	danger	that	stands	armed	with	death	at	your	elbow	must	continue
和	这	危险	那	站立	武装	和	死亡	在	你的	弯头	必须	继续

[tu:; tə] [bi:; bi] ['təʊtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

to	be	totally	invisible	,
到	是	完全	无形的	,

而潜伏在你身边、随时可能夺走你性命的危险，必须继续保持完全隐形的状态。

[tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [ɪts] ['vendʒəns] [ɪz] [prə'vəʊkt] [ɔ:(r)] [ˌʌnprə'vəʊkəbl] .

till	that	moment	when	its	vengeance	is	provoked	or	unprovokable	.
直到	那	片刻	什么时候	它是	复仇	是	挑衅	或者	无端挑衅	.

直到它的复仇被挑起或无法被挑起的那一刻。

[aɪ] [wɪl] [du:; də] [maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ] [ɪn] [gʊd] , [ɔ:(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ['i:v(ə)l] .

I	will	do	my	part	to	encourage	you	in	good	,	or	intimidate	you	from	evil	.
我	将要	做	我的	部分	到	鼓励	你	在	好的	,	或者	威吓	你	从	邪恶的	.

我会尽我所能鼓励你们行善，或者阻止你们作恶。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

I	am	anxious	to	set	before	you	all	the	motives	which	are	fitted	to	influence
我	是	焦虑的	到	放	前	你	全部	这	动机	哪个	是	适配	到	影响

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ;

your	conduct	;
你的	执行	;

我急于向你们阐明所有可能影响你们行为的动机;

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kən'vɪkʃənz] ?

but	how	shall	I	work	on	your	convictions	?
但	如何	将	我	工作	在	你的	定罪	?

但我该如何改变你的信念呢?

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [ɪn'sjuː] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

Here	another	pause	ensued	,	which	I	had	not	courage	enough	to	interrupt	.
这里	其他	暂停	随后	,	哪个	我	有	不是	勇气	足够的	到	打断	.

随后又是一阵沉默，我没有勇气打断它。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zjuːmd] .

He	presently	resumed	.
他	目前	恢复	.

他随即恢复了工作。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪd] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - - ,

Perhaps	you	recollect	a	visit	which	you	paid	,	on	Christmas	day	,	in	the	year	-	-	-	-	,
也许	你	追忆	一个	访问	哪个	你	有薪酬的	,	在	圣诞节	天	,	在	这	年	-	-	-	-	,

或许你还记得在某年的圣诞节那天，你曾去拜访过您。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][tə'liːdəʊ] .

to	the	cathedral	church	at	Toledo	.
到	这	大教堂	教会	在	托莱多	.

前往托莱多大教堂。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

A	moment's	reflection	recalled	to	my	mind	all	the	incidents	of	that	day	.
一个	瞬间	反射	召回	到	我的	头脑	全部	这	事件	的	那	天	.

片刻的思绪让我回想起那天发生的一切。

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

I	had	good	reason	to	remember	them	.
我	有	好的	原因	到	记住	他们	.

我有充分的理由记住它们。

[aɪ] [felt] [nəʊ] [smɔːl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wen] - [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]

I	felt	no	small	trepidation	when	Ludloe	referred	me	to	that	day	,	for	,	at	the
我	毛毡	不	小的	忐忑不安	什么时候	-	指	我	到	那	天	,	为了	,	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那天卢德洛把我介绍给别人时，我感到十分忐忑，因为当时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sʌm; səm]['baɪˌvoʊkəl]['eɪdʒənsi] [ig'zɜːtid] [ɒn]

I	was	doubtful	whether	there	had	not	been	some	bivocal	agency	exerted	On
我	曾是	疑	无论	那里	有	不是	到过	一些	双音	机构	施加	在

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

that	occasion	.
那	场合	.

我怀疑在那件事上是否真的存在某种双重声音的操控。

['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Luckily	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**the**	**only**	**similar**	**occasion**	**in**	**which**	**it**	**had**
幸运的是	,	然而	,	它	曾是	几乎	这	仅有的	相似的	场合	在	哪个	它	有

[bi:n] ['həʊlli] ['saɪlənt] .

been	**wholly**	**silent**	**.**
到过	完全	沉默的	.

不过幸运的是，这几乎是唯一一次它完全保持沉默的类似场合。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

I	**answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
我	回答	在	这	肯定	.

我回答说是。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ['pɜ:fɪktli] .

I	**remember**	**them**	**perfectly**	**.**
我	记住	他们	完美	.

我清楚地记得他们。

[ænd; ənd] [jet] , [sed] - ,

And	**yet**	**,**	**said**	**Ludloe**	**,**
和	然而	,	说	-	,

然而，卢德洛说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]

with	**a**	**smile**	**that**	**seemed**	**intended**	**to**	**disarm**	**this**	**declaration**	**of**	**some**	**of**	**its**
和	一个	微笑	那	似乎	故意的	到	解除武装	这	宣言	的	一些	的	它是

['t'ɛɹəz] ,

terrors	**,**
恐怖	,

他脸上带着一丝微笑，似乎想要消除人们对它某些恐怖之处的恐惧。

[ai] [sə'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz] [maɪn] , [nɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [jɔ:(r); jə(r)]

I	**suspect**	**your**	**recollection**	**is**	**not**	**as**	**exact**	**as**	**mine**	**,**	**nor**	**,**	**indeed**	**,**	**your**
我	怀疑	你的	回忆	是	不是	作为	精确的	作为	矿	,	也不	,	的确	,	你的

['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] .

knowledge	**as**	**extensive**	**.**
知识	作为	广泛的	.

我怀疑你的记忆不如我准确，而且你的知识也不如我广泛。

[ju:; jʊ] [met] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [hu:z] ['nɒmɪn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət]['ri:əl]

You	**met**	**there**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**a**	**female**	**,**	**whose**	**nominal**	**uncle**	**,**	**but**	**real**
你	遇见	那里	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	女性	,	谁	名义上的	叔叔	,	但	真实的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

你在那里第一次遇到了一位女性，她的名义上的叔叔，实际上是她的父亲。

[ə; eɪ] [di:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] , [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [stəʊn] [haʊs] ,

a	**dean**	**of**	**that**	**ancient**	**church**	**,**	**resided**	**in**	**a**	**blue**	**stone**	**house**	**,**
一个	院长	的	那	古老的	教会	,	居住地	在	一个	蓝色的	石头	房子	,

那座古老教堂的一位院长住在一栋蓝石房子里，

[ðə; ði] [θɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒa:gəu] .

the	**third**	**from**	**the**	**west**	**angle**	**of**	**the**	**square**	**of**	**St**	**.**	**Jago**	**.**
这	第三	从	这	西方	角度	的	这	正方形	的	英石	.	贾戈	.

从圣地亚哥广场西角数起的第三个角。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [tru:] .

All	**this**	**was**	**exactly**	**true**	**.**
全部	这	曾是	确切地	真的	.

这一切都完全属实。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

This	female	,	continued	he	,	fell	in	love	with	you	.
这	女性	,	持续	他	,	跌倒	在	爱	和	你	.

他接着说，这个女人爱上了你。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]['djuːti] ,

Her	passion	made	her	deaf	to	all	the	dictates	of	modesty	and	duty	,
她	热情	制成	她	聋	到	全部	这	规定	的	谦逊	和	责任	,

她的热情让她对谦逊和责任的一切诫命充耳不闻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌinti'meiʃən] , [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərˌvjʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	she	gave	you	sufficient	intimations	,	in	subsequent	interviews	at	the	same
和	她	给予	你	充足的	暗示	,	在	随后的	访谈	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在随后于同一地点进行的几次面谈中，她都给了你足够的暗示。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn]

of	this	passion	;	which	,	she	being	fair	and	enticing	,	you	were	not	slow	in
的	这	热情	;	哪个	,	她	存在	公平的	和	诱人的	,	你	是	不是	慢的	在

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

comprehending	and	returning	.
理解	和	返回	.

你对她充满热情；她美丽动人，你很快就理解并回应了这份热情。

[æz; əz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəkɔːs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv][bəuθ][jɔː(r); jə(r)]

As	not	only	the	safety	of	your	intercourse	,	but	even	of	both	your
作为	不是	仅有的	这	安全	的	你的	交往	,	但	甚至	的	两个都	你的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

这不仅关乎你们性交的安全，甚至关乎你们两个人的生命安全。

[dɪ'pendɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['ʃiːldɪd] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

depended	on	being	shielded	even	from	suspicion	,
取决于	在	存在	屏蔽	甚至	从	怀疑	,

依赖于被保护起来，甚至免于怀疑。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['weərinəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

the	utmost	wariness	and	caution	was	observed	in	all	your	proceedings	.
这	极致	警惕	和	警告	曾是	观察到	在	全部	你的	诉讼程序	.

你们在所有行动中都表现出了极大的谨慎和小心。

[tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

Tell	me	whether	you	succeeded	in	your	efforts	to	this	end	.
告诉	我	无论	你	成功了	在	你的	努力	到	这	结尾	.

请告诉我，你为实现这个目标所做的努力是否成功了。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] .

I	replied	,	that	,	at	the	time	,	I	had	no	doubt	but	I	had	.
我	回复	,	那	,	在	这	时间	,	我	有	不	怀疑	但	我	有	.

我回答说，当时我毫不怀疑，但后来我却怀疑了。

[ænd; ənd] [jet] , [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

And	yet	,	said	he	,	drawing	something	from	his	pocket	,	and	putting	it
和	然而	,	说	他	,	绘画	某物	从	他的	口袋	,	和	推杆	它

['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

into	my	hand	,
进入	我的	手	,

然而，他一边说着，一边从口袋里掏出一样东西，放到我手里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['embləm] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	the	slip	of	paper	,	with	the	preconcerted	emblem	inscribed	upon	it	,
那里	是	这	滑	的	纸	,	和	这	预先演奏	徽	铭文	之上	它	,

那里有一张纸条，上面写着预先商定的标志。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [gɜːl] [drɒpt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [left] [aɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .

which	the	infatuated	girl	dropped	in	your	sight	,	one	evening	,	in	the	left	aisle	of	that	church	.
哪个	这	迷恋	女孩	掉落	在	你的	视线	,	一	晚上	,	在	这	左边	走道	的	那	教会	.

一天晚上，那位痴情的女孩在你眼前，在那座教堂的左侧走道上，掉落了一件东西。

[ðæt] ['peɪpə(r)] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] [bɜːnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [læmp] .

That	paper	you	imagined	you	afterwards	burnt	in	your	chamber	lamp	.
那	纸	你	想象	你	然后	烧焦的	在	你的	房间	灯	.

你想象中后来在床头灯里烧掉的那张纸。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['təʊkən] , [juː; jʊ] [dɪ'fɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ,

In	pursuance	of	this	token	,	you	deferred	your	intended	visit	,
在	追究	的	这	令牌	,	你	延期	你的	故意的	访问	,

为此，您推迟了原定的访问计划。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['draʊnd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

and	next	day	the	lady	was	accidentally	drowned	,	in	passing	a	river	.
和	下一个	天	这	女士	曾是	偶然	溺水	,	在	通过	一个	河	.

第二天，这位女士在过河时意外溺水身亡。

[hɪə(r)] [endid] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] ,

Here	ended	your	connexion	with	her	,	and	with	her	was	buried	,	as	you	thought	,
这里	结束	你的	连接	和	她	,	和	和	她	曾是	埋葬	,	作为	你	想法	,

你与她的缘分就此结束，她也如你所料地葬身于此。

[ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

all	memory	of	this	transaction	.
全部	记忆	的	这	交易	.

记录本次交易的所有信息。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

I	leave	you	to	draw	your	own	inference	from	this	disclosure	.
我	离开	你	到	画	你的	自己的	推理	从	这	披露	.

我把这些信息留给你们自己去推断。

['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'ləʊn] .

Meditate	upon	it	when	alone	.
幽思	之上	它	什么时候	独自的	.

独处时仔细思考这件事。

[ˌriː'kæl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['drɑːmə] ,

Recal	all	the	incidents	of	that	drama	,
回忆	全部	这	事件	的	那	戏剧	,

回忆一下那场戏剧中的所有事件，

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [sə'gæsəti] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] ,

and	labour	to	conceive	the	means	by	which	my	sagacity	has	been	able	to	reach	events	that	took	place	so	far	off	,
和	劳动	到	构想	这	方法	经过	哪个	我的	睿智	有	到过	有能力的	到	抵达	活动	那	采取	地方	所以	远的	离开	,

我努力思考，我的智慧是如何能够洞悉发生在遥远地方的事件的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

and	under	so	deep	a	covering	.
和	在下面	所以	深的	一个	覆盖	.

并且被如此厚重的覆盖物所掩盖。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['penətreɪt] [ðiːz] [miːnz] , [lɜːn] [tuː; tə] ['revərəns] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ;

If	you	cannot	penetrate	these	means	,	learn	to	reverence	my	assertions	,	that	I	cannot	be	deceived	;
如果	你	不能	穿透	这些	方法	,	学习	到	尊敬	我的	断言	,	那	我	不能	是	受骗	;

如果你无法识破这些手段，那就学会尊重我的说法，因为我不会被欺骗；

[ænd; ənd] [let] [sɪn'serəti] [biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

and	let	sincerity	be	henceforth	the	rule	of	your	conduct	towards	me	,
和	让	诚意	是	今后	这	规则	的	你的	执行	向	我	,

从今以后，真诚将成为你对待我的准则。

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'siːlmənt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

not	merely	because	it	is	right	,	but	because	concealment	is	impossible	.
不是	仅仅	因为	它	是	正确的	,	但	因为	隐蔽	是	不可能的	.

不仅因为这样做是正确的，而且因为隐瞒是不可能的。

[wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] .

We	will	stop	here	.
我们	将要	停止	这里	.

我们就到此为止吧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [heɪst] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

There	is	no	haste	required	of	us	.
那里	是	不	匆忙	必需的	的	我们	.

我们无需操之过急。

['jɛstərdeɪz] ['dɪskɔːs] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

Yesterday's	discourse	will	suffice	for	to	-	day	,	and	for	many	days	to	come	.
昨天的	话语	将要	足够了	为了	到	-	天	,	和	为了	许多	天	到	来	.

昨天的论述足以应对今天以及未来许多天的挑战。

[let] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Let	what	has	already	taken	place	be	the	subject	of	profound	and	mature	reflection	.
让	什么	有	已经	已采取	地方	是	这	主题	的	深刻的	和	成熟	反射	.

对已经发生的事情进行深刻而成熟的反思。

[rɪ'vjuː] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [laɪf] , ['priːviəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Review	,	once	more	,	the	incidents	of	your	early	life	,	previous	to	your	introduction	to	me	,
审查	,	一次	更多的	,	这	事件	的	你的	早期的	生活	,	以前的	到	你的	介绍	到	我	,

请你再次回顾一下你早年生活中，也就是认识我之前发生的那些事。

[ænd; ənd] , [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['kɒnfərəns] , [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'fɪʃənsiz] [ə'keɪʒnd]

and	,	at	our	next	conference	,	prepare	to	supply	all	those	deficiencies	occasioned
和	,	在	我们的	下一个	会议	,	准备	到	供应	全部	那些	缺陷	引发

[baɪ] ['neglɪdʒəns] ,

by	negligence	,
经过	疏忽	,

下次会议，我们将准备弥补所有因疏忽造成的不足之处。

[fə'getflnəs] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [fɜːst] .

forgetfulness	,	or	design	on	our	first	.
健忘	,	或者	设计	在	我们的	第一的	.

遗忘，或者说是我们最初的设计。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] .

There	must	be	some	.
那里	必须	是	一些	.

肯定有一些。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] .

There	must	be	many	.
那里	必须	是	许多	.

肯定有很多。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dis'kləuz] ['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

The	whole	truth	can	only	be	disclosed	after	numerous	and	repeated
这	所有的	真相	能	仅有的	是	披露	后	很多的	和	重复

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

只有经过多次反复的对话，才能揭露全部真相。

[ðiːz] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [wen] ~~all~~ [ɪz][təʊld] ,

These	must	take	place	at	considerable	intervals	,	and	when	~~all~~	is	told	,
这些	必须	拿	地方	在	大量	间隔	,	和	什么时候	~~all~~	是	讲述	,

这些事情必须间隔相当长的时间发生，当一切尘埃落定之后，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɔː'diːl] ,

then	shall	you	be	ready	to	encounter	the	final	ordeal	,
然后	将	你	是	准备好	到	遇到	这	最终的	考验	,

那时，你便能准备好迎接最终的考验。

[ænd; ənd] [ləʊd] [jɔː'self] [wɪð] ['hevi] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['sæŋkʃnz] .

and	load	yourself	with	heavy	and	terrific	sanctions	.
和	加载	你自己	和	重的	和	了不起	制裁	.

并给自己施加严厉而可怕的制裁。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] . - -

I	shall	be	the	proper	judge	of	the	completeness	of	your	confession	.	-	-
我	将	是	这	恰当的	法官	的	这	完整性	的	你的	忏悔	.	-	-

['nəʊɪŋ] ['priːviəsli] ,

Knowing	previously	,
会心	之前	,

我将自行判断你的供述是否完整。——事先已知晓，

[ænd; ənd][baɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [miːnz] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt]

and	by	unerring	means	,	your	whole	history	,	I	shall	be	able	to	detect
和	经过	毫无错误	方法	,	你的	所有的	历史	,	我	将	是	有能力的	到	探测

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

all	that	is	deficient	,
全部	那	是	不足	,

凭借精准的手段，我将能够查阅你的全部过往记录，从而发现其中所有的不足之处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈdʌndənt] .

as	well	as	all	that	is	redundant	.
作为	出色地	作为	全部	那	是	多余的	.

以及所有多余的东西。

[jɔː(r); jə(r)] [kənˈfeʃnz] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [ædhˈɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Your	confessions	have	hitherto	adhered	to	the	truth	,	but	deficient	they	are
你的	忏悔	有	迄今为止	粘着	到	这	真相	,	但	不足	他们	是

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

,	and	they	must	be	,
,	和	他们	必须	是	,

你之前的供述虽然属实，但并不完美，而且必然存在不足。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['traɪəl] , [kæn; kən] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ?

for	who	,	at	a	single	trial	,	can	detail	the	secrets	of	his	life	?
为了	WHO	,	在	一个	单身的	审判	,	能	细节	这	秘密	的	他的	生活	?

谁能在一次审判中详述他一生的秘密呢?

[huːz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['fʊli] [sɜːv] [hɪm][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['nəʊtɪs] ?

whose	recollection	can	fully	serve	him	at	an	instant's	notice	?
谁	回忆	能	完全	服务	他	在	一个	即时	注意	?

谁的记忆力能让他立即完全掌握信息?

[huː] [kæn; kən] [friː] [hɪmˈself] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['efət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]

who	can	free	himself	,	by	a	single	effort	,	from	the	dominion	of	fear	and
WHO	能	自由的	他自己	,	经过	一个	单身的	努力	,	从	这	统治权	的	害怕	和

[ʃeɪm] ?

shame	?
耻辱	?

谁能仅凭一次努力就摆脱恐惧和羞耻的束缚?

[wiː; wi][ɪkˈspekt][nəʊ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]['pjʊərəti][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪˈsaɪpl] .

We	expect	no	miracles	of	fortitude	and	purity	from	our	disciples	.
我们	预计	不	奇迹	的	坚韧	和	纯度	从	我们的	门徒	.

我们不指望门徒们能展现出坚韧和纯洁的奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] , ['aʊə(r)] ['weərɪnəs] , ['aʊə(r)] [ləˈbɔːriəs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [kriːˈeɪts] [ðə; ði]

It	is	our	discipline	,	our	wariness	,	our	laborious	preparation	that	creates	the
它	是	我们的	纪律	,	我们的	警惕	,	我们的	费力的	准备	那	创建	这

['eksələns] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

excellence	we	have	among	us	.
卓越	我们	有	之中	我们	.

正是我们的自律、我们的警惕、我们辛勤的准备，才造就了我们当中的卓越品质。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['redi] [meɪd] .

We	find	it	not	ready	made	.
我们	寻找	它	不是	准备好	制成	.

我们发现它并非现成的。

[aɪ] ['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['bɛnɪŋtən] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

I	counsel	you	to	join	Mrs	.	Benington	without	delay	.
我	法律顾问	你	到	加入	太太	.	贝宁顿	没有	延迟	.

我建议你立即与贝宁顿夫人会合。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	see	me	when	and	as	often	as	you	please	.
你	可能	看	我	什么时候	和	作为	经常	作为	你	请	.

你随时都可以见我，想见多久就见多久。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tɒpɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈnjuːd] .

When	it	is	proper	to	renew	the	present	topic	,	it	shall	be	renewed	.
什么时候	它	是	恰当的	到	更新	这	展示	话题	,	它	将	是	更新	.

当有必要重新讨论当前议题时，就应该重新讨论。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] . - - [hɪə(r)] - [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə]

Till	then	we	will	be	silent	.	-	-	Here	Ludloe	left	me	alone	,	but	not	to
直到	然后	我们	将要	是	沉默的	.	-	-	这里	-	左边	我	独自的	,	但	不是	到

[ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)][və'kjuːəti] .

indifference	or	vacuity	.
漠不关心	或者	真空	.

在此之前，我们将保持沉默。——卢德洛把我独自留下，但并非冷漠或空虚。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Indeed	I	was	overwhelmed	with	the	reflections	that	arose	from	this	conversation	.
的确	我	曾是	不堪重负	和	这	反思	那	出现	从	这	对话	.

这次谈话引发的思考确实让我深受震撼。

[səʊ] , [sed] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [seɪvd] , [ɪf] [ai][hæv; həv] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

So	,	said	I	,	I	am	still	saved	,	if	I	have	wisdom	enough	to	use	the	opportunity	,
所以	,	说	我	,	我	是	仍然	已保存	,	如果	我	有	智慧	足够的	到	使用	这	机会	,

所以，我说，只要我有足够的智慧把握住这个机会，我仍然可以得救。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][pɑːst] [kən'siːlmənt] .

from	the	consequences	of	past	concealments	.
从	这	结果	的	过去的	隐蔽处	.

过去隐瞒行为的后果。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['həʊlli] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

By	a	distinction	which	I	had	wholly	overlooked	,
经过	一个	区别	哪个	我	有	完全	被忽视的	,

由于我完全忽略了一个区别，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ɒv; əv] - ,

but	which	could	not	be	missed	by	the	sagacity	and	equity	of	Ludloe	,
但	哪个	可以	不是	是	错过	经过	这	睿智	和	公平	的	-	,

但以卢德洛的睿智和公正，这是不可能忽略的。

[ai][hæv; həv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ]

I	have	praise	for	telling	the	truth	,	and	an	excuse	for	withholding
我	有	称赞	为了	讲述	这	真相	,	和	一个	原谅	为了	扣留

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

some	of	the	truth	.
一些	的	这	真相	.

我因说真话而受到赞扬，也为隐瞒部分真相找到了借口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,

It	was	,	indeed	,	a	praise	to	which	I	was	entitled	,
它	曾是	,	的确	,	一个	称赞	到	哪个	我	曾是	标题	,

这的确是我应该得到的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ~~additions~~ [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] .

for	I	have	made	no	~~additions~~	to	the	tale	of	my	early	adventures	.
为了	我	有	制成	不	~~additions~~	到	这	故事	的	我的	早期的	冒险	.

因为我并没有对我早期的冒险故事做任何补充。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɔː(r)] [dres] [aʊt] [ɪn] [fɔːls] ['kʌləs] .

I	had	no	motive	to	exaggerate	or	dress	out	in	false	colours	.
我	有	不	动机	到	夸大	或者	裙子	出去	在	错误的	颜色	.

我没有动机去夸大其词或伪装自己。

[wɒt] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ai][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɪn'taɪəli] ,

What	I	sought	to	conceal	,	I	was	careful	to	exclude	entirely	,
什么	我	寻求	到	隐藏	,	我	曾是	小心	到	排除	完全	,

我想要隐瞒的东西，我都小心翼翼地完全排除在外了。

[ðæt] [ə; eɪ] [leɪm] [ɔː(r)] [dɪˈfektɪv] ['nærətɪv] [maɪt] [əˈweɪkən] [nəʊ] [səˈspɪʃən] .

that	a	lame	or	defective	narrative	might	awaken	no	suspicions	.
那	一个	瘸	或者	有缺陷的	叙述	可能	觉醒	不	怀疑	.

一个站不住脚或有缺陷的叙述可能不会引起任何怀疑。

[ðə; ðɪ] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət] [təˈliːdəʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] .

The	allusion	to	incidents	at	Toledo	confounded	and	bewildered	all	my	thoughts	.
这	典故	到	事件	在	托莱多	令人困惑	和	困惑	全部	我的	想法	.

提到托莱多事件，让我百思不得其解。

[aɪ] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	still	held	the	paper	he	had	given	me	.
我	仍然	握住	这	纸	他	有	给定	我	.

我仍然拿着他给我的那张纸。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['meməri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪtʃ] ,

So	far	as	memory	could	be	trusted	,	it	was	the	same	which	,
所以	远的	作为	记忆	可以	是	可信	,	它	曾是	这	相同的	哪个	,

就记忆而言，情况始终如一：

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɜːnt] , [æz; əz] [aɪ] [kən'siːvd] , [wɪð] [maɪ] [əʊn]

an	hour	after	I	had	received	it	,	I	burnt	,	as	I	conceived	,	with	my	own
一个	小时	后	我	有	已收到	它	,	我	烧焦的	,	作为	我	构思	,	和	我的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

收到它一小时后，我便按照我的设想，亲手将其烧毁了。

[haʊ] - [keɪm] ['ɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ; [haʊ] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv]

How	Ludloe	came	into	possession	of	this	paper	;	how	he	was	apprised	of
如何	-	来了	进入	拥有	的	这	纸	;	如何	他	曾是	已获知	的

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

卢德洛是如何得到这份文件的；他又是如何得知这些事件的；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvi] ;

to	which	only	the	female	mentioned	and	myself	were	privy	;
到	哪个	仅有的	这	女性	提及	和	我	是	私处	;

只有文中提到的那位女性和我才知道这件事；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

which	she	had	too	good	reason	to	hide	from	all	the	world	,
哪个	她	有	也	好的	原因	到	隐藏	从	全部	这	世界	,

她有充分的理由向全世界隐瞒这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə] ['beri] [ɪn] [əˈblɪviən] , [aɪ] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)]

and	which	I	had	taken	infinite	pains	to	bury	in	oblivion	,	I	vainly	endeavoured
和	哪个	我	有	已采取	无限	疼痛	到	埋葬	在	遗忘	,	我	徒劳地	努力

[tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] .

to	conjecture	.
到	推测	.

我曾竭尽全力想要将它埋葬在遗忘之中，如今却徒劳地试图去猜测。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神